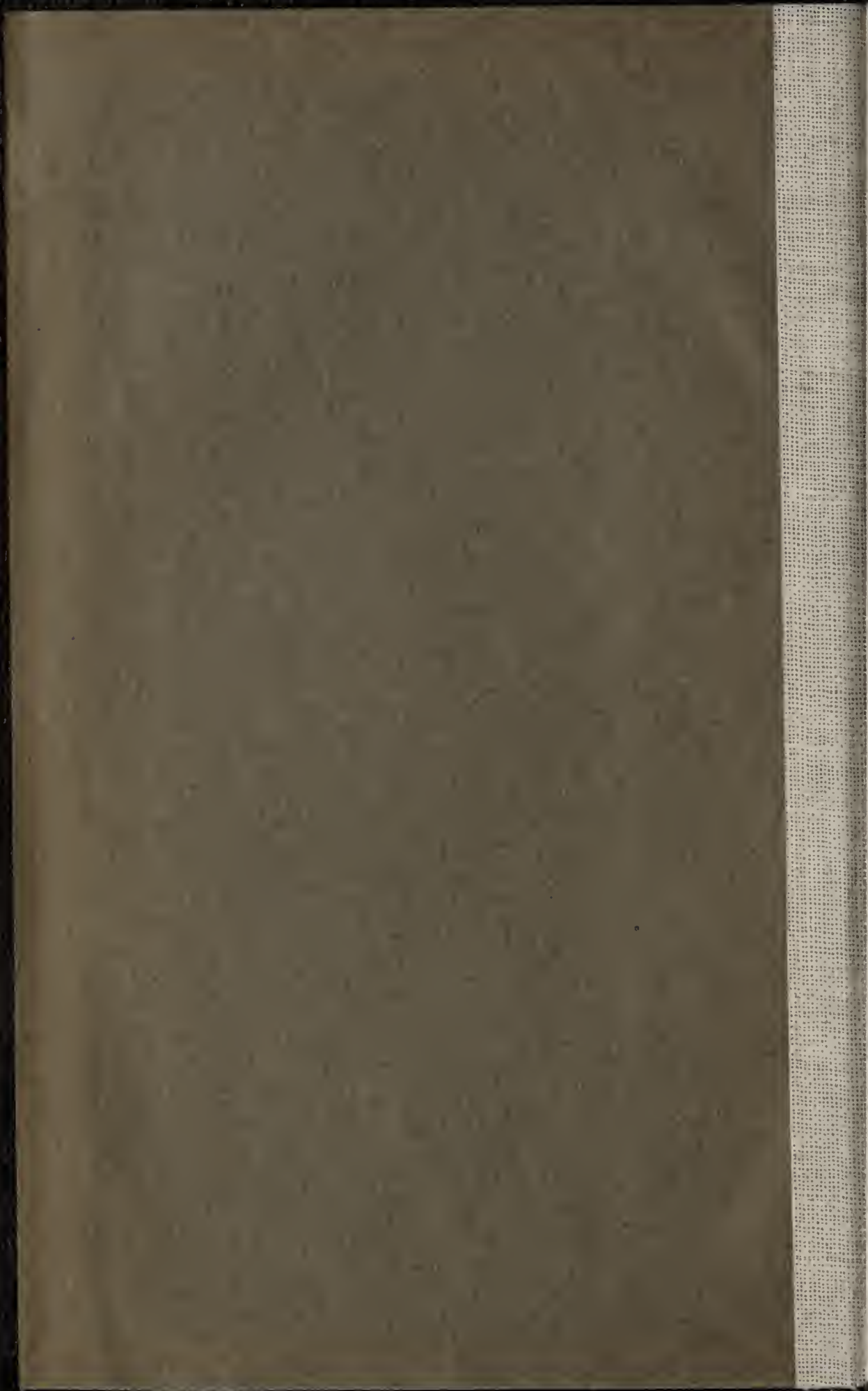
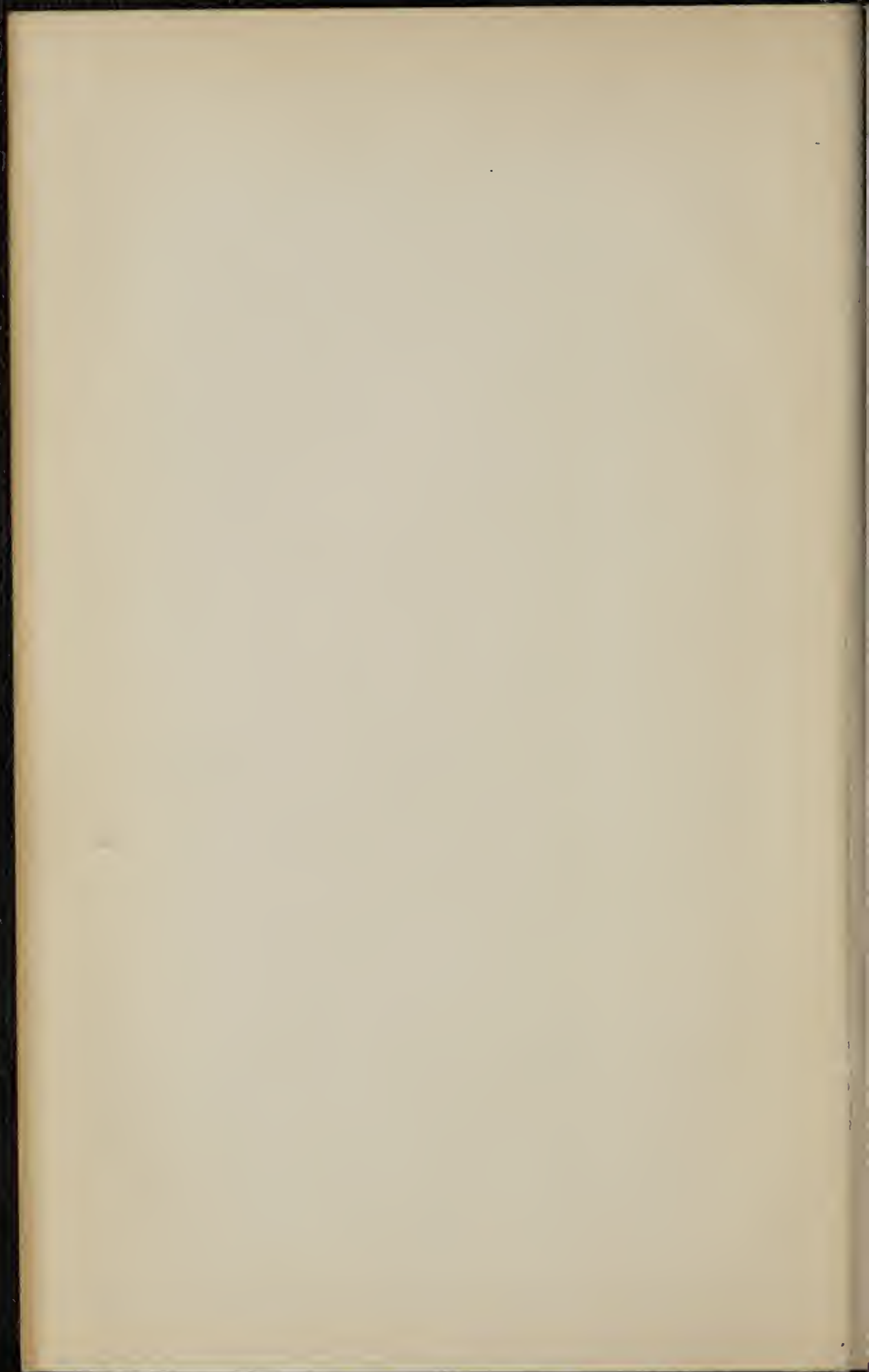


**THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS**

LIBRARY
015.493
B471
ser. I
v. 21

~~ORDER~~
~~DEPARTMENT~~



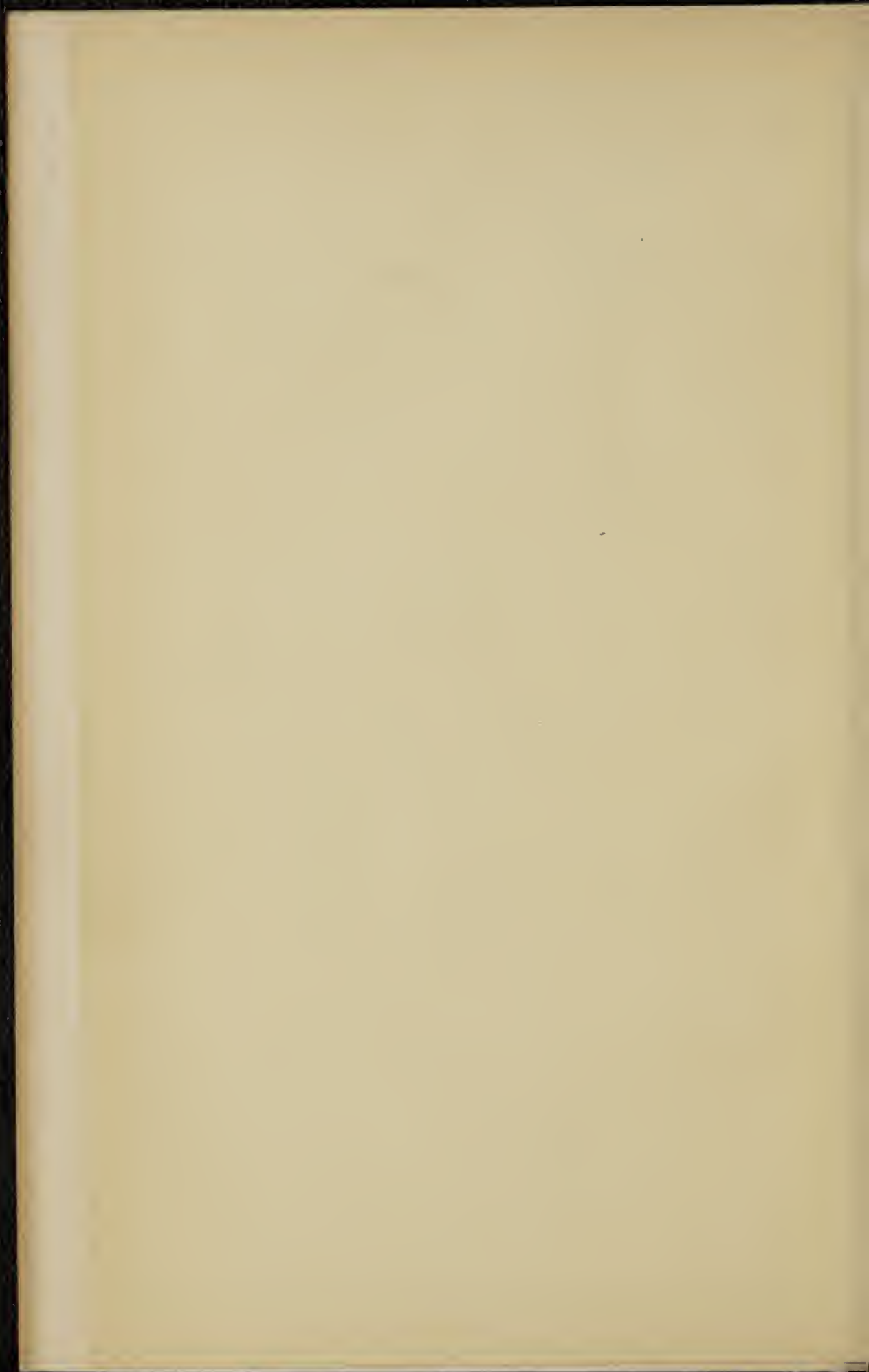


015.493

B471

ser. I

v. 21



Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des
Pays-Bas, par le biblio-
thécaire en chef et les
conservateurs de la
bibliothèque de
l'université
de Gand.

Première série.

Tome XXI.

(OUT — RED).

Gand,
Camille Vyt.

La Haye,
Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

1890

[OUTERMAN (Jacq.), Josse Govertsz., Jean de Ries, et autres].

HAARLEM, Jacques Pauwelsz. Hauwaert,
pour Daniel Keyser. 1615.

Historie der Martelarē ofte waerachtighe
Getuygen Jesu Christī die d'Evangelische
waerheyt in veelderley tormenten betuygt
ende met haer bloet bevesticht hebben sint
het Jaer 1524. tot desen tyt toe waer by
oock gevoecht syn haer bekentenissen,
disputatien ende Schriften uyt druckende
haerl. levende hope crachtih (*sic*) gelove
ende brandende liefde tot Godt ende syne
heylige waerheyt Matth. 5. 10. Salich syn
sy die om de gerechticheyt yvolgt worden
want t'hemelryc hoort haer toe.

Gedruckt tot Haerlem voor Daniel Key-
fer boecvercoper op de mart. an°. 1615.

In-4°, 3 parties. Impr. à 2 col. Pages encadrées.
Annotat. margin. Car. goth.

Martyrologe mennonite, dit : *Haarlemsch-marte-
laarsboek*.

PREMIÈRE PARTIE : 12 ff. lim., 347 [447] pp. chiff. et 1 p. blanche.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

623029

THE
LIBRARY OF
THE UNIVERSITY OF
CHICAGO

Ff. lim. : titre; *Voor-reden Aenden Onpartijdighen Opmerckenden Leser.*, et avis : *Den Aenteeckenaer der aenwyfingen tot den Leser.*

Le titre, gravure en taille-douce, sans nom de graveur, se compose de 11 compartiments, dont celui du milieu est le titre proprement dit. Dans le compartiment supérieur, l'adolescent qui remet les couronnes aux martyrs [IV Esdras, 11 : 43-47]. Le compartiment inférieur représente l'entrée de l'enfer, d'où sort un pape masqué qui remet au roi d'Espagne une bulle à trois sceaux. Derrière le pape, un autre personnage masqué pousse une brouette chargée de lettres apostoliques, et deux diables, dont le premier présente la bulle qui porte l'inscription : *inquēsisi* [inquisition]. Le monarque espagnol est accompagné de trois prélats. Les huit autres compartiments représentent des scènes de torture et de martyre.

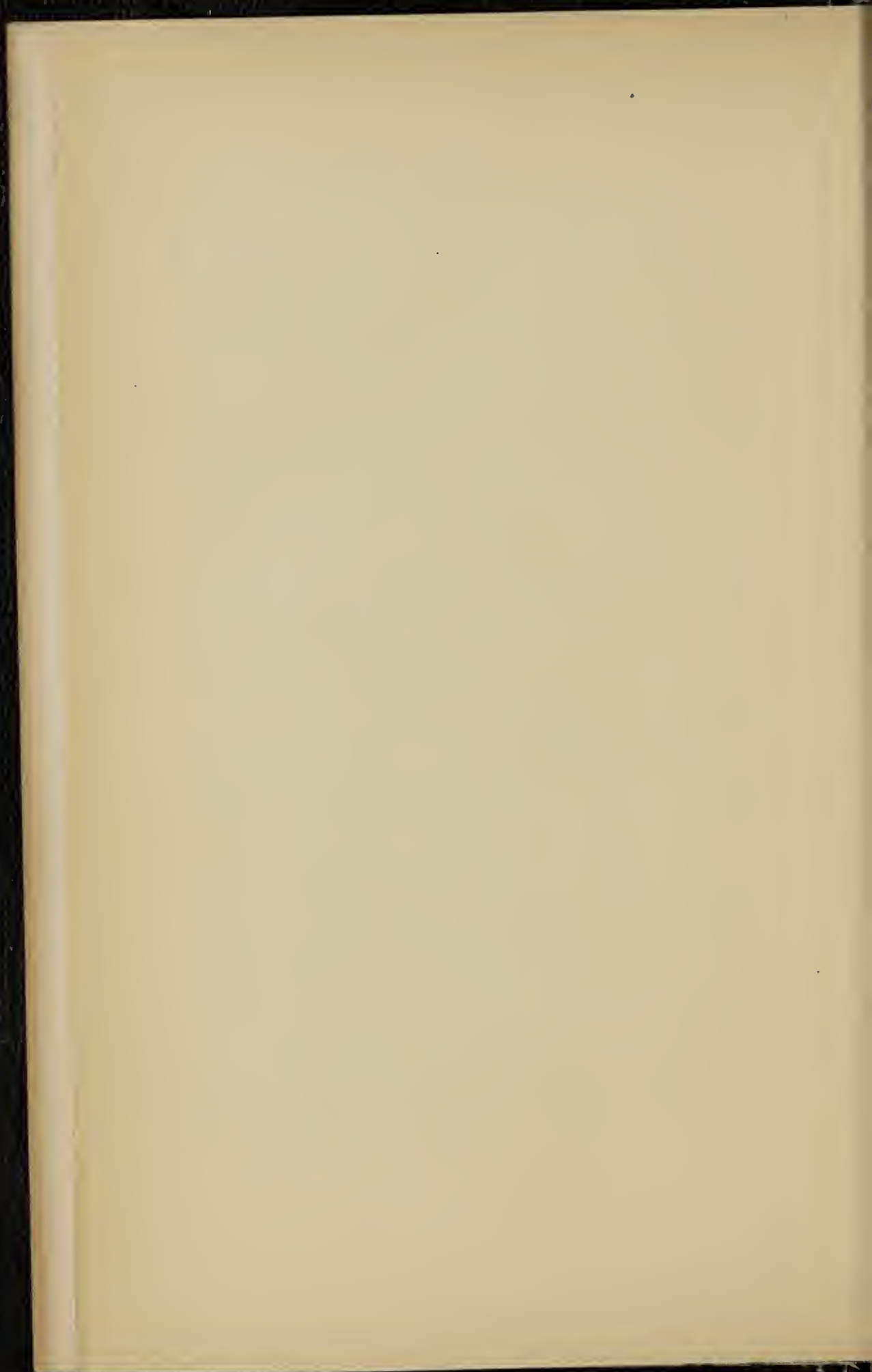
Dans la préface, après avoir parlé des martyrs de l'Ancien Testament et de l'Église primitive, les auteurs s'occupent plus spécialement de ceux qui, préférant l'administration du baptême à l'âge de raison, étaient persécutés déjà du temps des Albigeois (xii^e siècle). Ils exposent ensuite les motifs qui les ont engagés à commencer l'histoire des martyrs à l'année 1524. En énumérant les sectes de l'église dite Réformée des Pays-Bas, ils observent : *En sien wy niet tegenwoordich dat de gene die sich Gereformeert noemen | inde stadt Hoorn | in drie verscheyden hoopen gedeelt zyn | eñ t'Alckmaer in twee |*

THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM OF
COMPARATIVE ZOOLOGY
AT HARVARD UNIVERSITY

daer van elck zyn bysonder vergaderinghe hout |
 ende Discipulen tot sich treckt | jae rechtveerdicht sijn
 sake | mits verachtinge van anderen. In somma de
 gedeeltheden zijn soo veel | dat wy sien in Hollant | de
 Luterschen in twee hoopen de Engelsche Bruynisten
 [Brownistes] oock in twee | ende de gereformeerden in
 drie hoopen verdeelt ... Les ff. *iij vo-*iiij vo con-
 tiennent le placard de Charles-Quint contre les
 Téléobaptistes, daté de Bruxelles, le 10 juin 1535.
 Pour prouver que ceux-ci ne furent pas seulement
 persécutés par les Catholiques, mais également par
 les Zwingliens et les Calvinistes, on donne (f. **ij ro)
 un extrait du placard rédigé par H. Bullinger, et
 publié par le magistrat de Zurich en 1530. Les
 dernières pp. de la préface renferment les noms
 d'un grand nombre de Téléobaptistes tués par les
 Calvinistes et par les Zwingliens, en Suisse, en
 Allemagne, en Angleterre et dans les Pays-Bas.

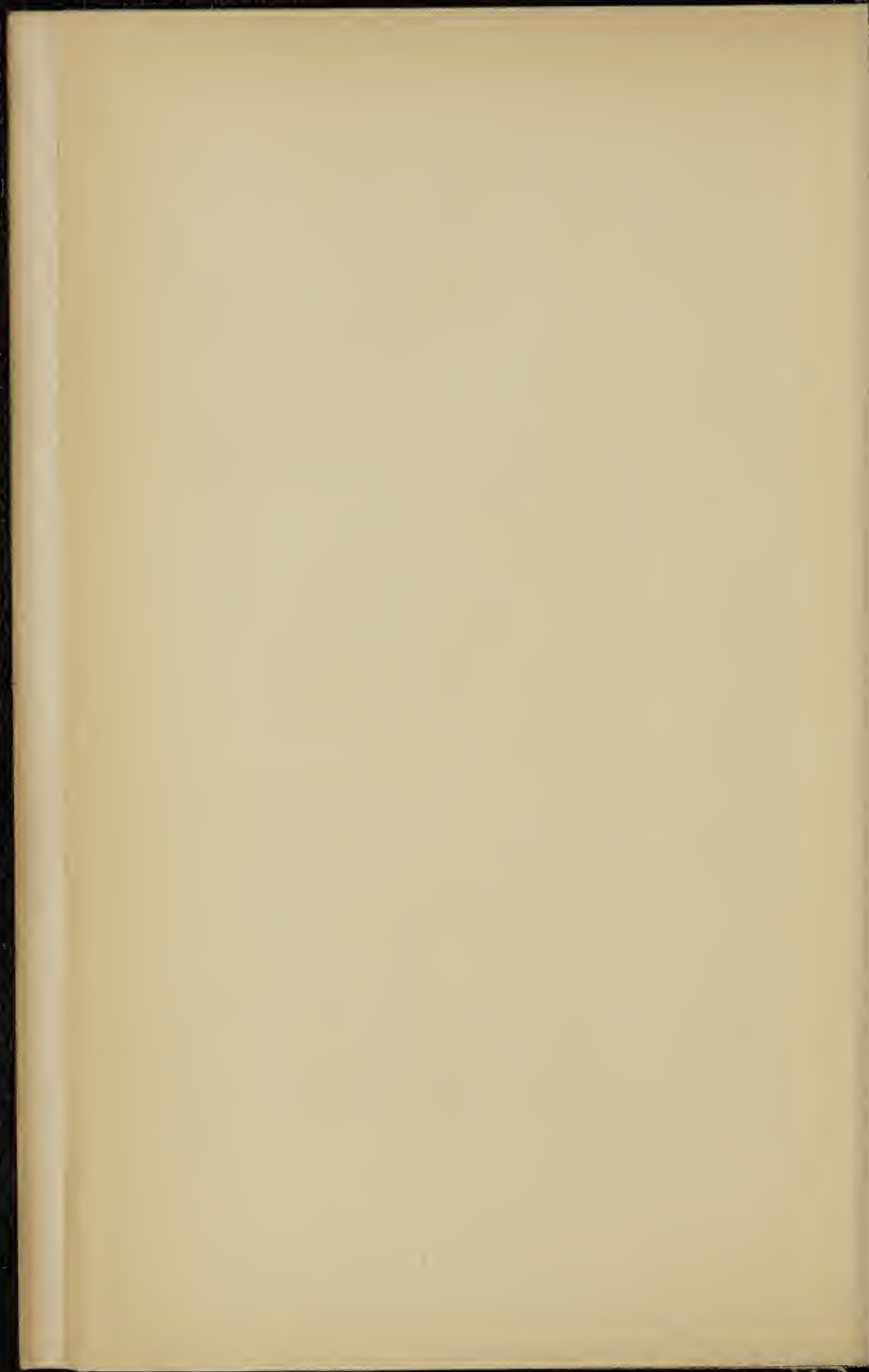
L'avis préliminaire avertit le lecteur que les cita-
 tions des textes sont empruntées à la Bible imprimée
 à Emden, par Nic. Biestkens, de Diest, en 1560.

Cette 1^{re} partie renferme des notices sur les mar-
 tyrs des années 1524-1566. Outre quelques articles
 consacrés à des martyrs étrangers, on y trouve des
 notices sur les martyrs néerlandais indiqués sous les
 nos suivants de notre liste : MARTYRS *protestants*
néerlandais : 1, 6-8, 11, 12, 14-17, 23, 24, 31, 34,
 40, 44, 46, 59, 65, 68, 71, 72, 82-86, 88, 89, 91,
 92, 95, 102, 105, 109, 117, 128, 135, 137, 141,
 146, 154, 156, 164, 167, 173, 177-179, 183, 186,



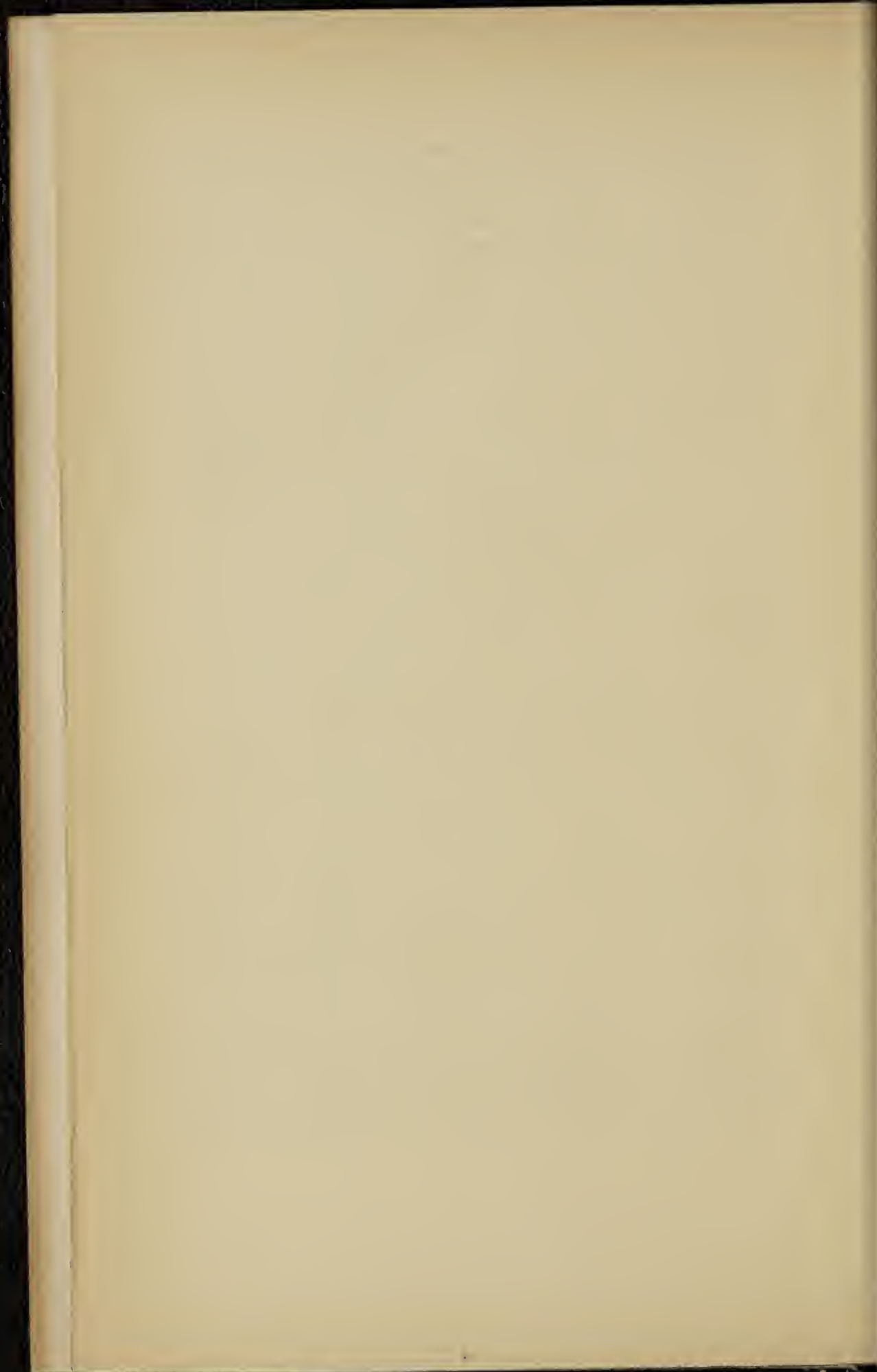
189, 191, 193, 204, 206, 208, 209, 216, 217, 219, 229, 230, 233, 238, 239, 244, 245, 248, 249, 254, 260-262, 266-269, 271, 275, 282, 284, 292, 293, 299, 309-311, 313, 318, 327, 341-345, 357, 368, 374, 385, 387, 389, 391, 394, 395, 398, 401, 407, 409, 413, 414, 418-421, 424, 427, 431, 435, 438, 440, 441, 443, 452, 454-456, 463, 472, 474, 475, 477, 485, 496, 500, 501, 504-508, 512, 514, 515, 517, 524, 530, 534, 538, 539, 544, 546, 546^{bis}, 547, 571, 573, 577, 589, 592, 596-598, 601, 605, 606, 617, 620, 622, 631, 632, 640-644, 646, 663, 670, 672, 677, 685, 688, 692, 693, 695, 700, 703, 705, 711, 713, 717, 718, 729, 737, 746, 747, 749-755, 757, 761, 771, 772, 774, 786, 790, 796, 800, 802, 807, 810, 814-817, 825-827, 829, 832, 844, 847, 855, 863, 865, 867, 871 et 875. Dans le *Besluyt des eersten Deels* sont encore cités les nos 18, 112, 136, 142, 180, 213, 328, 434, 490, 532, 533, 665, 702, 742, 791, 830, 831 et 854.

DEUXIÈME PARTIE : 391 pp. chiff. et 1 p. blanche. Cette partie commence par le titre de départ : *Het Tveede Deel Der Historie van de vrome Ghetuyghen Jesu Christi*. Elle comprend les notices jusqu'à l'an 1573. Les pp. 1 et 2 sont consacrées à une préface, les pp. 3-388 aux notices, et les pp. 389-391 au *Besluyt des tweeden Deels*. La préface est un aperçu historique de la persécution religieuse dans les Pays-Bas, au xvi^e siècle. Dans le *Besluyt* ..., on cite les noms de quelques personnages visiblement châtiés par Dieu, pour avoir persécuté *die reyne Bruyt*



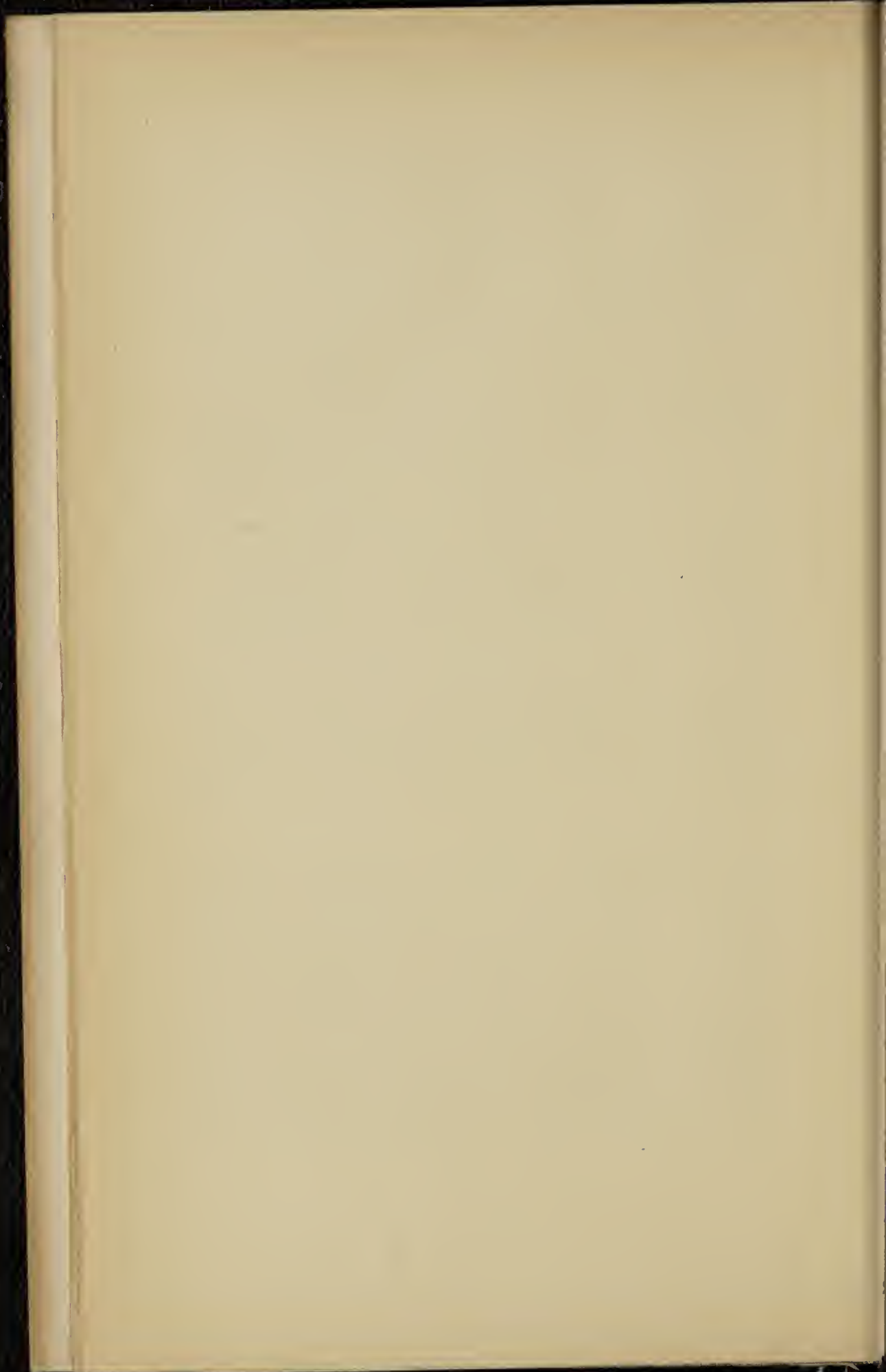
Christi : le duc d'Albe, don Jean de Vargas, Jean Hessels, Georges de La Roue, bailli de Halluin, Pierre Titelman, etc. Les notices se rapportent aux nos suivants de notre liste : 9, 13, 19-22, 25, 29, 45, 48, 60, 64, 67, 76, 100, 115, 130, 132, 134, 143, 157, 158, 170, 172, 174, 190, 198, 203, 210, 221, 222, 226, 236, 247, 253, 255, 256, 270, 272, 273, 276, 279, 280, 289, 294, 325, 326, 347-349, 351, 365-367, 376, 382, 388, 390, 396, 400, 404, 406, 408, 422, 423, 430, 437, 444, 487, 494, 498, 510, 511, 528, 536, 545, 549, 568, 574, 593, 594, 599, 604, 614, 624, 625, 635, 637, 652-654, 657, 658, 666, 668, 671, 673, 676, 679, 682, 694, 715, 722, 725, 726, 734, 735, 744, 745, 758, 764, 767, 778, 779, 792, 793, 797, 808, 809, 811, 813, 818, 820, 823, 837, 839-841, 843, 845, 848, 853, 872 et 874.

TROISIÈME PARTIE : 160 pp. chiff. et 8 pp. non chiff. A la première page, le titre de départ : *Het Derde Deel Der Historie vande vrome Ghetuyghen Jesu Christi*. Les pp. 1-157 renferment les notices, continuées jusqu'à l'année 1614, et précédées d'un aperçu historique. A la fin de la p. 157 commence le *Beslyt*, qui finit à la 2^e p. non chiff. Les 6 autres pp. non chiff. sont consacrées à la table, imprimée à 3 col. A la fin de la dernière p. : *Tot Haerlem, Ghe-druckt by my Jacob Pauwelsz. Hauwaert / Boeck-drucker op 't Sparen / by de Kraen. Anno 1615*. On y trouve des notices sur les martyrs néerlandais portés sur notre liste sous les nos 42, 56, 94, 114, 308, 319, 603, 661, 675, 783, 801, 838, 842 et 869.



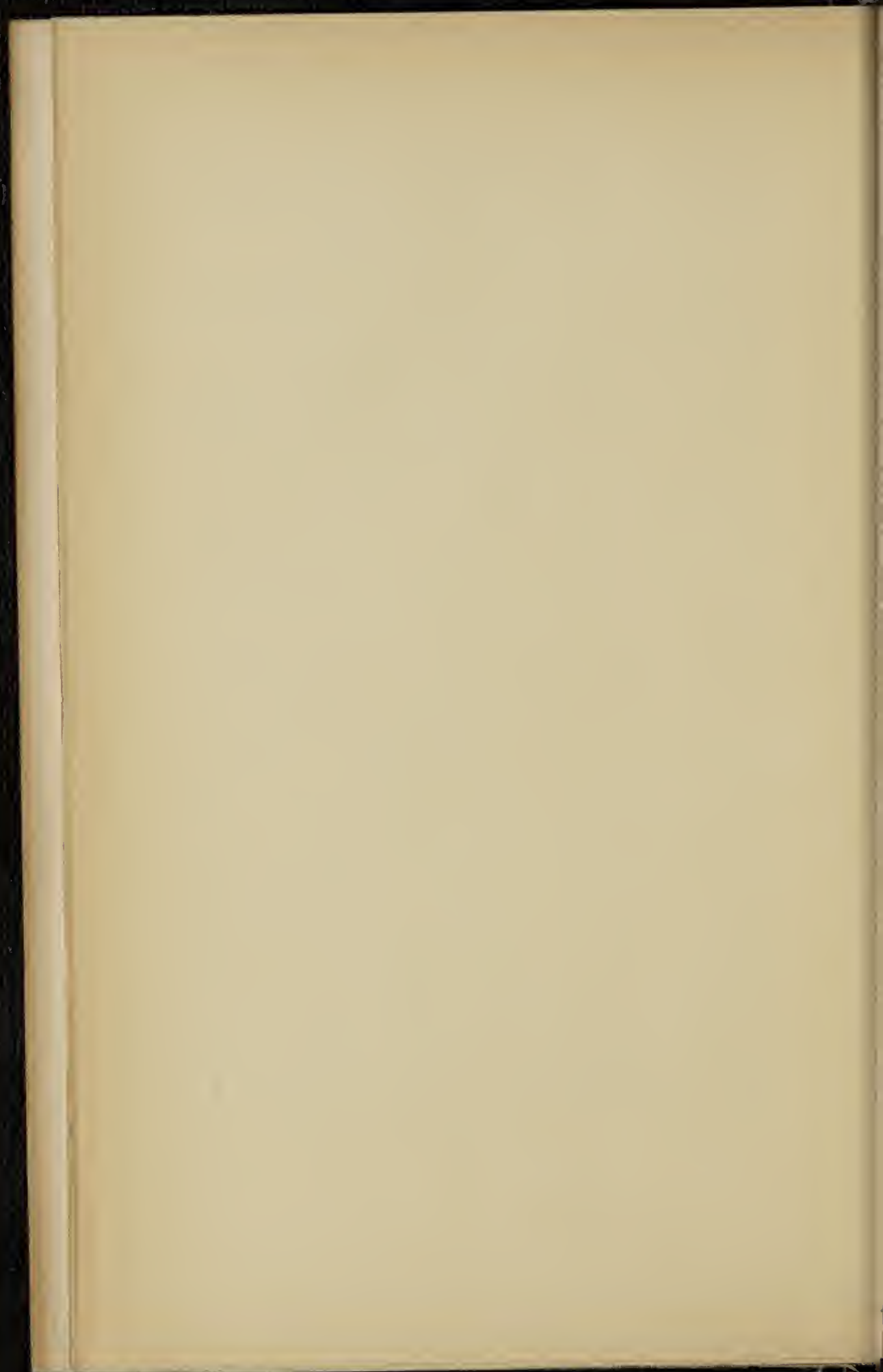
A l'exemple de Jean Crespin, qui avait publié en 1554 la 1^{re} édition de son *Livre des martyrs*, Adrien Cornelisz. van Haemstede fit imprimer en 1559 la 1^{re} édition de son martyrologe : *De Gheschiedenisse ende den doodt der vromer martelaren, die om het ghetuyghenisse des Euangeliums haer bloedt ghestort hebben*. Les Téléobaptistes néerlandais ou Menno-nites indignés de ce que ces deux auteurs n'avaient admis dans leurs martyrologes que les partisans de Luther, de Zwingle et de Calvin, et avaient systématiquement écarté les adeptes de Menno Simonsz. et de quelques réformateurs allemands partisans du baptême à l'âge de raison, publièrent à leur tour, en 1562, un petit recueil destiné à faire connaître la cruelle fin de quelques-uns de leurs coreligionnaires. (Voir : *OFFER des Heeren*). Les notices comprises dans ce recueil souvent réimprimé avec des augmentations, étaient, du moins en partie, des reproductions de notices publiées séparément à l'époque même de la mort des personnages dont il est question.

L'année suivante, 1563, on ajouta à ce recueil : *Een Liedtboecxken, tracterende van den Offer des Heeren ...*, contenant des chansons sur la mort de quelques martyrs téléobaptistes non mentionnés dans l'*Offer...*, ainsi que des chansons composées par les martyrs eux-mêmes, et dans lesquelles ils relatent les incidents de leur vie et leurs souffrances. Ce dernier recueil fut réimprimé, souvent avec des augmentations, à la suite de toutes les éditions postérieures de



l'Offer des Heeren. La liste des notices et chansons contenues dans les différentes éditions des deux recueils, est ajoutée à la fin de notre description de *l'Offer des Heeren*, édition de 1562-1563.

Au commencement du xvii^e siècle, lorsque les persécutions religieuses avaient pris fin, les Mennonites cherchèrent à imiter l'exemple donné par les Calvinistes, qui, à cette époque déjà, étaient en possession d'un martyrologe beaucoup plus complet. Quelques ministres, secondés par leurs ouailles s'empressèrent de recueillir les relations, testaments, lettres, etc. des martyrs téléobaptistes qui n'avaient pas trouvé place dans *l'Offer des Heeren*, et qui n'existaient qu'en manuscrit. Jacques Outerman, flamand de naissance et ministre à Haarlem, se mit à la tête du mouvement. Assisté de ses collègues et des nombreux flamands exilés à Haarlem, il rassembla tout ce qui avait rapport aux martyrs flamands. Josse Govertsz., ministre à Amsterdam, se chargea de ceux du Brabant, et quelques ministres de la West-Frise s'occupèrent plus spécialement des autres provinces des Pays-Bas, de l'Allemagne et de l'Autriche. Ayant réussi à réunir une quantité considérable de notices et d'autres pièces nouvelles, les auteurs se mirent à remanier et à augmenter les récits anciens, qui avaient déjà figurés dans *l'Offer des Heeren*, et à rédiger en prose les chansons du *Liedtboecxken*, qui constituaient les seuls documents qu'on possédât sur ces martyrs. Pour donner une idée de la fidélité avec laquelle cette version fut



faite, voici quelques strophes de la chanson : *Vā vier vrome Christenē ... Goris, Wouter, Grietkē en Naenkē ... Op geoffert te Gēt ...* 1551, d'après l'édition du *Liedtboecxken ...*, Harlingen, 1599 (ff. 8 v^o et 9 r^o), et un extrait de la notice, telle qu'elle se trouve dans l'*Historie der Martelarē* :

Geleyt zijn sy wt haren huysen

Al op des grauen Steen ...

Daer hebben sy gesongen

Menich schoon geestelick sanck

Met vriendelicke tongen

God schenckende lof en danck.

Veel Monicken ende Sophisten

Hebben haer gevallen aen

Oft syse met valsche listen

Mochten brengen van de rechte baen

Maer de Christenen na t'betamen

Wederstondense met Gods woort

Dat sy haer moesten schamen

Die soecken der sielen moort

Sy hebben haer Oordeel ontfangen

Na des Keyfers mandament

Om dat sy zijn afgeganghen

Tvleeschelicke Christendom blent

En in Gods gemeynte getreden

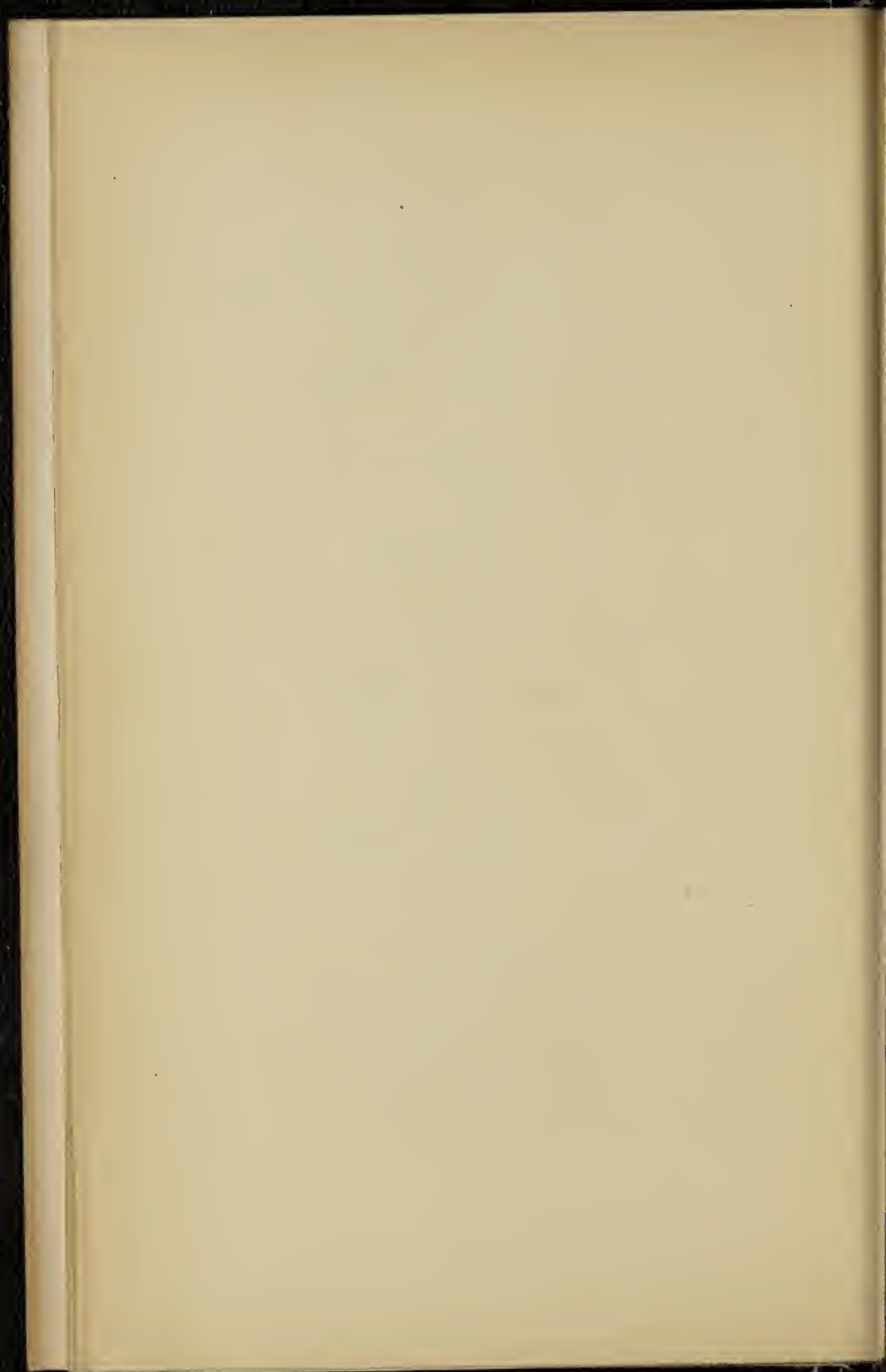
Die door t'woort Gods geestelick baert

Na t'geloof een doopsel beleden

Van geen Kinderdoop de schrift verclaert. ...

Sonder worgen zijn sy verwesen

Te branden elck aen eenen staeck

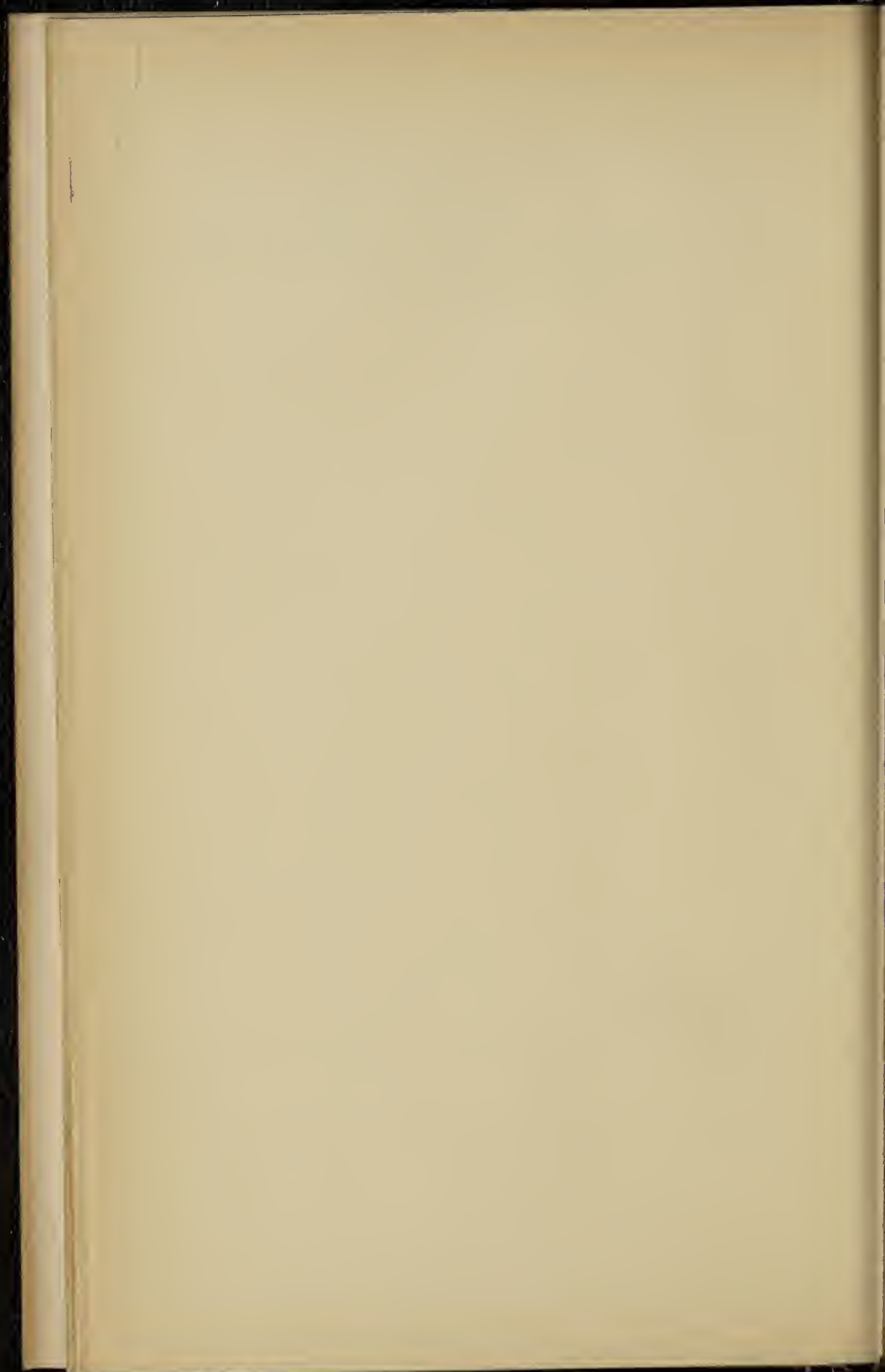


Doen seyde de vrouwe gepresen
 Wy dancken v Heer van dese saeck
 Grietken sprack met goeder meenen
 Spaert drie staken Raetsheeren bemint
 Alle vier steruen wy wel aen eenen
 Want geestelick zijn wy alleens gesint ...

... wt || hare huysen [werden zij] gevangen gheleyt
 naer || des Graven steen / daerse Godt vro=||lijck ghe-
 danckt ende lof ghesonghen || hebben ... Doese nu || van
 Monicken en ander Sophisten || aenghevalen werden /
 hebben sy || haer gheloove vrymoedigh beleden / || ...
 ende sijn daer nae op des Keyfers || Mandament ter
 doot veroordeelt / || om datse vande Roomsche Kercke ||
 afgevalen waren / den kinderdoop || verachteten / ende
 haer op het ghe=||loove hadden laten doopen. Sy ||
 werden verwesen om sonder wor=||gen aen een staeck
 verbrant te wor=||den / || sy hebben de Heeren gedanckt / ||
 ende Grietgen seyde / mijn Heeren || spaert drie Palen /
 wy sullen wel al=||le vier aen eenen sterven / want wy ||
 zyn doch geestelijck al eens gesint ... (1^{re} part., pp.
 105-106).

Les dissensions qui existaient à cette époque
 entre les Mennonites néerlandais empêchèrent,
 selon toute apparence, les principaux auteurs de ce
 martyrologe (lesquels appartenaient à la nuance dite
Vlamingen), d'en soigner l'impression; toujours
 est-il que ce furent les ministres de la nuance dite
Waterlanders, ayant à leur tête Jean de Ries (de
 Rees, de Rijs, Rijke ou Hans Cassier), qui se char-
 gèrent de cette mission. Le prix de l'exemplaire
 était de 3 flor.

Voir, au sujet des martyrologes dits *de Haarlem* et *de Hoorn*, J.-G. de HOOP SCHEFFER, *onze martelaarsboeken*, dans : *Doopsgezinde bijdragen, verzameld en uitgegeven door J.-G. de Hoop Scheffer*, nouv. série, Leeuwarden, 1870, pp. 45-89.



[OUTERMAN (Jacq.), Josse Goverts., Pierre Jansz. Twisck, Syv. Pietersz., et autres].

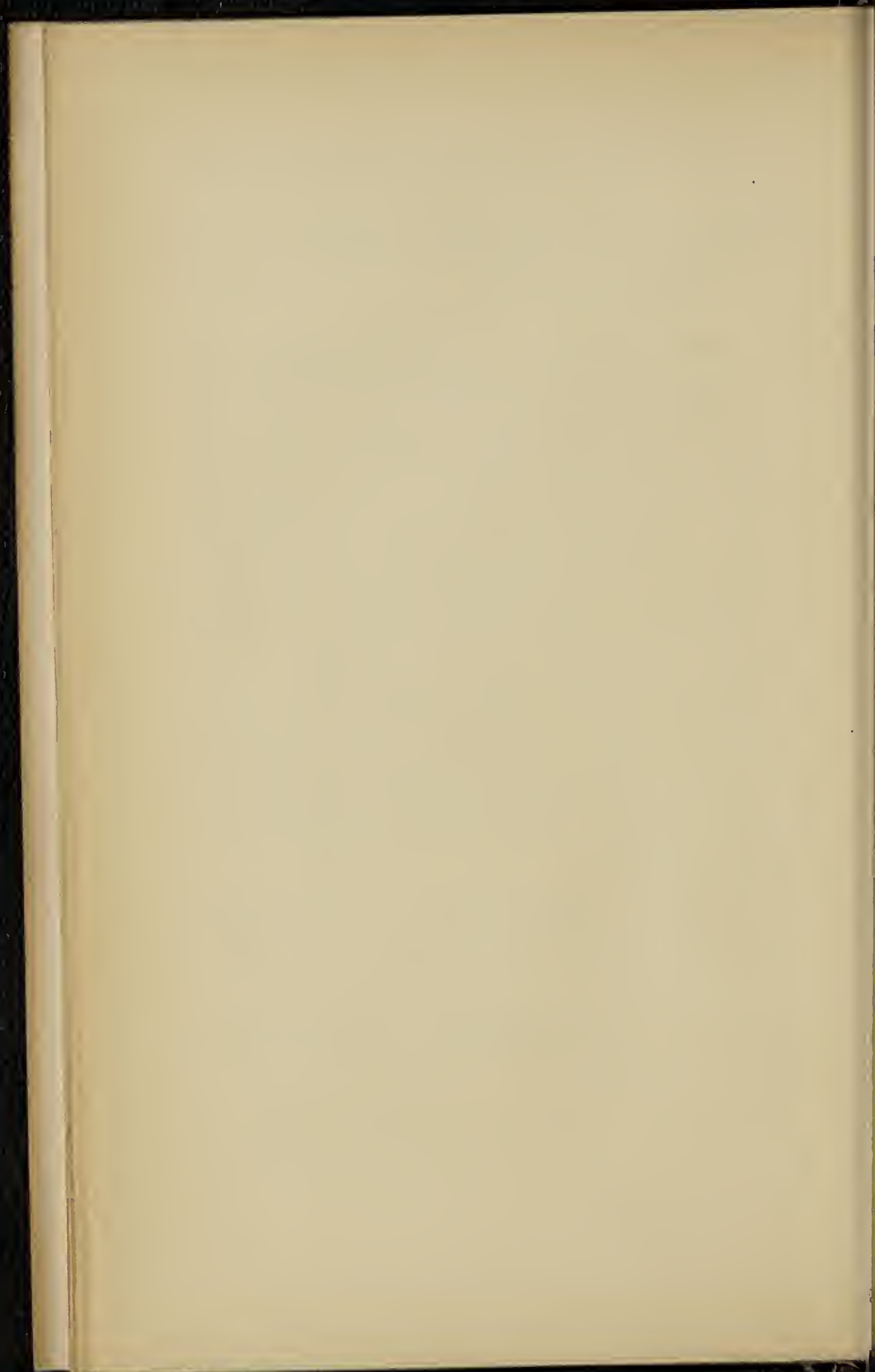
HOORN, Jean Joachimsz. Byvanck, pour
Zacharie Cornelisz. 1617.

Historie der warachtighe getuygen Jesu Christj. Die de Evangelische waerheyt In veelderley tormenten betuycht eñ met haer bloet bevesticht hebben sint het Jaer 1524 tot defen tyt toe waerby ooc gevoecht syn hare bekentenissen disputatien, ende schriften uytdruckende haere levende hope crachtich gelove ende brandende lieffde tot Godt ende syn heylige waerheyt. Matth. v. x. Salich syn die omder gerechticheyt vervolget worden; want het hemelryck hoort haer toe. Nu in defen laetsten druck oversien ende verbeteret, ende met een groote menichte ymeert.

Gedruckt tot Hoorn; voor Zacharias Corneliff Boeck-vercooper inden Lys-veltf. Bybel. A^o 1617.

In-4^o, 48 ff. lim., 845 pp. chiff., 18 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Impression à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

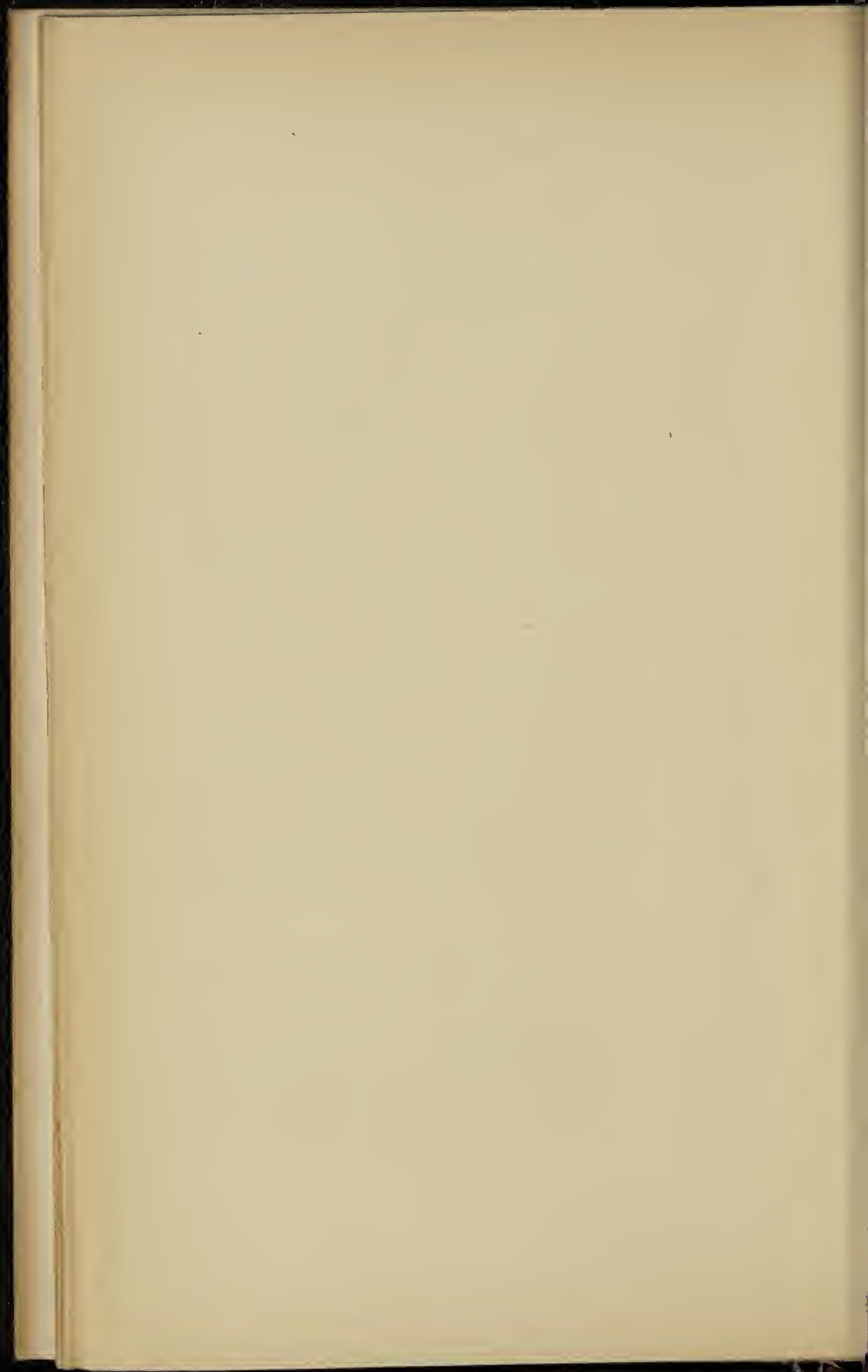
Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.



Martyrologe mennonite, dit *Hoornsch-martelaarsboek*.

Ff. lim. : titre grav. en taille-douce sans nom de graveur; préface : *Voor-reden tot den Christelijcken Leser.*, avis : *De Aenteeckenders der Aen-wijfsinghe tot den Leser.*; *Bekentenisse des Gheloofs ...*, et ... *bevestinghe deser artijckelen / uyt eenige onse oude Leeraren schriften ...* Les pp. 1-810 renferment l'ouvrage principal, et les pp. 810-[846], un supplément intitulé : *Apendicks* (sic) / *Waer in vervaet zijn noch eenighe der selvigher vrome ghetuyghen Jesu. Van welcken eenighe te laet ontfangen / ende eenighe versuymt zijn / om metten anderen op haer behoorlijcke jaer aengheteeckent te werden. Den welcken wy na vervolch der jaren hier by ghevoecht hebben : Met noch eenighe van welcken wy geen seker tijt van jaren (waer in sy geoffert zijn) hebben kunnen bekomen : zijnde aldus t'samen voor een aen-hangsel hier aen ghevoecht.* Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent : *Na-reden.* et *Vanden straf der Tyrannen ...* (6 pp.), *Besluyt.* (5 pp.), et table (7 pp.). A la fin de la table : *Tot Hoorn, Ghedruckt by Jan Jochimsz. Byvanck / woonende op 't Noort in 't Blau Lam van Haerlem. Anno 1617.*

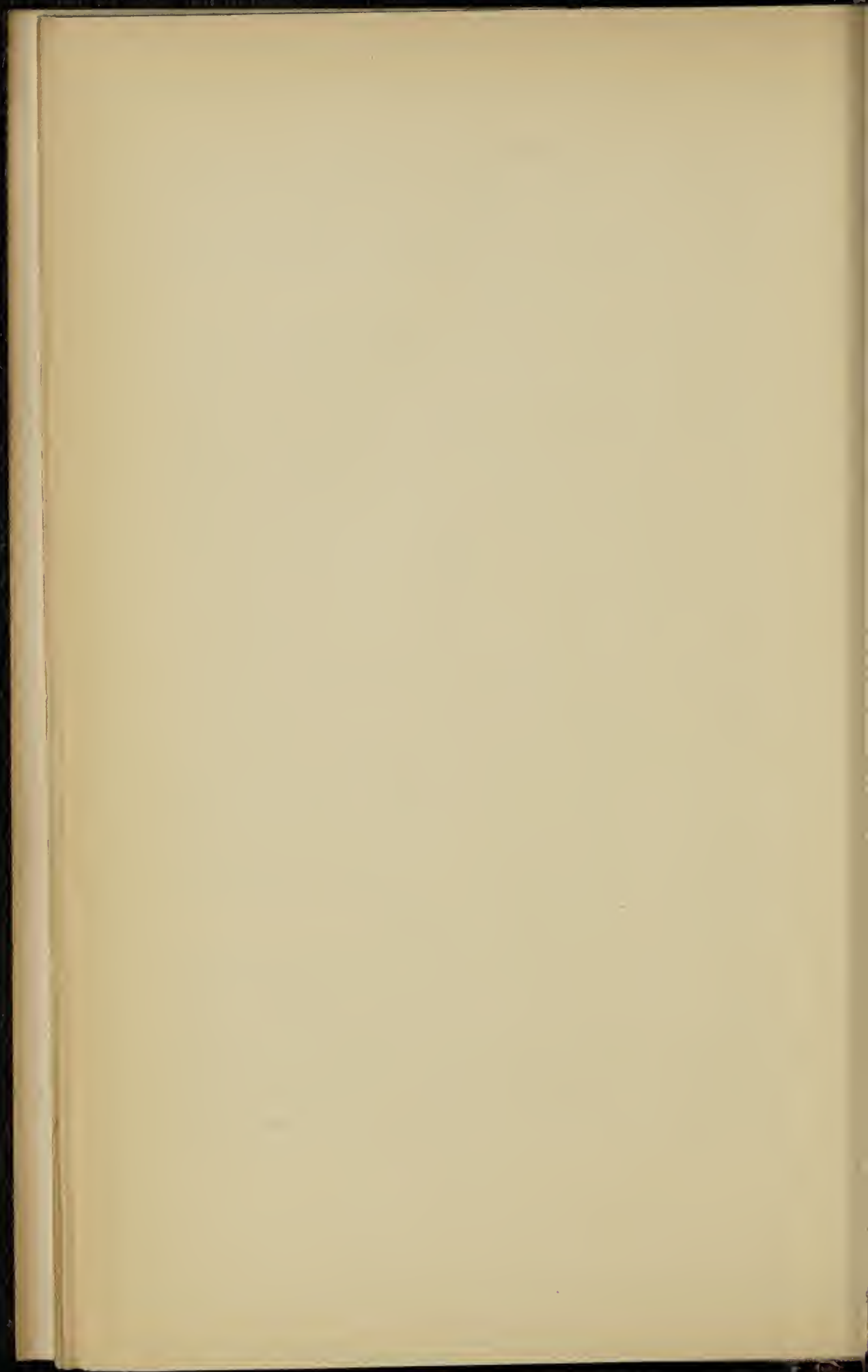
L'encadrement du titre, gravure sur cuivre assez faible, est une copie de celui de l'édition de Haarlem, 1615. La vignette du milieu, dans la partie inférieure de l'encadrement, est seule différente; elle représente le Jugement dernier. La préface (ff. lim. 2-9) est la paraphrase de celle de l'édition de 1615,



sans être aussi bonne sous le rapport littéraire. La pièce : *De Aenteeckenders ...* (f. 20 r^o des lim.) est celle intitulée : *De Aenteeckenaer ...* de l'édition de 1615; quelques mots seulement ont été changés. Le v^o de ce f. est blanc.

Le r^o du 21^e f. des lim. contient le titre qui suit : *Bekentenisse des Gheloofs / na Godes Woordt : also de selvighe van vele jaren herwaert / ende noch teghenwoordich / by diemen Mennisten noemt : Gelooft, Geleert ende Beleeft wort. Ende van een groote menichte der selvigher / in velerlye tormenten / met haren doot ende bloedt betuycht ende bevesticht is. Ghelijck als-men in de Historien der vrome Ghetuyghen Jesu Christi / sien ende lesen mach. 2. Corinth. 4. 13. ... Rom. 10. 10. ... Ioan. 7. 38. ... 1. Pet. 1. 8. ... Tot Hoorn, Ghedruckt voor Zacharias Cornelisz. Boeck-verkooper / woonende op de Nieuwe-straet / inden Liefveltschen Bybel. Anno 1617.* Les ff. 22-47 r^o sont consacrés à cette *Bekentenisse*, divisée en 33 articles, attribuée à P. Jansz. Twisck et à Syv. Pietersz., laquelle ne fut pas adoptée par toutes les différentes sectes téléobaptistes. Les ff. 47 r^o - 48 r^o contiennent quelques extraits des œuvres de Menno Simonsz. et de Dirck Philipsz. Le v^o du 48^e f. est blanc.

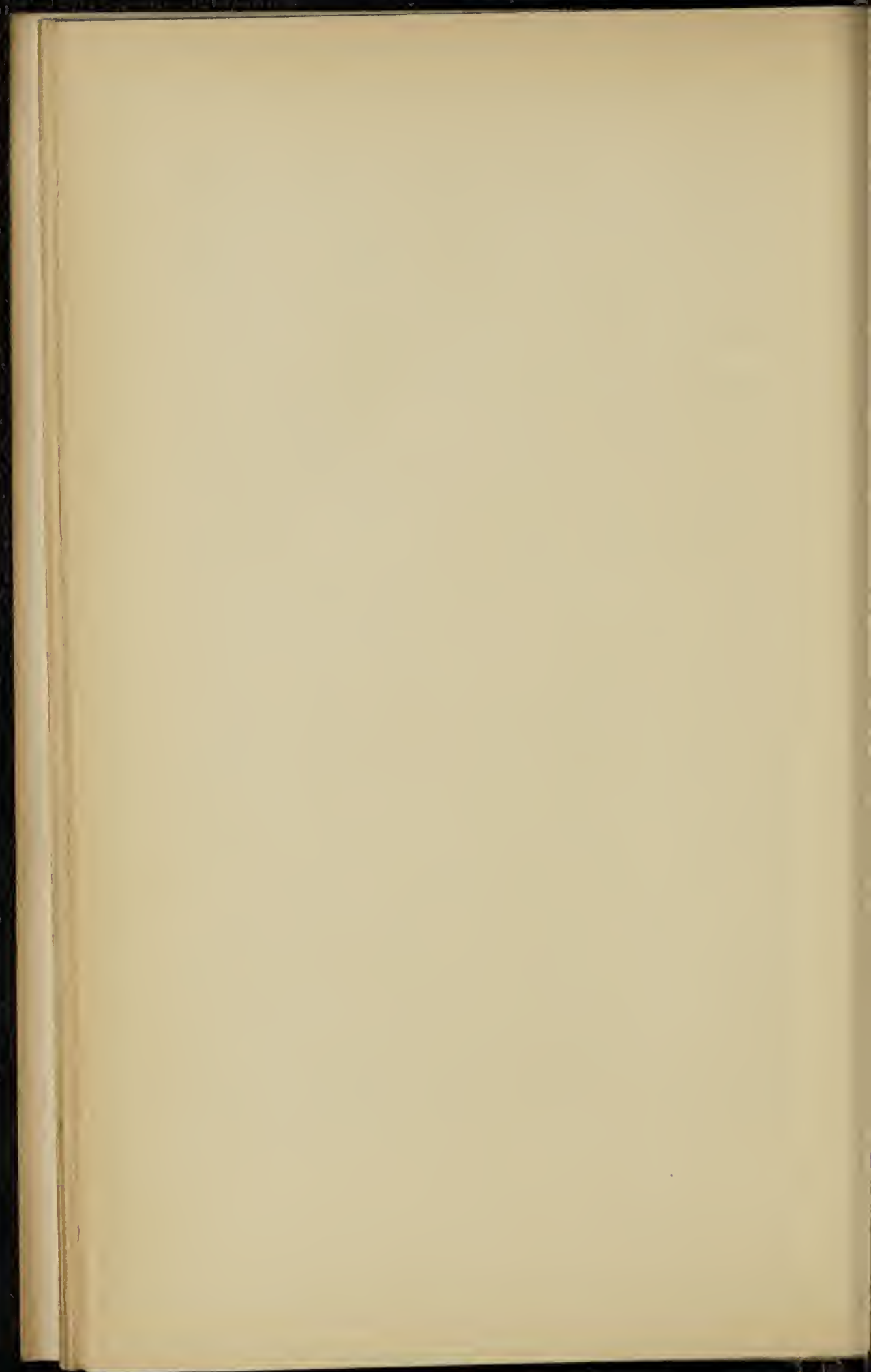
L'ouvrage principal renferme, au fond, les mêmes notices que l'édition de 1615, mais quelques-unes sont amplifiées, d'autres modifiées, et il y en a de nouvelles. Parmi les notices amplifiées nous signalons celles se rattachant aux nos 13, 40, 67, 632, 671, 694, 779 et 801 de notre liste. En outre les



notices se rapportant aux nos 18, 112, 136, 142, 180, 213, 328, 434, 490, 532, 533, 665, 702, 742, 791, 830, 831 et 854, ont été complétées. Les personnages indiqués par ces derniers nos ne figurent que d'une manière sommaire dans le *Besluit des eersten Deels*, de l'édition de 1615. Parmi les notices modifiées, les principales sont celles consacrées à Pierre Bruynen [no 102], à Jean, *de Oudekleerkooper* [no 342], et à Herman van Vlekwijck [no 820]. Les modifications apportées à ces trois dernières notices sont assez intéressantes pour nous autoriser à en parler plus en détail.

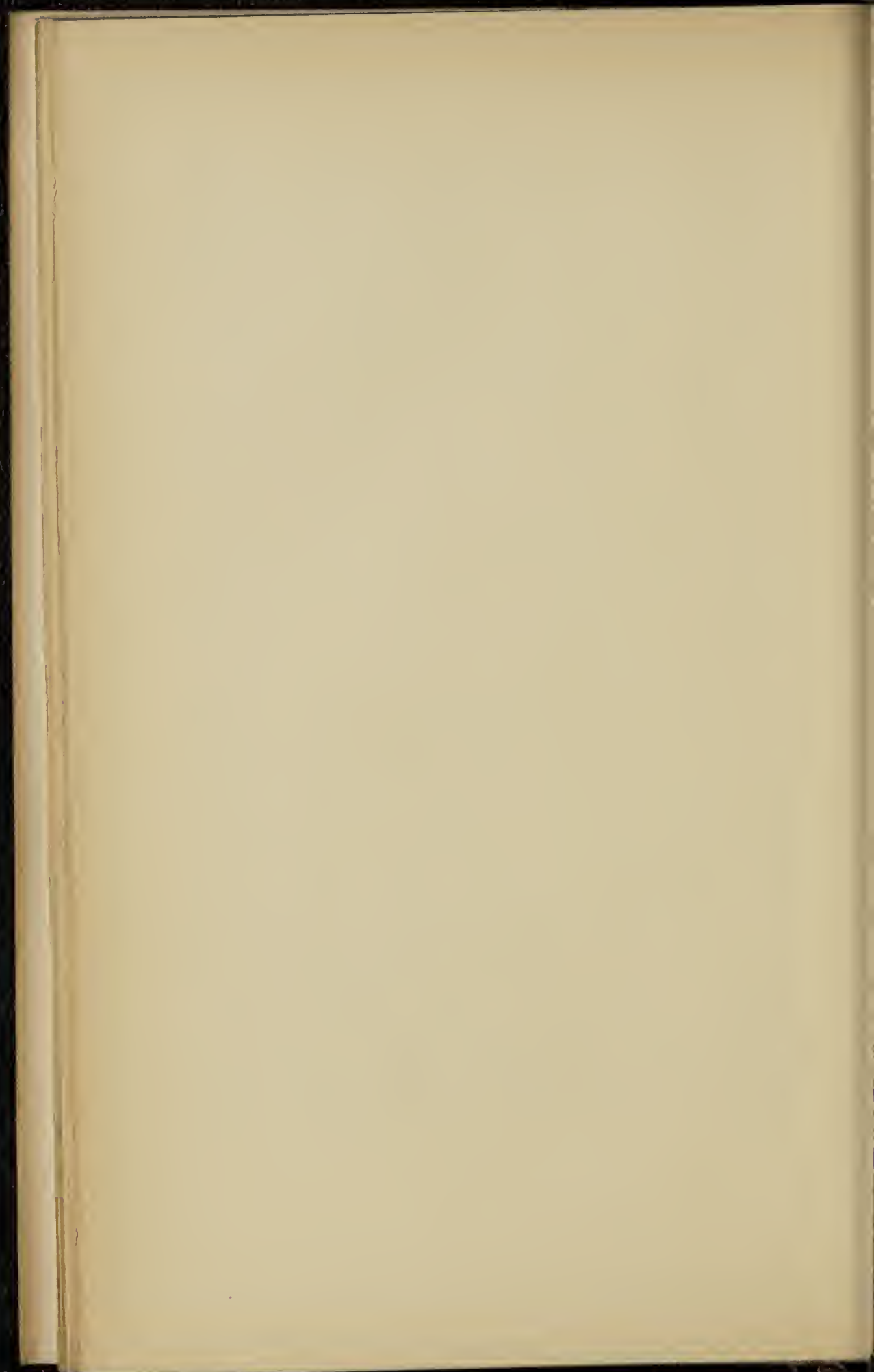
L'édition de 1615 contient (pp. 145-147 de la 1^{re} partie) un chapitre intitulé : *De verantwoordinghe van Pleun* [no 631] / *Pieter Bruynen* / *ende Jan de Oude Kleerkooper.*, dont voici un extrait : ... *Ten eersten hebbē sy Pleun gevraecht ... : Vra. Hebby niet gheweest die Beelden in stucken hauwen? Antw. Jae. Vra. Heeft Pieter en Jan niet mede gheweest? Antw. Jck belijde dat ick daer mede geweeft hebbe / maer van een ander en wil ick niet segghen. Vra. Hebby onderweghen Hoboke het Heylich Cruys helpen in stucken hauwen? Antw. Jae. Vra. Wat hadt het Heylich Cruys ghedaen daert in uwen weghe niet en stondt? Antw. Het en dede hem geen seere. Vra. En hebby niet gheweest de geiusticeerde helpen afdoen? Antw. Jae. ... Ten tweeden heeftmen Peter gevraecht. ... Vraghe / Waer zijt ghy ghedoopt? Antw. Tot Weert. Vra. Waer daer / tot Cornelis de Schoemaker? Hoe lange ist gheleden? Ant. Dat en hebbe ick niet ont-*

houden... *Vra. Wie heeft u ghedoopt? Antw. Anthonis van Asselroye | maer hy is doot. ... Vra. En hebdy niet gheweest tusschen Antwerpen en Oustruweel de Heyligen helpē vernielē? Ant. Jae. Vra. Hebdy de gejustificeerde helpē afdoen? Ant. Ja. ... Ten derden | hebben-se Jan de oude Kleer-kooper gevraeght ... Vraghe : Waerdy mede op den Dijck onder wegghen Oustreweel. Antwoorde : Jae ick myn Heeren. Vraghe : Wat noot dede u dat doen? Antwoorde : de bernende Liefde heeft my daer toe gedronghen | mits d'Afgoderye diese daer mede deden. Vraghe : Hielpt ghyse mede klieven? Antwoorde : Jck langdese al uyt. Vrage : Hebdy mede de dooden helpen afdoen? Antwoord : Ja ick myn Heeren ... Cette Verantwoordinghe prouve que les trois personnages en question n'étaient pas purement et simplement poursuivis pour cause de leurs croyances religieuses, mais aussi comme iconoclastes; eile n'a été reproduite dans aucune édition postérieure du martyrologe téléobaptiste. L'*Index der gebodboeken* de la ville d'Anvers contient, au sujet de Pleun, Pierre Bruynen et Jean, de Oudekleerkooper, notamment ce qui suit : *Premie van 100 guldens tegen eenige goddeloose en quade menschen, wesende vyanden van onsen kersten geloove, dewelke onlankx geleden hen gevorderd hebben het heylig Kruys staende op den weg van Hoboken, af te worpen ende schandelyk te tracteren en in stukken te smyten ende voorts ook mede de beelden staende int cappelleken op den dyk aen't Been, loopende naer Oustruweel, de hoofden van deselve beelden afsaegende ende**



andersins oneerelyk tracterende. Premie van 100 gul-
dens tegen eenige quaede goddeloose menschen, wesende
vyanden van ons kersten geloove ende faulteurs van
der quaeder secten der herdoopers, die hun onlankx
geleden gepynd ende gevoorderd hebben af te doen en
eweg te draegen de doode lichaemen van den lestgejus-
ticieerde ... Les accusés furent brûlés à Anvers le
21 octobre (les martyrologes disent par erreur le
2 octobre) 1551. (Voir : *Antwerpsch archievenblad*,
uitgegeven ... door P. GÉNARD, I, p. 242, II, pp.
340-341, et XIV, pp. 18-21). Rappelons encore
qu'une chanson sur Jan, Pleun et Peter, qui se
trouve dans la 1^{re} édition de l'*Offer des Heeren* et du
Liedtboecxken, a été réimprimée dans toutes les
éditions postérieures, avec l'en-tête : *Vā drie vrome*
Christenē. (Voir : *Het OFFER des Heeren*, 1562-1563).

La notice consacrée à Jacq. Rore et à Herman
van Vleckwijck a été modifiée en ce sens, qu'elle
est augmentée de deux lettres de Jacq. Rore, et que,
tout en conservant le colloque apocryphe : *Dispu-
tatie tusschen Iacob Keers-gieter* [Jacq. Rore] *ende*
Mr Broer Cornelis ..., le dialogue entre Herman
van Vleckwijck et le même *Broer Cornelis* a été
omis. Le motif de cette suppression n'est pas dou-
teux. Les réponses données par Herman van Vleck-
wijck (même en admettant que la *Disputatie* ait
quelque apparence de vérité) le font connaître
comme arien. (Voir : Jacq. RORE, ... *brieven* ...,
[Haarlem, Gilles Rooman?], 1584, et T. Jansz. van
BRAGHT, *het bloedigh tooneel* ..., Dordrecht, 1660).

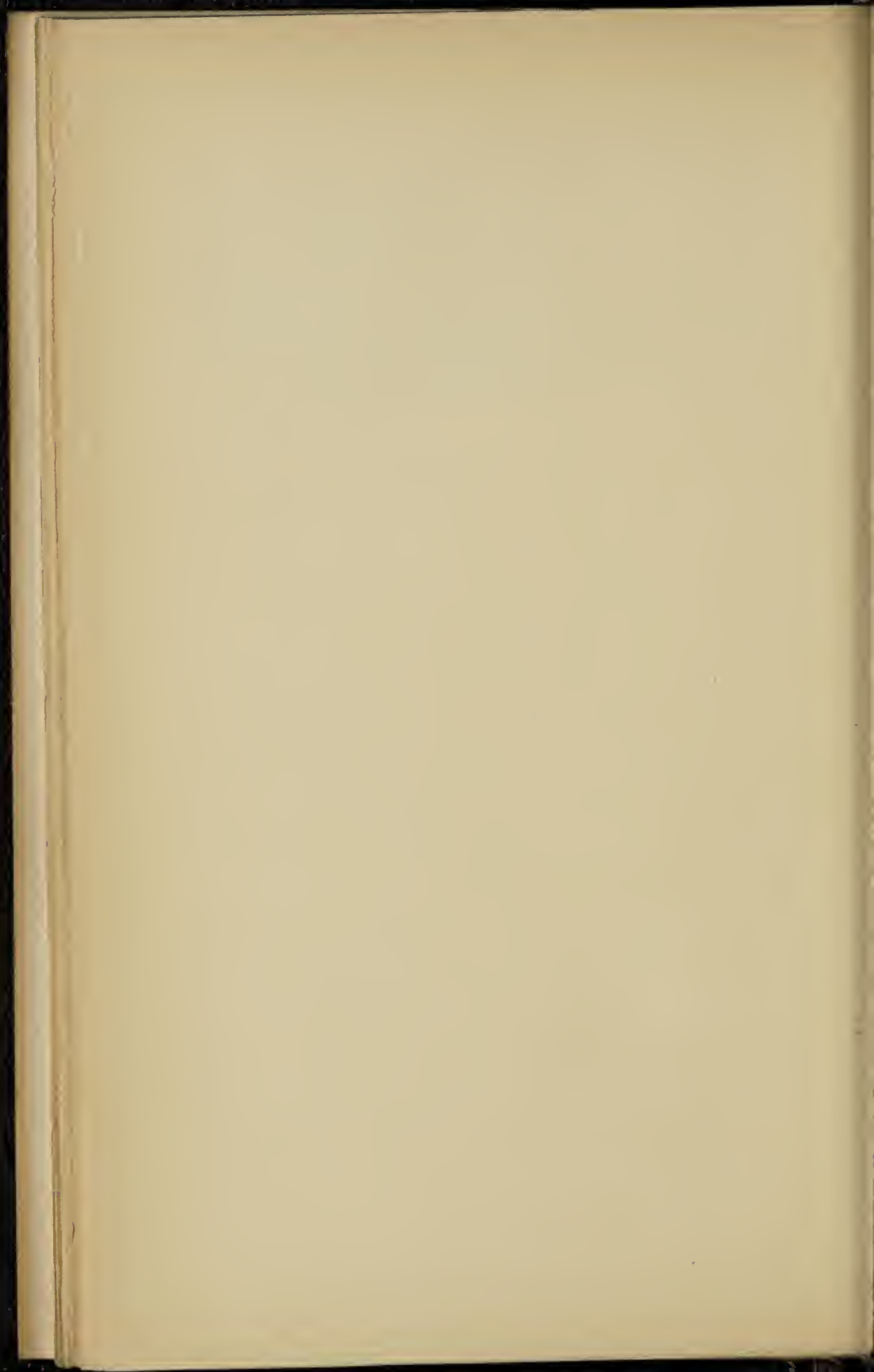


Les notices nouvelles dans l'ouvrage principal se rapportent aux martyrs indiqués sous les nos : 2, 38, 51, 53, 62, 63, 78, 81, 98, 99, 103, 111, 121, 148, 182, 205, 207, 211, 246, 270, 287, 290, 352, 354, 360, 369, 371, 377, 378, 383, 392, 393, 412, 436, 469, 470, 479, 480, 482, 484, 489 (2 notices, dont l'une à la p. 524, l'autre au supplément, p. 831), 491, 492, 529 (2 notices, aux mêmes pages que celles concernant le no 489), 540, 553, 578, 587, 591, 595, 609, 621, 626, 627, 651, 687, 689, 690, 704, 708, 733, 736, 766, 777, 803, 806, 833, 834, 849, 850, 851, 859 et 870. Les notices nouvelles du supplément réfèrent aux nos 37, 39, 54, 192, 240, 281, 307, 324, 329, 334-336, 411, 433, 489 (voir le no 489 ci-dessus), 522, 529 (voir le no 529 ci-dessus), 562, 616, 660, 719, 720 et 748.

La *Na-reden* est une reproduction, avec quelques augmentations, du *Besluyt des tweeden deels* de l'édition de 1615. A la fin de la *Na-reden*, une petite table : *Vanden straf der Tyrannen | ende wat sich miraculeus inden doot der vromer ghetuyghen toeghedragen heeft* ... Le *Besluyt* est la réimpression de celui de l'édition de 1615.

Ce martyrologe, vulgairement appelé *Hoornsch-martelaarsboek*, est en réalité une contrefaçon de celui ordinairement cité sous la dénomination de *Haarlemsch-martelaarsboek*. Les différences se bornent en résumé aux points suivants : préfacé et épilogue modifiés et plus développés; suppression de la division en trois parties; addition d'une con-

fession de foi, d'une petite table supplémentaire et d'un certain nombre de notices nouvelles. Cette édition, destinée à faire la concurrence à l'édition de 1615, doit son origine aux dissensions qui existaient encore à cette époque entre les Télecobaptistes néerlandais, dissensions dont la cause principale était évidemment le manque d'une confession de foi régulière et universellement adoptée.



[OUTERMAN (Jacq.), Josse Govertz., Pierre Jansz. Twisck, Syv. Pietersz. et autres].

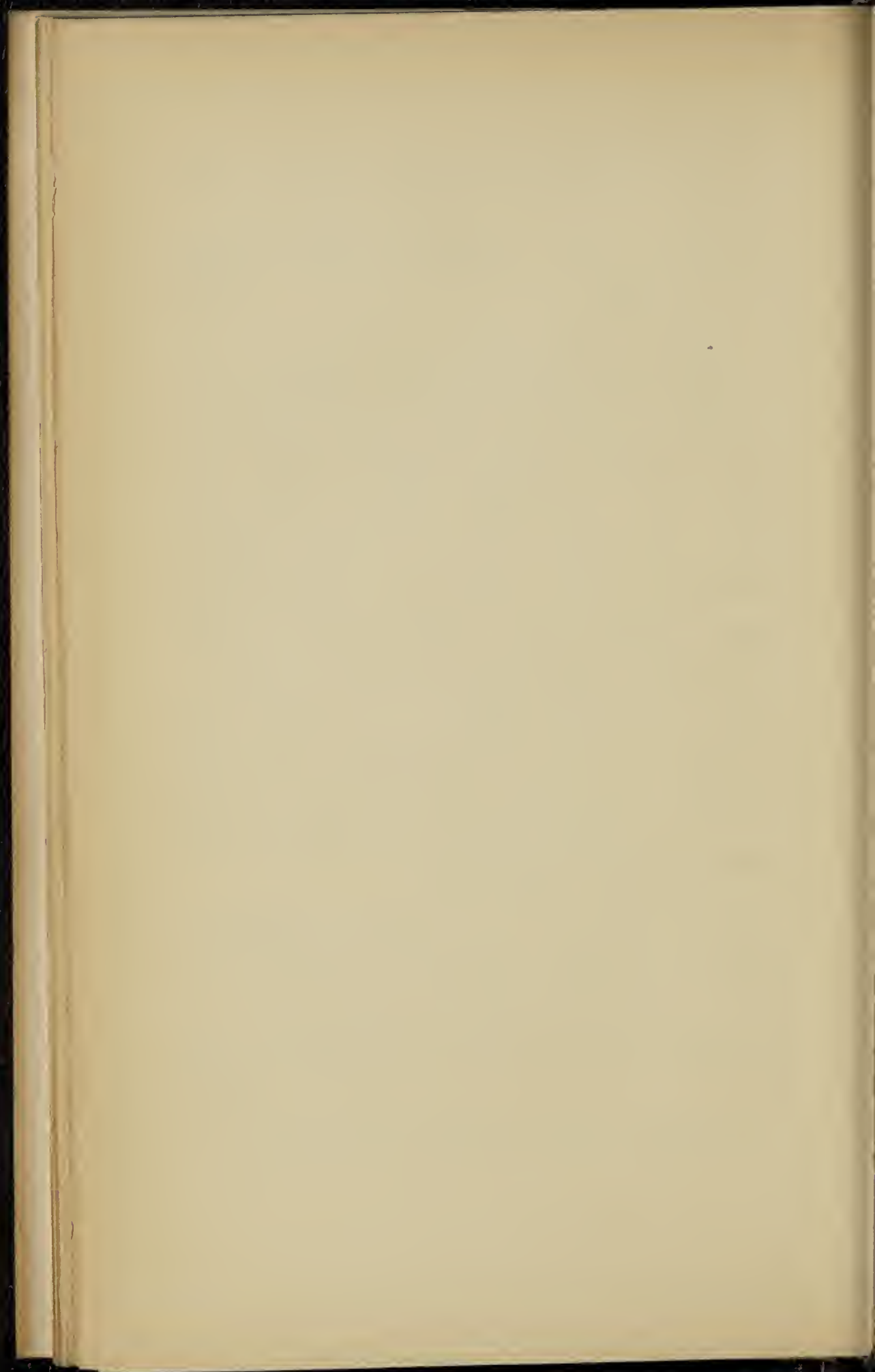
HOORN, Isaac Willemsz. pour Zacharie Cornelisz. 1626.

Historie Van de Vrome Getuygen Iesu Christi, Die de Euangelifche Waerheydt in velerleye tormenten betuyght / ende met haer bloedt bevestight hebben / tfedert den Jare 1524. tot defen tijdt toe. Waer by oock gevoeght zijn hare Bekenteniffen / Disputatien ende Schriften / uytdruckende haer levende hope / krachtigh Geloof ende brandende Liefde tot Godt ende fijn Heylighe Waerheydt. Matt. 5. 10. Saligh zijn fy, die om de gherechtigheydt vervolght worden : want dat Hemelrijck hoort haer toe. Nu in defen laetsten druck weder over ghesien ende vermeerdert.

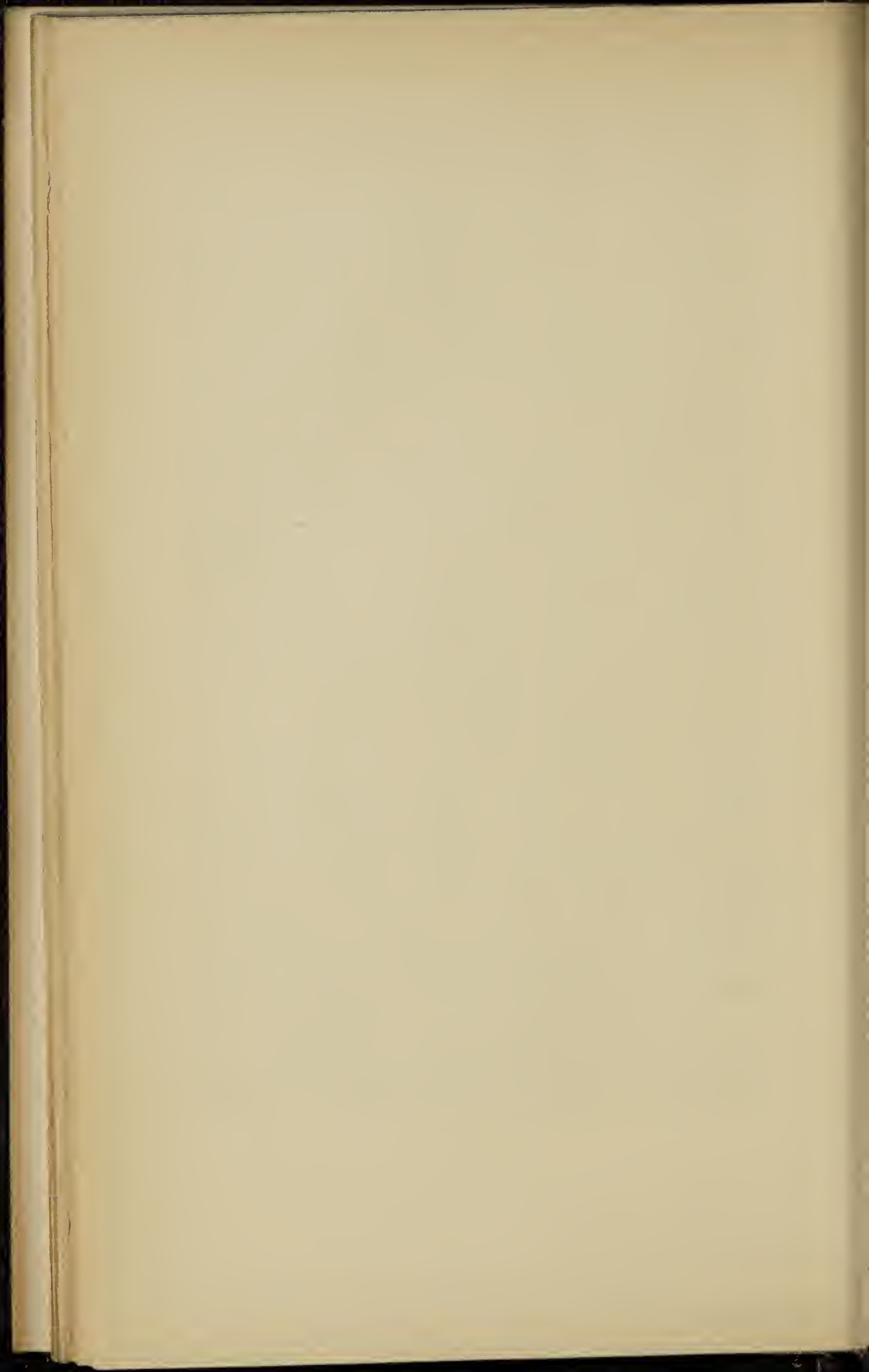
Tot Hoorn, Voor Zacharias Cornelisz. Boeck-verkooper op de Nieuwe-straet in den Liefveltschen Bybel / Anno 1626.

In-4^o, 18 ff. lim., 68 et 1012 pp. chiff. et 4 ff. non chiff. Impr. à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.



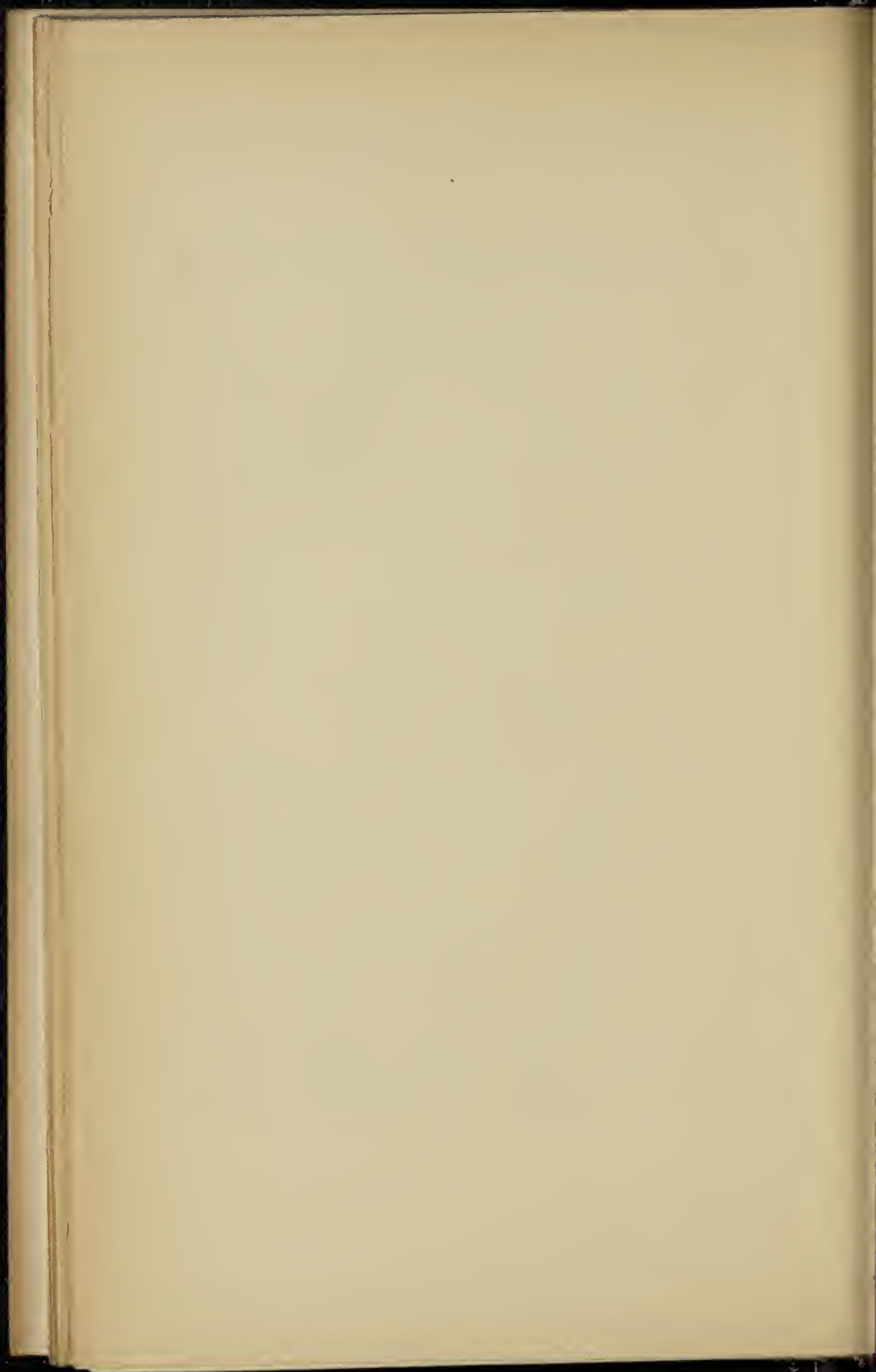
Ff. lim. : préface, *De Aenteeckenders der Aen-wij-
singhe tot den Leser.*, et 1 f. blanc. A la p. 1 de la
1^{re} série des pp. chiff., le titre qui suit : *Bekentenisse
des Gheloofs | Na Godes Heylige Woordt, Alsoo de
selvighe van vele Jaren herwaerts | ende noch tegen-
woordigh | by diemen Mennisten noemt | Ghelooft |
Gheleert ende Beleeft wordt ...* (Petit fleuron) *Tot
Hoorn, Gedruckt by Isaäc Willemsz. Voor Zacharias
Cornelissz. ... 1626.* Au vo de ce titre, l'avis : *Den
Christelijcken Leser sal gelieven te weten, dat dese
Bekentenisse des Geloofs, eerst-mael is ghestelt gheweest
voor 't groote Offerboeck (édition de Hoorn, 1617),
ende is nu den tweeden-mael door de selve Autheure
over ghesien, ende (sonder veranderinghe des fins) in
sonnighe punten een weynigh ghecorrigeert en ver-
meerdert.* Les pp. 3-4 contiennent le *Tot den Leser.* ;
les pp. 5-66, la *Bekentenisse des Gheloofs.*, en 33 art.,
et les pp. 66-68, les extraits des œuvres de Menno
Simonsz. et de Dirck Philipsz. Les pp. 1-1000 ren-
ferment la *Historie van de vrome getuygen Iesu
Christi.* A la p. 1000 : *Hier volghen noch vier
Vroome ghetuyghen Jesu Christi | die ons te laet ter
handt ghecomen zijn om op haer behoorlijcke Jaren
ghestelt te worden | ende zijn daerom hier achter aen-
ghevoecht.* A la p. 1003 commence la *Na-reden*,
et à la p. 1009, le *Besluyt*. Les ff. non chiff., à la fin,
renferment les deux tables : *Van de Straffe der Tyran-
nen ... et Register*, suivies de la souscription : *Tot
Hoorn, Ghedruckt by Isaac Willemsz. Boeck-vercooper |
woonende op't Noordt in't Schrijf-boeck | Anno 1626.*



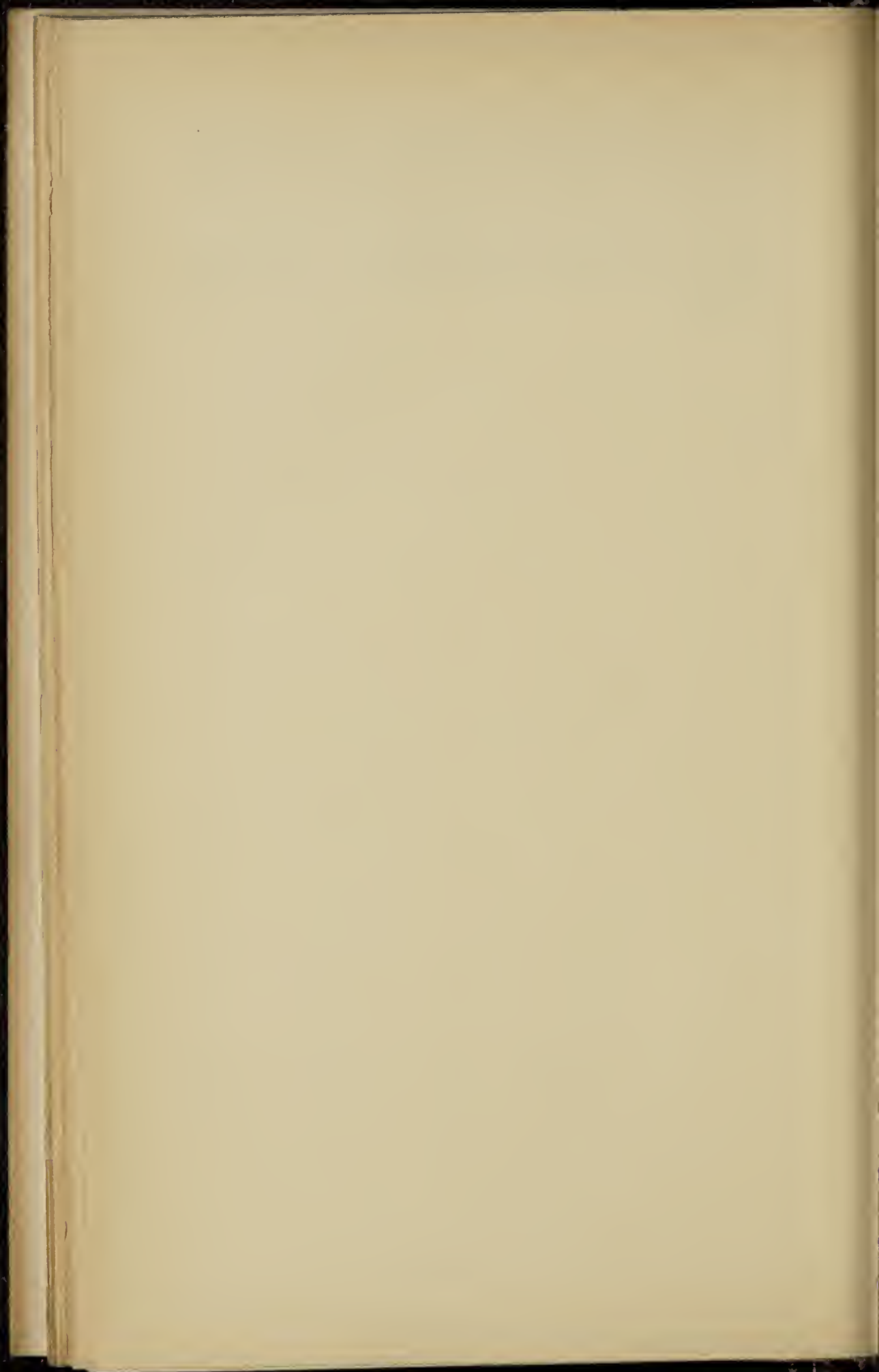
Voor Zacharias Corneliffz. Boeck-vercooper / woonende op de Nieuwe-straet / in den Liefveltschen Bijbel / tot Hoorn.

Au fond l'ouvrage est une réimpression du *Hooransch-martelaarsboek* de 1617. Voici les différences que nous avons pu constater : le titre gravé a été effacé et un titre typographié est placé dans l'encadrement de l'édition de 1617; la préface et la *Bekentenisse des Geloofs* ont été modifiées, et l'avis : *Den Christelijcken Leser sal gelieven te weten* ... est nouveau. Les notices du supplément de l'édition de 1617 sont introduites dans le corps de l'ouvrage, et quelques nouvelles notices ont été ajoutées. Ces dernières concernent, indépendamment de quelques étrangers, les martyrs mentionnés dans notre liste sous les nos 55, 96, 147, 184, 278, 285, 333, 337, 340, 380, 426, 471, 478, 526, 649 et 712. Les nos 184, 333, 337 et 426 sont cités dans le nouveau supplément.

Jean Alenson, ministre mennonite à Haarlem, publia, en 1630, une réfutation de la préface de cette édition, sous le titre : *Tegen-bericht, op de voor-reden vant Groote Martelaer boeck der Doops-ghesinde gedrukt tot Hoorn 1626* ... Dans cet écrit, Alenson défend les auteurs du martyrologe de 1615 (*Haarlemsch-martelaarsboek*), contre les attaques des auteurs de l'édition que nous venons de décrire, et contre les accusations des *Oude Friesen* en général. Voir, pour de plus amples renseignements au sujet de cette querelle, outre l'ouvrage de J. Alen-



son: G. MAATSCHOEN, *aanhangsel ... van de geschiedenis der Mennoniten ... door H. Schijn*, Amsterdam, 1745, pp. 129-146; S. BLAUPOT TEN CATE, *geschiedenis der Doopsgezinden in Holland ...*, I, pp. 320 et suiv., mais surtout l'article cité du dr. J.-G. de Hoop Scheffer.



[OUTERMAN (Jacq.), Josse Govertsz., Jean de Ries, Pierre Jansz. Twisck, Syv. Pietersz. et autres].

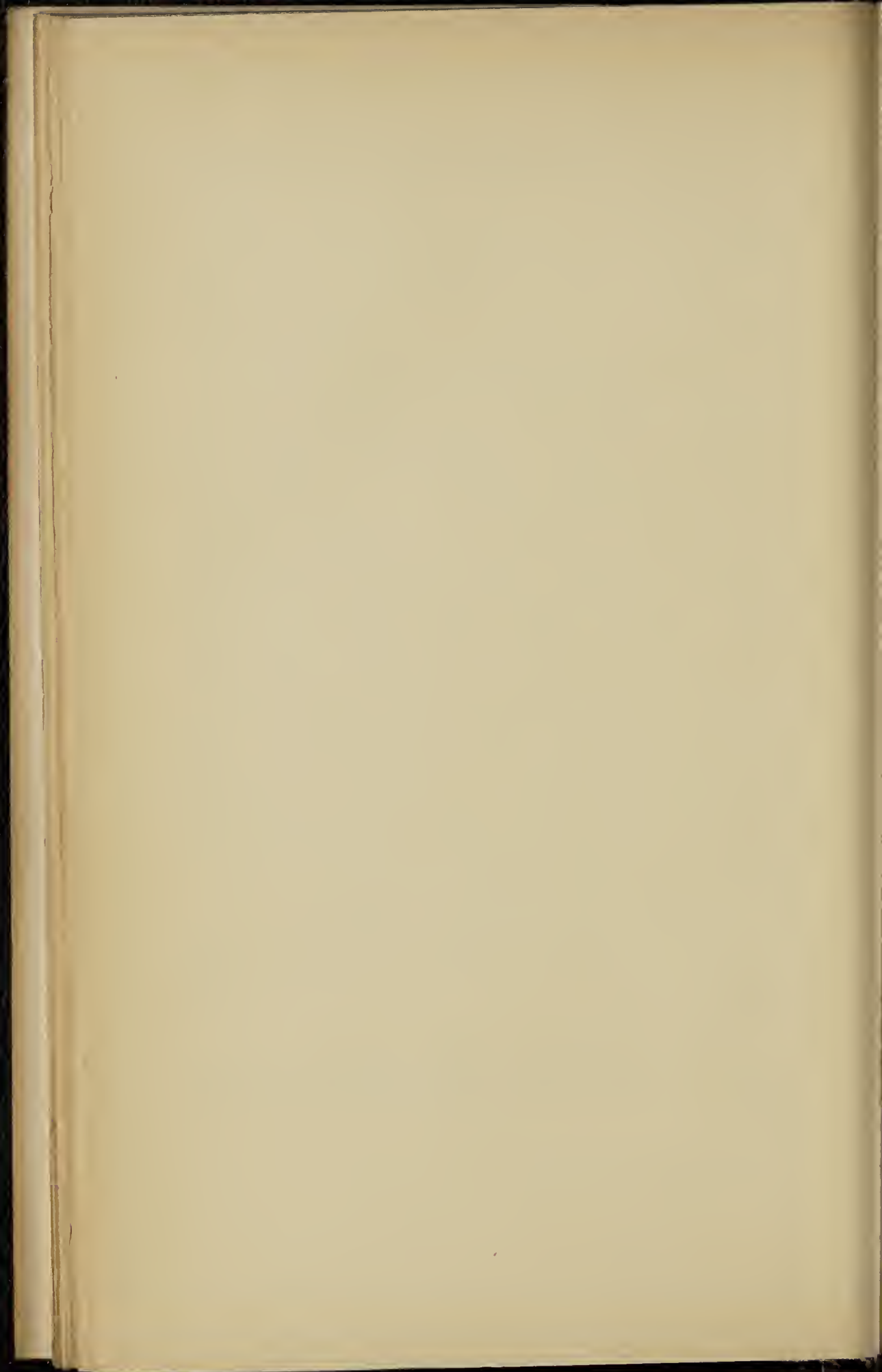
HAARLEM, Jean Passchiersz. van Wesbusch. 1631-[1632].

Martelaers Spiegel Der Werelose Christenen t'zedert A°. 1524. Ioan. 15. 20. Hebben fy My vervolght, foo fullen fy u oock vervolghen. Math. 10. 28. Efai. 51. 7. Vreest u niet voor de ghene die dat lichaem dooden, want fy de ziele niet dooden connen : maer vreest veel meer Hem, die ziele en lijf inde Helle verdoemen mach. Ioan. 16. 2. Soo wie u doodet, fal meynen dat hij Godt eenen dienst daer aen doet. 1. Petr. 4. 19. Alle die lijden na den wille Gods, die bevelen Godt hare zielen met goede wercken. (*Petite vignette : Colombe avec une branche d'olivier*).

Gedrukt tot Haerlem Bij Hans Passchiers van Wesbusch. In 't Iaer onses Heeren 1631.

In-fol., 56 et 964 pp. chiff., 20 pp. non chiff., plus 72 pp. chiff. Annot. marg. Impr. à 2 col. Car. goth.

La Haye : bibl. roy.



Cette édition, qui contient le *Haarlemsch-* et le *Hoornsch- martelaarsboek* fusionnés, doit être considérée comme le premier martyrologe général des Mennonites, et comme la base de celui publié en 1660, par T. Jansz. van Braght.

Les 56 pp. chiffr. contiennent : titre; préface (pp. 3-20); *Inleydinghe* ... (pp. 21-56). Les pp. 1-935 sont consacrées aux notices; les pp. 936-947 à la *Na-reden* et au *Besluit*. La p. 948 est blanche, et la p. [949] contient, dans un encadrement à doubles filets, le titre qui suit : *Byvoeghsel, Soo van eenighe Martelaren / de welcke ons nae het drucken zijn ter handt ghekomen : als mede van eenighe / (te vooren onder d'andere vermengt zijnde) de welcke om de belijdenis der Waerheydt wel veel uytghestaen / ende een proeve van haer vromicheydt ghedaen hebben; maer eyndelijck nochtans (door Gods genade) verloft / ende van haer banden ontbonden zijn geworden. Matth. 5. 10. ...* (Fleuron). *Tot Haerlem, Ghedruckt by Hans Passchiers van Wesbusch / Boeck-Drucker op't Marcktveldt / inden beslagen Bijbel. 1631.* A la p. [950] : *Tot den Leser.*, suivi (pp. 951-964) des notices comprises dans ce supplément.

Les 20 pp. non chiffr. renferment : la table des martyrs, celle des localités dans lesquelles les martyrs ont été sacrifiés, *Aenteeckeninghe van eenighe notabele gheschiedenissen / ...*, une p. blanche, et *Onnooselheydts feyl : van't Munsters onheyl*.

Les 72 pp. chiffr. forment un 2^e supplément, qui commence par le titre encadré : *Bekentenisse Des*

*Gheloofs, na Godes Heylige Woordt, Alsoo de selvighe van vele Jaeren herwaerts / ende noch teghenwoordigh / bij diemen Mennisten noemt / Ghelooft / Gheleert ende Beleeft wordt : Ende van een groote mennichte der selvigher / in velerleye tormenten / met haren doot ende bloedt betuyght ende bevestight is : Ghelijck als men in de Historien der vrome Ghetuyghen Jesu Christi sien ende lesen mach. 2. Corinth. 4. 13. ... Rom. 10. 10. ... Ioan. 7. 38 ... 1. Pet. 1. 8. ... (Fleuron). Tot Haerlem, Ghedruckt by Hans Passchiers van Wefbusch. Anno 1632. Au v^o de ce titre : *Den Christelijcken Leser sal ghelieven te weten ...* Les pp. 3 et 4 contiennent une préface; les pp. 5-69, la confession de foi, et les pp. 70-72, les extraits des ouvrages de M. S. [Menno Simonsz.] et de D. P. [Dirck Philipsz.], et la table de ce supplément.*

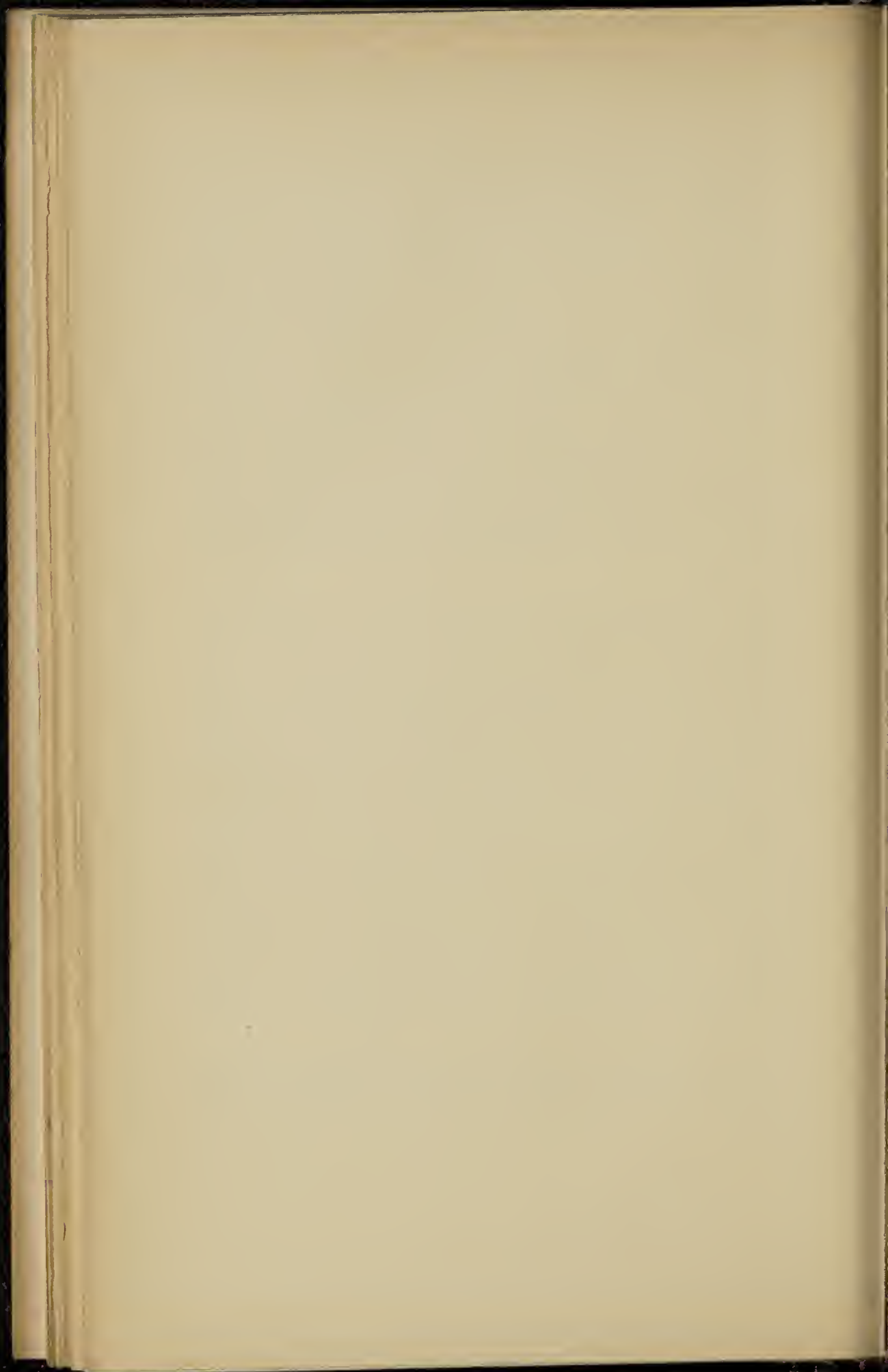
Le titre principal, gravure en taille-douce sans nom de graveur, représente, en 8 compartiments, quatre scènes tirées de la Bible, et quatre allégories bibliques, accompagnées de textes. Au-dessus du compartiment central supérieur, où est représenté le martyr de St. Étienne : *Schole Der Libertynen.*, et tout autour du titre proprement dit, le texte : *Ghyluyden Syt Uyt Den Vader Den Duyvel, En Wilt De Lusten Uwes Vaders Doen. Die Was Een Menschmoorder Vanden Beginne. Ioan. 8. 44.* L'encadrement du titre de l'exemplaire qui appartient à la bibliothèque des Mennonites, à Amsterdam, est colorié.

La préface, paraphrase de la dernière partie de

la préface du *Haarlemsch-martelaarsboek* de 1615, est principalement une réfutation des opinions de Théod. de Bèze, au sujet de la punition des hérétiques. L'*Inleydinghe*, paraphrase de la première partie de la préface de 1615, est divisée en deux parties. Dans la 1^{re}, les auteurs traitent de l'affinité qu'ils supposent exister entre l'Église mennonite et l'Église chrétienne primitive — la *successio apostolica*. La 2^e partie de l'*Inleydinghe* est consacrée à un résumé de l'histoire des persécutions des premiers chrétiens, depuis St Étienne et des partisans du baptême à l'âge de raison jusqu'à l'année 1524. Préface et *Inleydinghe* sont attribuées à Jean de Ries.

En comparant cette édition avec le *Hoornsch-martelaarsboek* de 1626, on trouve que trois articles, évidemment inexacts, ont été supprimés. Ce sont les articles intitulés : *Een-en-dertich Christenen tot Delft ghedoot. Anno 1539. den 7. Januarij.*; *Elf Christenen in Hollant tot Haerlem ghedoot. Anno 1539. den 3. Junij.*, et *Elf Christenen tot Wtrecht ghedoodt. Anno 1539. den 11. Junij* (pp. 63-64 de la 2^e série). A la fin de chacun de ces articles, les auteurs disent que ces renseignements sont extraits de la chronique de *M. Pieter Curtius*, et au premier renvoi ils ajoutent : ... *Chronijk, Anno 1546. den derden Februarij, tot Brussel geconsenteert om te Drucken*¹. La seule

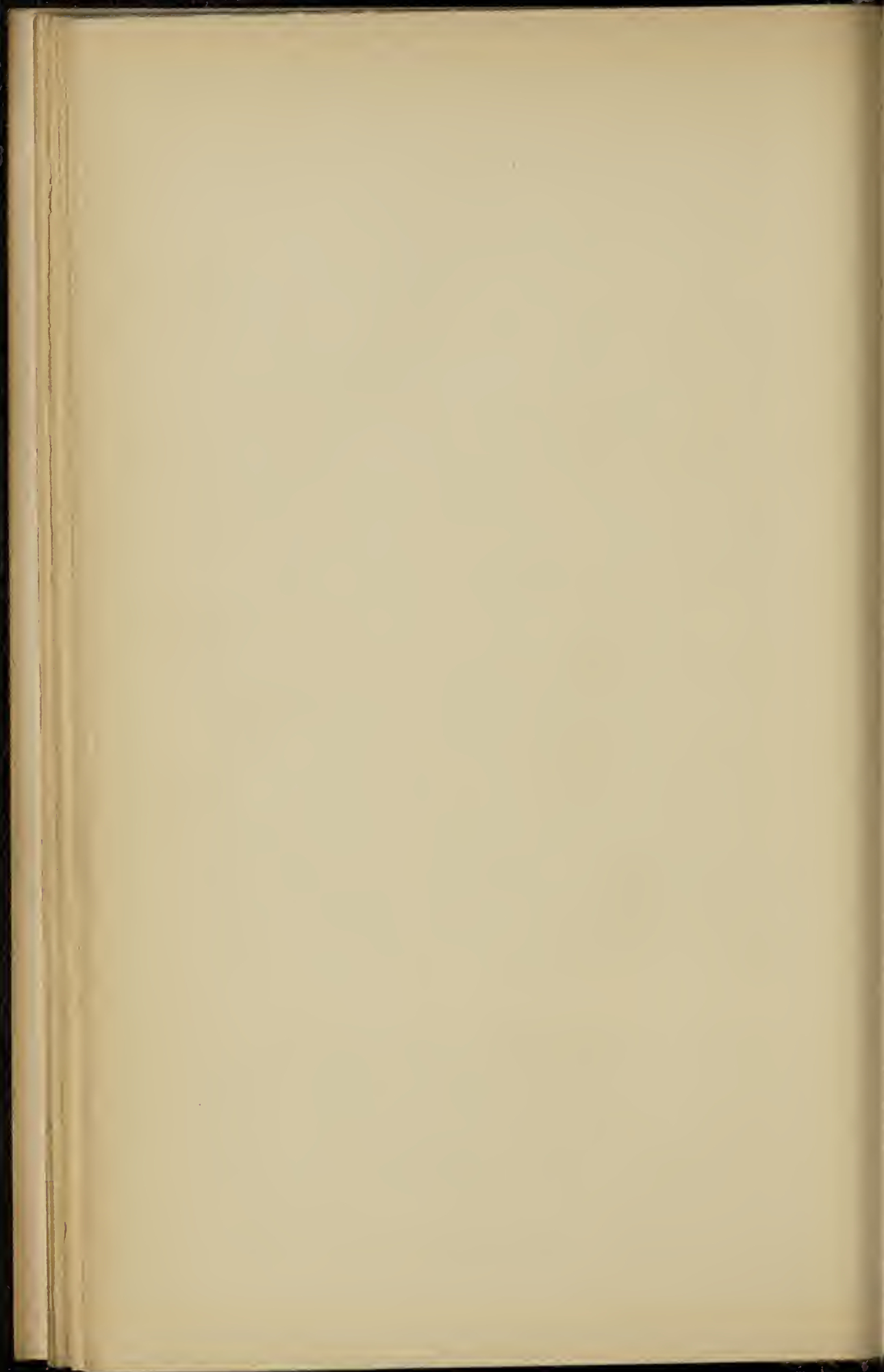
1 Ces indications, telles qu'elles sont formulées, donneraient à entendre que Pierre Curtius est l'auteur d'une



notice nouvelle que nous ayons rencontrée dans le corps même de l'ouvrage, est celle consacrée à Adrien Willemsz. [n° 858 de notre liste]. La *Na-reden* et le *Besluyt* sont ceux de l'édition de 1617.

Le *Byvoeghsel* renferme quatre notices nouvelles, consacrées à *Fijt Pelgrins / tot Glabbeck / Anno 1532.*; *Pieter Koster. Anno 1535.* [n° 432]; *Augustijn de Backer. 1556.* [n° 43]; et *Janneken Walraven / Anno 1575.* [n° 833]. Les autres notices du supplément se rapportent à *Juriaeen Libich*, à *Ursel Helriglin*, à *Michiel Matschilder* et à sa femme, à *Elisabeth*, à *Hans Gurtzham*, à *Hans Brael*, à *Koenraet de Schoenmaker*, à *Paulus Glock*, et à *Matthijs Binder*. Ces derniers articles figuraient déjà dans l'édition de 1617, mais ils ont été placés ici à la fin du supplément, parce que ces personnages, bien qu'ayant beaucoup souffert pour leurs croyances, n'ont pas été mis à mort. Les auteurs ne les considéraient donc pas comme des martyrs accomplis. Dans le *Onnooselheydts peyl : van't Munsters onheyl.*, les auteurs exposent qu'il n'y a pas de rapports entre les Mennonites ou Téléobaptistes et les Anabaptistes de Munster. La *Bekentenisse des Gheloofs* est celle attribuée à Pierre Jansz. Twisck et à Syv. Pietersz., et qui se rencontre déjà dans les éditions de 1617 et de 1627.

chronique. C'est ainsi que Mr de Hoop Scheffer en a conjecturé. Or, il s'agit de la *Cronijcke van Hollant, Zeelant ende Vrieslandt*, qui porte l'approbation ecclésiastique de maître Pierre Curtius (depuis évêque de Bruges), en qualité de censeur de livres. L'approbation est datée de Bruxelles, 3 février 1546. — Nous connaissons ces particularités grâce aux recherches de Mr le dr Campbell, biblioth. en chef de la bibliothèque royale de La Haye.



PAESCH-FEEST (de . Hoorn-bloemsche) ...
1677.

DELFT, Corn. Blommesteyn. 1677.

De Hoorn-Bloemsche Paesch-feest, Op
de Vrage in 't particulier / Uyt-gegeven by
de jonge Konst-minnende Kamer-Broeders
van den Hoorn-bloem, daer men schrijft,
Noyt hoogher verreefen, op de Hoorn,
buyten der Stadt Delft, den 2. Paesdagh,
in 't Jaer 1677. De Vrage luydt als volght :
Wat middel dient'er best, als by der handt
[genomen,
Om tot een vaste Vreed', met den Vyand te
[komen?

Regel :

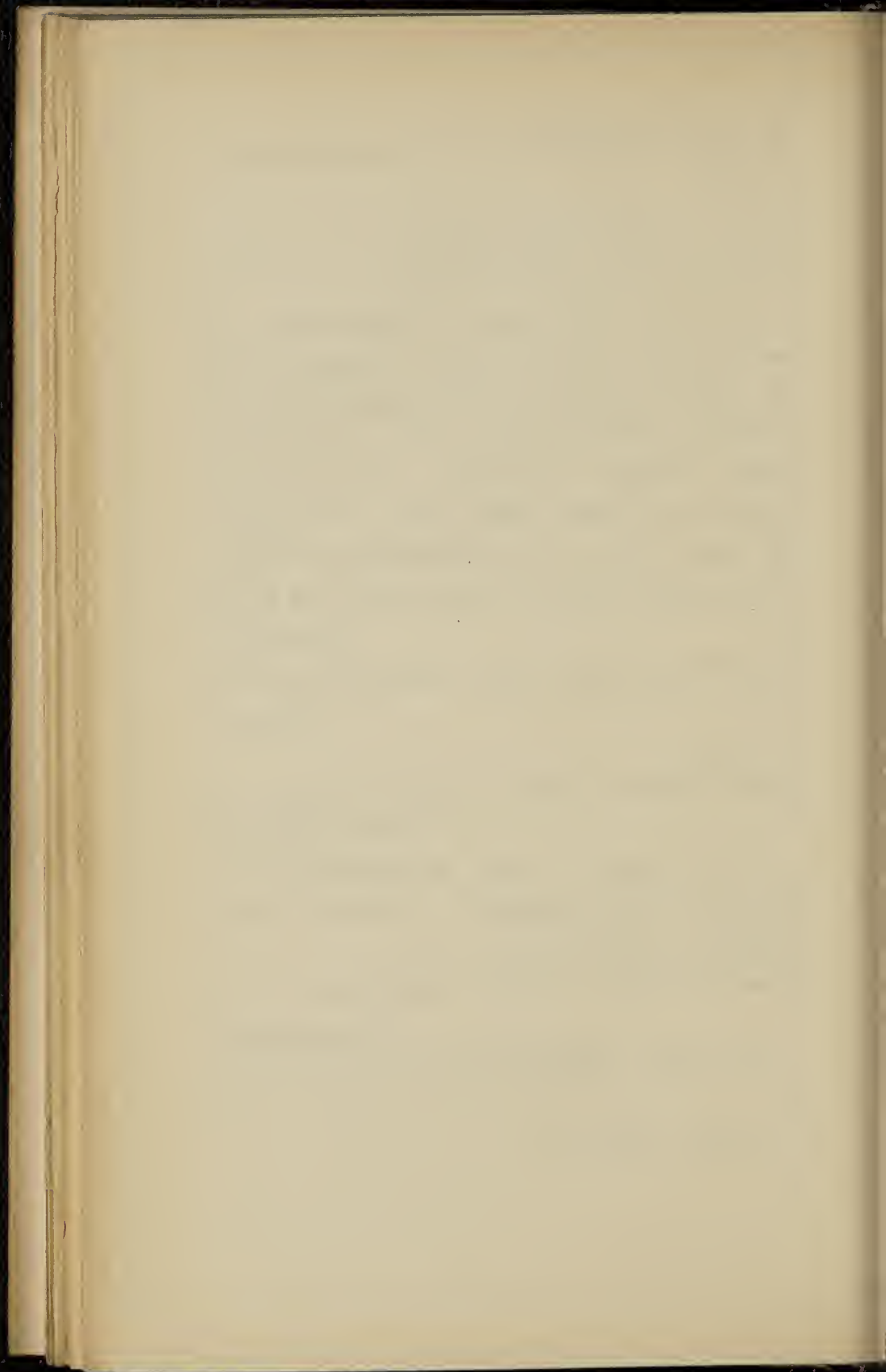
Door fulcken middel fietmen 't Land in
[vrede bloeyen.

Hier achter is nogh by gevoeght ver-
scheyde Kniewercken / op defelve Vrage
dienende. Knie-Vraeg :

Hoe komt het dat de Vreed' van ons is
[weg-gegaen?

Tot Delft, Gedruckt by Cornelis Blom-

La Haye : bibl. roy.



meſteyn, Ordinaris Drucker vande Maegt
Rethorica / woonende in de Kromſtraet-
ſteeg / in Door druck geleert, Anno 1677.

In-4^o, ſign. A 2-B 2 [M 4], 48 ff. ſans chiffre.
Car. rom. et car. goth.

Au v^o du titre, la liſte des prix gagnés. Le f. A 2
contient : *Openingh van de Vraegh, Uyt-gegeven by
de Broeders van Rethorica op de Hoorn, ...*; la
réponſe eſt : *Die God ten rechten bid, krijght Vreed'
daer Oorlogh leydt*. Les réponſes des 35 Chambres
et des particuliers qui aſſiſtèrent au concours occu-
pent les ff. A 3 - L. Les voici :

*De Orangien Lely, Leiden : 't Gebedt baert Vree
met God, en Vree met God baert Vrede*. La chanſon
eſt ſignée : M. P. Lanoy.

*De Rosemareyn, Schipluide : Trouw, weldaedt.
't Wapen-tuygh, 't Gebedt voor al baert vree*. La
chanſon eſt ſignée : Pieter Korpershoeck.

[*De Goudsbloem*], Gouda : *Door yver, ware boet,
op-offeren den Heer*. La chanſon eſt ſignée : Klaes
Paleſteyn.

Jacq. Jansz. vander Valck : *'t Gebedt (in Chriſti
Naem) dient beſt tot vaſte Vrede*.

N. van Malderghem, de La Haye : *Het geen u
Vyandt eyſcht, ſtelt ghy hem dat ter handt : Wis
wordt de Vree-Banier, op Poort en Wal geplant*.

Isaac Kentingh, de Leiden : *Door 't Off'ren van
't Gebedt, boetvaerdigh ſonder endt*.

Corn. Ariensz. : *Door liefd' met vreeſe Gods ſigh
wende tot den Heere*.

Georges Hendrickz. Langelaen : *Door wijsheydt die Gods Geeft den Mensch in 't herte plant.*

Vander Tock, de Vlaardingen : *Wiens wegen Godt behaeght, heeft segen in sijn handt, Des Alderhooghsten macht, geeft vreed' met u Vyandt.*

Corn. Palesteyn, de Voorburg : *Door Liefd', Eendracht, Geloof, 't gebed tot onsen Godt.*

Mart. van Kampen, de la Chambre De Orangien-spruyt, à Loosduinen : *Door den tijdt en 't gebedt, met Eendraght in een Landt, Verkrijght men vaste Vreed' (door Gods hulp) en bystandt.*

Paul Tydingerbroeck : *Liefd' Eendracht in 't gebedt, bekeeringe tot Godt.*

Jean Klaesz. van Krimpen, de Vlaardingen : *'t Gebed en ware boet, krijght vreed' met sijn Vyandt.*

Corn. Hensbroeck, de Rijswijk : *Dat m'r ootmoedigh om bidt, in Jesus Christus Naem.*

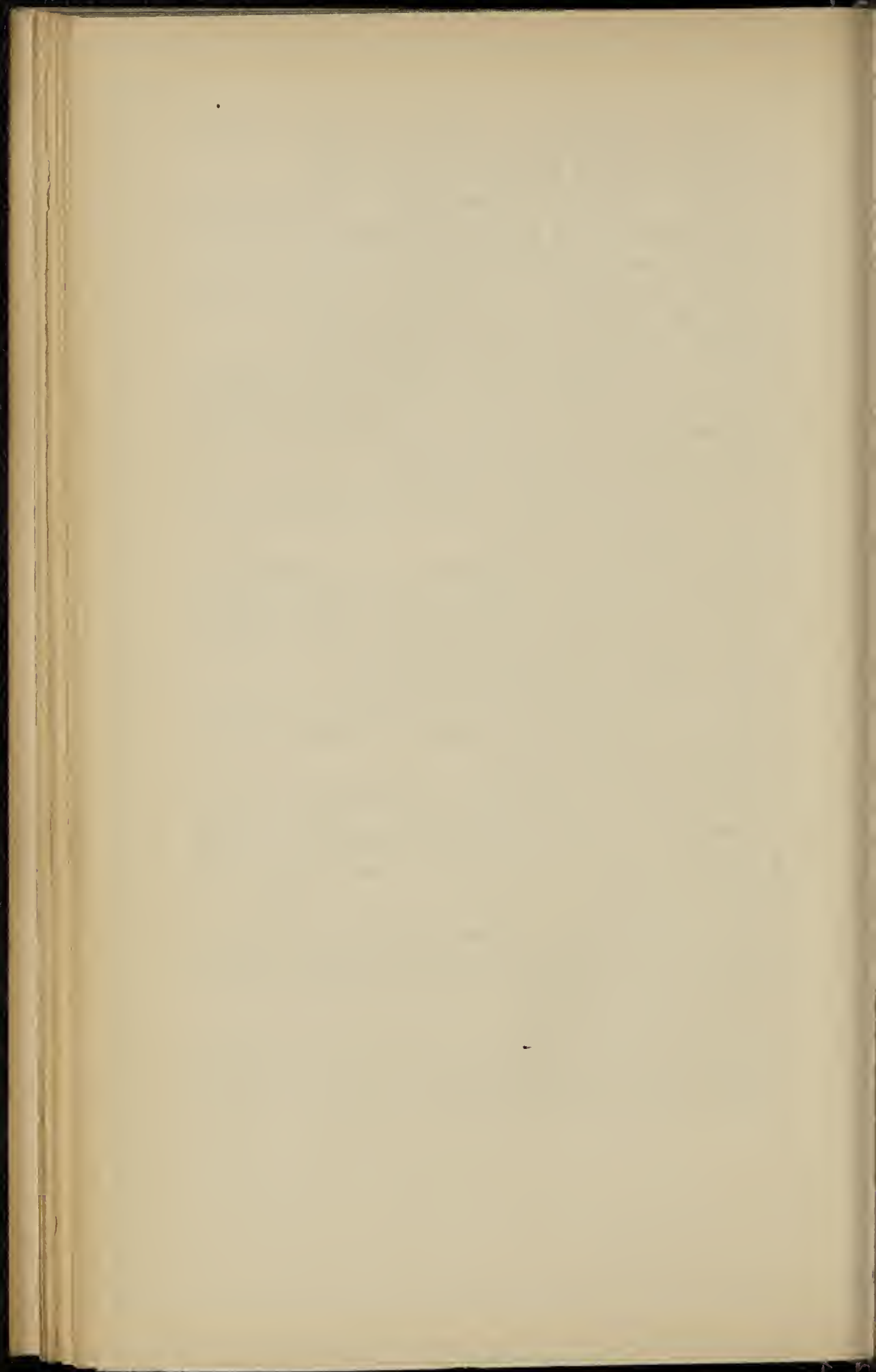
Jean Danielsz. van Lis, de la Chambre De Rose-mareyn, à Schipluide : *'t Gebed is 't middel recht, dat neemt als by der handt.*

Ar. Jansz. van Schoten, de Rijswijk : *Met een berouwigh hert, hy [God] Vrede geven kan... Stiert u gebed tot God... Aenbid God, laet de sond', hy geeft ons vaste vree.*

Ar. vander Weyde : *Maer wie Gods Kerck en Wet, liefd' met gerechtigheydt, Ons is (door Gods genaed') een vaste Vreed' bereydt.*

Jean Laurensz. V. B. : *Door 't eendrachtigh gebedt, sal Godt ons Vrede geven.*

Dirck Jongste[e], de Kethel : *Liefde tot Godt en*



Mensch, en vast eendrachtigheden, Een nederigh gemoedt, met yverigh gebeden.

Jacq. Damen, de la Chambre *De Rapenbloem*, à Delft : *Vernieuwt door Godes Geest, Liefd' toont Vriendt en Vyandt.*

Corn. Blommesteyn, de Delft : *Dus laet van sonden af, bevredight u met Godt, Soo krijght ghy wis van hem des Vreeds gewenschte lodt.* Corn. Blommesteyn, à Delft, a été l'imprimeur-éditeur de presque tous les recueils des concours des Chambres de rhétorique publiés dans la province de Hollande pendant les années 1670-1685.

Corn. Huygen van Brederode, ou Brederoe, ou Breroe : *'t Geloof, Hoop, Liefds-gebedt, Eendrachtigh met ootmoedt.*

Jér. Uytdewaert, de la Chambre, *De Berckeboom*, à Berkel : *Daer Liefde en 't gebedt, bekeeringh is tot Godt.*

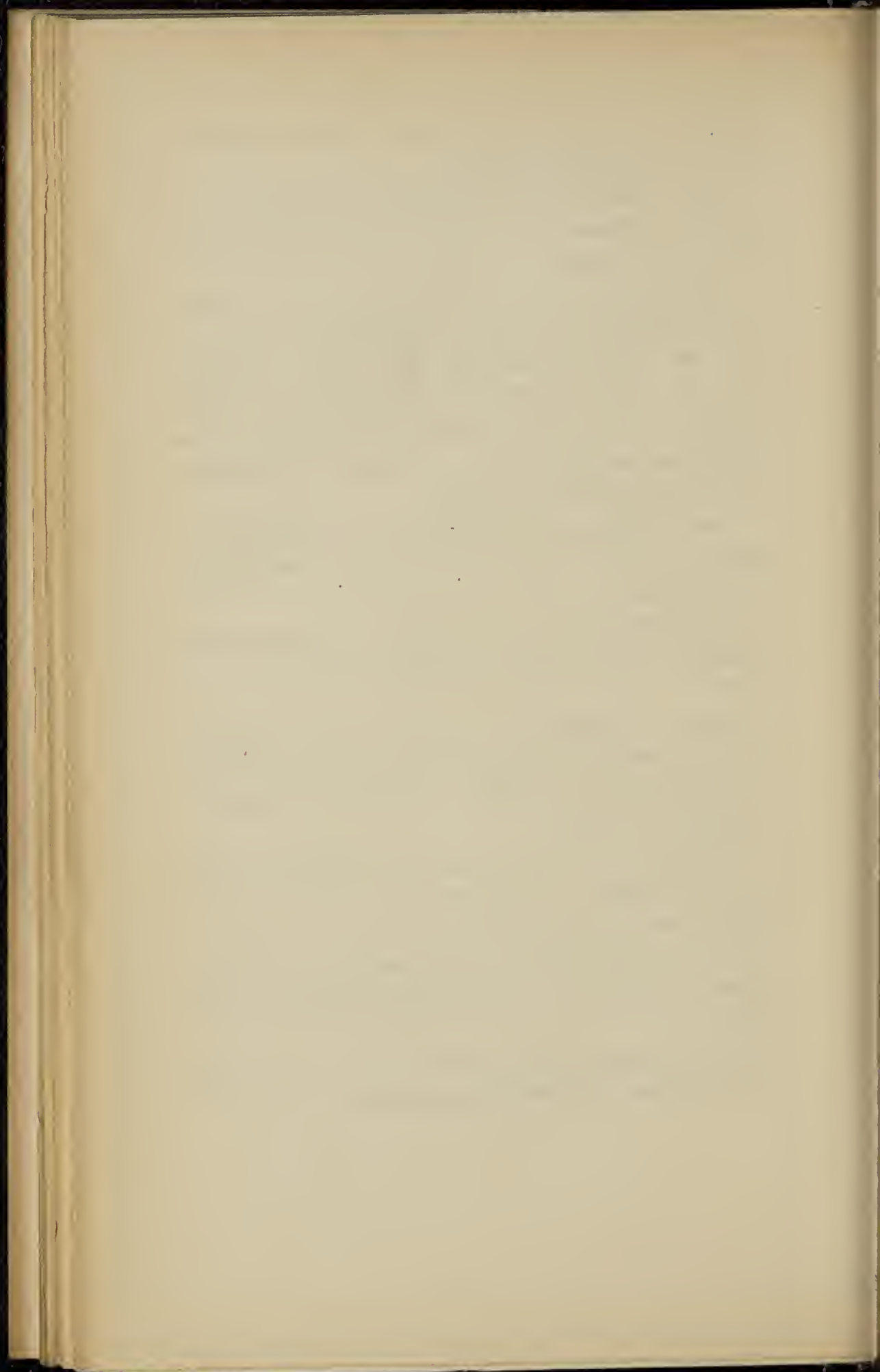
Hugo van Schagen, de Delft : *Daer 't Volck in deughd' Godt dient, krijght met den Vyandt vreden.*

Jacq. de Mey, de Leiden : *Bekeringe tot Godt, is 't middel tot de Vree.*

Pierre Jansz. Schooneman, de Voorburg : *Volgen de ware deughd, met een oprecht gebedt. Dit is de middel dan die ick hier heden set.*

Paul vander Marel, de la Chambre *De Willighe Rysen*, à Rijswijk : *'t Gebedt d'beste middel al voor de vaste Vree.*

Corn. vander Lely, de Den Hoorn : *De Liefde door 't gebedt, dat maect een vaste vree.*



Étienne van Wijngerden, de la Chambre *De Witte Acolye*, à Leiden : *Door Liefd', gerechtigheydt, geloof, gebed, bekeer.*

Nic. vander Meer, de Vlaardingen : *Eendrachtigh tot bekeer, met vyerige gebeden, Recht lieve Godt den Heer, is 't middel tot de vreden.*

Ar. Cornelisz. Noortdam : *Door 't berouw van ons sond', en die met yver staecten, Dat sal een vast Verbondt met ons Vyanden maecken.*

Jean Ariaensz. Delfgaeuw, de Schipluide : *'t Gebedt goet en oprecht, de beste middel is.*

W.-C. Hodenpijl, de la Chambre *De Rosemareyn*, de Schipluide : *Een reyn gebedt tot Godt, is 't middel tot de Vree.*

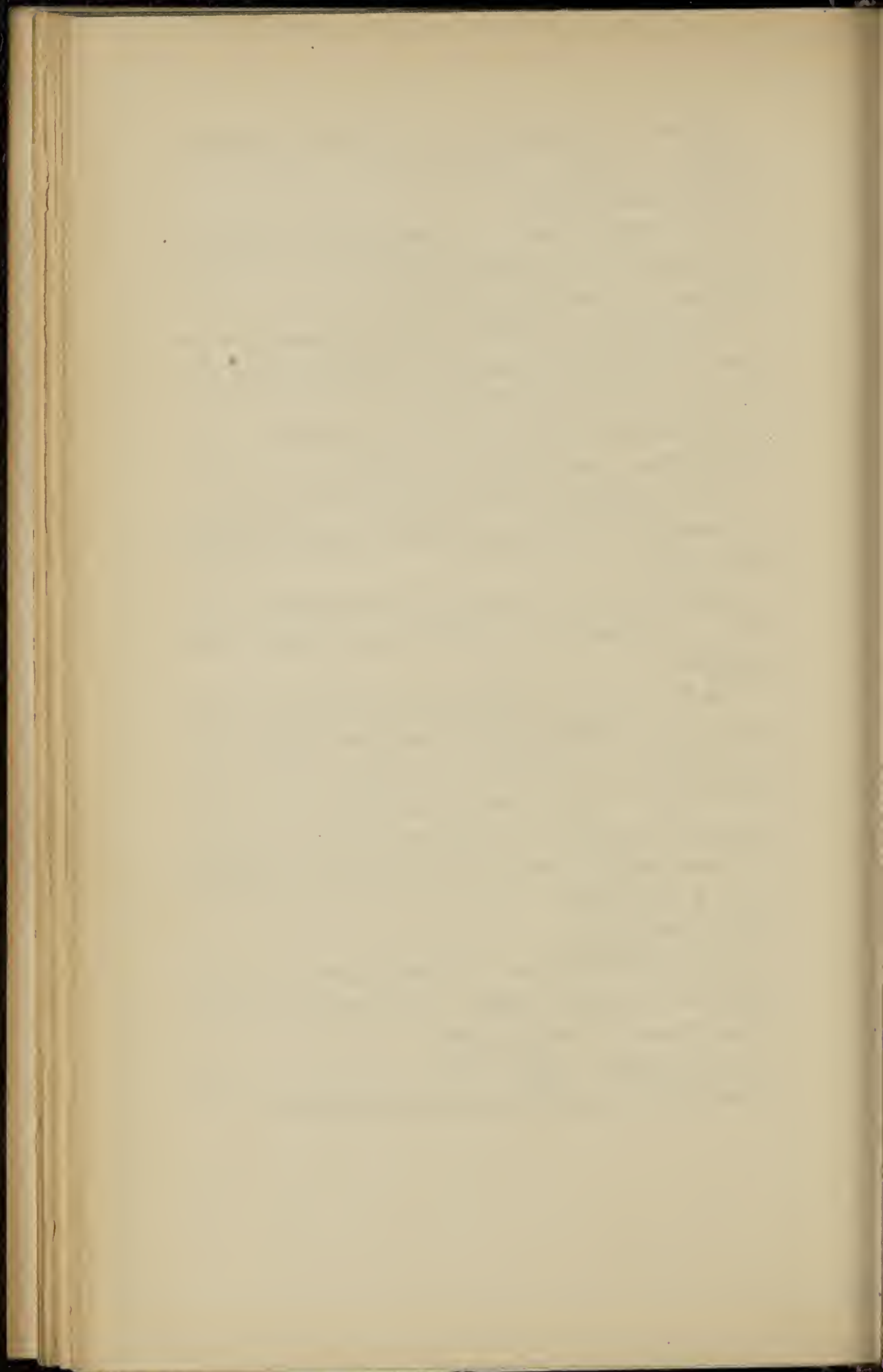
Jean Cornelisz. Duynstee, de Wassenaar : *Berouw van sonden, en volgt Gods Woordt sonder schromen.*

Les ff. L 2 - M 3 contiennent les réponses *ex tempore*. La 1^{re} : *Uyt-leggingh van de Knie-vraegh* est de la Chambre organisatrice elle-même : *Om dat wy niet en doen, 't geen dat wy schuldigh zijn.* Cette réponse est signée : *Aem Joppen*. Voici les autres :

Pierre Korpershoeck, de la Chambre *De Rosemareyn*, à Schipluide : *Om dat wy in 't Gebedt niet yv'righ bleven staen.*

N. van Malderghem : *De sonden van den mensch heeft hier het quaet gedaen : Soo komt het dat den Vreed' van ons is wegh gegaen.*

Jacq. Jansz. vander Valck : *Want daer geen sonden sijn, daer sendt Godt noyt geen plagen.*



Nic. Palesteyn, de Gouda : *Om dat d'ondanckbaerheydt bewerckte sond' op sonden.*

M.-P. Lanoy, de la Chambre *De Orangien Lely*, à Leiden : *Door sondens overdaedt, wierdt Landt en Staet onwaert.*

Isaac Kentingh : *Tot onse straf... Want Godt heeft 't ons geleert* [t gebed], *door Gods kracht 't ons wel paste.*

Paul vander Marel : *'t Afwijcke van 't Gebedt, doet Godt de Vree wegh gaen.*

Corn. Ariensz. : *Dus seggh ick, d'sonde doet de vrede van ons trede.*

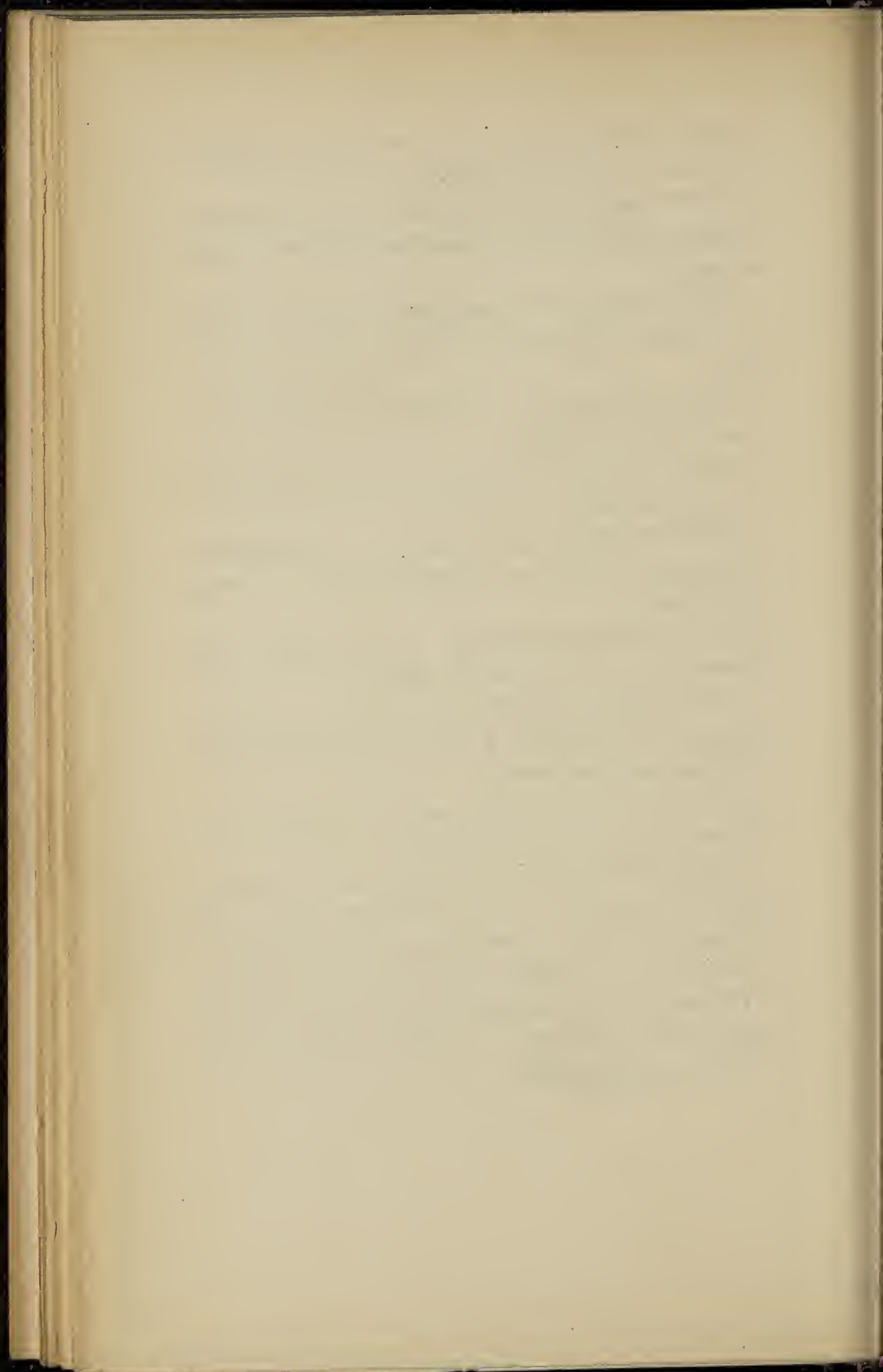
Pierre Palesteyn, de la Chambre *De Seghbloem*, à Zegwaard : *Door ons ondanckbaerheydt, en vuyle snoode sonden.*

Jean Cornelisz. Duynstee : *d'Overtredingh Gods Woordt, brenght onvree metter daedt.*

Jean Danielsz. van Lis, de la Chambre *De Rosemareyn*, à Schipluiden : *Van ons, om dat 'tGebedt voor Godt niet reyn en was.*

Le dernier f. ne contient que les armoiries de la maison d'Orange gravées sur bois.

Voici la liste des prix tels qu'ils furent adjugés : prix de la question : 1, *De Orangien Lely*, 2, *De Rosemareyn*, 3, *De Goudsbloem*; de la chanson : 1, Jacq. Jansz. vander Valck, 2, Nic. Palesteyn; de l'élocution : N. van Malderghem; du chant : Wasenaar; de l'*ex tempore* : 1, Pierre Korpershoeck, 2, N. van Malderghem.



PAILLARD (Charles).

PARIS, Sandoz et Fischbacher. — LA HAYE,
Mart. Nijhoff. — [BRUXELLES, F. Hayez,
impr.]. 1878.

Le Procès De Pierre Brully, Successeur
De Calvin Comme Ministre De l'Église
Française Reformée De Strasbourg. Pour-
suites intentées contre ses adhérents à
Tournay, Valenciennes, Lille, Douay et
Arras. 1544-1545. D'Après Les Papiers
Inédits Des Archives Du Royaume De Bel-
gique, Par Charles Paillard, Lauréat de
l'Institut de France. (La première partie a
été publiée dans les Mémoires de l'Académie
royale de Belgique. — Tome XXVIII).

Paris, Sandoz et Fischbacher, Libraire-
Éditeur, 33, rue de Seine. La Haye, Mar-
tinus Nijhof (*sic*), Libraire-Éditeur, 1878.

In-8o, 2 ff. lim. sans chiff., 4 ff. lim. paginés
[1]-vii et 1 p. blanche, 171 pp. chiffrées [3]-173, puis
3 pp. sans chiff., dont la 2^e contient la *Table Des*
Matières.; les deux autres sont blanches. Car. rom.

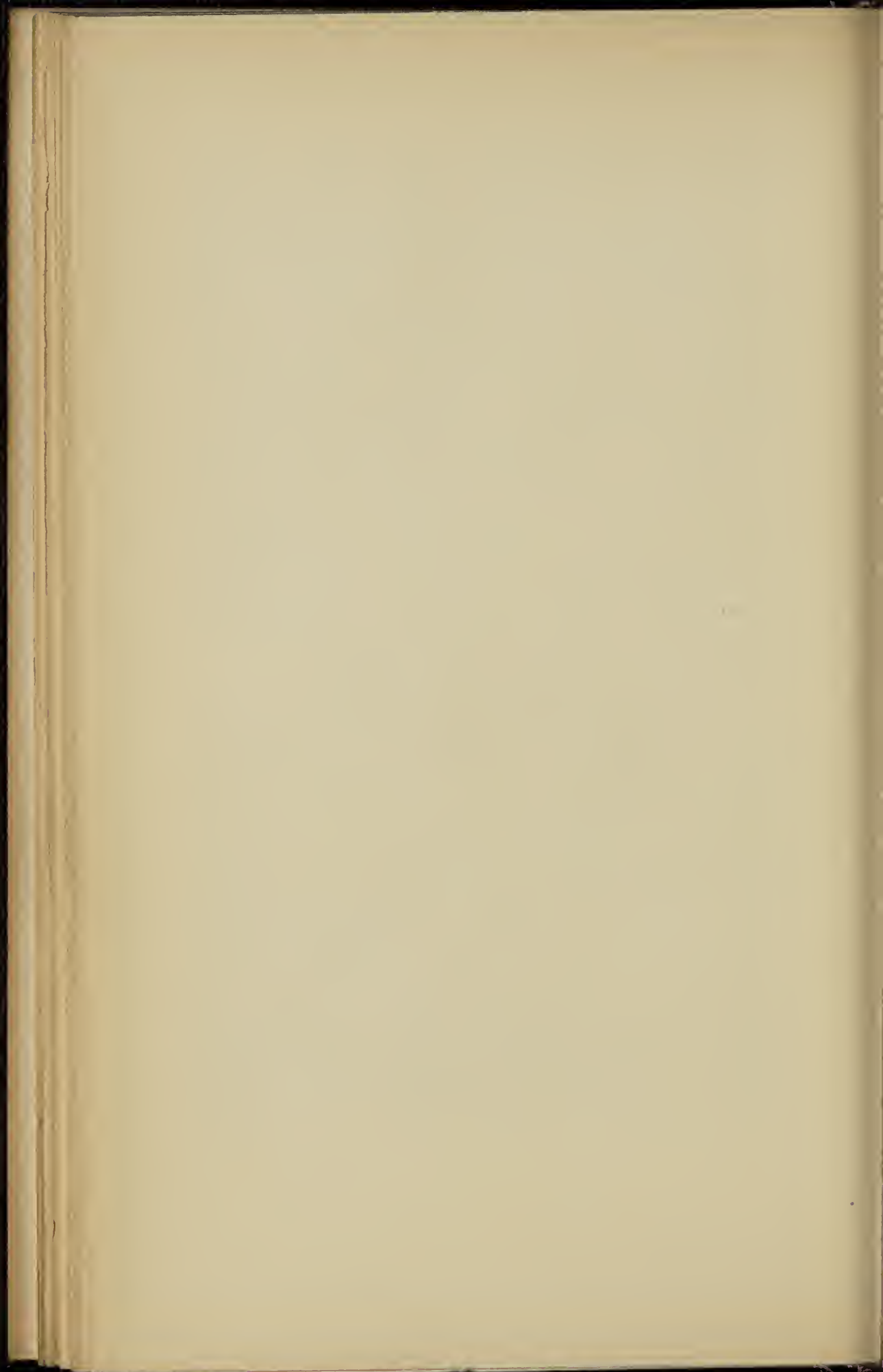
Les 2 ff. lim. non chiff. contiennent le faux-titre :
Le Procès De Pierre Brully, Successeur De Calvin.,

Gand : bibl. univ.

et le titre transcrit. Les vos sont blancs. Les pp. chiffr. [1]-vii renferment la *Préface*, et les pp. [3]-173 le corps de l'ouvrage, divisé en deux parties.

La 1^{re} partie contient, outre la préface déjà citée, une introduction (pp. 3-4), trois chapitres, et les pièces justificatives qui y appartiennent. En tête du 1^{er} chap. : *Une Page De L'Histoire Religieuse Des Pays-Bas. La Jeunesse De Brully. — Son Séjour A Metz Et A Strasbourg. — Sa Mission A Tournay. — Sa Capture. — Son Emprisonnement, Son Procès Et Son Supplice. — Procès Et Supplices De Ses Adhérents Tournaisiens*. Vient ensuite le titre proprement dit du 1^{er} chap. : § 1. *Brully à Metz et à Strasbourg. — Sa mission dans les Pays-Bas*. (pp. 5-19). Le 2^e chap. (pp. 19-31), est intitulé : § 2. *Le procès de Brully et de ses adhérents. (Affaires de Tournay.)*, et le 3^e chap. (pp. 31-48) : § 3. *Les Supplices*.

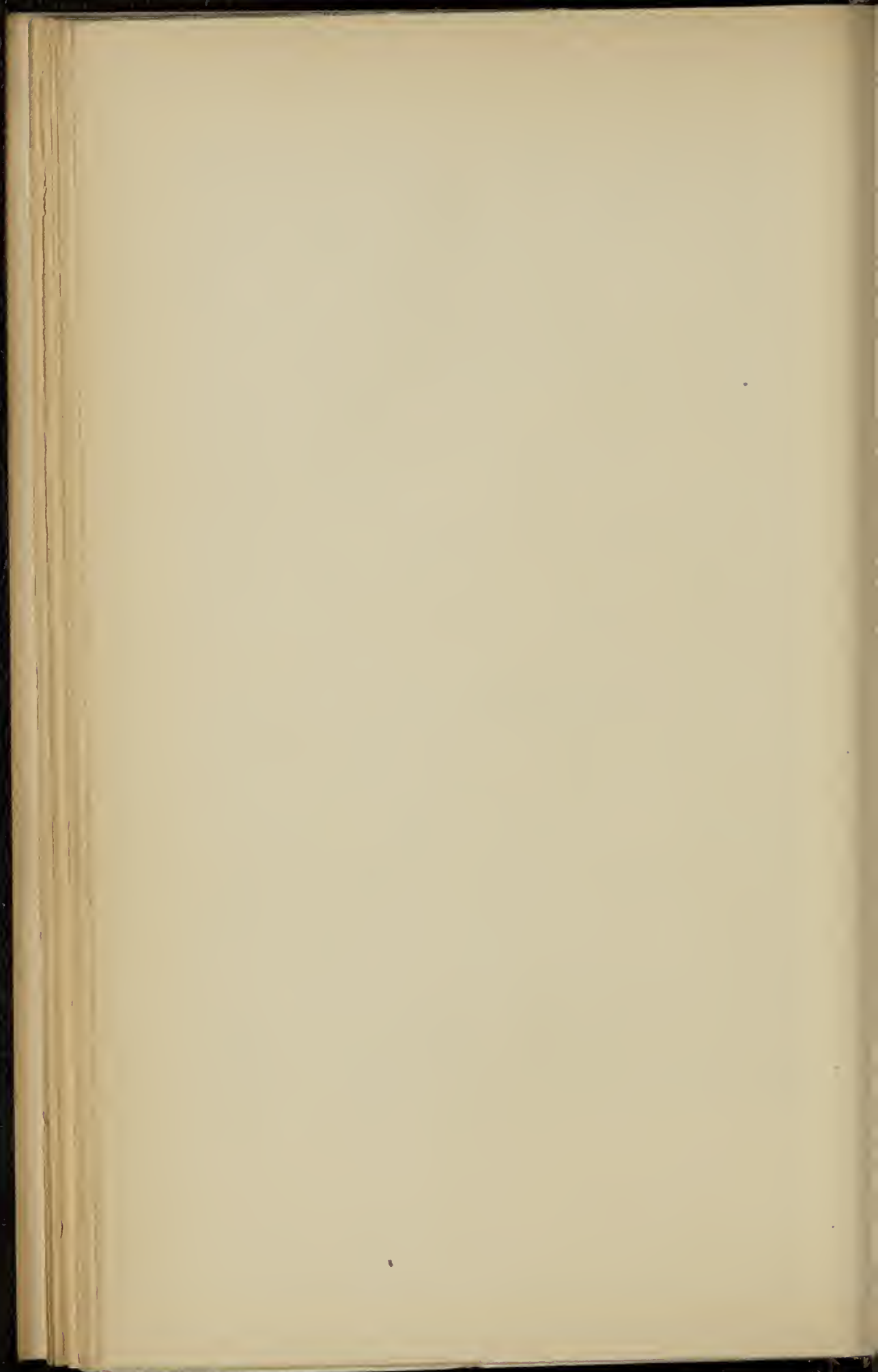
Les *Pièces Justificatives* de la 1^{re} partie, au nombre de 29, occupent les pp. [49]-88, sous la rubrique : *Affaires de Tournay*. Les nos 1-21, contiennent des lettres de Charles-Quint; de Charles de Tisnacq, conseiller de Brabant, commissaire; de Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, et des commissaires Charles de Tisnacq et Denis vander Sare. A la p. 75 se trouve l'en-tête : *Sentences capitales*; suivent les nos 22-27 des pièces justificatives, contenant les sentences de mort contre : *Arnoult Estalluffret, dit Myoche haultelisseur; Jehan De Bargibant, haultelisseur; Rolland de Grimaupont, sayeteur; Pierre Brully, ministre calviniste; Jacques De le Tombe,*



cousturier; Marie De le Pierre, femme de le Tombe. Le n° 28 est intitulé : *Note de Charles de Tisnacq, concernant l'affaire de Brully.*, et le n° 29 : *Note de la main de Charles de Tisnacq sur les aveux des prisonniers de Tournay.* Ce dernier art. contient les aveux faits par Arnoult Estaliscet [ou Estalluffret], dit Myoche, Jean Bargibant, ou de Bargibant, Roland de Grimaupont, *Jean de Vaulx, le fils, *Jean Ricart, bottier, *Jean de Vaulx, le père, *Jacques Petit, dit de Vaulx, *Martin Pasquier, *Simon Caverne, *Guillaume Bauldry, *Adrien Heghen, *Jean Le Poivre, *Jean Denys, *Hercule Clément, *Brixet ou Brixé Garin, *Jean Opalfens, et Jacq. del Tumbé ou de Le Tombe. L'astérisque indique ceux qui échappèrent à la mort. Les pp. [89]-96 contiennent, sous l'en-tête : *Note*, une reproduction de quelques articles de journaux ayant rapport au séjour de Pierre Brully (Brulley, Bruslay, de Bruslay, Brulay, Bruslé, Brusly, Brusley ou Brouly), à Metz. Ces articles qui forment une polémique entre Mr Abel, avocat à Metz et député au *Reichstag*, et Mr Charles Rahlenbeck, à Bruxelles, sont tirés de la *Gazette de Lorraine*, avril-mai 1876.

A la p. [97] commence la *Seconde Partie. Les Conséquences De La Mission De Brully A Valenciennes, Lille, Douay Et Arras. Poursuites Dirigées Dans Ces Villes Contre Ses Disciples. — Luttés Des Corps De Magistrature Locale Contre Le Pouvoir Central Pour La Conservation Des Privilèges Desdites Villes Et Notamment Du Privilège De Non-Confisca-*

tion De Biens. A la fin de cette p., l'avis : Cette seconde partie est publiée à mes frais, l'Académie royale de Belgique qui, en plusieurs circonstances, a bien voulu encourager mes travaux, s'étant refusée à publier dans ses Mémoires la partie de cette étude relative à des événements qui se sont accomplis dans des villes aujourd'hui françaises. La 2^e partie se compose de 4 chap., suivis des pièces justificatives qui y appartiennent. Le 1^r chap. : *Affaires de Valenciennes*. (pp. 98-113), a 3 subdivisions : § 1. *Première phase.*; § 2. *Seconde phase.*; § 3. *Condamnations par contumace*. Le 2^e chap. (p. 114) porte l'en-tête : *Affaire De Douai.*, et le 3^e chap. (pp. 115-127) celui de : *Affaires De Lille*. Le 4^e chap. (pp. 128-139) comprend les *Affaires d'Arras*, et les pp. 140-173, les pièces justificatives qui se rapportent à la 2^e partie : 9 pour Valenciennes, 7 pour Lille et 13 pour Arras. Les pièces justificatives contiennent des lettres de Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, de Charles-Quint, des commissaires de Valenciennes (Louis de Gavre, Jean Baert et Philibert de Bruxelles), du magistrat de Lille, du magistrat d'Arras et du Grand Conseil de Malines. Les autres pièces sont : *Notice de la main de Charles de Tisnacq, sur les prisonniers de Valenciennes* (Jeannette Basin, femme de Arn. Carpentier; Jacques Souhier, dit Héro; Jeanne Gille, femme de Jacq. Souhier; Jeanne Dufour; Nicolas Cordier et Claude Perceval); *Requête des quatre hauts justiciers de la châtellenie de Lille, et des loix des villes de Lille, Douai et Orchies, tendant à*



l'abolition de la confiscation en matière d'hérésie; Copie du privilège prétendu par la cité d'Arras, relativement à la non-confiscation de biens; Instructions données à Robert Pallette, procureur de la Gouvernance d'Arras, touchant Henri Lemonnier, Jehan Crespin, François Bauduin, Loys Marchant, Jehan Herlin, Jehan Féron, Jehan Pétillon, tous d'Arras, et Michiel Herlin, de Valenciennes; Sentence de bannissement contre Lemonnier, Marchant, Crespin et Bauduin. Ratification par le gouverneur en ce qui concerne les trois premiers. Sursis de 15 jours à Bauduin; Appel interjeté par la ville d'Arras contre la sentence qui précède.

Tous les documents qui figurent parmi les pièces justificatives des deux parties sont inédits, et pour la plupart publiés sur les pièces originales, souvent autographes.

La première partie de l'ouvrage de Mr Ch. Paillard, insérée dans les *Mémoires couronnés et autres mémoires* publiés par l'Académie Royale des sciences, etc. de Bruxelles, Brux., 1878, (tome xxviii [7^e mémoire] des Mémoires format in-8°), est intitulée : *Une page de l'histoire religieuse des Pays-Bas. Le procès de Pierre Brully, successeur de Calvin comme ministre de l'église française réformée de Strasbourg. Sentences prononcées contre Brully et contre ses adhérents. Tournay, 1544-1545. D'après les papiers inédits des Archives du royaume de Belgique, par Charles Paillard, lauréat de l'Institut de France. (Mémoire présenté à l'Académie le 7 janvier 1878.).* Cette 1^{re} partie se rencontre parfois séparément. La

2^e partie, imprimée aux frais de l'auteur, est, comme la première, sortie des presses de M^r F. Hayez, imprimeur à Bruxelles. La préface, qui se trouve dans l'édition spéciale des deux parties réunies, ne se rencontre pas dans la 1^{re} partie, publiée comme *mémoire*, par l'Académie Royale de Belgique.

Voir, pour d'autres renseignements concernant Pierre Brully, et pour quelques-unes de ses lettres, le martyrologe de Jean Crespin, à partir de l'édition de Genève, 1564 (les éditions antérieures contiennent seulement deux lettres), HAAG, *la France protestante* ..., 2^e édit., Paris, 1877 et suiv., III, coll. 327-332, et Rod. REUSS, *Pierre Brully ancien dominicain de Metz* ..., Strasbourg, 1878. Adr. Cornelisz. van Haemstede, et Dan. Gerdes, (*Historia reformationis*..., Groningue et Brême, 1744-1752, III, p. 184-187, et *Monum.*, pp. 96-107) et L. Rabus (*Historien*...) donnent des extraits de l'ouvrage de Crespin.

PALÆSTRA scholæ publ. Mechl.

ANVERS, H. Aertssens.

1639.

Palæstra Scholæ Pvblicæ Mechliniensis,
Sive Exercitationes Per selectos Patrum
Oratorij Studiofos Habitæ, Nobilissimo
Amplissimoqve Mechliniæ Magistratui Di-
catae.

Antverpiæ, Apud Henricum Aertffens.
1639. Superiorum permiffu.

In-8^o, 8 ff. lim. (dédicace, épîtres au lecteur et à
Jacques Boonen, archev. de Malines, par Frédéric
Piroüel, prêtre de l'ordre des oratoriens, et approb.
datées de 1638-39), et 420 pp.

Ce volume contient : un éloge de St Rombaut,
par Fr. Piroüel (pp. 1-16); deux tragédies sacrées
Divus Canutus et *Divus Alexander*, par Fr. Piroüel
(pp. 17-124); des dialogues en vers hexam., par le
même (pp. 125-154); une tragédie *Elko abbas Lid-
lvensium ordinis Præmonstratensis*, par Jean-Franç.
vander Laen (pp. 155-200); le panégyrique de
l'archiduc d'Autriche, par Fr. Piroüel (pp. 201-220);
une tragédie *Pseudo-Balduinus* [le faux Baudouin],
par Guill. Chaneau, oratorien (pp. 221-285); un
sermon, par le même (pp. 286-308); et diverses
pièces en vers, par les élèves du collège des ora-
toriens de Malines (pp. 309-420).

Gand : bibl. univ.

Anvers : bibl. comm.

La Haye : bibl. royale.

PALFYN (Jean) ou Palfin.

GAND, Jean Danckaert.

(1701).

Nieuwe Osteologie, Ofte Waere, en zeer Nauwkeurige Beschryving Der Beenderen Van 'T Menschen Lichaem, Met deffelfs nette Af-beelding en Vertooning van de holligheden, waer in de Mucus Narium, of het Snot wort af-gescheyden, en de Wegen ofte Gaten door welcke het komt in beyde de holligheden vande Neus, tot nog toe noyt van iemant (foo veel my bekend is) in eenige Figuur vertoont. Verdeelt In Vier Verhandelingen : I. Van De Beenderen In'T Gemeen. II. Van Het Hooft. III. Van Den Tronck. IV. Van D'Extremiteyten. In'T Licht Gegeven Door Jan Palfyn, Anatomicus, ende Meester Chirurgijn der Stede van Ghendt.

Te Ghendt, Gedruckt by Jan Danckaert.

In-8^o, 11 ff. lim., 418 pp. chiffrées, 2 planches pliées accompagnées de 10 ff. d'explications entre les pp. 260 et 261, 1 planche et 4 ff. explicatifs à la suite de la p. 418, enfin 2 ff. non cotés et 2 ff.

Bruxelles : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

blancs. Car. rom. Les planches sont signées :
N: Sauvage delin. et Sculp. L: de Clerck exc.

Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace :
*Aen Den Almogenden Architect Van Hemel En Aerde,
En Alle De Inwoonders ...*, et la préface, l'une et
l'autre sans date, puis l'approbation des docteurs de
Louvain, en latin et en néerlandais, datée de Lou-
vain, le 9 juin 1701, et signée : *Philippus Ver-*
heyen..., *L. Peeters ...* et *J. Somers ...*

La *Nieuwe Osteologie ...* est divisée en quatre
parties, la première traitant des os en général
(7 chapitres); la seconde, des os de la tête (14 cha-
pitres); la troisième, des os du tronc (9 chapitres);
la quatrième, des os des membres (10 chapitres).

Les 2 ff. non cotés, à la fin, contiennent la table
des chapitres, et l'approbation ecclésiastique, datée
de Gand, le 12 octobre 1701.

Dans la préface, l'auteur signale d'une façon spé-
ciale sa doctrine concernant les fonctions des cavités
de l'os frontal, de l'os sphénoïde et des os maxil-
laires, et les démonstrations qu'il avait faites à ce
sujet devant le Collège de médecine de l'université
de Louvain : *Aengaende het gene ick heb geschreven
van't gebruyck der holligheden, die gevonden worden
in het Voor-hoofst-been, Wigge-been, en Kaeck-been-
deren, te weten dat het snot hier in wort af-gescheyden ;
zoo is dat iets bysonders, en noch niet seer gemeen,
want onder een zeer groot getal van Schrijvers die
van de Osteologie geschreven hebben, en heb icker niet
meer als twee gevonden, de welcke dat simpelijck en*

in't passant gefeyt hebben : derhalven dan op dat dit in *fin* volle luyfter soud' in't licht komen, zoo is't dat ick dese saeck met natuurlijcke, en sieckkundige redenen verciert hebbe; en dese holligheden met hunne gaten die met het binnenste der Neus gemeenschap hebben, door Figuren klaerlijck vertoont hebbe.

Als ick laetst dese Schriften hebbe geprefenteert om g'examineert te worden van de Heeren Doctoren van't *strict* Collegie der Medicijne in de vermaerde *Universiteyt* van Loven, te weten op den sevensten Junij smorgens ten elf uren van dit Jaer 1701. in d'eygen Kamer van dat voorseyde Collegie, zoo hadde ick oock mede genomen die voorseyde Beenderen, hier toe geprepareert ende voor hun dese Demonstratie gedaen hebbende, met uyt-legging, van dat voorseyt gevoelen, zoo hebben sy dat met groote voldoening en behagen gesien ende aenhoort; ende het selve met alles wat'er in dit Boeck beschreven is goet-gekeurt en bevestigt met eene publijcke Aëe (*l'approbation mentionnée plus haut*).

La *Nieuwe Osteologie*, moins les premiers chapitres, se retrouve dans : Jean PALFYN, *heelkonstige ontleeding van 's menschen lighaam* ..., Leiden, 1718, in-8o.

Nous reproduisons ci-après les principaux passages du volume qui contiennent des détails concernant l'auteur, son caractère, ses études, ses relations, etc. On y remarquera, notamment, que Palfyn savait rendre justice aux mérites de ses confrères, et que non seulement il ne critique jamais,

mais qu'il s'abstient scrupuleusement de nommer quelqu'un, là où il doit signaler un échec ou une bévue :

Onder de Lende-vang moet oock gestelt worden de volgende sieckte. Op den 8. Maerte 1690. zoo isser in het Hostel Dieu, ofte Godts-Gast-huys tot Parijs gegaen eene Dogter, van ontrent de 30. jaren out, de welcke vier maenden lang uyt-nemende groote pyne hadde geleden, zonder datter eenige apparentie van koorts was : sy en liet daerom niet te gaen ende lyberlijck andere bewegingen te doen ... als menſe aenraeckte zoo gevoeldese groote pijn : na datſe drie maenden in haer bedde geweest hadde, niet meer konnende gaen, alle hare Beenderen braken zoodanig, dat menſe niet en konde aenraken zonder eenige nieuwe breuck te veroorsaecken, ende hare pynen vermeerderden altijt : sy heeft thien maenden geweest in desen laetſten ſtaet.

Sy is geſtorven den 6. December van het zelve jaer. Het Lichaem wiert geopent door Monsieur Saviar [Barth. Saviard] mijnen weerden Vriendt, doen ter tijdt Chirugijn (sic) in't Hostel Dieu..., en bevondt, dat de Dyen, Beenen, Armen, de sleutel- beenderen, de ribben, de Wervel- beenderen, en kronckel- darm- beenderen gebroken waren : daer en was niet een Been in het Lichaem, 't welck niet gebroken en was : sy waren alle zoo broos, dat menſe tuſſchen de vingeren vrijvende in kleyne ſagte ſtucxkens braken (sic), gelijk natte ſchorſſen van boomen, die verrot waren ... Ick hebbe mijn Heer [Jos.-Guichard] Duverney van deſe Beenderen ſien vertoonen in de Iaerlijcksche Demonſtrationen,

die hy doet van de siekten der Beenderen, in den hof van den Koning tot Parijs..., pp. 49-51.

Het Beckeneel van den Olyfant, dat ick menigmael gesien hebbe tot Parijs in de zale van de Geraemten, in den Hof van den Koning, is van eene uyt-nemende grootte; ende uytterlijck aen te sien, zoo schijnt het zeer swaer te zijn, daer het nogtans, als men't in de handen neemt zeer ligt is : gelijk oock het Borst-been van de Struys-vogel ..., p. 95.

Falopius hadde al voor Bartholinus aengemerckt, dat dese holligheden niet gevonden en worden in die ionge Kinderen : ick bewaer het Voor-hoofst-been van een Kindt, dat ick op die plaets door gezaegt hebbe, out zynde naer gissing tusschen agt en negen iaren : alwaer dese holligheden niet en zyn, maer ick geloof dat in dit Kindt daer noyt geen holligheden en zouden gekomen hebben.

Dese holligheden zyn gemeenlijck in twee gescheyden, in't midden boven de Neus, door een dun beenig scheytsel : zomtijt isser dit beenig scheytsel niet : en dan en isser maer een eenige groote holligheyt, gelijk ick zoo een Voor-hoofst-been hebbe : oock heb ick wel gesien binnen Parijs in de Iaerlijcksche Demonstratien, die mijn Heer Du Verney (Anatomicus van den Koning) doet van de Beenderen, en de siekten, die de zelve onderworpen zyn, dat de holligheyt van de regte zyde ontbrack, en dat die van de slincke zyde, zoo veel te grooter was ...

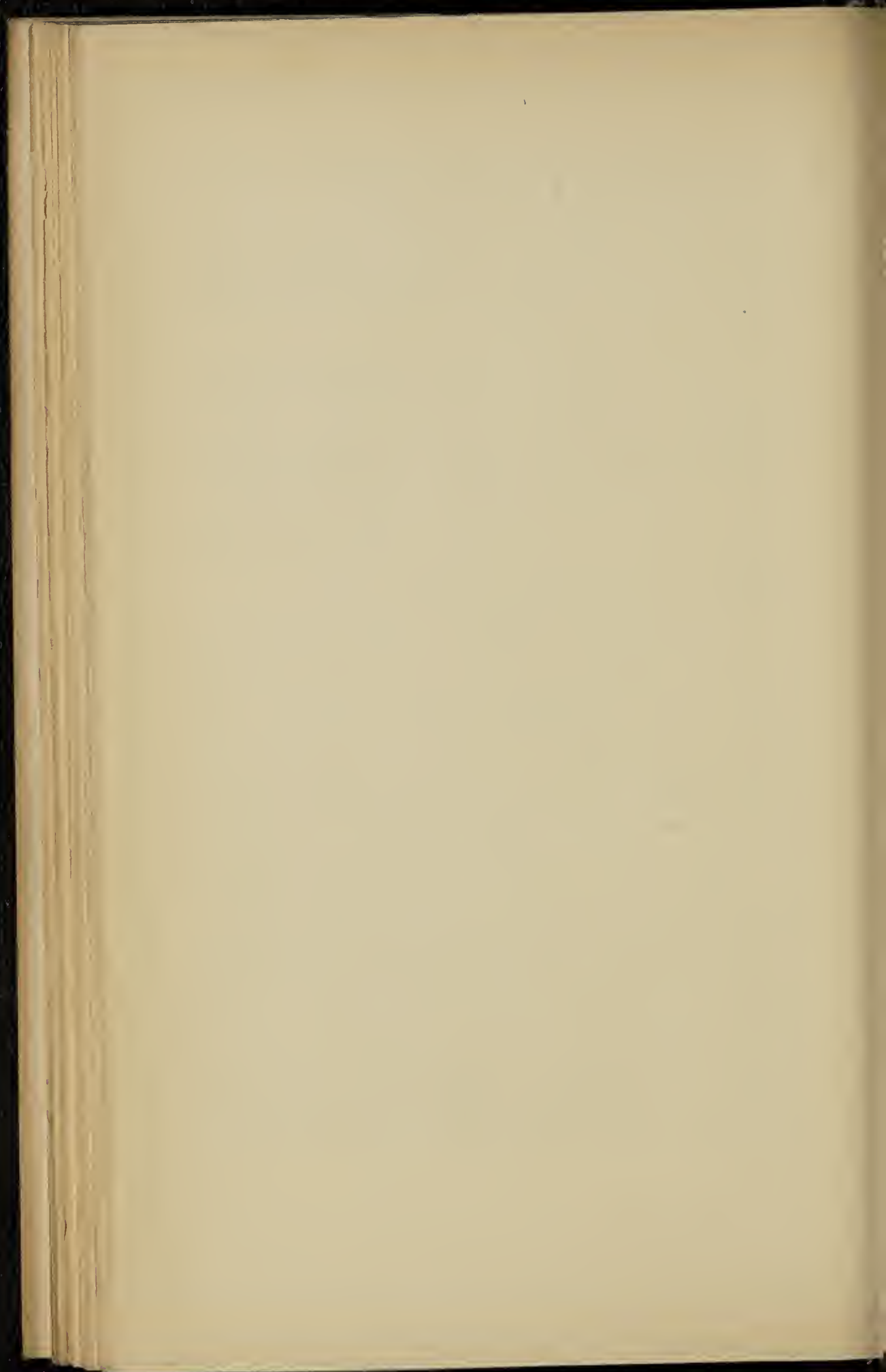
In een Voor-hoofst-been dat ick heb, 't welck in't midden door een Naet in twee gescheyden is, zoo is dese holligheyt alleen aen de slincke zyde.

In een ander dat niet in tweeën verdeelt en is, zoo is dese holligheyt alleen aen de regte zyde.

In een geheel Beckeneel dat ick heb, daer het Voorhoofds-been in-gedrongen en in tweeën gescheyden is, door een Naet, en isser geen van beyde dese holligheden ..., pp. 117 et 118.

Meester Jan vander Meersch, vermaerden Chirurghijn van het Hospitaal (sic) van onse lieve Vrouwe tot Ipre, heeft my dickwils verhaelt dat zekeren Persoon gequetst liggende in sijn Hospitaal, met een door-gaende wonde in een van de holligheden van't Voorhoofds-been, wanneer hy hem verbont, en sijn Neus dede snuyten, dat hy het snot uyt dese holligheyt sag weg schuyven, en ter Neusen uyt-komen., p. 123.

Als ick was in de Stadt van Loven van dit Iaer 1701. in de maent van Junij, zoo heb ick daer geweest besoecken sekeren Meester Apoteker, woonagtig in de Straete van de Eerweerdige Paters Jesuiten, niet verre van de Halle, den welcken over eenige jaren hadde gequetst geweest mer (sic, pour met) een door-gaende wonde tot in de slincke holligheyt van't Voorhoofds-been : niet tegen-staende dese swaere quetsing, zoo is desen selven evenwel tot sijn vorige gesontheyt geraeckt, behalven datter nog op dese plaets een kleyne ronde opening is na gebleven, waer in men ontrent een middelmatige Erweet zoude kunnen in-leggen; welcke opening gemeenschap heeft, en door-gaet tot in de voorseyde holligheyt, zoo dat de logt onder het ademen, wanneer die opening niet gestopt en is, met groot geweld daer door gedreven wört, zoo als ick zelfs met



mijn eygen handt gevoelt hebbe; en 't geen aenmerckens weerdig is, desen persoon, zoo hy zeyde, en zoude niet lang kunnen leven indien die opening altijd moest open blijven, nadien hy sig alffe wat lang open is, zeer benaut gevoelt, zoo dat hy om dit ongemack te voorkomen, genootsaecht is de zelve altijd gesloten te houden met een kleyn steeck-wieckskens (sic), 't gene hy dagelijks vernieuwt, en daer in behout, met een vast klevende plaester ..., pp. 125-126.

Alle dese werck-tuygen van't gehoor nu beschreven, zyn by my voor de curieuse te sien., p. 145.

Zekeren Chirurgijn tot Parijs, by my zeer wel bekend, tracterende een Bederving van Been in het binnenste van't Oor, met uytvloeying van etter, door den weg des gehoors, en ter plaets van het Mam-wijse uytsteecksel; ia zelfs langs den mondt: hy denckende, dat de etter quam van op het Harde herssen-vlies, verfstoute sig een trepaen op het Mam-wijse uytsteecksel te stellen; maer men bevondt naer 't stellen van de zelve, dat hy op het Harde herssen-vlies niet en was gekomen, en dat de trepaen onnoodig gestelt was., p. 147.

Aen de experientie van Falopius zullen wy onse eygen voegen, de welcke niet alleen hondert mael, maer twee hondert mael, en meer, Soldaten, en byzonderlijk Ruyters in het Leger getraecteert hebben, die perikелеuselijck in het Hooft gequetst waren ..., p. 159.

Doen ick was tot Parijs over vier jaren [1697], zoo wasser een arme Vrouw, die de aelmoessen ontfong in een zeer groot stuck van haer Beckeneel, 't welck door een voorgaende ulceratie zoo af-gescheyden was., p. 162.

Ick hebbe menigmael met vermaeck gezien in de Snykamer van mijn Heer Duverney tot Parijs, dat in de Iagt-honden, en andere Dieren, die stercker van reuck zyn, als de Menschen, dat dese beenderkens gekronckelt waren op een wonderlijke manier, principalijs oock in de Dieren die lang van back-huys zyn: want hoe se meer gekronckelt zyn: hoe dat de Dieren stercker van reuck zyn; uyt reden dat het Vlies, 't welck de zelve bekleet, daer door een meerder opper-vlackte verkrijgt ..., p. 181.

Ick heb een Kaeck-been, daer dese holligheyt ontrent het midden door een beenig scheytsel, in twee holligheden gescheiden is, te weten, in een vorenste, en agterste, 't welck zeer zelden geschiet; en tot nog toe en heb ick dat noyt by eenige Schrijvers gelesen, en alzoo dit Been in de aerde heeft gelegen, zoo is 't op die plaets gebroken. Maer waerschijnelijck dat daer oock twee gaten waren, aen elcke holligheyt een, waer door dese holligheden gemeenschap hadden met de holligheyt van de Neus., p. 206.

Anatomiserende het Hooft van sekeren Soldaet, gestorven in het Hospitaal, den welcken zeer gequelt was met de vallende sieckte: doen ick de herffenen van onder zoude op-ligten, bevondt ick, dat se bedorven waren aen de regte zyde van de Zadel; en na dat ick het Beckeneel gekoockt hadde, zoo vondt ick dat de binnenste Tafel t'eenemaal weg-ge-eten was tot in de regte holligheyt van't Wigge-been; het welck ick tot dien eynde nog bewaer., pp. 256 et 257.

... ick hebbe een Geraemte, daer zes Wervel-been-

deren in de Lendenen zyn, waer in ick aengemerckt hebbe, dat de gaten van het vierde, en vyfde Wervel-been merckelijck minder zyn, als alle de andere gaten van de Wervel-beenderen van den gantschen Rug-graet., pp. 275 et 276.

Daer zyn verscheyde Hebreewsche Schrijvers, die sig in-gebeeldt hebben, datter een zeker Been was, gelegen tusschen het laetste wervel-been der Lendenen, en het Heylig been ... van het welcke datse vele beuselingen schrijven, die Gaspar Bauhinus by een vergadert heeft in sijn Anatomia in het 1. Boeck in't 48. Hoofstuck : wy zullen hier sijn eygen woorden by brengen, die wy in't Neder-duyts vertaelt hebben ..., p. 294. Ce passage prouve que Palfyn connoissait le latin, contrairement à ce que prétendent quelques-uns de ses biographes.

Ick heb een Geraemte van een Iongman, out 21. jaren, waer in het Sweert-wijse kraeck-been ontrent twee dwersche vingeren breed lang is, zynde de bovenste helft beenig, en de onderste Kraeck-beenig., p. 321.

Monfieur Verduc, gesworen Chirurgijn tot Parijs, onsen goeden Vriendt, is van een ander gevoelen ..., p. 342.

Ick hebbe zomtijt Personen gesien, die over beyde de zyden manck gaen; maer wat hier van de reden is, en heb ick tot nog toe by geene Schrijvers gelesen : ick meen, dat dit ontstaet uyt een quade conformatie van beyde de holligheden, ofte Pannekens, daer het Hoofst van het Dye-been in ontfangen wordt : want, doen ick over eenige jaren besig was in de Sny-kamer van mijn

Heer Du Verney tot Parijs, met de Banden te prepareren, waer door het Hooft van het Dye-been aen sijn holligheyt, ofte Panneken gebonden wordt; zoo bevondt ick, dat het Panneken zoo kleyn, en ondiep was, dat het Hooft van het Dye-been, daer niet in en konde ontfangen worden: ende ons wiert geseyt, dat het was het Dye, en Ongenaemt been van zekere arme Vrouw, die in haer leven over beyde de zyden hadde manck gegaen., p. 345.

Dit is de praetijck, ofte konst-oeffening van den vermaerden Monsieur Petit, gesworen Chirurgijn van S. Cosmus (sic) tot Parijs, ende eersten Chirurgijn van het Hostel Dieu, ... den welcken wel zestig jaren in dat Hospitaal gewrogt heeft, en die nog over vier jaren [1697] kon verbinden zonder Bril, gelijk ick dat doen ter tijdt dikwils heb gesien.

Sekeren Crocheteur ... tot Parijs, gebroken hebbende beyde de Beenderen van den Onder-arm, en wilde niet lyden, dat men hem na de konst zoude verbinden: de Beenderen en wierden niet aen malkander geheelt: het voedtsaem sap storte sig uyt op de opper-vlackte van beyde de eynden der Beenderen... desen Arbeyder gestorven zynde, zoo heeft men de Beenderen uyt-gesneden; en worden Iaerlijckx vertoont in den Hof van den Koning, door mijn Heer Du Verney, gelijk ick dry agter een volgende jaren gesien hebbe., pp. 362 et 363.

Het is nu dry jaren geleden [1698] dat den Patijnmaker van Beervelde, een Prochie twee uren van dese Stadt, out in de dertig jaren, willende in zijnen hof een Koole af-snijden, zoo schiet het mes onvoorziens in

sijn slinker Been ... het bloedt is in 't begin gestelpt geweest door sekeren Chirurgijn van daer ontrent; maer weynige dagen daer naer is't wederom opgesprongen, en nog eens gestelpt zynde, daer naer nog eens worden bloeden. Den Patient ... heeft ... ontboden eenen Medicijn, met nog eenen anderen Chirurgijn; de welcke oock alle hare konst eenigen tijdt te vergeefs in 't werck gestelt hebbende, genootsaecht waren om hulp te roepen: vyf geheele weken nu verloopende zynde, zonder dat het bloedt gestelpt was, zoo heeft den Patient een van zijn Vrienden naer Ghendt gesonden, en gevraegt Monsieur Mahieux, vermaerden Chirurgijn deser Stadt, en my, wy daer gekomen zynde, vonden desen Patient in zeer slegten staet ... zoo is het bloedt gestelpt gebleven, tot groot contentement van den siecken, die in den tijdt van een maendt genesen is., pp. 377-380.

Le célèbre chirurgien-anatomiste Jean Palfyn naquit à Courtrai, le 28 nov. 1650, de Gilles Palfyn, chirurgien-barbier, et de Marguerite de Roore ou de Rore. Il fut tenu sur les fonts baptismaux, dans l'église de Saint-Martin, par Jean de Rore et Marguerite Winnebroot. On ne connaît rien de certain au sujet de son éducation. On croit assez généralement que ses parents étaient trop pauvres pour l'envoyer à l'école, qu'il dut sa première instruction à son père et que plus tard il apprit par lui-même le français et le latin. Parvenu à l'âge de se choisir un état, il s'initia à la pratique de la barberie et de la chirurgie sous la direction paternelle. La chirurgie était à

cette époque, dans nos Flandres, un triste métier. Sans base scientifique, sans autre guide que la routine, elle était impuissante à s'acquitter de sa grande mission. Palfyn, témoin des continuelles hésitations que causait aux praticiens une connaissance insuffisante de la structure du corps humain, s'appliqua avec passion à l'étude de l'anatomie. Il sentait d'instinct que cette science seule pouvait élever la chirurgie au rang qui lui appartenait. Malheureusement l'anatomiste rencontrait alors sur ses pas d'innombrables difficultés. Le vulgaire éprouvait pour les dissections une vive répugnance, et la loi, d'accord avec le sentiment public, mettait mille entraves à ces opérations. Palfyn ne se laissa pas arrêter par les obstacles. D'après une tradition digne de foi, il alla jusqu'à chercher au cimetière les cadavres dont il avait besoin pour ses études; mais une nuit il fut surpris par la garde et il dut s'enfuir pour échapper aux rigueurs de la loi.

Palfyn se retira à Gand. Dans cette grande ville, son prétendu crime devint pour lui un titre de recommandation auprès des hommes de science. Un des professeurs de l'école de chirurgie s'intéressa à son sort, le prit chez lui comme élève et lui facilita la fréquentation des cours de cette institution. Au bout de deux, d'autres disent trois ans, Palfyn alla (c. 1673 ¹) poursuivre ses études à Paris.

¹ Voisin et d'autres biographes affirment qu'« à peine reçu élève en chirurgie, Palfyn éclipsa son maître », et qu'« il étonnait ses professeurs par l'adresse avec laquelle

Il y fut bien accueilli, dit-on, par le célèbre chirurgien J. Devaux, qui l'aida de ses conseils et de son influence. Pendant plus de deux ans il travailla, probablement comme interne, à l'hôpital de l'Hôtel-Dieu, profitant de ses loisirs pour assister à des cours publics ou privés, tels que les démonstrations d'anatomie et de médecine opératoire de Pierre Dionis au Jardin royal des Plantes.

En 1675, il retourna dans sa patrie, et s'établit à Courtrai comme chirurgien, après avoir subi l'épreuve imposée à cette époque. Le 7 nov. 1676 il se maria avec Marguerite Wallaert, de la même ville. Dans le courant du mois de décembre de l'année suivante, il perdit son père. Il séjournait à Courtrai depuis plusieurs années, ignoré mais content, quand brusquement il se vit obligé d'émigrer de nouveau, à la suite de mésintelligences avec le Collège de médecine institué en 1683 par le roi d'Espagne. Dans l'intérêt de ses études, il s'était formé un petit musée, composé en majeure partie d'ossements et de squelettes entiers, et où l'on rencontrait à côté de pièces types, d'autres pièces qui présentaient certaines anomalies de conformation. Ce musée attira l'attention publique. Le souvenir de l'ancienne

il faisait les dissections et par la manière lucide et savante dont il révélait l'admirable structure du corps humain ». Nous estimons que c'est là une simple légende. Palfyn ne subit pas à Gand l'épreuve prescrite à celui qui, après un stage de trois ans, aspirait à devenir maître chirurgien.

aventure au cimetière se réveilla peu à peu. Le Collège, apparemment hostile à l'anatomiste, le somma, le 22 décembre 1683, de comparaître aux fins de s'expliquer sur la provenance des squelettes qu'il gardait chez lui. Palfyn fit défaut. Il n'obtempéra pas davantage à trois autres citations, datées respectivement du 5, du 12 et du 19 janvier 1684, et il fut enfin condamné par contumace « à cause de sa désobéissance » à une amende de 6 florins, et à livrer au Collège les squelettes en question ¹.

¹ M^r de Potter, dans sa *Geschiedenis der stad Kortrijk*, Gand, 1876, I, p. 320, a parlé le premier de ce procès, mais sans en connaître la cause. Le docteur Alph. Goffin (*Jean Palfyn, sa vie, ses travaux ...*, Ixelles-Bruxelles, 1887, p. 17) a entrevu celle-ci, bien qu'il ait imparfaitement compris le texte du *Resolutie-boek* du Collège médical de Courtrai, sur lequel il se base. La preuve qu'il a entrevu la cause se trouve dans les passages suivants de son livre : *Dans cette pensée, il ... résolut de se fixer à Courtrai, sa ville natale, où les recommandations flatteuses de ses protecteurs et amis facilitèrent son retour, la prescription ayant d'ailleurs couvert la répression du délit social dont il s'était auparavant rendu coupable. Mais il restait en suspicion et nous allons voir comment, onze ans après, pour des motifs analogues, il fut encore obligé de quitter Courtrai et de s'établir à Ypres. Puis : Que signifiait cette affaire du squelette ? Palfyn s'était-il de nouveau rendu coupable de profanation de cimetière, ou voulait-on lui défendre de conserver à son domicile les os humains dont l'étude lui était nécessaire en vue de la publication du livre qu'il préparait sur l'ostéologie ?* La preuve que M^r Goffin a mal compris

Palfyn, plutôt que de se soumettre à cette sentence, alla s'établir à Ypres avec sa femme et ses enfants. Le 31 mars 1686, il fut reçu dans cette ville comme chirurgien. Nommé membre de la Chambre de médecine le 30 oct. 1690, il obtint le 20 nov. suivant la qualité de bourgeois ou de *poorter*. Parmi les collègues avec lesquels il fut en rapport à Ypres, il estimait surtout Jean vander Meersch, chirurgien distingué attaché à l'hôpital de Notre-Dame.

Les auteurs qui se sont occupés de Palfyn, s'accordent à dire que, après avoir habité pendant quel-

le texte du *Resolutieboek* ressort de la traduction partielle qu'il en donne : ... *les directeurs* [du Collège] ... *le condamnèrent à une amende de 6 florins à cause de son inobédience à s'expliquer au sujet du squelette (zynde scheleton [sic] in questie)*. Mr Théod. Sevens (*Jan Palfyn's leven, werken en verdiensten*, Courtrai, 1887, p. 19) s'est borné à reproduire littéralement le texte en question, sans en tirer une conclusion quelconque : *Alsoo voor de vierde mael in faute blyft van te compareeren, de directeurs condammeren hem in de boete van 6 guldens, ter cause syndcr inobedientie, die hy volgens apostille staende op rekwest van date 1 Octobre, by schepenen aen dito directeurs verleent, schuldig is; voorts in 't opbrengen en overleveren synder scheletten in questie*. Nous avons embrassé sans hésiter l'opinion de Mr Goffin. Nous sommes même plus affirmatif, bien que nous n'attribuions pas à la sentence la même portée. La sentence dit simplement que Palfyn fut condamné à livrer ses squelettes; nous en concluons que d'abord il avait été cité pour rendre compte de leur provenance.

ques années Ypres, il alla s'établir à Gand. Mr le docteur Goffin est le seul qui ait fait ressortir qu'avant de passer à Gand, Palfyn séjourna pendant plus de deux ans à Paris. Cette longue absence, d'après lui, était la conséquence directe de la mort de Marguerite Wallaert, arrivée vers 1691, et doit se placer de 1692 à 1693, avant le mariage en secondes noces de notre anatomiste avec Marie de Bois. Mr Goffin ne connaît pas la date exacte du second mariage, mais il rapporte la naissance, en 1694, d'un fils Palfyn né de Marie. Ce fils, évidemment, est Martin Palfyn, que Mr Théod. Sevens signale comme étant baptisé à Ypres, dans l'église de Saint-Pierre, le 18 sept. 1694.

Il semblerait d'après les paroles du dr Goffin que Palfyn, dans sa *Nauwkeurige verhandeling van de voornaemste handwerken der heelkonst ...*, désigne d'une façon précise la date de ce séjour prolongé à Paris. C'est une erreur. Les renseignements que Palfyn donne sur lui-même, feraient plutôt croire que ce fait eut lieu après son second mariage. Aucun d'eux ne fait mention des années 1692 et 1693; plusieurs au contraire se rapportent aux années 1694-1697, et établissent que, pendant cette période, notre Courtraisien visita, au moins une ou deux fois, la capitale de la France.

Palfyn déploya à Paris (1694-1697) une grande activité à se perfectionner dans les diverses branches de sa profession. Au Jardin royal des Plantes il assista trois années de suite aux cours publics et

privés d'ostéologie de Duverney, anatomiste du Roi. A l'hôpital de la Charité des hommes, il suivit assidûment, pendant plus de deux ans, les opérations de Georges Mareschal¹. En 1695, il fréquenta, à la Chambre des chirurgiens (officiers des maisons royales), le cours d'anatomie donné par Claude Bourdelin, docteur en médecine, et par Jean Méry, chirurgien chargé des démonstrations. Tout le monde médical à Paris connaissait cet homme de 45 ans, qui, bien que praticien distingué lui-même depuis 20 ans, s'était refait élève et se multipliait avec l'ardeur d'un jeune homme. Plusieurs notabilités de la science se plaisaient à encourager ses efforts et l'honorèrent de leur amitié. Il était surtout lié avec Barth. Saviard, chirurgien à l'Hôtel-Dieu, de six ans plus jeune que lui, mais déjà un des plus habiles opérateurs de France. Ses rapports avec l'un des Verduc et avec François Tolet étaient aussi très fréquents. Ce dernier, le plus célèbre lithotomiste de son temps, l'invita souvent à assister à ses opérations. Joseph Duchesne l'emmena avec lui, un jour du mois de septembre 1695, au château de Vincennes, où il devait opérer d'une ascite une dame

1 Trois de ces opérations méritent une mention spéciale, à cause de leur difficulté et du succès obtenu; celle que subirent aux parties sexuelles deux enfants de huit à neuf ans le 1^{er} et le 7 juin 1694, et celle pratiquée, le 19 juin suivant, sur un garçon de quinze ans, qui souffrait d'une hydrocèle.

d'honneur de la maréchale de Bellefonds. Roland-Paul Arnaud alla voir, avec lui, un de ses patients, un jeune écervelé, gentilhomme de Bourgogne, qui le soir très tard avait été mortellement blessé dans une rencontre avec la garde dans les rues de Paris.

Après avoir fait ainsi un second stage à Paris, Palfyn revint en Flandre dans le courant de l'année 1697. Il alla s'établir à Gand, comme nous avons vu plus haut. Il ne s'était arrêté à Ypres, où il avait perdu sa clientèle par suite de ses absences réitérées, que tout juste le temps nécessaire pour mettre ordre à ses affaires. A Gand il prit domicile au Marché du Vendredi, chez Antoine Keyaerts. Quelques mois après il adressa une requête au Roi, à l'effet d'obtenir le droit de bourgeoisie et d'être admis à l'exercice de la chirurgie, après l'examen ordinaire, mais sans être astreint à demeurer préalablement pendant trois ans chez un maître-chirurgien de la ville. Il espérait obtenir cette faveur en considération de son âge et du grade de maître-chirurgien qu'il avait déjà obtenu à Ypres. Une lettre du Roi, du 12 nov. 1697, lui accorda tout, avec cette restriction cependant que d'abord il devait entrer en jouissance du droit de bourgeoisie, conformément aux prescriptions de la concession Caroline, stipulant une année de séjour prenant cours à la date de l'inscription sur le livre des bourgeois, dit *poortersbouck* ¹. Les Échevins de

¹ Cette requête est reproduite à la fin parmi les pièces justificatives, sous le n^o 1.

la Keure, de l'avis conforme du Collège de médecine, lui accordèrent ¹, le 26 novembre 1697, le droit de bourgeoisie, toujours moyennant le séjour exigé par l'ordonnance de Charles-Quint. Ce ne fut que le 13 janvier 1698 qu'il obtint, en réponse à une nouvelle requête ² au Roi, l'exemption de cette dernière stipulation. Il passa son examen ³ le 18 février suivant, et le 20 il fut enfin proclamé maître-chirurgien.

Son séjour à Gand, de 1697 jusqu'à sa mort, est la période la plus brillante de sa carrière. C'est

1 La demande de Palfyn, adressée aux Échevins se trouve sous le n° 2. L'extrait de l'acte de naissance de Palfyn et l'attestation d'orthodoxie qui accompagnaient la requête, portent le n° 3; la réponse des Échevins de la Keure, le n° 4.

2 Aug. Voisin, de Mersseman, Fr. de Potter et Th. Sevens prétendent qu'à la date du 13 janvier 1698, le Roi accorda à Palfyn la dispense du stage de trois ans. Ils citent les lignes suivantes comme étant un passage de la requête envoyée par Palfyn à ce sujet : *Ende dat hy met syne familie niet en soude connen subsisteren by aldyen hy in den cours van het voorseyt jaer niet en soude vermogen te doen de exercitie ende functie van eenen chirurgyn-barbier, tot daer toe dat hy in de onmacht zoude wesen van de voorts wooninge voor den tyd van een jaer te connen continueren, als elders syne subsistentie moетende gaen soeken...* La requête et l'apostille reproduites au n° 5 prouvent qu'ils ont fait erreur.

3 Voir, pour sa demande d'admission à l'examen, etc., n° 6 des pièces à l'appui.

alors que par la publication de ses écrits, sa réputation se répandit non seulement en Belgique, mais aussi en Hollande, en France et en Allemagne. En 1701, il publia à Gand, chez J. Danckaert, son premier ouvrage : *Nieuwe osteologie* ..., fruit de ses expériences personnelles, et de ses études sous la direction de Duverney au Jardin du Roi à Paris. Il s'était rendu en personne à Louvain pour soumettre son manuscrit à l'approbation du Collège de médecine de l'Université, et pour lui prouver, par des expériences, le bien fondé de sa doctrine sur les fonctions des cavités de l'os frontal, de l'os sphénoïde et des os maxillaires. Ces fonctions n'ont pas été découvertes par lui, comme quelques-uns l'ont prétendu. Lui-même, dans son livre, avoue que d'autres auteurs en avaient parlé avant lui; il revendique simplement l'honneur d'avoir le premier traité cette question en détail.

Le 28 avril 1703, deux enfants réunis par les parties inférieures du tronc étant venu à naître à Gand, les Échevins de la Keure désignèrent Palfyn pour faire la dissection de ces monstres. Il s'acquitta de sa tâche avec une rare habileté, en présence du Magistrat, du Collège de médecine et des principaux médecins et chirurgiens de la ville¹. Au mois

1 Le Magistrat de la ville de Gand fit faire, probablement par Jean van Cleef, un tableau représentant ces deux enfants monstrueux, et le fit placer dans la chambre du Collège de médecine. Ce tableau fut remis en 1847 par

de mai suivant il fut invité, avec Verhulst, médecin, et Philippe Timmerman, maître-chirurgien, à examiner un autre nouveau-né contrefait, qui offrait une imperforation de l'anus et du vagin et une double matrice. L'enfant étant mort quelques jours après, ce fut encore lui qu'on chargea d'en faire l'examen anatomique en présence de ses confrères. Sa description de ces trois monstres parut dans le courant de l'année, accompagnée de deux certificats signés par quelques praticiens gantois. En 1708, Palfyn donna au public la *Description anatomique des parties de la femme qui servent à la génération...*, avec la traduction française de l'ouvrage de Fortunato Liceti sur les monstres, et la traduction de la description des trois enfants monstrueux dont nous avons parlé.

Ses succès comme auteur et comme praticien lui frayèrent l'accès aux emplois publics. Après avoir subi devant le Collège de médecine l'examen de maître-chirurgien juré ¹, il fut attaché par le Magis-

l'Administration communale à la Société de médecine de Gand. Encore aujourd'hui il orne la salle des séances de la Société, à l'étage de l'ancien Conservatoire de musique, à côté de l'Hôtel de ville.

1 Palfyn eut, à la suite de son examen, des difficultés avec le Collège de médecine. Il était tenu comme tous les maîtres-chirurgiens jurés nouvellement admis, en vertu d'une coutume constante, d'offrir aux membres du jury une petite collation le soir même de son admission, puis de les inviter quelques jours après à un régal. Il donna

trat à l'École de chirurgie comme lecteur d'ostéologie et de médecine opératoire. Ses cours se donnaient de Pâques à la Toussaint, tous les mardis, à onze heures du matin¹. Ses appointements étaient de 200 florins, ou 33 l. de gros, 6 esc. et 8 den. Le 28 septembre 1713, ils furent portés par les Échevins de la Keure, sauf approbation de l'Empereur, à 400 florins, en considération de ce qu'en réalité il donnait deux cours qui n'avaient rien de commun entre eux. L'approbation fut accordée pour

la collation, mais refusa le régal. Le Collège le cita de ce chef en justice. Nous ne connaissons pas l'issue de l'affaire. La plainte du Collège figure à la fin, sous le n° 8.

I En 1710, Palfyn porta plainte, devant les Échevins de la Keure, contre Pierre et François de Pape, dont le dernier était un de ses élèves. François, au lieu de s'asseoir sur les bancs des élèves, avait pris place sur les chaises réservées aux docteurs en médecine et aux maîtres-chirurgiens. Sommé par Palfyn de se mettre sur les bancs, il s'y refusa. Aux deux séances suivantes, il s'assit de nouveau sur une chaise et de plus garda son chapeau, malgré les réclamations du « lecteur ». Palfyn s'adressa aux Échevins de la Keure pour mettre à la raison l'élève récalcitrant soutenu par son frère, maître chirurgien. La sentence n'est pas connue. L'avis émis par le Collège de médecine porte que le défendeur n'avait pas le droit d'occuper une chaise, qu'il pouvait cependant garder son chapeau, tout en ne se départissant pas du respect dû au « lecteur ». La plainte de Palfyn, la réponse insolente des défendeurs et l'avis du Collège de médecine, toutes pièces très curieuses, sont reproduites à la fin, sous les nos 9, 10 et 11.

un terme de trois ans, et dans la suite elle fut plusieurs fois renouvelée ¹.

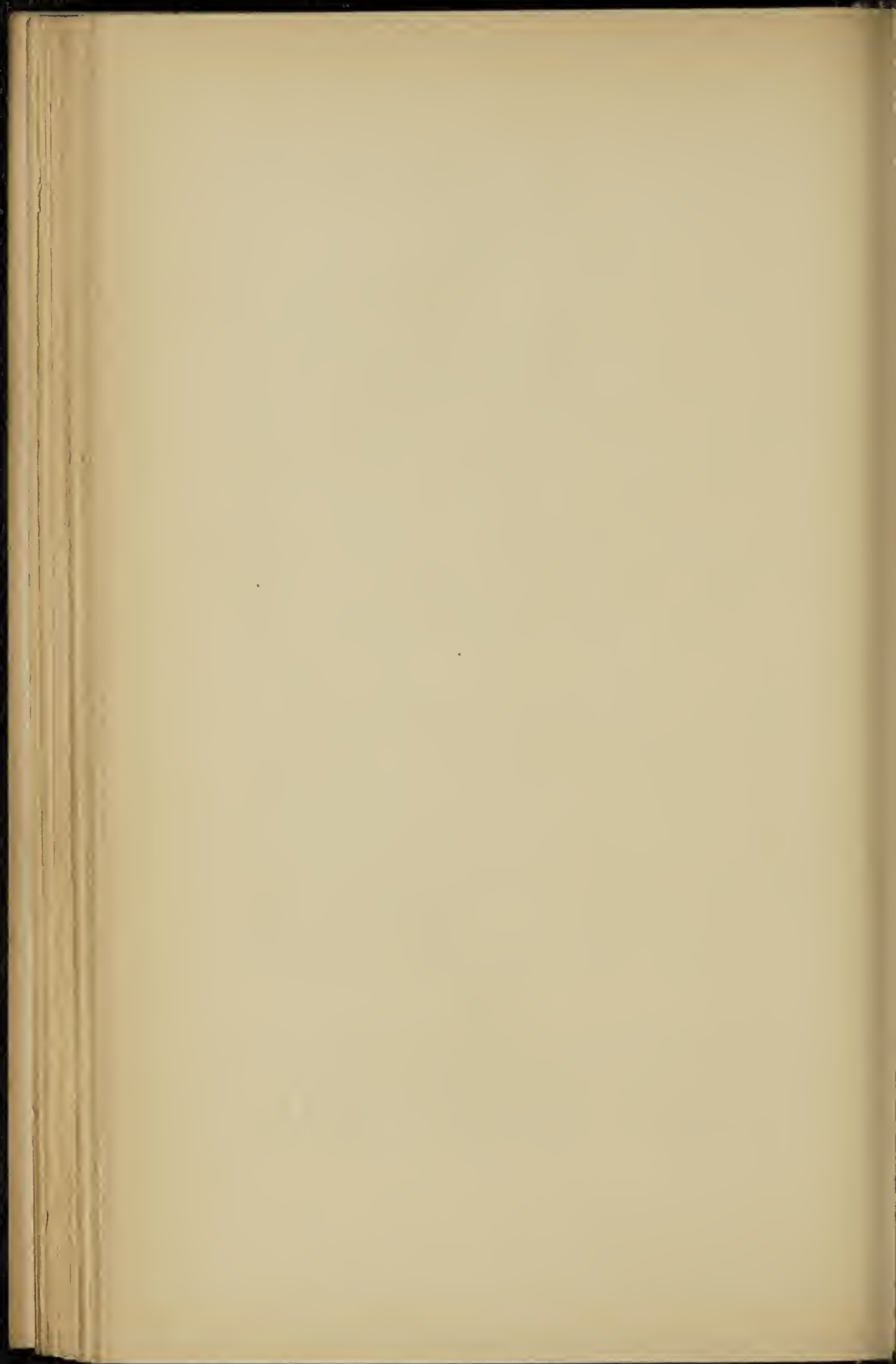
Appelé aux fonctions de lecteur, Palfyn donna ses leçons et pratiqua son art avec un égal succès. Comme chirurgien sa réputation s'était étendue au loin. Ses collègues recouraient fréquemment à ses lumières dans des cas spéciaux. Toutes ces occupations ne l'empêchèrent cependant pas de se livrer à des études approfondies. De 1710 à 1726, il fit paraître successivement la *Nauwkeurige verhandeling van de voornaemste handwerken der heelkonst* ..., Leiden, 1710, in-4°; *De besondere heelen genees-konst der oog-siekten. In't frans beschreven door den seer ervaren heer Mr. Antoine ... en vertaald door Johan Palfyn* ..., Leiden, 1714, in-4°; *Heelkonstige ontleeding van 's menschen ligchaem*, Leiden, 1718, in-8°; et *Anatomie du corps humain, avec des remarques utiles aux chirurgiens dans la pratique de leurs opérations* ..., Paris, 1726, in-8°.

¹ Palfyn jouit certainement de cette faveur jusqu'en 1720. Dans le cours de cette année, il adressa au Magistrat de Gand une requête pour demander le renouvellement de l'augmentation, dont il jouissait depuis plusieurs années. Le Collège de médecine, consulté par les Échevins de la Keure, émit le 5 juillet 1720 un avis favorable (n° 13 des pièces justificatives), mais ajouta qu'il y avait lieu de charger le même Palfyn, sans rémunération spéciale, des fonctions de *pestmeester*. Palfyn, selon toute probabilité, vit sa requête bien accueillie, car il occupa, au rapport de quelques biographes, la place de *pestmeester* pendant un terme assez long.

Le besoin de se tenir au courant de la science, aussi bien que la nécessité de soigner la publication de ses œuvres, le conduisit à plusieurs reprises à l'étranger. Il visita la Hollande en 1709, 1716, 1723, 1724 et 1725. Il y fit la connaissance de Bleyswyk et de Leeuwenhoek, l'un lecteur en anatomie et chirurgie, l'autre naturaliste à Delft, de Fréd. Ruysch, anatomiste à Amsterdam, de Herm. Boerhaave, Bern.-Siegfr. Albinus ¹ et Godefr. Bidloo, tous les trois professeurs à l'université de Leiden, le premier de médecine, le second d'anatomie, le troisième d'anatomie et de médecine. Il y rencontra aussi l'allemand Laurent Heister, et le jeune Albert von Haller, de Berne, qui étudiait alors à Leiden et qu'il devait revoir plus tard à Paris. Il fit le voyage de Paris jusqu'à cinq fois entre les années 1718 et 1726, bien qu'il eût à la première de ces dates 68 ans, et 76, à la seconde. C'est ainsi que le 23 septembre 1721, invité « avec un grand nombre de célèbres médecins et anatomistes », il assista à une démonstration du cerveau par Duverney, au Jardin royal des Plantes. C'est de cette même époque que datent ses relations avec Morand, fils, chirurgien de l'hôpital des Invalides et de la Charité, et avec César Verdier, chirurgien-juré et démonstrateur en anatomie ².

¹ Mr Sevens cite à tort le père de Bern.-Siegfr., Bern. Albinus, né à Dessau en 1653, mort à Leiden en 1721.

² Contrairement à l'opinion de plusieurs auteurs, nous croyons que Palfyn n'a jamais été en Angleterre ni en



En 1727, J.-Antoine van Breughel, licencié en médecine, ayant donné sa démission comme professeur d'anatomie, Palfyn demanda ¹ aux échevins de la Keure d'être investi de ces fonctions, aux appointements ordinaires, et sous condition que la fourniture des cadavres serait à la charge du Collège de médecine, comme pour ses leçons de chirurgie. Les Échevins lui accordèrent la place le 17 novembre 1727. Est-ce la passion de la science et l'ambition, ou bien le besoin qui l'amènèrent à prendre ainsi à l'âge de 77 ans une nouvelle charge ? Nous l'ignorons. Nous savons tout aussi peu jusqu'à quand ses forces lui permirent de s'acquitter de ses fonctions. L'état des comptes de la ville de Gand, de l'année 1731, présentée le 11 mars 1734, nous apprend qu'à la fin de sa vie, il jouissait d'une pension de

Allemagne. Voisin, de Potter et autres ont conclu de ses relations avec Heister, Ruysch et von Haller qu'il visita ce dernier pays. Mais Ruysch était hollandais, von Haller était suisse, et Heister, qui en réalité était de Francfort, fit sa connaissance, comme les deux autres, en Hollande. Voisin et Burggraeve affirment que Palfyn « parcourut à pied les universités les plus renommées de l'Angleterre ». Probablement eux aussi se sont laissé induire en erreur par les rapports de Palfyn avec Woolhouse, médecin du roi d'Angleterre, Jacques II. Or, ces rapports, qui paraissent se réduire à un simple échange de lettres, datent de l'époque où Woolhouse vivait en France, en exil avec son maître à la suite de la révolution de 1688.

¹ La requête est reproduite ci-après, sous le n° 14.

100 florins de Brabant, probablement sa retraite. C'était bien peu pour un homme qui s'était littéralement dévoué pour le bien public. Aussi plusieurs auteurs prétendent qu'il mourut sur la paille, dans le dénûment le plus complet, abandonné et oublié. Cette affirmation se rencontre pour la première fois sous la plume d'un médecin, P. de Brabant, auteur d'un poème en l'honneur de Palfyn.

. *Hy stierf op stroo ! en onbeloont, vergeten
Hy moest zyn Boekzaal zelfs verkoopen, wild' Hy eten.*

C'est le poète qui parle. Il a voulu assurément faire ressortir, sous des couleurs un peu vives, la disproportion qui existait entre les mérites de Palfyn et la modicité de ses ressources. Depuis des années, Palfyn jouissait auprès du Magistrat de toute la considération qui pouvait alors s'attacher à ses modestes fonctions, et il est peu probable que ces bonnes dispositions aient subitement changé à la fin de sa vie. Il fut inhumé, dit-on, d'après ses dernières volontés au cimetière de Saint-Jacques, du côté du Marché au lin, où l'on enterrait les pauvres. C'est là le désir d'une âme humble et pieuse plutôt que d'un homme s'éteignant dans la misère. Six ans plus tard, l'une de ses filles, Jacqueline Palfyn, veuve de Jean-Baptiste van Ackere, demeurant Quai au bois, légua par testament du 2 sept. 1736, deux petites rentes à l'église de Saint-Martin, où elle voulait être enterrée. Ceci encore nous fait croire que les derniers jours de Palfyn furent préservés du dénûment.

Palfyn mourut le 21 avril 1730, à l'âge de quatre-vingts ans environ ¹. En 1783 le Collège de médecine de Gand lui érigea dans l'église de Saint-Jacques un modeste cénotaphe. Celui-ci fut inauguré le 11 février 1783 ². Encastré dans le dernier pilier

1 Le registre des décès de la paroisse de St-Jacques de Gand, années 1720-1747, aujourd'hui déposé dans les bureaux de l'état civil de Gand, ne contient aucun acte où figure le nom de Palfyn. A la date de sa mort, nous trouvons : *Den 21 april 1730*, puis une désignation de rue : *Camerstraete*. La place réservée à l'acte de décès n'est pas remplie. C'est là une omission singulière. En feuilletant le même registre, nous avons rencontré d'autres négligences semblables. Nous avons tout lieu de supposer cependant que la place restée en blanc à la date du 21 avril 1730 était destinée à recevoir la mention du décès de Palfyn et que celui-ci mourut dans une maison située dans la *Kammerstraat* (rue des brasseurs), improprement nommée actuellement rue des peignes.

Il n'est pas prouvé que Palfyn ait habité la rue du Vieux-bourg, ainsi qu'on l'a dit quelquefois.

2 Plusieurs écrits furent publiés à l'occasion de l'inauguration du cénotaphe : α, *Lofspraak van den alom beruchten Jan Palfyn, heelmeeester en leeraer in de zelve konst binnen de stad Gend, uitgesproken door Martinus Adolphus Van Dueren, genees-heer, ter gelegenheid der lijk-plechtigheden en oprechting zijns praalgrafs door de burger-vaderen der genees- heel- en artzenij-kunde, binnen de herderlijke kerk van den H. Jacob, den 11 van sprokkelmaand M. D. CC. LXXXIII. Éloge du très-renommé Jean Palfyn, ... proclamé par Martin Adolphe Van Dueren ...*, Gand, J.-F. vander Schueren, s. d., in-4°, texte néerl.

gauche de la nef principale, il représente un obélisque en marbre noir, sur lequel se détache en blanc un forceps entre deux rameaux de chêne. Sur la base se lisait d'abord l'inscription :

D. O. M.

avec traduction française à côté; orné d'une figure gravée par J.-L. Wauters et représentant la tombe; β, *Éloge de Jean Palfyn, chirurgien et professeur en chirurgie ... , prononcé par M. Van Dueren, ... à l'occasion du mausolée qui lui fut érigé ... le 11 février (sic) M. D CC. LXXXIII. en présence de son Altesse Monseigneur le prince de Lobkowitz ..., évêque (sic) de Gand ... traduit par M. Les Broussart, professeur de rhétorique au Collège royal ... , Gand, P.-F. Cocquyt, s. d., in-4^o, traduction différente de celle qui accompagne la Lofspraak; γ, *Gedigt ter gelegendheid der opregting van het praalgraf van Mr. Jan Palfyn, ... dezen 11. februnarius 1783 ... , Gand, Josse Begyn, s. d., in-4^o, poème néerlandais par P. de Brabant; δ, *Stances, faites à l'occasion du mausolée, érigé à la mémoire du célèbre (sic) anatomiste Jean Palfyn, par Mr. P. de Brabant membre de la Société de médecine de Paris. Traduites en français (sic), Gand, ve S. Somers, s. d., in-4^o, traduction du Gedigt qui précède; ε, *Opheldering der wel-luidende en aanbelangende lof-spraak van Jan Palfyn, berugten ontleed-kundigen, in het licht gegeven door den zeer geleerden en welgeoëffenden Hr. Martinus Adolphus van Dueren ... , Gand, ve S. Somers, s. d., in-4^o, commentaire satirique de la Lofspraak de van Dueren; ζ, *Gedigt aan Mr. Johannes Palfyn, berugten ontleeder en wond-heeler toen zyn prael-graf, vyftig jaren na zyne dood was opgeregt ... , Gand, ve S. Somers, s. d., poème par J.-B. Vervier.*****

Toute la série de ces pièces se trouve à la bibliothèque de l'université de Gand.

*Et Piis Manibus || Joannis Palfyn || Scriptis
Anatomicis Et Chirurgicis || Per Europam Clari.
Obiit Die 7 || Februarii 1733. Ætatis Suæ 78. || Posuit
Collegium Medicum || Gandavense MDCCLXXXIII. ||*
mais elle a été effacée depuis, probablement parce
que la date de la mort et l'âge étaient inexactement
indiqués. Dans le courant de la même année 1783,
le Collège de médecine ouvrit des listes de sous-
cription ¹ pour élever à l'anatomiste une tombe plus
digne de la ville où il avait vécu pendant trente-trois
ans. Le nouveau monument, de dimensions beau-
coup plus grandes, fut placé dans la même église,
en face du premier. Il représente une femme ver-
sant des pleurs sur une tombe. Il porte l'inscription :

*D. O. M.
Et Immortali
Palfini Genio.
Cura
Collegii Medici Huius Urbis
Ære Et Munificentia
Plurimum
Bonarum Artium Remuneratorum
Erectum Anno 1784.*

C'est l'œuvre du sculpteur Charles van Poucke.

¹ Ces listes sont conservées à la bibliothèque de l'université de Gand. L'une porte les signatures des notabilités laïques et des membres du Collège de médecine; l'autre celle de l'évêque de Gand et de quelques membres du clergé. Les sommes souscrites varient de une couronne à six doubles souverains.

Les noms des souscripteurs sont reproduits à la fin des pièces justificatives.

Palfyn, comme savant, a été jugé très différemment, selon que ses juges étaient des étrangers ou des compatriotes. Le titre d'inventeur du forceps ne saurait plus lui être sérieusement contesté. La place qui lui revient dans l'histoire de la chirurgie, n'est pas encore déterminée. Ceux qui se sont occupés de cette question, n'ont que trop souvent été égarés par d'injustes préventions ou par un enthousiasme inconsidéré. Il serait téméraire de notre part de vouloir mieux faire qu'eux avec l'amour de la vérité pour unique guide. L'homme du métier seul peut entreprendre l'étude comparative, indispensable, des œuvres de Palfyn et de ses contemporains.

Voir, sur la vie et les œuvres de Palfyn, les pièces publiées à l'occasion de l'inauguration de sa tombe, puis : PAQUOT, *mémoires*, XVIII, pp. 279-284; (A. VOISIN), *notice sur la vie et les travaux de Jean Palfyn*, Gand, 1827 (tirage à part du *MESSAGER des sciences*, 1827-28, pp. 131-151, avec un fac-simile d'un autographe de Palfyn, une figure de la plus grande des deux tombes, et la représentation de la maison du Vieux-bourg que quelques-uns prétendent à tort, avoir été habitée par notre chirurgien); ELOY, *dictionnaire hist. de la médecine ancienne et moderne*, Mons, 1778, III, p. 450 et 451; *DICTIONNAIRE (sic) des sciences médicales. Biographie médicale*, Paris, 1820-25, VI, pp. 349 et 350; DEZEIMERIS, *dictionnaire hist. de la médecine ancienne et moderne*, Paris, 1828-39, III, 2^e partie, pp. 660 et 661; BROECKX, *essai sur l'histoire de la médecine belge*, Gand, 1837,

pp. 191 et 301 (avec le portrait de Palfyn, gravé sur cuivre par Ch. Onghena); J. de MERSEMÀN, *notice sur Jean Palfyn*, Bruges, 1844, (notice réimprimée dans les *Analectes médicaux* du docteur de Meyer, Bruges, 1851, pp. 171-212); GOETHALS, *lectures relatives à l'hist. des sciences, des arts ...*, Bruxelles, 1837-38, II, pp. 229-249 (avec un portrait sur cuivre); BIOGRAPHIE *des hommes remarquables de la Flandre Occidentale*, II, pp. 38-79; ANNALES *de la société d'émulation ...*, Bruges, 1845, 2^e série, t. III, p. 309; BURGGRAEVE, *cours théorique et pratique d'anatomie*, Gand, 1840, pp. 351-359; Vrouw van ACKERE, née Marie Doolaeghe, *Palfyn, vaderlandsch gedicht*, Gand, 1849; Prud. van DUYSE, *Palfyn, poème national, traduit du flamand de Mme van Ackere*, Gand, s. d.; KERVYN DE VOLKAERSBEKE, *les églises de Gand*, Gand, 1858, II, pp. 27 et 28; Hipp. KLUYSKENS, *les hommes célèbres dans les sciences et les arts*, Gand, 1859, II, pp. 275-282 (avec une médaille à l'effigie de Palfyn); HOEFER, *nouvelle biographie générale*, XXXIX, coll. 84 et 85; MICHAUD, *biographie universelle*, XXXII, pp. 12 et 13; Frans de POTTER, *geschiedenis der stad Kortrijk*, Gand, 1873-76, IV, pp. 317-339 (avec un portrait lithographié par Flor. van Loo); Dr Alph. GOFFIN, *Jean Palfyn, sa vie, ses travaux ...*, Ixelles-Bruxelles, 1887 (avec un portrait); Théod. SEVENS, *Jan Palfyn's leven, werken en verdiensten naar velerlei bronnen bewerkt*, Courtrai, 1887.

PIÈCES JUSTIFICATIVES ET DOCUMENTS PRESQUE TOUS
INÉDITS CONCERNANT JEAN PALFYN.

1697.

I.

Opt vertooch gedaen aenden Coninck van wegen Jan Palfijn, gebortich van Corterijcke, dat hij nu beth dan een jaer heeft gewoont binnen sijne Majesteijts stadt van Ghendt, met intentie van inde selve altijd te blijven, dan alsoo hij omme te connen subsisteren geerne binnen de voorn. stadt soude worden geadmitteert als chirurgijn-barbier, soo bevindt hij hem t'obsteren d'ordonnantien ende statuten gemaect bij de Weth der voors. stadt van Ghendt op het faict vande medecijne ende chirurgie 1, als te weten, dat den gonen willende meester geadmitteert worden inde selve chirurgie, eerst ende alvooren moet woonen met eenen vrijen meester den tijt van drie jaeren, van gelijcken dat hij moet wesen poorter, ende om de voordeelen vande selve poorterij t'acquireren aldaer woonen een jaer, ende dat den vertoonder niet wel mogelijk en is aende selve drie jaerighe wooninge te volcommen, mits hij is hebbende den ouderdom van ontrent de veertich jaeren, oock dat hij als meester is geadmitteert inde selve chirurgie binnen de stadt van Iperen, ende bij dien niet en soude convenieren te gaen woonen bij eenen meester als leer-jonghen, oorsaecke hij sijne Ma.^t heeft gebeden hem te willen dispensereren vande voorn. leer-jaeren bij de voorn. statuten gerequireert, mitsgaeders te consenteren, dat hij sal mogen worden poorter der voorn. stadt van Ghendt, niettegenstaende hij over vijff jaeren gewoont heeft binnen de voorn. stadt van Iperen, ende eensweechs te dispensereren van het voors. jaer wooninghe, ende insgelijcx t'ordonneren, dat hij sal geadmitteert worden als chirurgijn-barbier, mits voldoende aen het examen ende preuve bij de voorn. statuten gestatueert, hem danof verleenende acte in forme. Sijne Ma.^t t'gone voors. is overgemerckt, ende daerop gehadt het advis van Schepenen vander Keure der stede van Ghendt, genegen wesende ter bede ende begeerte vanden voorn. Jan Palfijn suppliant, heeft den selven gedispenseert, gelijk sij dispenseert bij desen, int regard vande voors. drie leer-jaeren te voldoen bij eenen vrijen meester te gaen woonen, mitsgaeders geconsenteert dat hij tot de poorterij der stadt Ghendt sal worden aenveert, ordonnende aende heuversten ende geswooren vande voormelde neeringe, van hem suppliant te admitteren tot het examen ende preuve, ende

1 Dans plusieurs actes les mots *chirurgie* et *chirurgijn* sont orthographiés *chirugie* et *chirugijn*. Nous avons rétabli l'r là où il était omis.

de selve behoorelijk gedaen sijnde, oock tot den vrijdom vande neeringe, benevens d'andere supposten, behaudens daertoe alvooren habil sijnde met de acquisitie vande poorterije der selver stede, ende met naer date van opschrijvinge ten poortersboecke aldaer gewoont te hebben een jaer, tijdt bij de Concessie Caroline der selver stede geprescribeert om de privilegien ende voordeelen vande poorterije te connen ende mogen genieten, ordonnerende aen alle de gone dien dit aengaen mach, hun hier naer te reguleren.

Gedaen tot Brussel den twelfsten november 1697.

J. H. SNELLINCK.

1697.

II.

Aen myn Ed. Heeren
Schepenen vander Keuren.

Supplierende verthoont reverentelyck Jan Palfyn, filius Gillis, gheboortich tot Cortrycke van catholycke audders, soo dies blyckt met het extraict baptismael ende de certificatie vanden heere pastor vande parochiale kercke van Ste Marten aldaer, dat hy nu eenighe maenden alhier binnen deser stadt heeft ghewoont op de vrydachmerct, ten huysen van Anthone Keyaerts, met meynynghe van poorter te bedyden, ende alsoo hy daer toe geerne saude worden gheadmitteert, soo heeft hy gheraedich ghevonden hem t'addresseren aen myne voornoemde Edele Heeren,

Biddende de selve liefve ghedient te wesen den suppliant t'admitteren als poorter deser stadt, omme naer dien hy alhier ghewoont sal hebben den tyt van een jaer inghevolghe vande Concessie Caroline, te gauderen ende jouisseries vande rechten ende preeminentien neffens alle andere poorters, ende hem danof te leveren acte in forma, te meer de Majesteyt heeft gheconsenteert dat den suppliant tot de selve poorterye sal worden gheadmitteert per acte vanden xii.^{en} novembre 1697. Twelck doende, &c.

SMEDTS.

(Apostille).

Fiat acte ut petitur.

Actum in het Collegie den xxvi.^{en} 9.ber 1697.

P. PAPEJANS.

1673.

III. (*Annexe de la pièce précédente*).

Extractum ex registro baptismali ecclesiae parochialis Sancti Martini num.^o 9.^o in quo sub annum Domini millesimum sexcentesium quinquagesimum mense novembri habetur inter alia id quod sequitur.

Vigesimâ octavâ baptisata proles Ægidij Palfin et Margaretae de Roore, nomine Joannes, suscepta a Joanne de Rore et Margareta Winnebroot.

Concordat cum originali registro
quod attestor hac 9. februarij 1673.

L. SCHAERTS pbr
pastor ecclesiae S. Martini præfati.

Item testor præfatos Ægidium Palfin et Margaretam de Rore fuisse veros ac legitimos conjuges, adeoque Joannem exinde natum esse legitimum, et quamdiu Cortraci egit fuisse cultorem orthodoxae fidei, moribusque probatis.

Actum ut supra.

L. SCHAERTS.

1697.

IV.

Schepenen vander Keure en de Raedt der stadt van Ghendt, ghesien de requeste aen hemlieden ghepresenteert bij Jan Palfijn, filius Gillis, ghebooren binnen de stadt van Cortrijck, versouckende daerbij, omme te moghen poorter bedijden, ende ghenieten de vrijheden ende preeminentien, ghelijck alle andere poorters der selver stadt sijn doende, dienvolghende Schepenen voornoemt gheinformeert wesende van het deughdelijck ende catholicq leven van den voornoemden Jan Palfijn, hebben hem als poorter der selver stadt gheadmitteert, soo sijn doen bij desen, omme naerdien hij binnen der selver stadt ghewoont sal hebben eenen jaere, inghevolghe van d'ordonnantie ende Concessie Carolijne, ghedateert vanden lesten dagh van april xv.^e veertich, te gauderen ende jouiseren vande rechten ende preeminentien der selver stadt, nevens alle andere poorters.

Ghegheven in kennisse der waerheden onder den conterzeghel van saecken der voorseijde stadt van Ghendt, den sessentwintichsten novembre xvj.^e zevenentneghentigh.

G. L. DE VRIESE.

1698.

V.

Aen den Coninck.

Verthoont met eerbiedinge Jan Palfijn, sone Gillis, gebortich van Cortrijck, dat hij van Sijne Majesteijt ingevolgens vande medegaende acte, gedateert vanden twelfsten novembris lestleden ende onderteeckent Snellinck, geobtineert heeft eene dispensatie van drie leerjaeren te voldoen bij eenen vrijen meester vande chirurgie binnen

Gendt alvorens geadmitteert te worden tot de exercitie vande chirurgie ende het barbierschap, mitsgaeders soo heeft U. E. Majesteijt geconsenteert dat hij tot de poorterij vande voorseijde stede soude vermogen te worden geadmitteert, met dese expresse conditie nochtans, dat den verthoonder naer dathe vande opschrijvinge ten poortersboeck, binnen de voornoempde stede van Gendt soude moeten woonen den tijdt van een volle jaer, geprescribeert bij de Concessie Caroline der selve stede om de privilegien ende voordeelen vande poorterij te connen ende te mogen genieten, om aen welcke conditie te voldoen, soo heeft den verthoonder sigh tot het voorschreve poorterschap gepresenteert ende daervan becomen de acte vanden sessentwintichsten der voorseijde maent novembris, geteekent G. L. de Vriese, insgelijcx medebrengende een volle jaer wooninge binnen de voorseijde stede, alvorens te mogen gauderen ende jouiseren vande rechten ende preeminetien der selve stede, maer alsoo den verthoonder alreede buijckvast binnen de voornoemde stede is woonende, ende dat hij met sijne familie nijet en soude connen subsisteren, bij aldijen hij binnen den cours van het voorseijt jaer nijet en soude vermogen te doen de exercitie ende functie van eenen chirurgijn-barbier, tot daer toe dat hij inde onmacht soude wesen vande voorseijde wooninge voor den tijdt van een jaer te connen continueren, als elders sijne subsistentie moettende gaen soecken, ende dat hij nochtans ten uuijtersten inde voorseijde functie van chirurgijn-barbier geverseert ende expert is, uuijtwijsens de medegaende acte vanden prior ende het strict collegie der faculteijt vande medicijne der universiteijt van Loven, medebrengende dat den verthoonder op den tijdt van een maendt dat hij aldaer met die van het voorseijde collegie verkeert heeft, vele ende notabele blijckteeckens van sijne scientie ende experientie inde conste vande chirurgie ende anatomie hadde bewesen, dus dat het voorseijde collegie hem ten uuijtersten bequaem heeft geoordeelt om de voorseijde conste te mogen exerceren, dan alsoo den verthoonder de selve conste geerne soude exerceren binnen de voorseijde stede van Gendt, plaetse sijnder residentie, ende nochtans in achterdencken is dat hem aldaer eenich obstakel soude mogen worden gmoveert ter cause hij noch geen volle jaer wooninge en heeft volbracht, ende boven dijen soo soude het te beclaegen wesen dat het publicq soude moeten gefrustreert blijven binnen den voorseijden tijde vande scientie ende exercitie vande conste des verthoonders, soo nempt hij sijnen toevlucht tot Sijne Majesteijt,

Oodtmoedelijck biddende den suppliant gelieve te dispenser en vanden voorseijden voorderen tijde ontbreeckende tot voltreckinge

van het voorseijde jaer wooninge ten effecte om binnen ende gedurende den cours van het selve jaer inde voorseijde stede van Gendt te mogen exerceren de functie van chirurgijn-barbier. Dwelck doende, etc.

(*Apostille*).

Sa Majesté dispense le suppliant de l'adimpletion du temps dont est question, parmy payant vingt cinq florins aux exploits de ce Conseil.

Fait à Bruxelles, le 13 janvier 1698.

P. DE RINANEGRA.

1698.

VI.

Aen mijn Ed. Heeren de directeurs ende assesseurs van het Collegie der medecyne.

Supplierende verthoont reverentelyck Jan Palfyn dat hy hem veel jaeren heeft begeven in het ampt vande chirurgie, soo verre dat hy daer inne meester is ghepasseert binnen de stadt van Ipre, dan alsoo hy alhier binnen dese stadt is commen wonen, en dat hy alhier alsnu geerne saude gheadmitteert worden als meester inde chirurgie ende barbarie (*sic*), ende dat sulcx niet en can ghebeuren ten sy doende de preuve daer toe staende ende dat hy daer toe bereet is, soo heeft hy gheraedich gevonden hem taddresseren aen U. Ed.,

Biddende deselve believe ghedient te syn ten effecte voorschreven te deputeren commissarissen uuyt den collegie met prefixie vanden dagh ende uere, daer toe gheconsidereert dat den suppliant is bedeghen poortere deser stede, mitsgaders dat hy is ghedispenseert vander Majesteyt soo vande dryjaerighe leerynghe by statuten gheprescriveert als van het jaer woonynghe tot het acquireren vande selve poorterye volghende de respective acten ten desen annex. Twelc doende, etc.

SMEDTS.

(*Apostille 1*).

Dheeren, op alles gheledt, naementlick op de respective dispensation by requeste vermelt, comitteren tot suppliants examen den doctor Lottin ende N. de Cloix, gheswooren chirurgijn, den dagh prefigierende op dijssendagh toecomende ten twee uren naer noene, ordonnerende den hooftman ende gheswooren ende auderlinghen vande neirijnghe vande chirurgijns-barbiers hemlieden daer naer te reguleren.

Actum in het Collegie vande medecijne, den xxiii.^{en} januarij 1698.

P. PAPEJANS.

(*Apostille 2*).

Dheeren, ghehoort het rapport van haerlieden ghecomitteerden, als den suppliant in perscone ter assistentie vanden soone vanden procureur Smet, prefigiren anderen dagh ten effecte alhier versocht op dijssendagh toecommende voor de voornoemde commissarissen, ordonneren die vande neirijnghe vande chirurgijns-barbiers hemlieden daer naer te reguleren.

Actum in het Collegie vande medecijne den xxxen januarij 1698.

P. PAPEJANS.

(*Apostille 3*).

Gheinsinueert de copie van desen met overlegh vande respective acte van dispensatie ende poorterij ten huijse van sieur Gillis Odevaere, als hooftman vande neerijnghe vande meesters chirurgiens binnen deser stadt van Ghendt, midtsghaders copien vande requeste mette respective ordonnantien daerop ghevolght, ten huijse van meesters Lieven Heyndrickx, Marcus van Belle, Pieter Buijck, Jan de Caesemaekere, Nicolaes Caboot ende Pieter Fiers.

Actum den eersten februarij 1698.

C. VANDER BRUGGHEN. 1698.

(*Apostille 4*).

De directeurs ende assessseurs, ghehoort het rapport van haerlieden ghecomitteerde van dat sij ten gheprefigierden daeghe ende ure hebben ghecompareert als oock den suppliant ten effecte als bij requeste, dog niet den hooftman nocte Pieter Buijck ende Niclaïjs Caboodt, maer wel Lieven Heinderickx, Marcus van Belle, Pieter Fiers ende de Caesemaekere, respective gheswooren ende supposten vande neirijnghe vande chirurgijns-barbiers, midtsghaders den notaris du Chenet, den welcken heeft gheinsinueert sekeren laet weten alhier ghesien ende ghelesen, ghehoort oock den suppliant in persoone ter assistentie vanden soone vanden procureur Smedt, den welcken superabundantelijck presenteerde alhier ter greffie te consigneren doriginele acte van dispensaetien bij requeste vermelt, beneffens dacte van poorterij, versouckende anderen dagh tot het doen vanden voornoemden sijne preuve, ende op alles gheledt, hebben de voornoemde commissarissen gheprefigiert anderen dagh op donderdagh toecommende ten neghen uren en alf voor noene, ordonnerende andermael den hooftman ende gheswoorenen vande voorn. neirijnghe vande chirurgijns-barbiers hemlieden daer naer te reguleren, ende ten gheprefigierden daeghe ende ure te compareren beneffens de lest afgegaen

gheswoorenen met twee auderlinghen op peine van voorts gheproceedeert te worden tot het selve examen.

Actum in het Collegie vande medecijne den viij^{en} februarij 1698.

P. PAPEJANS.

(*Apostille 5*).

Gheinsinueert de copie van dese bovenstaende ordonnantie met overlegh ten huijse van Sr Gillis Odevaere inde qualiteijt van heuversten vande neerijnghe vande meesters chirurgiens-barbiers, midtsghaders copie vande selve ordonnantie, ten huijse van meesters Lieven Heyndrickx, Marcus van Belle, Pieter Buijck, Jan de Caesemaeker, Pieter Fiers ende Niclaeij's Caboot, respective dekens ende ouderlinghen vande voornoemde neerijnghe.

Actum den viij^{en} februarij 1698.

C. VANDER BRUGGHEN. 1698.

(*Apostille 6*).

Dheeren, ghehoort den suppliant in persoone, op alles gheledt, hebben de voornoemden haerlieden ghecommitteerde anderen dagh gheprefigiert op dijssendagh toecommende ten twee uren naer noene, ordonneren den hooftman, gheswoorenen ende auderlinghen vande neerijnghe vande chirurgijns-barbiers hemlieden daer naer te reguleren.

Actum in het Collegie vande medecijne den xiiij^{en} februarij 1698.

P. PAPEJANS.

(*Apostille 7*).

Den xx^{en} febr. [1698] nae rapport vande commissarissen gheadmitteert den suppliant.

1708.

VII.

Aen myn Edele Heeren den Hoogballiu ende Schepenen vander Keure der stadt van Gent.

Supplierende vertoont reverentelyck Jan Palfyn, anatomicus ende meester chirurgyn binnen deser stadt, dat UE. Edelheden gedient syn geweest te consenteren dat den suppliant wekelycks op het Collegie der medicyne sal mogen vertoonen ende expliceren alle de harte deelen ofte beenderen van 's menschen lichaem, alsmede de groote operatien der chirurgye, ende hem in consideratie van dien een jaerlycks pensioen van twee hondert guldens, daerover hy UE. Edelheden ten hoogsten is bedanckende, welck pensioen by

de Majesteyt is geapprobeert in conformiteyte vande acte ten deser annex, ende alsoo den suppliant de voornoemde explicatie gehouden is te doen op den dyssendag in yder weke, oock dat hy hem continuelyck moet oeffenen om de voorseyde explicatie met vrugt te doen, daerdoor hem niet mogelyck en is te volkomen aen de borgerlycke wagt, soo heeft hy geradig gevonden synen toevlugt te nemen tot myne voornoemde Edele Heeren.

Seer ootmoedelyck biddende de selve believeu gedient te wesen, considererende de redenen voorschreven, den suppliant van het doen vande voorseyde borgerlycke wagt te exempteren, te meer de doctoren ende chirurgyns ten pensioene deser staet vande voornoemde wagt oock syn geexempteert.

Den suppliant in persoone.

(Apostille).

Op den xxij.^{en} meije 1708 is gheresolveert by ooghluijkijnghe den suppliant bij requeste vermeldt bij provisie vrij te laeten sonder ordene.

1708.

VIII.

Bijde statuten van het Collegie der medecijnen, foliø 13, art. 19, staet in verbis, Alvoor iemand gheadmitteert sal worden, sal eerst gheexamineert worden op alle de punten door de doctoren ten pensioene, mitsgaeders van eenen doctor van het Collegie, beneffens twee gheswoorne chirurgiens, ende indien hij bevonden wierde behoorelyck gheantwoort t'hebben ende bequaem te wesen, soo sal hij vande voorn. doctoren ende gheswooren chirurgiens voor gheswoornen gheadmitteert worden ende, mits hebbende betaelt de rechten het Collegie competerende, ghepresenteert worden ande Heeren van het Magistraet, alwaer hij sal doen den behoorelycken eedt van ghetrauwicheijt ende rechtsinnicheijt int doen van sijn offitie.

Wel niet jegenstaende is het een audt ghebruijck gheploghen vanden beginne vande erectie van het selve Collegie, dat het voorseyde exāmen ghebeure int volle Collegie vande medecijne, ende dat met die occasie alle de assessores, beneffens de voornoemde doctoren ende chirurgiens ten pensioene oock sijn doende eene vraeghe nopende de functie van gheswoornen chirurgien alswanneer op d'admissie vanden candidaet bij het geheele Collegie wort ghedelibereert, te meer mits den selven candidaet in cas van admissie, ende volghens de aude pocessie (*sic*) hij bij pluraliteijt van voisen

wort gheadmitteert ende sijne brieven van admissie verleent sonder datter oijnt dienangaende eenigh exempel ter contrarie is.

Waernaer het altijt is ghebeurt dat sulcken gheadmitteerden candidaet d'heeren van het selve Collegie altijt hebben ansocht omme te commen in d'een ofte d'ander herberghe tot het genieten van een cleen avontmael, ende corten tijt daernaer alle deselve heeren van het Collegie, benefens de voornoemde doctoren ende chirurgiens ten pensioene, begroet tot eene heerelijcke taefeldeckijnghe bij forme van verganssijnghe ¹, sonder dat danof oijnt eenen gheswooren chirurgien exempt is gheweest.

Het is nu soo dat Jan Palfijn hem bij requeste ghepresenteert hebbende ande heeren directeurs ende assessseurs van het Collegie der medecijne ten eijnde van te worden gheexamineert inde conste der chirurgie met versoeck dat daertoe de voornoemde doctoren ende chirurgiens ten pensioene ende eenen doctor uuyt t' selve Collegie in conformiteijte van het voorschreven article sauden worden gecommitteert ten effecte van naer sijn exaemen als geswoornen chirurgien te worden gheadmitteert.

Waeroppe bij het selve Collegie an hem voor appostille is gegeven : d'heeren prefigieren, ten effecte van desen, dagh op den (), mits danof d'advertentie doende ande doctoren ten pensioene ende gheswoorne chirurgiens.

Inghevolghe van welke de voornoemde Palfijn ten bestemden daeghe int Collegie vande medecijnen ghecompareert sijnde, is hij volghens het voorschreven audt ghebruijck aldaer soo bij de assessores als bij de voorseijde doctoren ende chirurgiens ten pensioene, uijtghenomen die twee apotequarissen, oock assessores vant selve Collegie, ende mits sij seijden het examen vanden selven Palfijn niet te wesen van hunne scientie, gheexamineert gheworden ende daernaer naer deliberatie als gheswoornen chirurgien gheadmitteert.

Waer naer denselven Palfijn ghedecclareert sijnde de voornoemde sijne admissie, versocht heeft dat d'heeren van het Collegie sauden willen comen inde herberge *den witten Leeuw*, alwaer sij ghecommen sijnde hemlieden voorenghestelt heeft eene cleene collatie.

¹ Hansen, *verhansen* et *vergansen* d'après l'*Etymologicum* de Kiliaen équivalent à *libera societati inaugurari, recipi in sodalitium, initiari mysteriis societatis, in numerum civium aut sociorum recipere*. *Verganssijnghe* est donc l'initiation, ou le banquet de bienvenue, seul reste des anciennes cérémonies de l'initiation. Le mot *vergansen* ou *verganssen*, employé plus loin, signifie : donner la *verganssijnghe* obligatoire.

Middelertijt heeft het Collegie versocht dat denselve Palfijn volghens het voorschreven aut ghebruijck en waeranne noijt eenen gheswoornen chirurgien en heeft ghemancquiert, saude hebben ghesdaen ende het Collegie begroet tot een heerelijck tractement twelck altijt is ghenomen gheweest voor eene verganssijnghe soo ende gelijk in alle neerijnghen selfs oock onder de aerbeijders is gebeurende.

Tot welcke verganssijnghe de voornoemde Palfijn bij het selve Collegie ter diveerssche stonden is vermaent geweest, op dat hij niet en saude contrarie doen, de selve achterlaetende, an soo eene plausible ende lanckdurigghe pocessie, ende daerdoore niet en saude benemen de preheminentien van het selve Collegie, als wesende daerdoore de deure open gedaen an alle toecommende gheswoorne chirurgiens bij middel van sijn quaet exempel te volghen, heeft hij nochtans tot nochtot hem tot het geven vande selve verganssijnghe gheexcuseert. De vraeghe is of de heeren directeurs ende assessseurs van het voornoemde Collegie vande medecijnen, beneffens de voornoemde doctoren ende chirurgiens ten pensioene, ten opsiene vande voorseijde lanckduerigghe pocessie niet gerecht en sijn, omme tot de voorseijde verganssijnghe te geraecken ende daerinne ghemaintineert te worden, te lichten tsijnen laste commissie van complainte inden Raede van Vlaenderen ofte anderssints tsijnen laste daertoe hem in justitie te betrecken.

(Avis d'un jurisconsulte au sujet du cas en question).

Ghelet bijden onderschreven gheconsulteerden op het voorenstaende positijf ende vraghe, 't advijs is de voorseijde heeren directeurs ende assessseurs van het Collegie der medecijnen gherecht sijn, den voornoemden Palfijn te doen vergansen ende volcommen aen het tractement op den voet ende manieren bij positijf voorghedraghen, ende in conformiteijte van het out ende loffelick ghebruijck ten regarde van dit Collegie, ghelijck in meer andere, gheobserveert, ende t'welcke hij t'sijnen tijde van d'andere ancomelijnghen ooc sal ghenieten, stilus enim et consuetudo pro lege sunt, ende oversulcx de clercken vande greffie vanden Raedt van Vlaenderen, mits het refus vanden advocaet meester Joos Codde van ter congratulatie van sijn huijwelijck hun te leveren eene tamelicke pasteije met eene behoorelicke kanne wijn daertoe dienende, hebben hem daertoe betrocken, ende nietjegenstaende dat hij haerlieder ghereclameerde ghebruijck ende possessie wilde doen passeren pro precariâ, et ex liberalitate descendens, is hij daerin bij solemnele sententie libellee vanden

selven Raedt ghecondemneert den xxvi.^{en} 9bre 1658, ex eo quod esset antiqua et laudabilis consuetudo hebbende cracht ende effect van tijtel ghelijck bij het dictum libellé gheseijt wort.

Actum te Ghent den 3.^{en} 7bre 1708.

DE SMIDT.

1710.

IX.

Aen myn Edele Heeren
Schepenen vander Keure der
stadt Gent.

Supplierende vertoont reverentelyck Jan Palfyn, gesworen meester chirurgijn ende prelecteur van de osteologie ende operatien der chirurgye binnen de voorseyde stadt, hoe dat van in den beginne ofte institutie van syne lesse de leerlyngen ende de gone geen effective meesters gepasseert syn, de voorseyde lesse frequenterende, gedurende den tyt van dien geseten hebben op de hauten bancken tot dien eijnde op het Collegie der medicynen gestelt, met den hoedt af, dragende alle behoorlyck respect, mitsgaders betoonende onderdanigheyt aen den prelecteur, ende alist dat de selve leerlyngen ende andere nog geene meester gepasseert synde wel behoorden in het selve respect ende onderdanigheyt te continueren, het is nogtans onlancx gebeurt dat sekeren Francois de Pape, leerlyng ende woonende met syn broeder Pieter de Pape, meester chirurgyn, hem vervoordert heeft te komen sitten op de stoelen staende inden voorseyden Collegie voor de doctoren ende meesters chirurgyns de selve lesse somwylen bywoonende, ende vriendelyck vermaent synde van den suppliant omme te nemen eene plaetse op de voorseyde bancken, heeft daer jegens hem gestelt ende gerelucteert sulckerwys dat hy de volgende lesse frequenterende hem verstout heeft te sitten, ende niet jegenstaende hy wederom van den suppliant vermaent wiert, blyven sitten met den hoedt op't hooft, contrarie doende aen alle d'andere, daer inne hy nog gestyft is geworden door synen voornoemden broeder meester Pieter de Pape, sulcx dat hy voor de derdemaal in syn quaedt opset ofte voornemen heeft gecontinueert, den suppliant troublerende in syne lesse ende grootelycx het respect verliesende, andere tot quaedt exempel. Omme waer inne voorsien te worden, mitsgaders in het toekomende distinctie te maken in't sitten vande voorschreven doctoren ende meesters chirurgyns ende de voorseyde leerlyngen, oock de gone nog geene meesters gepasseert mogen wesen, keert hem tot U Ed.,

De selve ootmoedelyck biddende gedient te syn voor oogen t'ontbieden den voornoemden Francois de Pape ende synen voornoemden

broeder, meester Pieter de Pape, den eersten over syn stoutigheyt ende benomen respect t'amenderen ofte andersints te corrigeren, verbiedende aen den tweeden, vanden eersten daer inne eenige behulpsaemheyt ofte ondersteuninge te doen, mitsgaders by appoin- tement op desen aen de voorschreven leerlyngen ende andere geene meesters synde t'ordonneren aen den suppliant te dragen behoorlyck respect, de lesse aenhooren naer oude gewoonte met den hoedt af, mitsgaders te verbieden de plaetsen ofte stoelen t'occuperen de doctoren ende meesters chirurgyns competerende, ende alle voor- dere regels tot beter discipline te prescriberen als U Ed. in rade sullen worden. t Welck doende, etc.

(Apostille 1).

Schepenen vander Keure op den inhauden deser ghelet, aler te disponeren, ordonneren Franc. de Pape ende synen broeder meester Pieter de Pape te compareren in het Collegie op saterdagh den xxvijen deser, ten elf uren voor noon, met ordonantie aen suppliant van alsdan mede te compareren.

Actum in het Collegie, den xvij.^{en} 7bre 1710.

A. X. TRIEST D'AUGHEM.

(Apostille 2).

Gheinsinueert de copie deser ten huysse van Pieter de Paepe den 24.^{en} 7bre 1710.

Gs. VLAMYNCK.

(Apostille 3).

Onder correctie van U Ed. Alsoo partijen ten voorschreven daeghe ter causen vande Collaetie niet en sijn connen ghehoort worden, soo gelieven de selve te verleenen anderen dagh op donderdagh toe- commende.

Schepenen ordonneren partyen andermael voor hemlieden te com- pareren op donderdagh eerstcommenden int vergaderen van het Collegie.

Actum den 30.^{en} 7bre 1710.

F. VAN HULLE.

(Apostille 4).

Gheinsinueert de copie deser ten huysse van Pr de Paepe, aen Frans ende Pieter de Paepe, by Ste Baefs kercke, den 30.^{en} 7bre 1710.

Gs VLAMYNCK.

(Apostille 5).

Schepenen ghehoort den suppliant in persoone ten eendere ende den procureur Genez over den verweerdere dienende van schrifte-

lycke antwoorde ter andere, ende op alles ghelet, ordoneren dese ghelyedt te worden inden handen van dheer ende meester Philippe Papejans benevens verweeiders schriftelycke antwoorde, om, ghehoort tadvijls vande heeren van het Collegium medicum, alsdan gheresolveert te worden soo men sal vinden te convenieren.

Actum in het Collegie den x.^{en} 8bre 1710.

A. X. TRIEST D'AUGHEM.

1710.

X.

Ghesien by Pieter de Pape, meester chirurgyn binnen dese stadt, ende Frans de Pape, synen broeder, verweeiders rescribenten ter eender syde, de requeste thunnen laste ghepresenteert den xvijen septembre 1710, by ende van weghe Jan Palfyn, oock meester chirurgyn, ende prelecteur vande ostelogie (*sic*) binnen de selve stadt, heesschere byde selve requeste ter andere, ende daerjeggens rescriberende, segghen voor U Ed. myn Ed. heeren Schepenen vander Keure in Camere, verwondert te wesen wat dheesschere sikh laet voorenstaen van te pretenderen dat het een obligatie wesen soude voor hem metten hoet af te sitten, int anhooren vande lessen, ende dat men hem soude moeten draeghen sulckdanigh hoogh respect, ghelyck hy by deselve requeste is pretenderende, daer dat de eerweerde Paters Jesuiten, nochte Augustynen, noch selfs de doctoren 't sy inde rechten, 't sy inde theologie, ofte andere, tot Loven, Douay ende elders, sulckdanighe onderdanigheden niet en syn versoeckende, terwylent men aldaer is sittende met ghedeckten hoofde, ghelyck an verweeiders ende idereen ghenoech bekend is, boven dat den heesschere noch weten (*sic*), noch statut en heeft weten an te wysen, waerby sulckx soude ghestatueert syn, het gonne sverweeiders voordeele, ende sheeschers confusie dienen moet, ende wat angaet het sitten op eenen stoel, wiesangaende den heesschere oock groote levee is maeckende, ende is niet min belachelyck als onghefondeert, omme dat hy insghelicx niet en sal doen blycken dat den selven stoel aen eenighe vande doctoren soude toebehooren, de welcke sulcx ande verweeiders souden misjonnen, maer oock princepalyck, om dat den tweeden verweerdere onmoghelyck is op leeghe bancken te sitten, ter oorsaecke van syn ghestrokeert been, ende datter noch andere leerynghen up stoelen sitten, boven dat den selven tweeden verweerdere nu gheduerende eenighe maenden telckens heeft ghestaen, soo dat men niet en weet wat hem moveert, van te spreken van eenighen troubel, die hem soude wesen anghedaen, terwylent hy selve troubel is makende soo wanneer hy den tweeden verweerdere

al te onredelyck wilt dwynghen tot hetgonne hy niet gheobligiert, jae selfs niet moghelyck en is, met menace van hem te sullen jaeghen uut de lesse, waeruut U Ed. sullen connen bemercken dat dese actie niet anders en is voortscommende als uut eene onverdiende passie, ter causen den eersten verweerdere hem heeft betrocken voor de smalle wetten, tot betaelynghe van 'tgone hy heesschere an hem schuldich was, ende langhe tijt ghedelayeert hadde te betaelen, concluderende de verweerders by dien tot heesschers niet ontfanghenhede met heesch van kosten.

J. GENEZ pr.

Même apostille que la dernière de la pièce précédente, et aussi datée du 10 oct. 1710.

Même signature.

1710.

XI.

De directeurs ende assesseurs van het Collegie vande medecyne voldoende an ordon. van myn Edele Heeren Schepenen vander Keure, segghen dat sy niet en bevinden eenighe wetten ofte statut daerby verboden (*sic, pour* gheboden) saude wesen dat de jonghelinghen ofte leerlinghen frequenterende eenighe lessen verboden (*sic*) sauden wesen in het hooren vande selve lessen te sitten met onghedeckten hoofde ofte metten hoeft af, dienvolghen vanden ghevoelen te wesen dat de leerlinghen frequenterende de lessen van Jan Palfyn die by hem ghegeven worden inde hostologie (*sic*), de selve lessen wel sauden moghen hooren met ghedecten hoofde, nochtans anden prelecteur bethoonende alle behoorelyck respect, dan oock van ghevoelen te syn dat de selve jonghelinghen in het hooren vande selve lessen sauden sitten op de bancken daer toe ter plaetsen alwaer de selve lessen ghegeven worden, ghestelt synde, ende ten dien effecte altydt gheweest hebbende, sonder hemlieden te stellen op de stoelen aldaer oock wesende, door dien onder correctie in alle manieren conveniert dat deselve stoelen aldaer worden ghestelt ende gheconserveert voor de doctoren, meesters chirurgyns ende barbiers deselve lessen versouckende te hooren, oock te meer door dien dat selfs den voornoemden Palfyn in het geven van sijne lessen maer en sit op eenen stoel, als niet hebbende potestatem assendi (*sic*) ende descendi (*sic*) cathedram, anderssints sauden de selve jonghelinghen sittende op stoelen hemlieden alsoo ghelyck stellen an hunnen prelecteur ofte lesgever, stellende niet min alles in het wys ende voorsienighe oordeel van Uwe Ed.

Actum in het Collegie vande medecyne den 23.^{en} 8bre 1710.

1711.

XII.

Ick onderscreven, capiteyn van eene compagnie borghers deser stadt Ghendt, verclaere dat Sr. Jan Palfyn geswooren meester chirurgijn ende prelecteur vande chirurgie der voorseyde stadt, den tijt van nu meer als dry naervolghende jaeren heeft vry geweest vande burgerlijke wacht, gelijk den selven oock voor sulcx is verclaert door de Heeren majors in het doen van elcke revue, ende dat uuyt crachte van syne lesse waarmede mijn Edele Heeren van het Magistraet doen ter tijt residerende hem hebben believen te begunstighen.

Actum desen 25 august. 1711.

GUILIELMUS F. REYNIERS.

1720.

XIII.

Edele, wyse, ende seer voorsienighe Heeren.

U. den syn gediënt gheweest t'ordonneren aen ons getoont te worden, omme te segghen ons goetduncken op de medecommende requeste aen de Majesteyt gepresenteert den 28. en meye lestleden by Jan Palfin, meester chirurgien, annatomicus (*sic*), ende lector in de ostologie (*sic*), waer by hy versouckt boven de twee hondert guldens tsjaers, die de Majesteyt hem heeft geaccordeert voor syn leven geduerende, continuatie om noch te profiteren andere twee hondert guldens tsjaers insgelycx syn leven lanck gheduerende, ghelyck hy voor desen voor eenen termyn van jaeren noch heeft becommen vande Majesteyt, welken lesten termyn geexpireert is den vierden deser loopende maendt, ter causen van het geven vande voorseyde lesse in de ostologie, ende het doen vande operatien ende explicatie vande chirurgie op doode lichaemen. Waer aen voldoende, seggen dat het conveniert tot perfecte instructie, niet alleene vande leerlynghen, maer selfs vande meesters chirurgyns, dat de voorseyde lesse wekelycx met alle neirsticheyt, ende naementlyck de voorseyde operatien ende explicatie vande chirurgie op doode lichaemen ten minsten eens tsjaers, door den voornoemden Palfin die daertoe teenemael habel ende capabel is, ghecontinueert worden tot welvaeren vande conste der chirurgie ende het ghemeente, ende by dien dat de voorseyde augmentatie van jaerelycx pensioen gecontinueert worde, omdat den selven Palfin gheanimeert worde om met meerder neirsticheyt syn devoir te acquiteren, voorders in consideratie nemende, dat den selven Palfyn te groote coste is gheweest om te doen drucken syn nieuw werck gheintituleert heelconstighe ontledynghe van 'smenschens lichaem, onlanx in het licht gegeven

tot naerder instructie niet alleene vande leerlynghen, nemaer oock vande meesters inde chirurgie, dan soude den selven Palfyn wel behooren belast te worden van preciselyck te volcommen aen het decret vande Majesteyt vanden 4.^{en} juny 1717, staende op de requeste hierevens oock gevoucht, ende ingevolge van dies van dry te dry maenden hem t'addresseren aen ons collegie, ende aldaer te kennen te geven de materie dewelcke hy in syne lesse sal voorhouden, om by het selve collegie in cas sy het gheraedich vinden, de nutste ende utielste materie hem t'ordonneren vooren te houden, ende dat hy ten minsten eens tsjaers doet de voorseyde operatien op doode lichaemen, tsy vande gonne die door de justitie ter doot gevonnist syn, ofte uuyt de hospitaelen gehauden sal wesen selver te besorghen t' synen coste, maer niet van ons Collegie, ghelyck ter oodtmoedighe correctie by surprise is gheordonneert by het voorseyde decreet vanden 4.^{en} juny 1717, verder soudent oock connen ghedient wesen den selven Palfyn te belasten met de functie van pestmeester deser stadt op de selve gayge ende augmentatie van pensioen van twee hondert (*gulden*) tsjaers hiervooren vermelt voor syn leven geduerende, daertoe hy oock seer habel ende capabel is, ende welcke functie hy presenteert te aenveerden sonder voorder pensioen, als vande voorseyde augmentatie van twee hondert guldens tsjaers, laetende niet min alles in het voorsienige oordeel van U.^{den} om aende Majesteyt te rescriberen soo de selve sullen vinden te behooren, ende blijfven

Edele, wyse ende voorsienighe Heeren,

UE. oodtmoedighe ende dienstwillighe
dienaeren, de directeurs ende assessours
van 'tCollegie medicum der stadt Ghendt.
My toirconden als greffier, desen 5.^{en} july
1720. A. HELIAS.

1727.

XIV.

Aen mijn Ed. Heeren Schepenen vander Keure der
stadt Ghendt.

Supplierende verthoont reverentelijck Jan Palfijn, gheswoornen meester chirurgijn ende prelecteur vande operatien der chirurgie en vande osteologie binnen dese stadt, dat t'sijnder kennisse ghkomen is, dat de lesse vande anatomie is vacherende bij de demissie danof ghedaen door Jo.^r Anthone van Breughel, licentiaet inde medecijne, tot het gheven ende bedienen van welcke lesse den suppliant sonder iactantie betrouwt absoluijt capabel te wesen, oorsaecke hij hem keert tot U Ed^{en}.

Oodtmoedelijk biddende de selve believe ghedient te wesen, aenden suppliant de voorseijde lesse te confereren op het ordinaire pensioen ende emolumenten daertoe staende, sonder dat hij suppliant nochtans belast sal wesen tot het besorghen vande doode lichaemen tot het doen vande voorseijde anatomie, ghelijck hij daermede oock niet belast is ten pointe vande operatien der chirurgie, als moetende de selve lichaemen besorght worden door de heeren van het Collegium medicum, volghens het decreet vande Majesteijt dienaengaende aen den suppliant verleent, 't welcke doende, den suppliant in persoone.

(Note). Accordeert met sijne originele requeste ende appointementen ter marge van diere staende, mij toirconden, eersten secretaris der stadt Ghendt, desen xxv.en gbre 1727.

A. X. TRIEST D'AUGHEM.

(Apostille 1).

Schepenen vander Keure aleer hierop te disponeren, ordonneren dese gheleijt te worden in handen vande Heeren directeurs ende assessseurs van't Collegium medicum.

Actum in het Collegie den xxiiii.en 8bre 1727. Was onderteekent

A. X. TRIEST D'AUGHEM.

(Apostille 2).

Schepenen vander Keure ghesien de rescriptie vande Heeren directeurs ende assessseurs van 't Collegium medicum, ende op alles ghelet, confereren aen suppliant de vacante lesse vande anatomie binnen dese stadt bij de volontaire demissie ghedaen door Jor. Anthone van Breughel, op de ordinaire baeten ende emolumenten daertoe staende ende doende den eedt à l'ordinaire, met conditie dat den suppliant boven de lessen vande chirurgie ende osteologie, die hij wekelijcx gheobligiert is te doen, alle 14 daeghen ofte à l'ordinaire sal gheven de lesse van anatomie, ende t' elcker alsser bequaeme lichaemen besorght sullen wesen, sal doen de operatien vande anatomie ende chirurgie sonder hem daervan te excuseren, tensij om redenen die wij voor sulcx sullen aennemen, et fiat commissie met insertie.

Actum in het Collegie den xvij gbre 1727. Was onderteekent

A. X. TRIEST D'AUGHEM.

FYN (Jean), nieuwe osteologie ... (1701).

(Apostille 3).

Op den 24 gbre 1727 heeft sieur Jan Palfijn ghedaen den ghewoonelijcken eedt als anathomist deser stadt in handen van dheer ende meester Jan Hauwaert, schepenen uijt den Collegie, my toirconden, den eersten secretaris, date ut supra. Was onderteekent

A. X. TRIEST D'AUGHEM.

Liste de souscription pour l'érection d'un nouveau monument funéraire destiné à perpétuer la mémoire de Jean Palfyn.

Project van eene inschryvinge om te vinden de noodige somme tot het maeken van een konstiger en meer verciert mausoleum, ter gedagtenisse van den seer vermaerden d'Heer Jan Palfyn, als het gone is gestelt geweest in de maend february van desen jaere 1783, door d'heeren directeurs en assesseurs van het Collegie van de medecynen van Gend, om de memorie van den grooten Palfyn te verheffen en syne gedagtenisse alsoo gevoelyker over te setten aen de nakomelingen van dese volkryke stad Gend.

Ten is niet geweest sonder droefheyd dat de voornoemde heeren directeurs en assesseurs hun gedwongen hebben gevonden van te moeten doen maeken soo een simpel en eenvoudig praelgraf van soo eenen vermaerden man, aen wien het menschelyk geslagte t'sedert syne leeringen en schriften soo veel obligatie heeft, maer alsoo gelyk bekend is aen een ider, dat men met weynig gelt niet en kan opregten een praelgraf van eenen Mausolus, gelyk die altijd levende coninginne Arthemisia heeft doen maeken voor haren soo teer beminden man, en dat het Collegie van geene andere inkomsten en is voorsien als van eene jaerlyxsche cleene ommestellinge, uijt de welke dese gedaen bekostinge nog niet ten vollen is konnen gevonden worden,

Soo en bleef'er niet anders over als de verheffinge der memorie van Palfyn begraven te laeten met syne beenderen, ofte wel dit eenvoudig epitaphie te laeten opregten onder alle de andere publique teekenen van verheffinge verrigt in de prochiekerke van den heyligen Jacobus op den 11.^{en} february van desen jaere 1783. Dese beyde reflectien hebben langen tyd geweest het voorworp van eene werksame aendagt der selve heeren, maer te seer bezielt synde door eenen aengroijenden iver voor het public welzyn en om d'eere te behouden van dese stad, in aen te moedigen niet alleene alle de

gone die hun begeven in de genees- heel- en aartzenykunde deser hoofdstad, maer ook alle d'ingesetenen der selve, als ook van de provincie, hun in eenige konsten vervoorderende, om te komen tot soo eenen trap van vermaertheyd als d'heer Jan Palfyn beklommen heeft, hebben geresolveert dit eenvoudig epitaphie op te regten.

De voornoemde heeren directeurs en assessseurs hebben nogtans met veel plaisier vernomen, dat de verheffing van desen vermaerden anatomiae et osteologiae professor aen het public ten uijttersten aengenaem was, tot soo verre dat de kenders en minnaers der konsten maer alleenelyk en beklagden dat het epitaphium niet genoegsaem en vereerde de gedagtenisse van dien ervaren professor en heel-meester, daerom uijtroepende dat 'er voor vaste moeste een cierlijker gemaekt worden, dat sy geerne bij inschryvinge daer toe wilden contribueren. Gelukkige eeuw in de welke gevonden worden soo veele Mecænates, geleerde mannen, en ervaren konstenaers, de welke hunne schatten en talenten wel willen gebruyken tot de verheffing van dien wytvermaerden, d'heer Jan Palfyn.

Om alle dese redens en hebben d'heeren directeurs en assessseurs niet willen te kort blyven (hun verheugende over soo eenen uytmuntenden iver voor het welzyn en d'eere van het vaderland) van dese inschryvinge te proponeren aen die minnaers tot het vinden van de noodige somme om daer mede te doen maeken door Mr. Charles van Poucke het nieuw epitaphium volgens het geboutzeerd plan hier van t'synen huysse berustende, sullende zekerlyk geplaetst worden in alle tyden onder de vermaertste konststukken in dese stad te sien.

Verhopende hier mede te voldoen aen de wenschen van het public, te meer versekert synde, dat indien hunnen iver in dit stuck ter eeren van d'heer Jan Palfyn den gewenschten uytval niet en hadde, dat men nu en in de volgende eeuwen het hedendaegs Collegie der medecynen niet en sal konnen naerseggen dat het te kort gebleven is in alle doendelyke middelen werkstellig te maeken die in syne magt waren, om de stad Gend te verryken met soo een treffelyk monument, capabel in alle tijden om de begeerte aen alle slag van geleerde mannen en konstenaers soodanig in te boesemen, dat een ider sal tragten van sig vermaert te maeken gelyck dien grooten philosoph en prince der anatomisten, d'heer Jan Palfyn, volgens de getuygenisse van den grooten Boerhave, den Hippocrat van dese eeuw.

D'heeren directeurs en assessseurs syn van gedagten dat de hier onder te sien inscriptie saude connen gestelt worden op het epitaphie, voorders sullen de naemen van de konstminnende heeren contribuanten niet alleene gestelt worden in den resolutieboek van

het Collegie medicum, maer ook in eenen cadre waer mede het selve Collegie sal vereert en verciert worden ter eeuwiger gedagtenisse van den noyt volpresen iver der heeren contribuanten tot de konsten, en van dese glorieuse en menschlievende epoque in de gendsche annalen.

D. O. M.

et piis manibus Joannis Palfyn
anatomiae in hac urbe professoris
scriptis suis per Europam clari
obiit 21 aprilis 1730 ætatis suæ 78.

—
Cura studio ac æmulatione
Collegii medici directorum ac assessorum
ære et munificentia
plurium bonarum artium remuneratorum
erectum anno 1783.

(Si le tableau encadré destiné à recevoir les noms des souscripteurs, dont il est question ci-dessus, a réellement été fait, il n'en est pas resté de traces. C'est donc un pieux devoir de publier ces noms. Nous remplissons ainsi, un peu tardivement à la vérité, une promesse faite par les promoteurs du monument Palfyn).

1^{re} LISTE :

Le baron Le Bailly de Marloop,
2 doubles souverains.
Comte Gage, 6 doubles souverains.
Le comte d'Hane de Leeuwerghem, 3 doubles souverains.
Maelcamp de Balsberghe, 1 louis.
Le chevalier de Coninck de Mariakercke, 3 doubles souverains.
Le vicomte d'Harlebeke, 1 louis.
Le comte de Lichtervelde, 4 couronnes.
H.-J. de Tervarent, 1 double souverain.
Le baron de Nevel, 1 double souverain.
Frans de Wulf, 1 double souverain.
G. de Potter, 1 louis d'or.

C. Vilain XIII, 1 louis d'or.
F.-E. van Hoobrouck d'Axelwalle,
1 louis d'or.
J. van Steenberghe, 1 souverain.
du Bois Schoondorp, 1 souverain.
Fr. comte de Thiennes, 4 couronnes.
Dons, chevalier de Lovendeghem,
1 souverain.
Le comte de Maelcamp de
Schoonberghe, 1 souverain.
de Gellinck de Nockere, 1 louis.
L. Corthals, 2 louis.
J.-B. Schoutheet, 1 louis.
Louis vanden Hecke, 1 louis.
d'Hane de Stuyvenberghe, 1 louis.
Le vicomte de Jonghe, 1 louis.
G.-X. Caters, 4 couronnes.
Alf. Baut de Rasmon, 1 double
souverain.

J.-B. Schamp de Swagenaers,
1 louis.

G.-A. Kervyn, 1 louis.

P. de Meulenaere, 1 louis.

G. de Beer, apotheker, 2 croonen.

J.-P. de Wulf, pensr., 1 louis d'or.

J.-B. Morel de Boucle, 1 louis.

Jos.-B. van Saceghem, 1 double
souverain.

J. Villemerre, 1 dobbelen souve-
rijn.

J.-J. Simon, 2 couronnes.

J.-B. Benau, 2 fransche croonen.

N.-F. de Block, 1 ducat.

J. Rommel, 1 croone.

C. Lambert, 2 couronnes de
France.

Item is door de heeren directeurs
en assesseurs van het Collegium
medicum geordonert (*sic*) ge-
weest aen hunen (*sic*) comis-
saris (*sic*) Debever te weder-
houden soo uyt hun beneficien
gejont door ... scheppen (*sic*)
vander Keuren voor de visi-
tatie van de winckels hun
competerende, als die op den
feestdag van St Lucas, te be-
taelen aen hunnen ontfangher
Boene alhier voor de jaeren
1783 en 1784 tot vier dobel (*sic*)
souverijnen tot het helpen be-
taelen den mausolé van Jean
Palfain. Solvit J. de Bever,
qualitate qua, aen den ontfan-
ger Boene, 71 guld. 8 st. doende
alhier 4 dobel souverynen.

Inschryvinge van de actuele hee-
ren directeurs ende assesseurs
van het Collegie der mede-
cynen ...

G.-A. d'Olisij, 4 dobbele souve-
rijnen.

P. du Bois de Weghewalle,
1 dobbelen souverain.

Rooman, 1 dobbelen souveryn.

Fr.-B. de Beer, M. L., 1 louis.

P.-C. de Brabant, M. L., 1 louis.

J.-L. van Coetsem, 1 louis.

F. Criel, 1 ducat.

A.-D. Goormachtigh, 1 ducat.

J. de Bever, pharmacopeus,
1 gerande ducaet.

L.-H. Verschraeghen, 2 fran.
kroonen.

J.-B. Jacobs, 4 koning. croonen.

Nº 10 voor 30 pond. groote.

M.-L. Paternostre, M. Lic., 6 flor.

J.-B. Vervier, 1 ducat.

J.-B. vanden Broeke, chirurgien
juré, 1 fransche croone.

J.-B. van Waes, 2 fransche
croonen.

J. Reynekinck, 2 fransche croonen.

G. vanden Haute, 1 ducat.

J.-B. Impens, 2 croonen.

P. van Acker, 2 cor.

M. Boone, 2 cor.

J. vander Eecken, 2 croonen.

Reijniers, 1 ducaet.

J. de Clercq junior, 1 fransche
croone.

Joseph Daenens, 1 fransche
croone.

F.-C. Jacobs, 1 ducat.

Mestagh, apoteker, 1 konningsche
(*sic*) croone.

H.-J. van Lokeren, 1 croone.

B. Coppens, M. L., 1 louis d'or,

J. Van Straelen, 2 croonen.

J. de Vos, 1 ducaet.

P. Praet, 2 croonen

P. Magenens, geswooren chirurgyn, 1 fransche croone.
 Chle Dewulf, 1 croone.
 B.-J. Cornelissens, 1 croone.
 Bernard-F. Grenier, 1 conings croone.
 Adrianus Ghyselinck, 1 croone.
 P.-C. de Rudder, 1 croone.
 G.-J. vanden Broeke le jeune, 1 fransche croone.

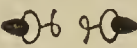
F. Labrique, 1 ducaet.
 J. De Buck d'aude, 2 croonen.
 P.-J. Muyshondt, 1 pont grooten courant.
 Mhr. den doctor Duprez, 2 croonen.
 A. Kesteloot, 1 croone.
 G. Demanet, 2 croonen.
 V. Woestyne, 2 croonen.
 Stevens, 1 croone.

2^e LISTE (avec le même entête) :
 Ferdinand, évêque de Gand, 6 doubles souverains.
 L'abbé de Baudeloo, 2 doubles souverains.
 L'abbé de Tronchiennes, 2 doubles souverains.

Monsieur le prévôt de St-Bavon, 1 louis et demie (*sic*).
 L'abbesse de Nieuwenbossche, 1 souverain.
 Le prévôt de Ste-Pharaïlde, 1 double souverain.
 Le président du séminaire épiscopal, 1 ducat.
 A.-J. de Draeck, 3 croonen.

PALFYN (Jean).

GAND, (Jean Danckaert), pour Jean Du
Vivié et Isaac Severinus, à Leiden. 1702.

Waere en feer Naauwkeurige Beschrijving Der Beenderen Van 'Smenschen Lichaem. Waer in feer klaer en onderscheydentlijk werd voorgestelt der selver Oorsprong, Voeding, Aangroeing, Verharding, Gevoel, Maaksel, t' Samenvoeging, Gebruik, Siektens en Toevallen : met hoognoodige aanmerckingen ontrent der selver Be-handeling en Geneesing. Waer by gevoegt is een curieuse Verhandeling rakende den Oorsprong, Vergader-plaets, en Uitgang van het Snot. Alles getrocken uyt eygen veeljarige ondervinding, en verlicht door de nieuwste ondeckingen (*sic*) in de Ontleed-konst. Al het welke, volstrekt noodfakelijk voor de Genees- en Heel-konst-oeffenaars, opgehelderd is met konstrijke Figuren naar 't leven feer omfigtig afgebeeld. Nu eerst aan 't licht gebragt door Jan Palfijn, Anatomicus, &c. 

Leiden : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Copenhague : bibl. roy.

Erlangen : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Gedrukt tot Gendt, Voor Joh. du Vivie,
en Isaak Severinus, Boekverkopers tot
Leiden, 1702.

In-8°, 11 ff. lim., 418 pp. chiffrées, 2 planches
pliées accompagnées de 10 ff. d'explications entre
les pp. 260 et 261, 1 planche pliée et 4 ff. explica-
tifs à la suite de la p. 418, enfin 2 ff. non cotés et
2 ff. blancs. Car. rom.

C'est l'édition de Gand, Danckaert, (1701), dont
on a réimprimé les ff. lim. et le premier f. chiffré.
Au v^o du titre se rencontre une pièce nouvelle :
les *errata*. Dans quelques exemplaires, les planches
et les explications correspondantes sont rejetées
à la fin.

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean vander Deyster.

1727.

Waare en zeer Naauwkeurige Beschryving Der Beenderen Van 'S Menschen Ligchaam. Waar in zeer klaar en onderscheydentlyk wordt voorgesteld der zelve Oorsprong, Voeding, Aangroeying, Verharding, Gevoel, Maaksel, Zaamenvoeying, Gebruyk, Ziektens en Toevallen : met hoognoodige aanmerkingen omtrent der zelve Behandeling en Geneezing. Waarby gevoegd is een keurige Verhandeling raakende den Oorsprong, Vergader-Plaats, en Uitgang van het Snot. Alles uyt eygene veeljarige ondervinding getrokken, en verlicht door de nieuwste ontdekkingen in de Ontleedkonst. Al het welke, volstrekt noodzaaklyk voor de Genees- en Heelkonst-oeffenaars, opgehelderd is met konstige Figuuren naar 't leven zeer omzigtig afgebeeld. Door Joan Palfyn, Gezworen Heelmeeester, Ontleeder, en Lector in de Heelkonst te Gent. De tweede druk merke-lyk vermeerderd en verbeterd.

Bruxelles : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ.

Iéna : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Darmstadt : bibl. gr. duc.

Te Leyde, By Jan Vander Deyster,
Boekverkooper in de Koorenbrugsteeg,
1727.

In-8°, 12 ff. lim. (titre, en rouge et en noir, préface, dédicace, approbation, datée de Louvain, 9 juin 1701, en néerlandais, préface de l'imprimeur, sans date, et table des chapitres), 478 pp. chiffrées et 1 f. non coté pour la liste des *errata*. Car. rom. Avec 3 planches.

Édition remaniée et augmentée, et faite, comme il est dit dans la préface de l'imprimeur, sur une copie entièrement nouvelle de Palfyn. Le style est plus correct, et les mots bâtards ont été supprimés en grande partie. La langue, de flamande qu'elle était auparavant, est devenue plus néerlandaise. Quelques particularités ont été laissées de côté comme inutiles. Les augmentations sont assez importantes; on les trouve signalées en détail dans la préface de l'imprimeur. Les planches sont celles de l'édition de Gand (1701), mais la première est légèrement modifiée.

Nous reproduisons ici quelques-uns des nouveaux passages qui concernent soit des opérations de l'auteur, soit ses relations avec d'autres savants :

In de Maand Augustus 's jaars 1723 zynde te Leyden, deedt de Heer Professor [Bernh.-Siegfried] Albinus my de eer van my op de Snykamer een Voorhoofdsbeen te toonen, dat een vinger dik, en mogelyk van een Egiptenaar was ..., p. 85. Dans la traduction française de 1731, p. 92, et dans l'*Anatomie du corps*

humain de 1726, 2^e partie, p. 155, ce fait est mis à l'année 1724.

De Heer [Laur.] Heister in zyn Kort begryp van de Ontleedkunde, bladz. 125. zegt dat de gaatjes, die men onmiddelyk achter de Snytanden vindt, in het midden van het opperste Kaakbeen open zyn in het Geruamte, maar niet in de levende ligchaamen, noch in de dooden, in welkeze (sic) gestopt zyn door Vliezen, en dat het gebruyk hun toegeeygend, van namentlyk doorgang te geeven aan zeker vocht, ongegrond is. Maar de Heeren [Jos.-Guichard] Duverney, [Jacq.-Bénigne] Winslow en [Fréd.] Ruysch, drie van de uytsteekendste Ontleeders zyn van myn gevoelen; en hebben my mondeling gezegd dat ze in de doode en levende ligchaamen open zyn., p. 194.

Doch de Heer Albinus, nu Professor in de Anatomie en Chirurgie in de vermaarde Academie te Leyde, heeft my in den Jaare 1725. te Leyde zynde, getoond, hoe dat hy ontdekt hadde, dat de hoofdekens van het kaakbeen waarlyk ontfangen worden in de diepe ovaale holligheden der Slaapbeenderen, en dat ze te gelyk steunen tegens de achterste zyde der heuveltjes, welke men even voor de gezegde holligheden in de Slaapbeenderen vindt ..., p. 208.

Zynde te Leyde, in de Maand Augustus 1723. by den Heer Albinus Professor in de Anatomie, deed zyn E. my de eer van een bekkeneel van een bejaard Mensch te toonen, in 't welk de Hondstanden van het opperste kaakbeen niet uytgekomen; maar nog in de kaskens waren, zynde de wortelen na beneden en het ligchaam van den Tand na boven gekeerd., p. 219.

De Heer [Sauveur] Morand, de Zoon, Heelmeeſter van des Konings Gaſthuys der Invalide, toonde myn te Parys zynde [c. 1721?], in zyn Kabinet een deel van eene Ruggraat, die na binnen gekromd was, waarin men zag dat de ligchaamen van twee wervelbeenderen ... waren weg gegeten door de Bederving; veroorzaakt door een Ettergezwel, dat ontſtaan was in 't Kanaal van het Rugmerg ..., p. 307.

Ick heb by den Heer Ruysch [te Amsterdam?] zeven of acht wervelbeenderen van de Rug gezien, die aan malkanderen, en voorwaarts zo gebogen waren, dat het bovenſte het onderſte raakte., p. 308.

In de geen en die met de Kniën inwaarts, geboogen gaan, valgi genaamd, heb ik by den Heer Ruysch gezien dat de holligheden boven in het rechter, en ſlinker Scheenbeen van iemand, die dat gebrek had gehad, en uytwendig gelegen zyn, wel omtrent een dwerschen vinger breed laager waren geplaatſt, als die inwendig ſtonden., p. 432.

Dat is, het geen voorgevallen is in het Jaar 1724. in de Maand van Maart aan een der voornaamſte Heelmeeſters van onze Stad, dewelke een Breuk van het Scheenbeen behandelde aan een jongman, oud 19 jaaren; de Breuk geheeld zynde, quam korts daarna een Gezwel in het been; en hy de natuur van het Gezwel niet kennende, verſtoutte zich een Brandmiddel daar op te leggen ..., zodat de Lyder, twee dagen lang in zwym leggende, geſtorven is., p. 436.

Een Juffrouw van 24. Jaaren oud, zeer mank aan eene zyde gaande, omdat het dyebeen uyt zyne plaats door

eene inwendige oorzaak was geraakt, ... valt met een groot geweld op een' blaauwen steen, en breekt de knieschijf in het midden dwerssch door van 't recht gaande Been; ik heb het bovenste stuk by 't andere gevoegd, en van tyd tot tyd met een Band verbonden, waardoor 't in zyne plaats is gebleeven. De Lydster heeft zeven weken ... op haar rug te bed gebleeven, en geneezen zonder eenig letsel, konnende het Been buygen en uytstrekken gelyk te voren ..., pp. 442.

Op den 16. February in het Jaar 1721. wierd ik geroepen om een' Heer te bezoeken, welke van de trappen komende ... zyn knieschijf in het midden dwerssch door had gebroken; het bovenste stuk was in zye (sic) plaats gebleeven, zodat 'er maar eene enkele scheyding was in de knieschijf, waaraan niet was te herstellen. De Lyder is geneezen zonder eenig letsel., p. 446.

PALFYN (Jean).

AMSTERDAM, Jean Morterre.

1758.

Waare en zeer Naauwkeurige Beschryving Der Beenderen Van 'S Menschen Ligchaam. Waar in zeer klaar en onderscheydentlyk wordt voorgesteld der zelve Oorsprong, Voeding ... Waarby gevoegd is een keurige Verhandeling raakende den Oorsprong ... van het Snot. Alles uyt eygene veeljarige ondervinding getrokken ... Al het welke, volstrekt noodzaaklyk voor de Genees- en Heelkonstoeffenaars, opgehelderd is met konstige Figuren ... Door Joan Palfyn, Gezworen Heelmeeester ... De Derde druk merkelyk vermeerderd en van alle misstellingen verbetert.

t'Amsterdam, By Jan Morterre, Boekverkoper over het Zaandammer Veer, MDCCLVIII.

In-8°, 12 ff. lim., 478 pp. chiffrées, et 1 f. non coté pour une liste de livres en vente chez Jean Morterre. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec 3 planches en taille-douce.

Réimpression de l'édition de Leiden, 1727, y compris les pièces lim. et les planches.

Amsterdam : bibl. univ.

Göttingue : bibl. univ.

PALFYN (Jean).

BRESLAU, Mich. Hubert.

1730.

Wahre und gantz genaue Beschreibung
Der Beine an des Menschen Leibe, Worin-
nen sehr klar und deutlich vorgetragen
wird Dererfelben Ursprung, Nahrung,
Anwachs, Verhärtung, Gefühle, Gestalt,
Zusammenfügung, Gebrauch, Kranckheiten
und Zufälle; Mit höchstnöthigen Anmerc-
kungen von Jhrer Wartung und Heilung.
Wobey gefüget ist eine schöne (curiöse)
Abhandlung von dem Ursprunge, Sammel-
platz und Ausflusse des Schleims oder
Rotzes. Alles aus eigener vieljähriger
Erfahrung genommen, und erläutert durch
die neuesten Entdeckungen in der Zerglie-
derungs=Kunst, Welches alles zur Noth-
durfft Der Artzney= und Heil= Kunst Beflif-
fenen ausgearbeitet, Und mit künstlichen
nach dem Leben mit höchstem Fleiß abge-
bildeten Figuren ausgezieret, Und nun
ans Licht gebracht worden durch Johann
Palfyn, Anatomic. &c. Jns Hochdeutsche
übersetzt durch J. C. S. M. D.

Erlangen : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Dresde : bibl. roy.

Iéna : bibl. univ.

Brême : bibl. ville.

Copenhague : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.

Breslau, bey Michael Hubert, 1730.

In-8°, 7 ff. lim., 398 (par erreur 428) pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. goth. Avec 3 planches en taille-douce, chiffrées 200, 261 et 418. Les pp. 365-398 sont chiffrées 395-428.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, préface ou *Vorrede.*, signée : *Johann Palfyn.*, puis approbation des professeurs de l'université de Louvain, datée de Louvain, le 9 juin 1701, et signée : *Philippus Verheyen ... L. Peeters ... J. Somers ...* Pp. chiffrées : 1° ([1]-372 [par erreur 402]), le traité annoncé sur le titre, commençant par le titre de départ : *Neue Osteologie, oder Wahre und gantz genaue Beschreibung des menschlichen Leibes.*; 2° (373-398 [par erreur 403-428]), l'explication des planches. Ff. non cotés : table des chapitres, et approbation datée de Gand, le 12 oct. 1701, et signée : *C. J. Legier, Archidiaconus und Censor der Bücher von Gendt.*

Les planches sont signées : *B. Strahowsky sc. Vratislaviæ.*

Traduction allemande de : J. PALFYN, *waere en seer naauwkeurige beschrijving der beenderen van 'smenschen lichaem ... Gedrukt tot Gendt, Voor Joh. du Vivie, en Isaak Severinus, ... tot Leiden, 1702.*

PALFYN (Jean).

BRESLAU, Mich. Hubert.

1740.

Wahre und gantz genaue Beschreibung
Der Beine an des Menschen Leibe / Worin-
nen sehr klar und deutlich vorgetragen wird
Dererelben Ursprung, Nahrung, ... Mit
höchstnöthigen Anmerckungen von Jhrer
Wartung und Heilung. Wobey gefüget ist
eine schöne (curiöse) Abhandlung von dem
Ursprunge, Sammelplatz und Ausflusse des
Schleims oder Rotzes ... ans Licht ge-
bracht worden durch Johann Palfyn, Ana-
tomic. &c. Jns Hochdeutsche überfetzt
durch J. C. S. M. D. Zweyte und ver-
befferte Auflage.

Breslau, bey Michael Hubert, 1740.

In-8o, 7 ff. lim., 398 pp. chiffrées et 2 ff. non
cotés. Car. goth. Avec 3 planches, chiffrées 200,
261 et 418.

Édition de tout point semblable à celle de Breslau,
1730.

Erlangen : bibl. univ.

Göttingue : bibl. univ.

Dresde : bibl. roy.

Kiel : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Copenhague : bibl. roy.

Darmstadt : bibl. gr. duc.

PALFYN (Jean).

PARIS, Guill. Cavelier.

1731.

Nouvelle Ostéologie, Ou Description Exacte Des Os Du Corps Humain, Accompagnée De Remarques Chirurgicales sur le traitement de leurs Maladies, & enrichie de Figures en Taille-douce. Par M. Jean Palfin, chirurgien-juré, Anatomiste, & Lecteur en Chirurgie à Gand. (*Fleuron*).

A Paris, Chez Guillaume Cavelier, Ruë S. Jacques, près la Fontaine S. Severin, au Lys d'Or. M. DCC. XXXI. Avec Approbations, & Privilège du Roy.

In-12^o, xxiv pp. lim., 390 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Car. rom. Avec 8 planches en taille-douce.

Les pp. lim. comprennent le titre, l'avertissement de l'auteur, l'avis de l'éditeur, quatre approbations, datées respectivement de Paris, 4 sept. 1728, Paris, 11 sept. 1728, Paris, 1^{er} sept. 1728, Louvain, 9 juin 1701, et signées : *Winslow. Bertrand., Geoffroy, Doyen de la Faculté de Médecine de Paris., Devaux., et Philippe Verheyen, ... L.*

Bruxelles : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Leiden : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Göttingue bibl. univ.

Stuttgart : bibl. roy.

Dresde : bibl. roy.

Erlangen : bibl. univ.

Pecters (sic, pour *Peeters*), ... et *J. Somers* ..., enfin l'index des chapitres.

La *Nouvelle Ostéologie* est divisée en 4 parties, respectivement de 7, 13, 7 et 7 chapitres. Les 3 ff. non cotés portent deux approbations, datées de Paris, 4 janv. 1729, et 12 mars 1730, et signées *Winslow* et *Petit*, le privilège du roi de France (Versailles, 31 mars 1730), l'apostille de l'enregistrement du privilège, une liste de livres de médecine en vente chez Cavelier et un avis du même libraire.

Les planches sont placées en regard des pp. 368, 371, 372, 375, 380, 383, 385 et 387.

Traduction de : J. PALFYN, *waare en zeer nauwkeurige beschryving der beenderen van 's menschen ligchaam* ..., Leiden, 1727. Elle est due à l'auteur lui-même. Palfyn avait remis le manuscrit au libraire quelque temps avant sa mort, mais l'ouvrage ne parut qu'un an après. L'éditeur, qui ne se nomme pas, en respecta scrupuleusement le fond et l'arrangement. Il se borna à corriger le style.

La division du texte en chapitres est légèrement différente de celle de l'original en néerlandais. Les explications des planches sont imprimées à la fin du volume, pp. 368-390.

L'*Ostéologie* se retrouve dans les deux éditions françaises de l'*Anatomie* de Palfyn : *Anatomie du corps humain*, Paris, 1726, 2^e partie, pp. 131-264, et *Anatomie chirurgicale* ..., Paris, 1734, 2^e partie, pp. 1-169. Dans la première de ces éditions la disposition des matières est un peu différente, et

plusieurs chapitres et parties de chapitres font défaut.

A la p. 130 se trouve un passage intéressant concernant le séjour de Palfyn à Paris, et qui ne figure pas dans les deux éditions néerlandaises : *Je dirai à ce sujet, qu'étant à Paris en 1695. je vis faire un cours d'Anatomie, à la Chambre des Chirurgiens, Officiers des Maisons Royales, par feu M. Bourdelin, Docteur en Médecine, & par feu M. Méry, Chirurgien de la feuë Reine ... Cet Anatomiste [Méry] qui faisoit les Démonstrations de ce Cours, venant à parler des muscles de l'Oreille, dit en riant en pleine Assemblée, qu'il étoit lui-même en cela de la nature des ânes, puisqu'il pouvoit mouvoir ses oreilles, & en même tems il fit mouvoir plusieurs fois son oreille droite de-devant en-arriere ...*

PALFYN (Jean).

GAND, hérit. Max. Graet.

1703.

Anatomycke Of Ontleedkundige Beschryving, Rakende de wonderbare gesteltenis van eenige uyt, en innerlijke deelen van twee Kinderen, de welcke Monstreuselijck (*sic*) aen malkander vereenigt zijn onder met den Tronck van't Lichaem, geboren binnen de Stadt van Ghendt Op den 28. April 1703. Waer by gevoegt is de Ontleedkundige Beschryving, aengaende de vremde gesteltenis eeniger deelen van een ander Kindt, zijnde een Tweeling, niet min wonderbaer als in de boven geseyde Kinderen, geboren binnen de selve Stadt op den 27. Mey 1703. Als mede een seer curieuse Verhandeling van de bysondere wegen, die gevonden worden in de ongeboren Kinderen, en waer door het Bloedt circuleert in de selve, anders, als in de bejaerde Perfoonen. Noyt voor desen in't Nederduyts aen't licht gebragt. (*Fleuron*).

Te Ghendt, By d'Erfgenamen van Maximiliaen Graet, inden Engel. 1703.

Bruxelles : bibl. roy.

Copenhague : bibl. roy.

Erlangen : bibl. univ.

Iéna : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

In-8o, 95 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom. Avec 4 planches anatomiques gravées en taille-douce, sans nom de graveur.

Les 16 premières pp. comprennent le titre, l'épître dédicatoire de Jean Palfyn au grand bailli, Ferdinand-Hippolyte della Faille, et aux échevins de la Keure de la ville de Gand, sans date, une pièce de vers néerlandais, se terminant par un chronogramme : *Toezang Door Mr. P. L. Van Hove Genees-heer, en Voorlezer der Heel-konst binnen Ghendt, op de ont-leed-kundige Beschryving &c. uyt-gegeven by Jan Palfyn Ontleder en Heel-meester binnen de selve Stadt.*, enfin : *Explicatie Of Uytlegging Der Figuren, dienende tot welstandt, ende verciersel Vande Schildery, De welcke de Seer Edele Heeren Schepenen vander Keure geordonneert hebben te doen maken op't subjeet van de voorseyde Kinderen, op dat de posteriteyt, of nakomelingen van het wonderbaer gestel deser Kinderen, soude deelachtig gemaect worden; en te sien is in de Kamer van't Collegie der Medicijne van dese wijtvermaerde Stadt Ghendt.*

Le reste de l'ouvrage contient :

10 (pp. 17-43), *Anatomycke ... Beschryving ... van twee Kinderen, de welcke Monstreuselick aen malkander vereenigt zijn onder met den Tronck van't Lichaem ...* Ces deux enfants étaient nés le 28 avril 1703, entre 1 et 2 heures du matin, à Gand, rue de la Caverne (*Holstrate*), de Jean Quickelberge, tailleur, âgé de 26 ans, et de sa femme Thérèse-Marie de Wevere, âgée de 28 ans, et de très petite taille. Les enfants

moururent le 29 avril, l'un vers 2 heures de l'après-midi, l'autre vers 4 heures. La mère les suivit au tombeau le 13 mai de la même année.

2^o (p. 44), certificat attestant que Jean Palfyn a disséqué les deux enfants en présence des échevins de la Keure, des directeurs et assesseurs du Collège de médecine et des principaux médecins et chirurgiens de la ville, et que la description qu'il donne de l'opération, est de tout point exacte. Le certificat est daté de Gand, le 1^{er} sept. 1703, et signée : *J. Baut Medicus Pensionarius. D. Somer M. D. & Civitatis Gandensis Pensionarius. P. H. Lip-pens M. L. & Civitatis Gandensis Anatomicus Pensionarius P. I. Lottin M. L. P. L. Van Hove Chirurgiæ Prælector. C. Lemen M. D. J. B. Heems M. L. Provoost Chirur. Jurat. & Pensionarius Civitatis Gandensis.*

3^o (pp. 45-59), *Byvoegsel, Of Ontleedkundige Beschryving Aengaende de vremde gesteltenis eeniger deelen van een ander Kindt, zijnde een Tweeling ... Geboren ... den 27. Mey 1703.* Description d'un jumeau qui offrait une imperforation de l'anus et du vagin et une double matrice. L'opération pour établir une voie de dégagement fut tentée par Jean Palfyn en présence de Philippe Timmerman, chirurgien ordinaire des parents, et de P. Verhulst, médecin. L'enfant mourut le 2 juin suivant. Palfyn en fit l'anatomie en présence de quelques médecins et de quelques chirurgiens de la ville.

4^o (p. 60), certificat attestant que la description

qui précède est conforme à la vérité. Les signataires sont P. Verhulst déjà nommé, P. Adenelle, docteur en médecine, et J. Mahieus, chirurgien juré. Ce dernier doit être le même que *Monfieur Mahieux* dont il est question dans l'ostéologie de Palfyn, 1702, p. 378.

5^o (pp. 61-82), *Verhandeling Vande Bysondere Wegen Die gevonden worden in de ongeboren Kinderen, en waer door het Bloedt circuleert in de selve, anders als in de beiaerde Perfoonen*. Cette partie se rattache aux écrits que publia Jean Mery, chirurgien à Paris, pour exposer sa doctrine sur la circulation du sang dans le fœtus : *De la manière dont la circulation du sang se fait dans le fœtus.*, qui parut dans les *Mémoires de l'académie royale des sciences*, le 31 mars 1692, et *Nouveau systême de la circulation du sang par le trou ovale, dans le fœtus humain; avec les réponses aux objections de MM. Duverney, Tauvry, Verheyen, Sylvestre & Buissière*, Paris, 1700, qui fut imprimé séparément. Verheyen, professeur d'anatomie à l'université de Louvain, adressa à son ami Palfyn deux lettres en néerlandais, dans lesquelles il combattait les opinions de Mery. Ces deux lettres parurent en français, à Paris, sous le titre : *Lettre écrite à un maître chirurgien*, et *Seconde lettre à un anatomiste de Gand* ...¹. Palfyn, partisan de Verheyen,

¹ Portal (*Histoire de l'anatomie et de la chirurgie* ..., Paris, 1770, IV, p. 151), Eloy (*Dictionnaire hist. de la médecine*, Mons, 1778, IV, p. 508), Dezeimeris (*Diction-*

est le traducteur français de l'une d'elles, sans doute de la première. L'original néerlandais de cette même lettre est reproduit, plus ou moins fidèlement¹, dans la *Verhandeling*, pp. 69-82.

6^o (pp. 83-95), quatre listes explicatives des planches, lesquelles planches concernent les deux enfants monstrueux signalés sous le n^o 1.

naire hist. de la médecine ancienne et moderne, Paris, 1828-1829, IV, p. 323) citent ces deux lettres comme ayant été publiées en 1698. Cela est évidemment une erreur. En parlant de la lettre reproduite, Palfyn (p. 68 du livre décrit en tête de cet article) dit formellement qu'elle lui fut adressée en 1699 et qu'elle parût en français à Paris dans le courant de la même année. D'autre part dans le *Catalogue des sciences médicales de la bibliothèque impériale de Paris*, vol. I, p. 418, on trouve cité le titre de la seconde épître plus au long, et comme étant sans lieu ni date : *Seconde lettre écrite à un anatomiste de Gand, par M. Verheyen ... au sujet de quelques propositions, par lesquelles M. Méry a prétendu répondre à une lettre que led. sieur Verheyen avait écrite contre son système de la circulation du sang du fœtus par le tron ovale*, (s. l., 1700), in-12^o.

1 Faute de la traduction française de Palfyn, nous n'avons pu établir si le texte de Verheyen est intact.

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean Du Vivie.

1714.

Anatomie, Of Ontleedkundige Beschryving, Raakende de wonderbare gesteltenis van eenige uit, en innerlijke deelen van twee Kinderen ... geboren binnen de Stad van Gendt Op den 28. April 1703. Waar by gevoegd is de Ontleedkundige Beschryving, aangaande de vreemde gesteltenis eeniger deelen van een ander kind; zijnde een Tweeling ... Als mede een seer curieuse Verhandeling van de bysondere wegen, die gevonden worden in de ongeborn Kinderen ... Nooit voor desen in 't Nederduits aan 't ligt gebragt. (*Petit fleuron*).

Te Leiden, By Joh: du Vivie, 1714.

In-8°, 8 ff. lim., 79 pp. chiffrees et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom. Avec 4 planches en taille-douce.

Ff. lim. : titre, épître dédicatoire, *Toezaag* ... et *Explicatie* ... Pp. 1-27 : *Anatomie ... van twee kinderen* ... P. 28 : certificat. Pp. 29-43 : *Byvoegsel ... aangaande ... een Tweeling* ... P. 44 : certificat. Pp. 45-66 [par erreur 65] : *Verhandeling Van De Bysondere Wegen* ... Pp. 67-79 : listes explicatives des planches.

Réimpression de l'édition de Gand, 1703.

Amsterdam : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ. Vienne : bibl. imp. et roy.

Munich : bibl. roy. Erlangen : bibl. univ.

PALFYN (Jean).

LEIDEN, v^e Sébast. Schouten. 1708.

Description Anatomique des Parties de la Femme, qui fervent à la Generation; Avec un Traité Des Monstres, De leur (*sic*) Causes, de leur Nature, & de leur (*sic*) differences : Et une Description Anatomique, De la disposition surprenante de quelques Parties Externes, & Internes de Deux Enfans Nés dans la Ville de Gand, Capitale de Flandres le 28. Avril 1703. &c. &c. Par Mons^r. Jean Palfyn Anatomiste & Chirurgien de la Ville de Gand. Lesquels Ouvrages on peut confiderer comme une Suite de L'Accouchement des Femmes. Par Mons^r. Mauriceau. Avec Figures. (*Fleuron*).

A Leide Chez la Veve (*sic*) de Bastiaan Schouten. 1708.

In-4^o, trois parties. Notes margin. Car. rom. Le titre, en rouge et en noir, est précédé d'un frontispice signé : *J. Goeree del. P. Sluiter fec.* Ce frontispice

Bruxelles : bibl. roy.

Leiden : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Goettingue : bibl. univ.

Strasbourg : bibl. univ.

Erlangen : bibl. univ.

Dresde : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Brême : bibl. ville.

Copenhague : bibl. roy.

Lyon : palais des arts.

Darmstadt : bibl. gr. duc.

Hambourg : bibl. ville.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Bonn : bibl. univ.

Iéna : bibl. univ.

porte le titre abrégé : *Description Anatomicq. des Parties de la Femme qui Servent a la Generation &c. &c., etc.*

PREMIÈRE PARTIE : *Description Anatomique Des Parties de la Femme, qui servent à la Génération. Divisée En Deux Parties. I. En Parties Externes. II. En Parties Internes.* 2 ff. lim. et 128 pp. chiffrées. Au vo du titre, un extrait de saint Augustin, un autre de Clément d'Alexandrie et un troisième de Cicéron. Le second f. lim. porte la préface. Les pp. 1-98 contiennent la première partie proprement dite; les pp. 99-124, la pièce accessoire : *Cette Observation est tirée d'un Livre intitulé Nouvelles Observations Anatomiques Sur les Os, sur leurs maladies extraordinaires, & sur quelques autres sujets. Par Jean Joseph Courtial, Conseiller & Medecin ordinaire du Roy en la Ville de Toulouse.* Les pp. 125-128 sont consacrées à une explication des planches de cette partie. Ces planches, au nombre de trois (la 2^e est signée : *D. Bosboom f.*), sont souvent égarées dans les autres traités du recueil. Elles sont chiffrées indûment : *Pag. 31., Pag. 32., Pag. 34.,* ce qui prouve qu'elles ont servi antérieurement pour un autre ouvrage. D'après Portal, elles « sont une copie de celles de Swammerdam ». Portal a sans doute en vue les figures du *Miraculum naturae, sive uteri mulieris fabrica, notis in J. van Horne prodromum illustratum*, Leiden, 1670, in-4^o.

DEUXIÈME PARTIE : *Traité Des Monstres, De Leur (sic) Causes, De Leur Nature, Et De Leur (sic) Differences.* 8 ff. lim. (titre, préface de Gérard Blaes,

docteur en médecine et professeur à l'athénée d'Amsterdam, la table des chapitres et la préface de Fortuni Liceti, sans date, comme celle de Blaes), 366 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Avec un grand nombre de figg. dans le texte, et 4 figg. hors texte en regard des pp. 332, 333, 335 et 341. Les ff. 1-284 contiennent le *Traité des Monstres*, divisé en deux livres, respectivement composés de XIII et de xci chapitres. Les pp. 285-341 sont occupées par : *Addition De Quelques Monstres Nouveaux & Rares, Où l'on parle entre autres du Satyre Indien, & de la femme cornuë*. Les pp. 342 [par erreur 42]-366 portent l'index alphabétique. La deuxième partie est la traduction française, probablement par Palfyn lui-même, de : Fortuné LICETI, *de monstribus, ex recensione Ger. Blasii, qui monstra quædam nova et rariora ex recentiorum scriptis addidit ...*, Amsterdam, A. Frisius, 1665, in-4°.

TROISIÈME PARTIE : *Description Anatomique, De la disposition surprenante de quelques parties externes, & internes de deux Enfans, nés dans la Ville de Gand Capitale de Flandres le 28. Avril 1703. qui étoient joints par la partie inferieure des Troncs de leurs corps. A laquelle on a ajoûté la Description Anatomique, de l'étrange disposition de quelques parties, d'un autre Enfant Gemeau, qui ne sont pas moins surprenantes, que dans les enfans precedens, Né dans la même (sic) Ville le 27. May 1703. Comme aussi un Traité de la Circulation du sang dans le Fœtus, pendant qu'il est encore dans le sein de sa Mere, avec une Description tres-exacte des Conduits particuliers,*

qui y concourent, pour la confirmation de l'opinion des modernes, contrele (sic) nouveau Système (sic) de Monsieur Mery, Chirurgien de la feu Reine; & Anatomiste de l'Academie Royale Des Siences (sic) touchant l'usage du Trou Ovalaire. Par Jean Palfin, Anatomiste, & Maistre Chirurgien de la Ville de Gand. 72 pp. chiffrées. Les 6 premières pp. comprennent le titre, l'épître dédicatoire au Grand Bailli et aux échevins de la Keure de la ville de Gand et un avis du libraire. Les deux *Descriptions anatomiques* mentionnées au titre occupent les pp. 7-30 et 31-43, chacune suivie d'un certificat attestant la vérité du récit. Les pp. 44-61 sont consacrées au *Traité De La Circulation, Du sang dans le Fœtus...*; les pp. 62-72, à l'*Explication des Figures de la Planche I [-IV]*. Ces planches, placées en regard de l'*Explication*, se rapportent à la première *Description Anatomique* de la troisième partie. Dans son ensemble, la troisième partie est la traduction française, faite par Palfyn lui-même, du recueil : *Anatomycke Of ontleedkundige beschryving, rakende de wonderbare gesteltenis van eenige uyt, en innerlijcke deelen van twee kinderen, de welke monstreuselijck aen malkander vereenigt zijn onder met den tronck van't lichaem, geboren binnen de stadt van Ghendt ...*, Gand, 1703. Le *Traité De La Circulation Du sang dans le Fœtus* répond à la *Verhandeling van de bysondere wegen ... de la Anatomycke of ontleedkundige beschryving ...*, mais c'est plutôt un remaniement qu'une simple traduction. La dernière partie de la *Verhandeling*, celle qui correspond à la lettre écrite par Phil. Verheyen à Palfyn et traduite par ce dernier, a été complètement transformée.

PALFYN (Jean).

GAND. — LEIDEN, Jean Du Vivié. 1724.

Ontleed-kundige Beschryving, Van De Vrouwelyke Deelen, Die Ter Voort-teeling Dienen. Door Jan Palfyn, Voornaam (*sic*) Ontleeder en Heelmeeſter der Stad Gendt. Met Figuren. (*Vignette en taille-douce représentant deux galères en vue des îles de Rhodes et de Scarpanto ou Carpathos*).

Gedrukt te Gendt voor den Uitgeever; A°. 1724. En zyn te bekoomen te Leyden by Johannes du Vivie.

In-4°, 8 ff. lim., 135 (par erreur 435) pp. chiff., et 1 p. non cotée pour une liste de livres en vente chez Du Vivié à Leiden. Notes margin. Car. rom. Avec 3 figures en taille-douce, dont la seconde est signée : *D. Bosboom f.*

Les ff. lim. comprennent le frontispice, taille-douce signée : *J. Goeree del. P. Sluiter fec.*, le titre en rouge et en noir, trois extraits traduits de saint Augustin, de Clément d'Alexandrie et de Cicéron, la préface, l'explication des 3 figures signalées plus haut, et un avis sur le placement de celles-ci.

Les pp. 1-106 contiennent l'*Ontleed-kundige Beschryving* ... proprement dite; les pp. 107-135 :

Amsterdam : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Deese Aanmerking Is Getrokken Uit Een Boek Getituleerd, Nieuwe Ontleedkundige Aanmerkingen, Over de Beenen, over hare ongemene Ziekten, en over eenige andere onderwerpen. Door Jan Joseph Courtial, Raad en gewoon Geneesmeester van den Koning in de Stad Toulouse.

Traduction néerlandaise de la première partie du recueil : J. PALFYN, *description anatomique des parties de la femme, qui servent à la generation, avec un traité des monstres ...*, Leiden, 1708. Les figures sont les mêmes. Le frontispice n'a pas subi de modifications : il porte encore l'ancien titre gravé français.

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Chrét. Vermey.

1710.

Nauwkeurige Verhandeling Van de voornaemste Handwerken Der Heelkonst Zoo in de harde, als sagte deelen van 's menschen lichaem. In het ligt gegeven door Jan Palfyn, Gefworen Heel-meester, Anatomicus, en Lector van de Heelkonst tot Gent. Zynde een Werk feer dienstig voor alle Genees-heeren en Heelmeesters; met Figuren. ... (*Fleuron*).

Tot Leyden, By Christianus Vermey, Boekdrukker- en- Verkooper in de Koornbrug-ssteeg. MDCCX.

In-4°, 2 parties. Car. rom. Avec 10 planches sur cuivre.

PREMIÈRE PARTIE, en 29 chapitres : [*Heelkonst ... in de ... sagte deelen*], 10 ff. lim. et 388 pp. chiffrées. Ff. lim. : titre principal, en rouge et en noir; épître dédicatoire au Magistrat de Gand, sans date; préface; pièce de vers néerlandais en l'honneur de Palfyn par P. Vromans; table des chapitres. Les 9 planches, hors texte, doivent être placées en regard des pp. 42, 68, 94, 119, 153, 226, 285, 291 et 333.

Liège : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

Erlangen : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

SECONDE PARTIE, en 20 chapitres. Titre : *Nauwkeurige Verhandeling ... Der Heelkonst. Tweede Deel Van de harde deelen van 's menschen lichaem ...* (Fleuron). *Tot Leyden, By Christianus Vermey ... MDCCX.,* 2 ff. lim. (titre et table), 104 pp. chiffrees et 8 ff. non cotés. Les 8 ff. non cotés comprennent la table alphabétique de la première partie, celle de la seconde, et l'approbation du collège de la faculté de médecine de Louvain, en latin et en néerlandais, datée de Louvain, le 8 mai 1709, et signée : *L. Peters, Med. Doctor & Professor Primarius. J. Somers, Med. Doctor & Professor Regius Primarius. Phil. Verheyen, Med. Doctor, Anat. & Chirurg. Professor Regius.* Avec une planche en regard de la p. 46.

Nous reproduisons encore quelques passages intéressants au point de vue biographique de l'auteur et au point de vue de l'histoire de la chirurgie :

Doen ik over twaelf jaren (1698) te Parijs woonde, was'er een Soldaet in 't Hostel des Invalides, die in een van de dikke darmen gewond was ..., p. 57.

Doen ik over twaelf jaren te Parijs was, wierd daer gequetst ... een Edelman van Bourgonien ..., ter oorsaek van de ongeregeldheden, die hy met ander's avonds al laet in de straet aenrigtede, en hem tegen de wagt defendeerde, des anderen daegs is'er by geroepen geweest Monsieur [Roland-Paul] Arnaud gesworen Chirurgyn en Demonstrator Anatomicus, ook die de Chirurgicale Operatien toont in de jaerlijkse oeffeningen, met mijn Heer [Jos.-Guich.] du Verney, in het Hof van den Koning, ... hy was mijnen waerden

vrind : ik heb hem vergeselschaft, en by de lijder gekomen zynde, vonden wy een gesteken wonde aen de slinker zijde des buyks ..., p. 67.

Den Heer Professor [Fred.] Ruysch heeft my onlangs verhaeld, doen ik t'Amsterdam was, dat hy aengemerkt heeft, dat somtijts een groot gedeelte van de blaes in't scrotum of saccken komt te schieten ..., p. 70.

... dat het Peritonæum op een ander plaets nog kan gedilateert worden, heb ik over ontrent twee jaren [1708?] in deze Stad [Gendt] gesien, en het staet my te voren't zelve nog eens gezien te hebben over vier-en-dertig jaren [1676?] in 't Hostel Dieu of Gods Gasthuys, als ik de eerste reys te Parijs ben geweest. Een man van in de veertig jaren krijgt schielijk een gezwel uytwendig ter zijden de liesch ... Mijn Heer [P.] Verhulst voor-naem Doctor dezer Stad [Gendt], wierd daer over geroepen, benevens een Heel-meeester : de Doctor zag het aen voor een breuk, ... de Heel-meeester zeyde, dat het een Atheroma was ... om deze twist te sliffen, zoo wierd ick daer by geroepen ... ik beproefde om de darm (want ik zag het voor een breuk aen) in te brengen, maer 't wilde niet wel gelukken, ik zeyde, dat se 't moesten fomenteren, waer toe zy een ander Heel-meeester gehaelt hebben, die, zoo als ik daer na verstaen hebbe, het zelve heeft ingebracht, waer op de toevallen verdweenen zyn ..., p. 79.

Doen ik dit boek gezonden hadde aen mijn Heer [Phil.] Verheyen ... Koninglijke Professor van de Anatomie en Chirurgie in de ... Universiteyt te Loven, om dat hy het soude lesen, en een Approbatie daer aen

verleenen ..., *so is 't, dat hy my de eer gedaen heeft van my een diergelyk geval, dat hy selfs aengemerkt heeft, over te schrijven om hier by te voegen ...*, p. 80.

Den Mareschal de Villeroy zijnde over zeven, of agt jaren [c. 1702] op de jagt met den Koning ..., zoo gaf zyn paard eenen schok, den band, die hy aen hadde, niet wel op de plaets van de breuk zynde, zoo schiet den darm door de ringen in de liesch ... men [heeft] ontboden dry Heel-meesters van d'eerste rang, te weten, de Heeren Beissiere, Triboileau, en [Georges] Mareschal, welcken laetsten doen ter tyd eersten Heel-meester was van't Hospitaal, genaemt la Charite des Hommes ..., en tegenwoordig den eersten Heel-meester van den Koning van Frankrijk, met den welken ik de eer gehad hebbe, als ik te Parys was, van dagelijks te spreken in't voorzeyde Hospitaal meer dan twee jaren lang. ... Myn Heer Mareschal heeft groote eer behaald, en voor zyn loon gekregen duysent Patakons, en beide Consultanten yder hondert pistolen., p. 102. Ce passage est immédiatement suivi d'un autre passage, d'où il ressort que Palfyn assista le 19 juin 1694 à l'hôpital de la Charité des hommes à Paris, à l'opération d'une hydrocèle, faite également par le chirurgien Mareschal.

Als ik over dertien jaren [1697] te Parys was, zoo was 'er een jongman van dertig jaeren oud, die knegt was in een vrouwen klooster ..., den welken van over lang een volkomen breuk hadde gehad, desen rijdende ... met een zeer groot paard, zoo is, door het schokken ... den darm en 't omentum, schielijk in 't scrotum geschoten ..., p. 110.

Als ik van dese zaak met de Heer Professor [Godefr.] Bidloo sprak, vertoonde zyn Ed. my aenstonts een diergelijke gedroogde darm-breuk, en met eenen, dat hy van dezelve nu al voor veel jaren geschreven, des selfs afbeelding in plaet uytgegeven, binnen Leyden, nog voor weynig jaren, in een lijk ontdekt, en des wegen in de Academie drie lessen hadde gedaen., p. 118.

Eenige tijd van te vooren [c. 1701] ben ik geroepen geweest in dese Stad [Gendt], om het lichaem te openen van zeker dogter, ontrent de zestig jaren oud ... in de tegenwoordigheyt van myn Heer Mahieux gezworen Mr. Chirurgyn deser Stad, en den Heer Doktor Zijnen zoon ..., p. 137.

In't jaer 1695 in de maend van September heb ik vergeselschapt, te Parijs zynde, Mons. du Chesne gesworen Chirurgyn op't kasteel van Vincenne ... alwaer woonde Madame la Mareschale de Belfon (sic), wiens staet-Iuffrouw ... beladen was met het buykwater ..., p. 143.

Het is ontrent de zeven jaren geleden [c. 1703], dat ik geroepen wierd een quartier buyten dese Stad [Gendt], om een kind te bezoeken van agt jaren, dat een Waterbreuk had ... ik heb het zelve [geswel] met een lancet ... in de tegenwoordigheyt van myn Heer Adenelle Doctor deser Stad geopent ..., p. 160. Adenelle est sans doute le père d'Henri-Jacq. Adenelle qui, le 11 février 1729, soutint, à Louvain probablement, pour l'obtention de la licence ou du doctorat en médecine, quatre thèses sur l'épilepsie.

Twee jaren te vooren ben ik in dese Stad [Gendt]

geroepen geweest by een lands-man ..., die een verouderde Water-breuk aen de regte zyde van 't sacxken hadde : ... ik heb het geswel geopent met den Troiscar in de tegenwoordigheyt van myn Heer [P.-H.] Lippens voornaem Doctor in dese Stad ..., p. 160.

Over agt jaeren [1702] was 'er een Canonijk in dese Stad [Gendt], oud in de dertig jaren met name myn Heer Dollage, die van over eenige tyd een Water-breuk hadde ... hy liet het zelve zomtys (sic) door een Heelmeeſter van dese Stad men (sic) den Troiscar aftrekken, maer Frere Jakomo den Eremyt in de Stad gekomen zijnde, soo heeft dezen Heer, 't zy door ongeduld, raed van vrienden, of om dat hy wel wilde met het gemeen der menschen bedrogen zyn, zig in de handen van dien onwetenden mensch begeven om genezen te worden, den welken hem zonder reden, of nootsakelijkheid den testikel, of kloot heeft weg-genomen, ... maer hy [de Canonijk] is ten eynde de dry weken, de wonde by na genesen zynde, met convulsive trekkingen zeer ellendig gestorven ..., p. 160.

De manier, op welke deze Operatie moet gedaen worden in verharde testikelen, ... kan uyt de twee volgende Aenmerkingen geleert worden, welke twee Operatien ik heb sien doen te Parijs van Monsf Mareschal in ... de Charite ..., de eene op den eerſten, en de ander op den ſevende Juny van 't jaer 1694., p. 166.

Ik heb in het Jaer 1705. in de maend January publykelijk geanatomiseert, op 't Stads Amphitheater, het doode lichaem van ſekeren Soldaet, in welkers longe aen de regter zijde van de lange-pyp ... een Steen gevonden wierd ... zoo groot, als een duyven ey ..., p. 177.

Mijn Heer [François] Tolet, die ik te Parijs menigmael heb van de Steen sien snijden, verhaelt ... [in zyn boekje van het steen-fnyden] ..., p. 178.

Ik heb op den 4. January van 't Jaer 1707. geopent het doode lichaem van den ... Prior in de Abdy van Drongen, gelegen een half uur van deze Stad [Gendt], den welken wel seventig jaren oud was, en heb uyt de blaes gehaelt een Steen ... hy woeg een weynig meer dan seftien oncen., p. 181.

Mijn Heer Tolet heeft my verhaelt, doen ik te Parijs over dertien jaren was [1697], dat hy een Steen gezien heeft in 't Jaer 1682. in de Stad van St. Omer, by de ... Engelsche Jesuiten ..., dewelke woeg agt-en-twintig oncen., p. 181.

En zoo heb ik ... gehoord in de publyke lessen van myn Heer Du Verney ... te Parijs, dat mijn Heer Colbert, eersten Minister ... gestorven zijnde, zoo wierden uyt het midden van de pis-leyders ... verscheyde zeer groote Steenen uytgehaelt ..., p. 182.

... ik heb aangemerkt, dat in den tyd van meer dan twee Jaren, dat ik te Parijs geweest heb in het Hostel Dieu ..., niet meer als eene vrouw van seftig Jaren oud is geweest, aen welke men dese Operatie [uythalen van den steen uyt de blaes] gedaen heeft ..., p. 193.

Mijn Heer Arnaud, tegenwoordig vermaerd geswo-ren Heelmeeſter te Parijs, bragt my by een lijder ... aen wien hy die Operatie [van de fistel aen 't fondement] gedaen hadde ..., p. 246.

Over twaelf Jaren [1698] ben ik geroepen geweest van mijn Heer Herry Medicus in deze Stad [Gendt,

en medicus van het Engels Gasthuys], om met hem, en den Heelmeeſter van het Engels Gasthuys te viſiteren ſekeren Soldaet ..., die in het zelve ſiek lag..., p. 261.

Een Heelmeeſter van deze Stad [Gendt], die nu geſtorven is over agt Jaren [1702], onder handen hebbende ſeker arme Dogter ..., zeyde haer, dat ze de Kanker hadde, en dat haer borſt moeſt afgezet worden ... deze Dogter daer voor bevreeſt zynde, begaf haer by mijn Heer Adenelle Doctoor in deze Stad, en van den armen van St. Jacob ...; voorzeyden Heer ſond die Dogter by my, ik onderſogt haer borſt, ... ſag ... niet het minſte teken van Kanker, waer op ik haer zeyde, dat haer borſt niet moeſt afgeſet zyn, en tot meerder blyk van de waerheyt, gelijk in deze ... Stad een Collegie van de Medicyne van over veele Jaren is ingeſtelt, waer in behalvens twee Schepenen ..., vier Doctoren, en twee geſworen Heelmeeſters enz. [en twee apothekers] zyn, dewelke alle Donderdag vergaderen, zo dede ik door de Doctoren, en Heelmeeſters van 't voorzeyde Collegie haer borſt zien, dewelke ... oordeelden, zo als ik ... en was deze Dogter dry weken daer na volkomen geneſen ..., p. 284.

Ik ben over eenige jaren geroepen geweest, van mijn Heer Herry ... t'zijnen huylſe om een dogter te zien, benevens nog een Heelmeeſter ..., die de dogter onder handen hadde ..., p. 296. Récit d'une opération heureuſe d'un polype, faite d'après les instructions de Palfyn.

Ik heb over ontrent de dertig jaren, in de Stad van Yperen, een Dogter beſogt, die een ware Aneurisma had op den arm, ontſtaen door een lating ..., p. 308.

Mijn Heer Dionis tegenwoordig eersten Heelmeeſter van de Hertoginne van Bourgondien, en Heelmeeſter te Parys, die ik aldaer over ſes-en-dertig Jaren publykelyk in het Hof van den Koning heb ſien anatomiferen ... verlaet hier om de nieuwe Schryvers ..., p. 338.

Op den 23. Auguſti in 't Jaer 1686. heb ik helpen aenſchouwen het doode lichaem van Rogierken Griſon F.^s Rogier, het welk van een hoog paerd met het hoofd op de ſteenen gevallen was ..., p. 339.

Doen ik te Parys was over dertien jaren [1697], was 'er een arme vrouw, die aelmoeffen ontfong in een groot ſtuk van haer bekkeneel ..., p. 370.

Ontrent twaelf-jaren geleden [c. 1698], doen ik eerſt van Parys quam, liet ik my ſomtyds vinden in 't Gaſthuys van deſe Stad [Gendt?], alwaer doen ter tyd ter oorſaek van den Oorlog redelyk veel gequetſte waren. Daer was ook onder andere een arm man ..., den welken in de geleding van de voet eenige ſiſtelagtige gaeten ... hadde ..., daer wierd beſloten het lid af te ſetten het welk door een der Heelmeeſters van't Gaſthuys gedaen wierd, want ik ben daer zoo begeerig niet na, terwijl dat dit Operatie is, die wreed, en veel eer van een been-houwer, als van een Heel-meeſter diende gedaen te worden, het been afgeſaegt zynde, zoo heb ik in plaets van een gloeyende yſer ... om het bloed te ſtelpen, een kromme naelde met een gewaſte draed genomen, en de ſlag-ader toe gebonden ...; deſe lijder is geneſen ..., p. 376.

Ik heb over twaelf jaren [c. 1698], doen ik van Parys quam, in de ſtad van Ypre geſien het kind van een

Fransche Tambour ... het welke in de baring met den arm voor uyt komende, door den Heelmeeſter ... in het lid van den elleboog af geſneden wierd, meenende, dat het dood was ..., p. 388.

Dit gebrek valt ſeldſaem voor, men heeft evenwel geſien in den geleerden Heer Paſcal, zoo bekend door zijn verdienſte onder de geletterde menſchen, dat hem de beenderen van 't bekkeneel drie jaren voor zyn dood zoodanig van een geweken waren, dat men de ſlagaderen van het harde herſſen-vlies voelde kloppen, als men de vinger op de plaets van de van een-geweke beenderen leyde., p. 21 de la ſeconde pagination.

Doen ik over twintig jaren [1690] binnen de Stad Ypre woonde, zoo word'er een kloek man, werkende aen de kraen ... zijn Opper-arm-been nederwaerts onder d'oxel ontleed ..., p. 47.

Doen ik op den ſeventienden Juny in 't Jaer 1709. t'Amſterdam was, zoo heeft myn heer Ruysch 't voorſeyde Dye-been my zelf getoont, en ook vereert het vooren gemelde agtſte Anatomisch Cabinet (ouvrage ou partie d'un ouvrage de Ruysch)., p. 64.

L'ouvrage contient aussi (pp. 59, 112, 120, 145, etc. de la 1^{re} pagination) quelques articles d'Alexis Littre, de Jean Mery, etc., traduits des Mémoires de l'Académie royale des sciences de Paris.

La dédicace et la préface nous apprennent : 1^o, qu'à l'exemple d'autres villes, le Magistrat de Gand avait fait faire un amphithéâtre où, en hiver, on enseignait l'anatomie; 2^o, que Palfyn venait d'être

chargé d'un cours public de chirurgie nouvellement institué.

A première vue cette édition nous semblait avoir été imprimée à Gand, sous les yeux de l'auteur. A cet effet nous avons comparé le caractère et les vignettes avec un grand nombre de livres imprimés à Gand vers cette époque. Ce travail de comparaison n'a pu nous fournir aucune preuve probante à l'appui de notre supposition.

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean et Henri vander Deyster.

1734.

Naauwkeurige Verhandeling Van de voor-
naemste Handwerken Der Heelkonst Zoo
in de harde, als sagte deelen van 's Men-
schen Lichaem. In het ligt gegeven door
Jan Palfyn, Gefworen Heel-meester, Anato-
micus, en Lector van de Heelkonst tot
Gent. Zynde een Werk seer dienstig voor
alle Genees-heeren en Heelmeeesters;
Tweede Druk. Veel verbeterd en van voor-
gaande Drukfouten gefuyvert; met Figu-
ren. ... (*Fleuron*).

Tot Leyden, By Jan en Henderik vander
Deyster, Boekverkopers in de Koorn-
brug-steeg. M D CC XXXIV.

In-4^o, 2 parties. Car. rom. Avec 10 planches sur
cuivre.

PREMIÈRE PARTIE : [... *Heelkonst ... in de ... sagte
deelen ...*] 9 ff. lim. (titre général, en rouge et en
noir, épître dédicatoire au Magistrat de Gand, pré-
face, pièce de vers néerlandais par P. Vromans,
approbation de Louvain, 8 mai 1709, et table des

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

chapitres), 388 pp. chiffrées, et 4 ff. non cotés pour la table alphabétique.

SECONDE PARTIE : ... *Van de harde deelen van 's menschen lichaem* ..., 2 ff. lim. (titre sans adresse, et table des chapitres), 104 pp. chiffrées, 3 ff. non cotés pour l'index alphabétique et pour la liste des ouvrages de médecine et de chirurgie en vente chez les frères vander Deyster, enfin un f. blanc.

Réimpression de l'édition de Leiden, 1710. Les planches y sont placées en regard des mêmes pages.

PALFYN (Jean).

NUREMBERG, Jean Albrecht. — Jean-Ernest Adelbulner, impr. 1717.

Des Herrn Johann Palfyn, gefchwornen Chirurghi, Anatomici und Lectoris der Chirurgie, zu Gent / Ausführliche Abhandlung / der vornehmsten Chirurgifchen Operationen, fo wohl an den harten : als weichen Theilen / des Menfchlichen Leibes. Erftlich in Nieder=Teutfcher Sprache heraus gegeben; nun aber als ein den Medicis und Chirurgis fehr dienliches Werck / mit darzu gehörigen Figuren / in das Hoch=Teutfche überfetzt. ...

Nürnberg / In Verlegung Johann Albrecht. Gedruckt bey Johann Ernst Adelbulnern. Anno 1717.

In-4°, 2 parties, comprenant ensemble 15 ff. lim., 657 pp. chiffrées, 30 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. goth. Avec 10 planches en taille-douce, hors texte, en regard des pp. 51, 88, 121, 158, 206, 305, 380, 398, 447 et 581.

Ff. lim. : frontispice en taille-douce, représentant la Médecine se servant pour ses cures des

Dresde : bibl. roy.

Iéna : bibl. univ.

Vienne : bibl. impér. et roy.

Kiel : bibl. univ.

produits des trois règnes de la Nature, titre en rouge et en noir, préface, table des chapitres des deux parties, et approbation, en latin et en allemand, datée de Louvain, le 8 mai 1709. Pp. 1-522 : [*Chirurgischen Operationen ... an den ... weichen Theilen / des Menschlichen Leibes*]. Pp. [523]-657 : *Der Ausführlichen Abhandlung der vornehmsten Chirurgischen Operationen, Anderer Theil. Von denen an den harten Theilen des Menschlichen Leibes*. Pp. non cotées : index alphabétique de tout l'ouvrage et *errata*.

Traduction allemande de : J. PALFYN, *nauwkeurige verhandeling van de voornaemste handwerken der heekunst ...*, Leiden, 1710, in-4°. Les planches sont des copies réduites de celles de la *Verhandeling*. La cinquième est augmentée des figures C et D, qui, dans l'original, sont intercalées dans le texte, aux pp. 176 et 249 de la première partie.

PALFYN (Jean).

FRANCFORT et LEIPZIG, Jean-Jacq. Wolrab.
— (NUREMBERG), Jean-Ernest Adelbul-
ner, impr. 1717.

Des Herrn Johann Palfyn, geschwornen
Chirurgi, Anatomici und Lectoris der Chi-
rurgie, zu Gent / Ausführliche Abhand-
lung / der vornehmsten Chirurgischen Ope-
rationen, so wohl an den harten : als
weichen Theilen / des Menschlichen Leibes.
Erstlich in Nieder=Teutscher Sprache heraus
gegeben; nun aber ... in das Hoch=Teutsche
überfetzt. ...

Franckfurt und Leipzig Zu finden bey
Joh. Jacob Wolrab. Gedruckt bey Johann
Ernst Adelbulnern. Anno 1717.

In-8°, 2 parties, comprenant ensemble 15 ff. lim.,
657 pp. chiffrées, 30 pp. non cotées et 1 p. blanche.
Car. goth. Titre en rouge et en noir. Avec 10 plan-
ches en taille-douce, hors texte, en regard des pp. 51,
88, 121, 158, 206, 305, 380, 398, 447 et 581.

C'est l'édition de Nuremberg, Jean Albrecht,
avec une autre adresse.

Munich : bibl. roy.

Strasbourg : bibl. univ.

Erlangen : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean vander Deyster.

1718.

Heelkonstige Ontleeding Van 's Menschen Lighaam; Waar in klaar en onderscheydentlijk worden beschreven de zelfstandigheyt, plaats, groote, gedaante, getal, maakfel, t' samenhang, en gebruyk der Deelen, benevens hun Ziekten : met noodige Aanmerkingen ontrent derzelver Genezing. Opgeheldert met konstryke Figuren. Door Johan Palfyn, Gezworen Heelmeeſter, Ontleeder, en Lector in de Heelkonst te Gent. (*Fleuron*).

Te Leyden, By Jan vander Deyster, Boekverkooper op de Nieuw-ſtraat by de Hoy-graft. MDCCXVIII.

In-8o, 8 ff. lim., 563 pp. chiffrées, 26 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. rom. Avec figg. sur cuivre.

Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir, la préface et l'introduction, non datées, la table des chapitres, et cinq approbations, datées respectivement de Leiden, 20 août 1616, Leiden, 1716 8/18., [Leiden], 29 août 1716, Louvain, 1 sept.

Gand : bibl. univ.

1716, et Louvain, dernier août 1717, et signées :
Bernhard. Albin. Phil. & Med. Doctor ..., *H. Boerhave, A. L. M. Phil. & Med. Doctor ...*, *J. J. Rau, Med. Doctor ...*, *J. F. Favelet. M. P. R. C. & Nosocomiat. et J. Somers Medicinæ Doctor ...*

Les pp. non cotées contiennent l'index alphabétique, et l'avis : *By denselven Jan vander Deyster zijn ook nog te bekomen eenige weynige Exemplaren van de Heelkonst door J. Palfijn, en Oog-siektens ...*

La *Heelkonstige Ontleeding* se compose de 7 traités ou *verhandelingen*, de 40 figures sur cuivre et d'autant de tables explicatives. Les 7 traités sont : 1^o, ... *korte beschryving der deelen, die gemeenlijk Eendaantige of Similaire genaamt worden, en waar uyt het maaksel der andere, voor 't grootste deel, bestaat.*, de 8 chapitres; — 2^o, ... *Van De Deelen Des Buyks.*, de 27 chapitres; — 3^o, ... *Van De Deelen Der Borst.*, de 11 chapitres; — 4^o, ... *Van De Deelen Des Hoofds.*, de 19 chapitres; — 5^o, ... *Van De Beenderen.*, de 20 chapitres; — 6^o, ... *Van De Spieren.*, de 11 chapitres; — 7^o, ... *Van De Verdeeling Der Vaten.*, de 7 chapitres. Les figures, hors texte, doivent être placées en regard des pp. 1, 29, 46, 47, 56, 70, 79, 89, 93, 96, 111, 144, 148, 150, 173, 175, 177, 189, 198, 206, 210, 223, 237, 255, 262, 270, 299, 310, 338, 401, 405, 465, 472, 486, 492, 505, 515, 527, 541 et 555. La planche de la p. 47 est signée : *RB*; celle de la p. 177 : *RB fecit.*; celle de la p. 210 : *R Blokhuyse Fecit.* Les tables explicatives sont dispersées dans la partie chiffrée

du volume, à la suite des chapitres auxquels elles se rapportent.

Traité d'anatomie chirurgicale. Palfyn, dans sa préface, assure qu'il l'entreprit sur les exhortations d'un de ses amis, après avoir bien hésité toutefois, parce que, avant lui, aucun auteur n'avait traité l'anatomie au point de vue chirurgical. Portal (*Histoire de l'anatomie et de la chirurgie*, Paris, 1770, IV, p. 291) prétend que « Palfyn n'est pas le premier qui ait tenté de concilier l'Anatomie avec la Chirurgie », que « Columbus, Ingrassias, Cabrol, Severin, &c. &c. & principalement Riolan avoient eu cet objet en vue & l'avoient notablement rempli ». Portal émet encore plusieurs autres critiques contre l'ouvrage. Nous ne sommes pas compétents pour juger si toutes sont fondées. Nous devons cependant convenir qu'il reproche avec raison à Palfyn d'avoir servilement suivi l'ouvrage de Philippe Verheyen, professeur d'anatomie à l'université de Louvain : *Corporis humani anatomia*.

Nous avons constaté que la *Heelkonstige ontleding* est un calque fidèle de la traduction néerlandaise du livre de Verheyen : même division en *Verhandelingen*, sauf suppression de la huitième ou dernière traitant de la procréation, même division en chapitres ou à peu près, même marche des idées dans le texte, mêmes figures, sauf quelques rares corrections.

Nous extrayons du livre quelques passages qui concernent la vie de Palfyn :

Gaande door de Stadt Delft, ben ik gebragt geweest door den Heer Bleyfwyk, Lector van d'Ontleed- en Heelkonst, in de gemelde Stadt, by den vermaarden Heer Leeuwenhoek, die my door een vergroot glas zeer klaar getoont heeft d'omloop van 't bloed, in de staart van een Aal., p. 10.

In't jaer 1705, een Krijgsman ontleedende, vond ik aan de linker Nier twee uytmelkende Slag-aderen ..., p. 115.

De Blaas is een hol vliezig deel, van een peerwyze gedaante, waar in zomtjds steenen groeyen, wegende zefstien, agtentwintig, tweendertig, ja eenenvijftig oncen, welker eersten, ik na de dood heb uyt gesneden; de tweede, derde, heeft de Heer Tolet, vermaard Steensnyder te Parijs, my gezegt gezien te hebben; en de laatste heb ik dikwils in't Mans Gast-huys der barmhartigheyt in de voorgemelde Stadt gezien., p. 118.

Als ik in de maand Augustus van 't jaar 1716. t'Amsterdam was by den Heer Professor Ruysch, en sprekende van 't Vet-vlies, zeyde hy my dat het gene men tot nog van de Dartos had gezegt, twee Spieren te zijn, anders niet is als 't Vet-vlies ..., p. 124.

Ik heb in 't jaar 1704. een Krijgsman ontleed, die op de regter zyde twee Zaad-slag-aderen hadde, welker eene voortquam uyt den tronk der groote Slag-ader, daar de Nier-slag-aderen uyt gaan. En in 't jaar 1705. een ander, wiens regter zaad Slag-ader voortquam, daar de Nier-slag-aderen uyt den tronk der groote Slag-ader voort komen..., p. 127.

Onder de ontsteltenissen, die de Lijf-moeder, en

Vrugt hebben, is, zo ik meen, geen wonderlijker, als die in 't jaar 1695. te Parijs gebeurt is.

Een Dogter 12 jaren oud, bedroeft zijnde om een Jongman, die ze zeer beminde, en haar verlaten had, kreeg de Geel-zugt, en quijnde eenige jaren ... men was genoodzaakt, in de maand van July [1695], tot d'operatie te komen; als de Lijdster ontrent 25. jaren oud was. Monsr. Prévôt, aan wien de zorg der waterzugtige bevolen was, doorstak den buyk met den troiscar... Eyndelijk stierf ze ... De Lijf-moeder uyt 't lighaam genomen zijnde, heb ik in 't huys van Monsf. Prévôt gezien ..., p. 157.

t' Is nu eenige jaren geleden, dat ik een Dogter ontleede op onze Snykamer, oud 24 jaren ..., p. 171.

In 't Jaar 1702. in de Maand December, heb ik met mijn Heer den Professor Verheyen, op 't Amphitheater van d'Universiteyt te Leuven, ontleed een Jongman, in welkers Harte-zakjen niet een druppel water wierd gevonden, die van te voren gezond was geweest., p. 194.

In't jaer 1705. heb ik een Zoldaat, aan de regter zyde der Longe-pijp, daar ze zig verdeelt in de eerste twee takken, een steen gevonden..., p. 232. Dans la traduction française de la Heelkonstige Ontleding, p. 281, il est dit que ce fait se passa dans une séance de dissection publique.

Ik heb over 24. jaren [c. 1694] binnen Yperen een Vrouw van een Vleeshouwer gekent, die van die quaal [d'après Palfyn, endurcissement et gonflement des glandes de l'œsophage] is gestorven., p. 233.

Een Dogterken 14. jaren oud, krygt een gezwel aan de linker Oorklier, dat allengskens aanwassende, zo groot als een vuyst is geworden ... De Ouders verzogten mijn raad, ik zeyde dat het uytgesneden moest worden 't welk is geschiedt van mijn Heer [Jacobus] Provoost, oudsten Heelmeeſter ..., p. 282. Dans la traduction française de l'ouvrage, partie 2, page 54, il est dit que l'opération fut faite par Palfyn en présence de Monsieur Prévôt, chirurgien en chef de l'hôpital de Gand.

... den Heer de Woolhouse Oculist heeft my dikwils geschreven, dat ze daar verscheyde vliezige Cataracten, zo in Menschen, als Beesten gevonden hebben ... Ik heb onlangs in een jongen Heer een vliezige Cataracta gezien in 't waterig vogt, tusschen 't doorzigtige Hoornvlies en den Regen-boog, tegen den Oog-appel., p. 294. Ce passage, qui n'est pas dans la traduction française, prouve que Palfyn, dans la question de la nature de la cataracte, n'était pas un partisan absolu de Brisseau et d'Antoine Maître-Jan contre l'oculiste anglais Woolhouse. Voir: Antoine MAÎTRE-JAN, de besondere heel- en genees- konst der oog-siekten ... vertaald door Johan Palfyn ..., Leiden, 1714, in-4^o.

Een Dogter 20. jaren oud, kreeg een Kikvorsch-gezwel of Ranula onder de Tong ... Ik heb met den Here [P.] Verhulst, voornaam Doctor dezer Stadt, 't gezwel geopent ..., p. 332.

Men ziet in 't hoofd van een wild-Verken, dat de geleding van 't onderste Kaak-been niet geschied in een holligheyt van 't Slaap-been; maar even voor de zelve op een verheventheyt, gelijk ik heb gezien by den Heer Bleyswyk Lector van d'Ontleeding, en Heel-konst te Delft., p. 389.

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean et Henri vander Deyster.

1733.

Heelkonstige Ontleeding Van 'sMenschen Lichaam; Waar in de Zelfstandigheyd, Plaats, Grootte, Gedaante, Getal, Maakfel, Samenhang, en het Gebruyk der deelen, teffens met hunne Ziektens en Geneezingswyze klaar en onderscheydentlyk beschreven worden. Ten dienste der Heelmeeſteren, met nodige Aanmerkingen opgeheldert, en met Konſtryke Figuren verrykt Door Johan Palfyn, Gezwoore Heelmeeſter, Ontleeder en Voorlezer in de Handwerkende Heelkunde binnen Gent. Dese Tweden Druk Met veele Aanmerkingen wel een vierde vermeerdert, de Platen verbeterd, en daar achter nog bygevoegt deffelfs Anatomifche Oeffening der twee aan een geboore Kinderen. Met Platen. (*Fleuron*).

Te Leyden, By Jan en Hendrik vander Deyster, Boekverkoopers in de Koorenbrugſteeg. MDCCXXXIII.

Amsterdam : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Göttingue : bibl. univ.

In-8°, 2 parties contenant 12 ff. lim., 709 pp. chiffrées, 26 pp. non cotées et 1 p. blanche, puis 69 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes margin. Car. rom. Figures en taille-douce.

Ff. lim. : titre principal, en rouge et en noir, préface de l'auteur et avis de l'imprimeur, tous les deux sans date, introduction, *Inhoudt Van dit gansche Werk*, douze approbations, datées respectivement de Paris, 6 sept. 1724, Paris, 12 juin 1723, (Paris), 19 juin 1723, Paris, 20 juillet 1724, Paris, 30 avril 1723, Paris, 18 mai 1723, Leiden, 15 juin (*Zomermaand*, par erreur pour *Oogstmaand*, août) 1716, Leiden, 20 août 1716, Leiden, 29 août 1716, Leiden, 12 juillet 1725, Louvain, 31 août 1716, et Louvain, 1 sept. 1716, et explication de la 1^{re} planche. Pp. chiffrées 1-709 ... : *Heelkonstige Ontleeding* ..., finissant par un avis au relieur et ornée de 40 planches, placées en regard des pp. 1, 34, 54, 56, 72, 96, 108, 120, 126, 130, 148, 204, 206, 210, 248, 250, 252, 266, 280, 292, 296, 310, 322, 354, 364, 374, 416, 434, 468, 538, 542, 608, 612, 628, 634, 650, 660, 674, 688 et 706. Pp. non cotées, 26 : table des chapitres. Pp. chiffrées 1-96 : *Anatomie. Of Ontleedkundige Beschryving, Rakende ... twee Kinderen, dewelke Monstreuselyk aan malkander vereenigt zyn, onder met den Tronk van 't Lichaam, geboren binnen de Stad van Gendt Op den 28. April 1703. Waar by gevoegd is de Ontleedkundige Beschryving, aangaande ... een ander Kind, zynde een Tweeling ... Als mede een zeer curieuze Verhandeling van de bysondere wegen, die*

gevonden worden in de ongeboren Kinderen, en waar door het Bloed circuleert in dezelve, anders, als in de bejaarde Personen. Ten Twedemaal in 't Nederduyts aan 't ligt gebragt. Les pp. [1]-[13] de cette partie contiennent des pièces lim.; les pp. 14-32, l'*Anatomie* ...; la p. 33, le certificat; les pp. 34-44 le *Byvoegsel ... Aangaande ... een Tweeling* ..., suivi du certificat; les pp. 45-59, la *Verhandeling. Van De Bysondere Wegen*...; les pp. 60-69, l'explication des 4 figures insérées à la fin du vol. Les 3 pp. non cotées sont occupées par une liste de livres en vente chez les vander Deyster. Avec 4 figg. hors texte.

La 1^{re} partie est une seconde édition de la *Heelkonstige ontleeding* de Leiden, 1718, revue et augmentée, surtout d'après la traduction française de 1726 : *Anatomie du corps humain, avec des remarques utiles aux chirurgiens dans la pratique de leurs opérations*. Les figures sont celles de la 1^{re} édition néerlandaise, sauf la figure de la p. 120, qui est refaite et complétée. Les pièces lim. sont celles de l'édition française, à l'exception de l'avis de l'imprimeur, qui est nouveau, et de l'approbation du 29 août 1716 (signée : J. J. Rau), qui ne se rencontre que dans la *Heelkonstige ontleeding* de 1718.

La seconde partie, y compris les planches, est la réimpression du recueil : *Anatomie of ontleedkundige beschryving, raakende de wonderbare gesteltenis van ... twee kinderen* ..., Leiden, Jean Du Vivié, 1714. Le titre porte : *Ten Twedemaal in 't Nederduyts aan 't ligt gebragt.*, probablement parce que l'imprimeur ne connaissait pas l'édition de Gand, 1703, et que celle de 1714 porte : *Nooit voor desen in 't Nederduits aan 't ligt gebragt.*

PALFYN (Jean).

PARIS, Guill. Cavelier.

1726.

Anatomie Du Corps Humain, Avec Des Remarques Utiles aux Chirurgiens dans la pratique de leurs Opérations. Enrichie De Figures en Tailles-douces. Par M. Jean Palfin, Chirurgien-Juré, Anatomiste & Lecteur en Chirurgie, à Gand. ... (*Fleuron*).

A Paris, Chez Guillaume Cavelier, Libraire rue S. Jacques, au Lys d'Or, proche la Fontaine S. Severin. M. DCC. XXVI. Avec Approbations & Privilege du Roy.

PREMIÈRE PARTIE : 9 ff. lim., 287 pp. chiffrées et 1 p. blanche.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire : *A ... Jules Visconti Borromée, Conseiller Intime D'Etat de Sa Majesté Imperiale ..., Grand-Maître de la Maison de la Serenissime Archiduchesse Elizabeth, Gouvernante des Pays-Bas, son Premier Ministre, & Generalissime des Troupes Imperiales de toutes ces Provinces.*, précédée des armoiries de ce personnage, gravées par J.-B. Scotin; préface; onze approbations, datées respectivement de Paris, 6 sept. 1224 (*sic*), Paris,

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Munich : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Kiel : bibl. univ.

Darmstadt : bibl. gr. duc.

Erlangen : bibl. univ.

Strasbourg : bibl. univ.

Dresde : bibl. roy.

12 juin 1723, (Paris), 19 juin 1723 (cette approbation, en latin, est suivie d'une traduction française), Paris, 20 juillet 1724, Paris, 30 avril 1723, Paris, 18 mai 1723, Leiden, 15 juillet 1716, Leiden, 20 août 1716, Leiden, 12 juillet 1725, (Louvain), 31 août 1716, et Louvain, 1 sept. 1716, et signées : Winslow, Geoffroi. et Winslow., Philippus Caron., Du Verney., J. Devaux., J. L. Petit., H. Boerhave. (sic), Bernhard Albinus., [B. S.] Albinus., L. Pecters. (sic, pour Peeters) et J. Somers, et J. F. Favelet.; privilège, daté de Fontainebleau, 16 sept. 1725, et apostille de l'enregistrement du privilège (Paris, 19 sept. 1725).

Les pp. [1]-7 sont consacrées à l'introduction; les pp. [8]-287, au corps de la première partie, commençant par la table explicative de la première planche.

Le corps de la première partie se compose de 3 traités, de 23 planches hors texte, gravées par J.-B. Scotin, et d'autant de tables explicatives. Les 3 traités sont : 1^o ... *Description succinte des parties communément appelées Similaires, & qui composent les autres organes.*, de 8 chapitres; 2^o, ... *Explication Anatomique du bas-ventre, & des parties qui y sont contenuës.*, de 26 chapitres; 3^o, ... *Des parties de la poitrine.*, de 11 chapitres. Les planches doivent être placées en regard des pp. 8, 38, 58, 60, 74, 95, 106, 114, 120, 122, 137, 189, 191, 192, 226, 227, 228, 241, 252, 260, 262, 274 et 284.

SECONDE PARTIE : 1 f. pour le titre, 370 pp. chiffrées et 1 f. non coté.

Les pp. 1-351 sont occupées par la deuxième partie proprement dite, composée de 4 traités, avec 17 planches et autant de tables explicatives; les pp. 352-370, par l'index des chapitres des deux parties. Le f. non coté, à la fin, porte l'indication des *errata* de tout l'ouvrage.

Les 4 traités sont : 1^o, *Quatrième (sic) Traité ... Concernant La Tête ou le ventre supérieur.*, de 19 chapitres; 2^o, *Cinquième Traité ... Concernant les os.*, de 20 chapitres; 3^o, *Sixième Traité ... Concernant les muscles.*, de 12 chapitres; 4^o, *Septième Traité ... Concernant la distribution des vaisseaux.*, de 7 chapitres. Les planches doivent être placées en regard des pp. 32, 35, 40, 80, 96, 128, 192, 196, 260, 263, 278, 281, 293, 304, 314, 330 et 340.

Traduction augmentée de : Jean PALFYN, *heelkonstige ontleeding van 's menschen lighaam ...*, Leiden, 1718, in-8^o. Elle a été faite par Palfyn lui-même, aidé, prétend-on, par Jean Devaux, ancien prévôt de la Compagnie des chirurgiens de Paris. Le cinquième traité, remanié et augmenté de quelques chapitres, existe séparément sous le titre de : *Nouvelle ostéologie ...*, Paris, 1731, in-12^o.

Passages intéressants au point de vue de la biographie de l'auteur :

Il y avoit déjà du tems que j'avois fait cette Observation lorsque j'en écrivis à feu M. Verrheyen (sic), Professeur d'Anatomie en l'Université de Louvain, qui me manda qu'il avoit observé la même chose en l'année 1694 ..., 1^e part., p. 69.

La même sorte de hernie a été observée par M. Nuk [Ant. Nuck] Professeur à Leyde, & dans un voyage que je fis à Paris il y a trois ans [1723], j'appris que tous les habiles Chirurgiens & Anatomistes connoissoient cette sorte de hernie., p. 69.

... dans son septième Cabinet Anatomique imprimé en 1707. qu'il [Ruysch] me fit l'honneur de m'envoyer; on trouve encore deux représentations de cette espèce de hernie ..., p. 89.

... M. Albinus Professeur en Anatomie & en Chirurgie en l'Université de Leyde, les a démontré publiquement ... ainsi qu'il m'a fait l'honneur de me le dire lorsque j'étois à Leyde au mois d'Août de l'année 1723 ..., p. 115.

... plusieurs ... Anatomistes, & M. Winslow entr'autres, soutiennent qu'il est très-difficile ... que la bile puisse couler du canal hépatique dans le cystique, ... puisque ces deux conduits vont presque parallèlement (sic), & comme collez ensemble jusqu'à leur union, comme M. Winslow l'a observé très-exactement, ainsi qu'il m'a fait l'honneur de me le dire lui-même, & s'en est expliqué plusieurs fois publiquement au Jardin Royal des Plantes, & dans l'Amphitéâtre (sic) des Ecoles de Médecine de Paris., p. 134.

En l'année 1720. sur la fin du mois d'Août je fus appelé [à Gand] pour secourir une jeune femme ... Un Chirurgien de la Ville qui avoit été appelé avant moi ... me dit qu'il n'y avoit point d'urine dans la vessie, & pour preuve ... il sonda la femme en ma présence : en effet il n'en tira point d'urine par la sonde

parce qu'il l'avoit introduite dans le vagin, à quoi sans lui rien objecter, j'introduisis ma sonde ... dans l'uretre, & ensuite dans la vessie, d'où je tirai environ une pinte d'urine ..., p. 153.

M. du Chesne Maître Chirurgien de Paris, qui avoit été présent au traitement de ce blessé, m'en communiqua l'observation lorsque j'étois à Paris en 1694., p. 158.

Il y a quelque tems que je fus appelé dans cette Ville [Gand] pour visiter un homme de qualité âgé au moins de 50. ans, qui avoit une hydrocele très-particuliere ... Il avoit consulté en differents tems d'habiles Chirurgiens, ... mais inutilement, & il y avoit déjà trois ans que son mal avoit commencé ... Je fus d'avis avant d'entreprendre cette cure de consulter son mal avec un Medecin & un de mes Confreres, ce qui fut fait ... Après cette ... suppuration qui dura plus de deux mois, le malade se trouva parfaitement guéri., p. 160.

... ces anciennes maladies [syphilitiques] sont même incurables quand il y a dans la vessie même des ulceres fongueux, à moins que l'on ne se serve de la méthode que tenoit en cas pareil M. Collot dernier mort [François Colot, dernier rejeton de sa famille, mort le 25 juin 1706], célèbre Lithotomiste que j'ai vû operer à Paris., p. 174.

M. Albinus Professeur en Anatomie & en Chirurgie à Leyde, au contraire prétend avoir observé que la tunique celluleuse ... est située immédiatement au-dessous de la peau de la verge, ... ainsi qu'il m'a fait l'honneur de me le dire lorsque j'étois à Leyde au mois de Juin 1725., p. 181.

Le 30. Septembre 1720. le Curé d'un Village éloigné de Gand d'une lieue, vint à la Ville pour se faire tirer une pierre ... Je fus appelé pour le voir ... le malade fut guéri en peu de jours ..., p. 187.

En l'année 1719. au mois de Juin je fus appelé en consultation avec un Medecin & trois Chirurgiens pour un homme âgé de 40. ans qui avait un cancer ..., p. 193.

C'est ce qui m'a été communiqué par M. Winslow, Docteur Regent de la Faculté de Medecine de Paris, & célèbre Anatomiste de l'Académie des Sciences., p. 240.

J'ai eu autrefois le plaisir de la voir [la circulation du sang] admirablement bien dans la queue d'une anguille par le moyen du microscope du célèbre Lewenhock (sic) à Delft en Hollande, & depuis peu à Paris dans le mesentere de la grenouille, cher (sic) M. Verdier Chirurgien Juré à Paris, & Démonstrateur Royal en Anatomie, qui m'a fait voir aussi par le secours du microscope la lymphe circuler dans les vaisseaux qui la contiennent., p. 257.

Le plexus choroïde, selon M. Duverney, n'est autre chose que de petits feüillets membraneux godronez, dont il nous montra le desseïn (sic), ce que je lui entendis dire dans une Démonstration du cerveau qu'il fit le 23. du mois de Septembre 1721. en sa maison au Jardin du Roi, où il voulut bien me faire avertir de me rendre avec un grand nombre de célèbres Medecins & Anatomistes., 2^e partie, p. 26.

Enfin M. de Woolhouse est tellement persuadé que les Oculistes se trompent le plus souvent dans la dis-

tinction du glaucôme d'avec la cataracte membraneuse, qu'il m'a assuré dans une de ses Lettres que l'on trouve vingt glaucômes contre une vraie cataracte., p. 69.

J'ay vû souvent tous ces vaisseaux artistement préparés, & seringuez avec la cire rouge chez M. Ruysch, Professeur en Anatomie & Botanique à Amsterdam, qui les conserve dans une liqueur claire & transparente ..., p. 77.

PALFYN (Jean).

PARIS, Guill. Cavelier.

1734.

Anatomie Chirurgicale, Ou Description Exacte Des Parties Du Corps Humain, Avec Des Remarques Utiles Aux Chirurgiens dans la Pratique de leur Art. Publiée ci-devant par Mr. J. Palfin, Chirurgien-Juré, Anatomiste & Lecteur en Chirurgie à Gand. Nouvelle Edition, Revûë, corrigée & augmentée, accompagnée de Notes dans le Premier Volume, & refonduë dans le Second. Par B. Boudon, Docteur en Médecine. On y a joint les Observations Anatomiques & Chirurgicales de Mr. Ruysch, traduites du Latin, & celles de Mr. Brisseau. Avec Plusieurs Figures En Taille-Douce. ... (*Petit fleuron*).

A Paris, Chez Guillaume Cavelier, Ruë S. Jacques, près la Fontaine S. Severin, au Lys d'Or. M. DCC. XXXIV. Avec Approbations, & Privilège du Roy.

In-8^o, 2 vol. Notes margin. Avec planches.

TOME PREMIER. XXIV pp. lim., 514 pp. chiffrées et 1 f. non coté.

Vienne : bibl. imp. et roy.	Lyon : palais des arts.
Göttingue : bibl. univ.	Munich : bibl. roy.
Strasbourg : bibl. univ.	Tubingue : bibl. univ.
Iéna : bibl. univ.	Bâle : bibl. univ.
Kiel : bibl. univ.	Gand : bibl. univ.

Pp. lim. : titre; épître dédicatoire : *A Monsieur Winslow ... Docteur Régent de la Faculté de Médecine en l'Université de Paris, ... Interprète du Roy en Langue Teutonique ...*, non datée, et signée : *Boudon.*; *Avertissement De L'Editeur.*; avis au relieur; huit approbations (nos 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 et 10 de l'édition de 1726) et table des chapitres du premier vol.

Les pp. [1]-457 comprennent les quatre premières parties ou livres de l'ouvrage, de 10, 28, 12 et 20 chapitres; les pp. 458-514, la table alphabétique des matières, celle des auteurs, des anatomistes et des chirurgiens cités, et la table des explications des planches. Le f. non coté, à la fin, contient les *errata* et une liste de livres en vente chez Cavelier, à Paris.

Les planches doivent être placées en regard des pp. 8 (sign. : *J. B. Scotin*), 41, 62, 63, 80, 113, 117, 128, 130, 132, 150, 206, 208, 209, 248, 249, 250, 266, 284, 285, 288, 305, 314, 349, 352, 359, 398, 420, 453 et 456.

TOME SECOND. Titre : *Anatomie Chirurgicale, Ou Description Exacte Des Parties Du Corps Humain ... Publiée ci-devant par Mr. J. Palfin, ... Nouvelle Edition, Revüe ... Par B. Boudon, ... On y a joint les Observations ... de Mr. Ruysch, traduites du Latin, & celles de Mr. Brisseau. Avec Plusieurs Figures En Taille-Douce. Tome Second. (Petit fleuron). A Paris, Chez Guillaume Cavelier, ... M. DCC. XXXIV. Avec Approbations, & Privilège du Roy. viij pp. lim.,*

403 pp. chiffrées et 1 p. blanche; puis viij pp. lim. et 176 pp. chiffrées; enfin 1 f. lim., 36 pp. chiffrées et 1 f. non coté.

Les premières pp. lim. comprennent le titre, semblable à celui du premier vol., l'approbation, le privilège et l'apostille de l'enregistrement du privilège, datés respectivement de Paris, 15 mai, 18 février et 19 février 1734, enfin la table des chapitres.

Les pp. [1]-352 contiennent les trois dernières parties ou livres de l'*Anatomie Chirurgicale*, de 30, 14 et 8 chapitres; les pp. 353 [par erreur 453]-403, trois tables de même nature que celles qui figurent à la fin du premier volume.

Les planches de l'*Anatomie* sont placées en regard des pp. 83, 85, 87, 89, 91, 161, 164, 166, 167, 168, 231, 233, 234, 236, 253, 283 et 337. (Sign. : *Seb. Antoine fec.*).

Les pp. viij-176 sont consacrées à : *Observations Anatomiques Et Chirurgicales, Au Nombre De Cent. Par Mr. Frederic Ruysch, très-célèbre Anatomiste, ci-devant Professeur en Anatomie, en Chirurgie, & en Botanique à Amsterdam ... Traduction du Latin par *** D. M. Avec des Figures en Taille-douce, qui représentent les parties dans leur grandeur naturelle. (Fleuron). A Paris, Chez Guillaume Cavelier, ... M. DCC. XXXIV. Avec Approbation & Privilege du Roi.*

Les pièces lim. sont, outre le titre, l'avis du traducteur, la préface de l'auteur, l'un et l'autre sans

date. Les *Observations* occupent les pp. [1]-162. Les pp. 163-176 comprennent la table du contenu. Cette partie est ornée de 8 planches, qui sont insérées en regard des pp. 18, 20, 107, 126, 150, 151, 159 et 160.

Les 36 pp. suivantes sont réservées à : *Six Observations de M. Brisseau, Conseiller Du Roy, Médecin-Major des Hôpitaux de Flandres, Docteur en Médecine, & Professeur d'Anatomie & Botanique en l'Université de Doüay. Imprimées pour la première fois en 1716. Revûës par l'Auteur. (Fleuron). A Paris, Chez Guillaume Cavelier, ... MDCC. XXXIV. Avec Approbation, & Privilège du Roy.* Cette partie ne comprend qu'une pièce accessoire : la table du contenu, à la p. 36.

Le dernier f. non coté porte les *errata* du tome second.

Nouvelle édition, remaniée et augmentée, de *l'Anatomie du corps humain ...* de Paris, 1726. Boudon, qui l'a soignée, rend compte, dans *l'Avertissement De L'Editeur*, des changements qu'il a fait subir à l'œuvre de Palfyn. « ... j'ai crû », dit-il, « que non-seulement il étoit nécessaire de la » donner [cette édition] correcte; mais encore que » je devois la mettre ... dans un ordre plus convenable, & même y ajouter quelques Notes au » bas des pages ... C'est ce dont je me suis acquitté » dans le premier Volume, qui renferme le Traité » des Parties Similaires, & toute la Splanchnologie, » & qui a été imprimé, ainsi que le Traité des Os

» qui le fuit, dans le courant de l'année 1731. Au
» reste, je n'ai pas crû devoir rien retrancher dans
» ce premier Tome de ce qui pouvoit passer pour
» arbitraire : Je me suis contenté de corriger les
» fautes que j'ai remarquées, de mettre quelques
» Notes au bas des pages, comme je viens de le
» dire, de faire quelques changemens peu considé-
» rables dans le Texte, & quelques petites augmen-
» tations qui m'ont paru à propos, enfin de recti-
» fier la diction où il le falloit, de-même que
» l'orthographe, sur-tout celle des Termes de l'Art,
» & des Noms propres, qui étoit extrêmement fau-
» tive. »

» A l'égard du second Volume, qui comprend
» l'Ostéologie, la Myologie, l'Angeiologie & la Neu-
» rologie, il m'a parû que j'en devois agir autre-
» ment que dans le premier. J'ai joint au Traité des
» Os les Additions de la *Nouvelle Ostéologie* de l'Au-
» teur, qui a été imprimée séparément en 1731.
» in-12. Par-là ce Traité se trouve augmenté d'en-
» viron un tiers; ... Quant aux autres Parties de
» cette Anatomie, contenuës dans le second Tome,
» que M. *Palfin* avoit prises presque toutes entières
» de *Verheyen*, je les ai trouvées en si mauvais ordre,
» & si défectueuses, que j'ai jugé à propos de les
» refondre entièrement, en puisant pour cet effet
» dans les meilleures sources ... Je me crois obligé
» de donner ici cet Avis, afin qu'on n'attribuë pas
» à M. *Palfin* ce qui n'est point à lui; n'y ayant
» rien de cet auteur dans la VI. Partie, qui traite

» des Mufcles, & dans la VII. où il eft traité des
» Artères, des Veines, & des Nerfs, qu'un petit
» nombre de Remarques Chirurgicales, que j'ai
» encore améliorées & augmentées en divers en-
» droits. ...

» Il me refte à parler des Planches qui accom-
» pagnent cette Anatomie. Ces Planches & leurs
» Explications font les mêmes que celles de l'Edition
» précédente, que l'Auteur a tirées prefque toutes
» de *Verheyen*. J'ai ajoûté dans celle-ci huit Planches
» concernant les Os, que j'ai prifes de la *Nouvelle*
» *Oftéologie* de M. *Palfin*, & j'ai fait graver en grand
» avec beaucoup d'exactitude (*sic*), fur l'Original de
» *Vieuſſens* & fur celui de *Verheyen*, la Planche
» XLVIII. [en regard de la p. 337 du second vol.]
» qui regarde les Nerfs, & qui, dans la première
» Edition, avoit été fort mal gravée & d'une manière
» très-confuſe, à cauſe de ſa petiteſſe ... »

Les anciennes planches ont été retouchées; les
8 planches ajoutées ſont celles placées en regard
de la p. 456 du premier vol., et des pp. 87, 89 (2),
91, 166, 167 et 168 du second vol. Les deux pièces
accessoires ſont nouvelles. L'une eſt une traduction
de : *Fréd. RUYSCH, observationum anatomico-chirurgicarum centuria ...*, Amsterdam, 1691, in-4°;
l'autre eſt une réimpression de l'édition ſeparée
des *Observations faites par M. [Michel] Brisseau*,
Douai, 1716, in-8°.

PALFYN (Jean).

PARIS, v^e Guill. Cavelier.

1753.

Anatomie Chirurgicale, Ou Description Exacte Des Parties Du Corps Humain, Avec Des Remarques Utiles Aux Chirurgiens dans la Pratique de leur Art. Publiée ci-devant par Mr. J. Palfin, Chirurgien-Juré, Anatomiste & Lecteur en Chirurgie à Gand. Nouvelle Édition, Entièrement re-fonduë, & augmentée d'une Ostéologie nouvelle. Par A. Petit Docteur-Régent de la Faculté de Médecine en l'Université de Paris, & Professeur d'Anatomie, de Chirurgie, & de l'Art des Accouchemens. Enrichie d'un grand nombre de Figures en Taille-Douce. ... (*Fleuron*).

A Paris, Chez la Veuve Cavelier & Fils, rue S. Jacques, au Lis d'or. M. DCC. LIII. Avec Approbations & Privilège du Roi.

In-8^o, 2 vol. Notes margin. Car. rom. Avec 28 et 27 planches en taille-douce.

TOME PREMIER. lxxj pp. lim., 1 p. blanche et 488 pp. chiffrées.

Liège : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Leiden : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.

Göttingue : bibl. univ.

Turin : bibl. nat.

Strasbourg : bibl. univ.

Dresde : bibl. roy.

Erlangen : bibl. univ.

Copenhague : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Pp. lim. : titre; texte d'Hippocrate; épître dédicatoire à Winslow, signée : *Boudon.*; épître dédicatoire : *A Monsieur Ferrein, De L'Academie Royale Des Sciences, Docteur-Régent de la Faculté de Médecine ...*, non datée et signée : *A. Petit D. M. P. & P. P.*; avertissement et huit approbations de l'édition de Paris, 1734; *Avertissement De Cette Nouvelle Édition.*; table des chapitres du premier vol.; introduction proprement dite; explication de la première planche; continuation de l'introduction, composée de onze articles ou chapitres; enfin, explication de la seconde planche. Pp. [1]-462 : texte du premier volume, divisé en quatre parties, qui traitent respectivement des os, des muscles, de la distribution des vaisseaux, et des nerfs. Pp. 463-488 : table alphabétique des matières.

Les planches sont placées en regard des pp. *xliii* (sign. : *J. B. Scotin*), *lxvii*, 202, 204, 206, 208, 209, 210, 212, 214, 216, 219, 221, 224, 226, 228, 230, 233, 235, 238, 240, 325, 327, 329, 331, 364, 396 et 439.

TOME SECOND. vj pp. lim. et 538 pp. chiffrées.

Pp. lim. : titre, ne différant de celui du premier vol. que par l'indication de la tomaison, et table des chapitres. Pp. [1]-504 : texte du second volume, divisé en trois parties, qui traitent respectivement du bas-ventre, de la poitrine, de la tête, et de leurs diverses parties. Pp. 505-536 : table alphabétique des matières; avis au relieur; deux approbations, datées de [Paris], 2 juillet 1753, et de Paris, 5 oct.

1752; enfin privilège du roi de France, daté de Fontainebleau, 4 nov. 1752, et enregistré à Paris, 7 nov. 1752. Pp. 537 et 538 : catalogue des livres de médecine et de chirurgie en vente chez la veuve Cavelier et fils.

Les planches sont placées en regard des pp. 31, 32, 52, 95, 101, 114, 116, 117, 143, 208, 210, 211, 261, 263, 264, 282, 301, 303, 306, 326, 338, 375, 378, 387, 437, 463 et 502.

Nouvelle édition, entièrement refondue. A. Petit, qui l'a soignée, a pris pour base l'édition de Boudon, de 1734, à laquelle il a fait subir des changements notables. Il a conservé l'introduction en tête du premier vol., mais en y incorporant, sous le titre d'articles, les chapitres de la première partie du même volume. Il a formé des deuxième, troisième et quatrième parties, le second volume, pour leur substituer les trois parties qui constituaient l'ancien second volume. Il a en outre remplacé la première de ces trois parties, l'ostéologie, par un traité analogue de sa composition, et supprimé les pièces accessoires de Ruysch et de Brisseau.

L'ostéologie de Petit est ornée de quelques-unes des anciennes figures et de 12 nouvelles planches. Celles-ci sont signées : *Duflos Sculp.* ou *Cl. Duflos Sculp.*, et placées en regard des pp. 206, 208, 210, 216, 219, 221, 228, 230, 233, 235, 238 et 240. La suppression de l'ostéologie de Palfyn a entraîné celle des quelques anciennes figures placées en regard des pp. 83, 85, 91, 161 et 164 du second vol. de l'*Anatomie* de 1734.

Ce ne sont là que les principales modifications dues à Petit. Les signaler toutes en détail, telles que remaniements d'anciens chapitres et adjonctions de nouveaux chapitres, serait chose fastidieuse et inutile.

PALFYN (Jean).

NUREMBERG, J.-Mich. Seligmann, et hér.
J.-M. Seligmann. 1760-67.

Die Chirurgische Anatomie, oder genaue Beschreibung der Theile des menschlichen Körpers, mit nützlichen und den Wundärzten in Ausübung ihrer Kunst dienlichen Anmerckungen, welche ehemals Herr Johann Palfin, geschworne Wundarzt Anatomist und Vorleser der Chirurgie zu Gent, herausgegeben. Neue ganz veränderte und mit einer neuen Abhandlung von den Knochen vermehrte Ausgabe. Ausgefertiget von A. Petit, Doctor der Arzeney und Profeffor der Anatomie, der Chirurgie und der Hebammenkunst bey der hohen Schul zu Paris. Mit vielen Kupfern. Aus dem Französifchen in das Deutsche überfetzt, von D. Georg Leonhart Huth.

Nürnberg, verlegts Joh. Michael Seligmann, An. 1760.

In-4^o, 2 vol. Notes margin. Car. goth.

PREMIER VOLUME. 16 ff. lim. (faux titre, titre, un

Karlsruhe : bibl. gr. duc.

Stuttgart : bibl. roy.

Breslau : bibl. univ.

Iéna : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.

texte d'Hippocrate, *Vorrede zu der zweyten Ausgabe.*, huit approbations, *Vorrede des Herrn A. Petit zu der dritten Französifchen Ausgabe.*, et table des chapitres), et 438 pp. chiffrées. Entre les pp. 240 et 241, un f. non coté portant le titre spécial de la seconde moitié du vol. : *Chirurgische Anatomie ... in das Deutsche úbersetzt von D. Georg Leonhart Huth. Des ersten Bandes, zweyter, dritter und vierter Theil ...* (même adresse).

Avec 28 figg. hors texte, placées en regard des pp. 7, 30, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 220, 222, 224, 226, 228, 230, 231, 232, 235, 236, 238, 239, 318, 320, 321, 323, 354, 380 et 418. Plusieurs ne sont pas signées. Quelques-unes portent les signatures : *F. M. Seligmann excud. Norimbergae.*, *F. M. Seligmann sculp. et excud. Norimbergae.*, et autres semblables.

SECOND VOLUME : *Chirurgische Anatomie, oder genaue Beschreibung der Theile des menschlichen Kórpers ... welche ehemals Herr Johann Palfin ... herausgegeben Neue ganz veránderte und vermehrte Ausgabe. Ausgefertiget von A. Petit ... Mit vielen Kupfern. Aus dem Franzósischen in das Deutsche úbersetzt von D. Johann Wilhelm Widmann. Zweyter Band. Nürnberg, bey denen Seligmánnischen Erben, 1764.* 2 ff. pour les faux titre et titre, et 448 pp. chiffrées. Entre les pp. 240 et [241], un f. non coté portant le titre spécial de la seconde moitié du second vol. : *Chirurgische Anatomie ...* (etc., comme le titre qui précède) *ins Deutsche úbersetzt von D. Johann Wil-*

helm Widmann. *Des zweyten Bandes zweyte und letzte Abtheilung. Nürnberg, bey denen Seligmännischen Erben, 1767.*

Avec 27 planches, non signées, et placées en regard des pp. 28, 29, 46, 85, 89, 100, 102, 104, 126, 187, 188, 189, 235, 237, 238, 254, 271, 273, 275, 293, 303, 335, 338, 345, 389, 412 et 446.

Traduction allemande de : Jean PALFYN, *anatomie chirurgicale ... entierement refonduë, & augmentée d'une ostéologie nouvelle par A. Petit ...*, Paris, 1753, in-8o, 2 vol., y compris toutes les pièces liminaires. Les planches sont des copies de celles de l'édition française, sauf la première, qui contient deux figures au lieu d'une.

PALFYN (Jean).

FRANCFORT et LEIPZIG, et NUREMBERG, hér.
J.-M. Seligmann. 1760-67.

Herrn Johann Palfin, Geschwornen Wundarzt, Anatomist und Vorleser der Chirurgie zu Gent Chirurgische Anatomie, Oder genaue Beschreibung der Theile Des menschlichen Körpers, mit nützlichen und den Wundärzten in Ausübung ihrer Kunst dienlichen Anmerkungen, Herausgegeben von A. Petit, Docktor der Arzeney und Professor der Anatomie, der Chirurgie und der Hebammenkunst bey der hohen Schule zu Paris. Neue ganz veränderte und mit einer neuen Abhandlung von den Knochen vermehrte Ausgabe. Mit vielen Kupfern. Aus dem Französifchen in das Deutsche übersetzt, von D. Georg Leonhart Huth.

Frankfurt und Leipzig, 1760.

In-4°, 2 vol. Notes margin. Car. goth.

PREMIER VOL., 16 ff. lim. (titre, préface, huit approbations, préface, table des chapitres, *Nachricht.* et 1 p. blanche), et 438 pp. chiffrées. Avec 28 planches.

Dresde : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Strasbourg : bibl. univ.

Darmstadt : bibl. gr. duc.

Kiel : bibl. univ.

Cracovie : bibl. univ.

SECOND VOL., 1 f. pour le titre, 448 pp. chiffrées. L'adresse du titre est : *Nürnberg, bey denen Seligmännischen Erben*, 1764. Entre les pp. 240 et [241], un titre pour la seconde partie du second vol. L'adresse en est : *Nürnberg, bey denen Seligmännischen Erben*, 1767. Avec 27 figg.

C'est l'édition même de Nuremberg, 1760-67, avec quelques légères modifications : les deux vol. contiennent un faux-titre en moins; le premier, un *Nachricht* en plus. Le premier vol. porte en outre un autre titre, sans le texte d'Hippocrate au v^o.

Il n'est pas certain toutefois que les faux titres manquent toujours, et que le *Nachricht* se rencontre uniquement dans les exemplaires avec titre et adresse changés.

PALFYN (Jean).

VENISE, Remondini.

1758.

Anatomia Chirurgica, Ovvero Descrizione esatta delle parti del Corpo Umano, con offervazioni utili a' Chirurghi nella pratica della loro professione. Opera Publicata Prima Dal Signor Giovanni Palfino Proto-Chirurgo, Anatomico, E Lettore di Chirurgia in Gand; Indi corretta, intieramente riformata, ed accresciuta di una nuova Osteologia. Dal Signor A. Petit Dottore Reggente della Facoltà di Medicina, nella Univerfità di Parigi, e Professore di Anatomia, di Chirurgia, e dell' Arte di assistere a' parti, con 61. Figure in rame; Ora per la prima volta Tradotta dalla Francese nell' Italiana favella Da Un Celebre Professore Di Medicina, E da questo arricchita a' fuoi luoghi di molte nuove Offervazioni spettanti all' Anatomia, ed alle principali infermità Chirurgiche, e di nuove figure in rame; e per ciò divisa in tre Tomi ... (*Fleuron*).

In Venezia, MDCCLVIII. Nella Stam-

Bologne : bibl. univ.

Turin : bibl. nat. (Inc.).

Rome : bibl. Vict. Emm.

peria Remondini. Con Licenza De' Superiori, E Privilegio.

In-4^o, 3 vol. Notes margin. Car. rom.

TOMO PRIMO. xxxvi pp. lim. (portrait de fantaisie de *Monsieur Jean Palfin.*, gravé en taille-douce et signé : *Fran.^{co} Cattini scp.*, titre, épître dédicatoire de Jean Larber à Jean-Bapt. Morgani, professeur d'anatomie à l'université de Padoue, préface de l'éditeur italien, épître dédicatoire au professeur Winslow par Boudon, épître dédicatoire à Ferrein par A. Petit, avertissement de l'édition française de 1734, huit approbations, avertissement de l'édition française de 1753 et table des chapitres du premier vol.), 387 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Avec 27 planches sur cuivre.

TOMO SECONDO. 2 ff. lim. (titre et index des chapitres) et 352 pp. chiffrées. 22 planches sur cuivre.

TOMO TERZO. 2 ff. lim. (titre et index) et 282 pp. chiffrées. 12 planches.

Traduction italienne, par Jean Larber, de : Jean PALFYN, *Anatomie chirurgicale... Nouvelle édition ... par A. Petit...*, Paris, 1753, in-8^o, 2 vol. Les planches (sauf 6 nouvelles du second volume, pp. 238, 247 et 335) sont de faibles copies de celles de l'édition française. D'après le numérotage le second volume devrait en comprendre 6 + 15, et le troisième 13. Mais la grande planche pliée (*Ta. XXVIII. To. II.*), à la fin du dernier volume, doit être placée en tête des planches du second vol. Le traducteur a donné un peu plus de développement à certaines parties. C'est à ces parties que se rapportent les 6 nouvelles planches. Voir sur le traducteur : HOEFER, *nouv. biographie gén.*, XXIX, col. 579.

PALFYN (Jean).

VENISE, Remondini.

1792.

Anatomia Chirurgica, Ovvero Descrizione esatta delle parti del Corpo Umano, con osservazioni utili a' Chirurghi nella pratica della loro Professione. Opera Pubblicata Prima Dal Signor Giovanni Palfino Proto-Chirurgo, Anatomico, E Lettore di Chirurgia in Gand; Indi corretta, intieramente riformata, ed accresciuta di una nuova Osteologia Dal Signor A. Petit ... Ora per la prima volta tradotta dal Francese nell' Italiana Favella Da Un Celebre Professore Di Medicina, ... (*Fleuron*).

In Venezia MDCCXCII. nella Stamperia Remondini Con Licenza De' Superiori, E Privilegio.

In-8°, 3 vol., de xxxvi-443, iv-410 et iv-324 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom. Figg. sur cuivre.

Réimpression de l'édition de Venise, y compris les pièces liminaires et autres accessoires. Les figures sont les mêmes. Le 3^e vol. comprend en plus à la fin le permis d'impression avec l'entérinement, datés du 7 et du 13 février 1791. La liste des *errata* à la fin de ce volume est, naturellement, différente.

Turin : bibl. univ.

Venise : bibl. Saint-Marc.

JEAN PALFYN.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

Nieuwe osteologie, ofte waere, en zeer nauwkeurige beschryving der beenderen van 't menschen lichaem... Gand, Jean Danckaert, (1701). In-8°.

Idem. Gand, (J. Danckaert), pour Jean du Vivié et Isaac Severinus, à Leiden, 1702. In-8°. — C'est l'édition précédente avec un autre titre : *Waere en seer nauwkeurige beschrijving der beenderen ...*

L'édition de Leiden, 1724, citée par Mr le dr A. Goffin, *Jean Palfyn, sa vie, ses travaux*, Ixelles-Brux., 1887, p. 65, n'existe probablement pas.

Idem. Leiden, Jean vander Deyster, 1727. In-8°. — Titre de l'édition de 1702.

Idem. Amsterdam, Jean Morterre, 1758. In-8°. — Même titre.

Idem. *En allemand*. Breslau, Mich. Hubert, 1730. In-8°. — Titre : *Wahre und gantz genaue Beschreibung der Beine an des Menschen Leibe ...*

Idem. Breslau, Mich. Hubert, 1740. In-4°. — Titre semblable.

Idem. *En français*. Paris, Guill. Cavelier, 1731. In-12°. — Titre : *Nouvelle ostéologie, ou description exacte des os du corps humain, accompagnée de remarques chirurgicales sur le traitement de leurs maladies ...*

L'original néerlandais, remanié et parfois écourté, a été reproduit dans la *Heelkonstige ontleeding van 's menschen lighaam* ... du même auteur, Leiden, 1718, pp. 341-475.

La traduction française se retrouve dans l'*Anatomie du corps humain* [ou *Anatomie chirurgicale*], Paris, 1726, 2^e partie, pp. 131-264, et Paris, 1734, II, pp. 1-169.

Anatomycke of ontleedkundige beschryving ... van twee kinderen, de welcke monstreuselijck (*sic*) aen malkander vereenigt zijn onder met den tronck van 't lichaem, geboren ... op den 28. april 1703. Waer by gevoegt is de ontleedkundige beschryving ... van een ander kindt, zijnde een tweeling, ... geboren ... op den 27. mey 1703. Als mede een ... verhandeling van de byfondere wegen, die gevonden worden in de ongeboren kinderen, en waer door het bloedt circuleert in de selve ... Gand, hér. Maximil. Graet, 1703. In-8^o.

*Idem. Leiden, 1708. [Goffin, p. 65].

Idem. Leiden, J. Du Vivié, 1714. In-8^o. — Titre : *Anatomie, of ontleedkundige beschryving* ...

Idem. Leiden, Jean et Henri vander Deyster, 1733. In-8^o. — Avec pagination et titre spéciaux, mais sans adresse, à la suite de : *Heelkonstige ontleeding van 's menschen lichaam* ...

Description anatomique des parties de la femme, qui servent à la generation; avec un traité des monstres, ... et une description anatomique ... de quelques parties externes, & internes de deux enfans nés dans la ville de Gand, ...le 28. avril 1703. &c. &c. ... [la description anatomique de l'étrange disposition...d'un autre enfant gemeau ... né ... le 27. may 1703. Comme aussi un traité de la circulation du sang dans le fœtus ...]. Leiden, ve Bastien Schouten, 1708. In-4°. — Les deux premières parties (jusqu'au mot *monstres*) sont nouvelles; le reste est la traduction de l'ouvrage précédent.

Les éditions de Leiden, 1714, 1724 et 1730, mentionnées par Mr le dr Goffin, n'existent probablement pas.

Ontleed-kundige beschryving van de vrouwelyke deelen, die ter voort-teeling dienen ... Gand, et Leiden, Jean Du Vivié, 1724. In-4°. — Traduction néerlandaise de la première partie du recueil précédent. L'édition de 1714, citée par Mr de Potter dans sa *Geschiedenis der stad Kortrijk*, p. 327, n'existe pas.

Nauwkeurige verhandeling van de voornaemste handwerken der heelkonst zoo in de harde, als sagte deelen van 's menschen lichaem ... Leiden, Chr. Vermey, 1710. In-4°, 2 parties.

*Idem. Amsterdam, 1733. — [Goffin, p. 65; de Potter, p. 327]. Édition douteuse.

Idem. Leiden, Jean et Henri vander Deyster, 1734.

In-4^o, 2 parties.

Idem. *En allemand*. Nuremberg, Jean Albrecht; J.-Ern. Adelbulner, impr., 1717. In-8^o, 2 parties. — Titre : ... *Ausführliche Abhandlung, der vornehmsten chirurgischen Operationen, ... in das Hoch=Teutsche übersetzt ...*

Idem. Francfort et Leipzig, J.-Jacq. Wolrab; J.-Ern. Adelbulner, impr., 1717. In-8^o. C'est l'édition précédente avec une autre adresse.

De besondere heel- en genees-konst der oog-siekten.

In 't frans beschreven door den feer ervaren heer Mr. Antoine ... [MAÎTRE-JAN]. En vertaald door Johan Palfyn ... Zynde dit werk vermeerdert, zoo met een nieuw onderzoek ... over de ware ontsteltenis der cataracte : als ook met een voortreffelijken brief van ... de Woolhouse ... over dese stoffe ... en met een nieuwe uytvinding van den heer Dominicus Anel, over de genesing van den traan-fistel ... Leiden, Chr. Vermey, 1714. In-4^o.

Idem. *En allemand*. Brême, hér. Phil.-Godefr. Saurmann, 1731. In-8^o. — Titre : *Des Herrn Antoine ... Tractat von den Augen=Kranckheiten ...*

Heelkonstige ontleeding van 's menschen lighaam; ... Leiden, Jean vander Deyster, 1718. In-8^o.

L'édition de Leiden, 1710, citée par Mr de Potter, p. 325, et par Mr le dr Goffin, p. 65, n'existe pas.

Idem. Leiden, Jean et Henri vander Deyster, 1733.

In-8°, 2 parties. — Augmentée de : *Anatomie of ontleedkundige beschryving, rakende de wonderbare gesteltenis ... van twee kinderen ... geboren binnen ... Gendt op den 28. april 1703. Waar by gevoegd is de ontleedkundige beschryving ... van een ander kind ... geboren ... op den 27 mei 1703. ... verhandeling van de bysondere wegen, die gevonden worden in de ongeboren kinderen ...*

Idem. En français. Paris, Guill. Cavelier, 1726.

In-8°, 2 parties. — Titre : *Anatomie du corps humain, avec des remarques utiles aux chirurgiens dans la pratique de leurs opérations ...*

Les éditions de Paris, 1728, et d'Amsterdam, 1733, mentionnées par Mr Fr. de Potter et Mr le dr Goffin, sont douteuses.

Idem. Paris, Guill. Cavelier, 1734. In-8°, 2 vol. —

Titre : *Anatomie chirurgicale, ou description exacte des parties du corps humain, ... Nouvelle édition, revûë, corrigée & augmentée, accompagnée de notes dans le premier volume, & refondue dans le second. Par B. Boudon ... C'est la seule édition qui soit suivie des deux pièces accessoires suivantes : Observations anatomiques et chirurgicales, au nombre de cent. Par Mr. Frederic Ruysch ... et Six observations de M. Brisseau ...*

Idem. Paris, ve Guill. Cavelier, 1753. In-8°, 2 vol.

— Titre : *Anatomie chirurgicale, ou description exacte des parties du corps humain, ... Nouvelle*

édition, entièrement refondue, & augmentée d'une
ostéologie nouvelle. Par A. Petit ...

Idem. *En allemand*. Nuremberg, J.-Mich. Seligmann et hér. J.-M. Seligmann, 1760-67. In-4°, 2 vol. — Titre : *Die chirurgische Anatomie, oder genaue Beschreibung der Theile des menschlichen Körpers ... in das Deutsche übersetzt, von D. Georg Leonhart Huth [und D. Johann Wilhelm Widmann]* ... L'édition allemande de Leipzig, 1717, citée par Mr le dr Goffin, p. 65, n'existe pas.

Idem. Francfort et Leipzig, et Nuremberg, hér. J.-M. Seligmann, 1760-67. In-4°, 2 vol. — Titre : *Herrn Johann Palfin, geschwornen Wundarzt ... chirurgische Anatomie, oder genaue Beschreibung ...* C'est l'édition précédente avec un autre titre, etc.

Idem. *En italien*. Venise, Remondini, 1758. In-4°, 3 vol. — Titre : *Anatomia chirurgica, ovvero descrizione esatta delle parti del corpo umano ...*

Idem. Venise, Remondini, 1792. In-8°, 3 vol.

PANTOJA (Diego de).

ARRAS, Guillaume de La Rivière. 1607.

Advis Dv Reverend Pere Iaqves De Pantoie De La compagnie de Iesvs. Enuoyé de Paquin Cité de la Chine, au R. P. Loys de Gvsman, de la mesme Compagnie. Sur le succez de la Religion Chrestienne au Royaume de la Chine. De l'entree d'aucuns Peres de ladicte Compagnie en la Cour du Roy, et de plusieurs choses memorables, qu'ils ont veu en ce Païs là. (*Chiffre des jésuites*).

A Arras, De l'Imprimerie de Guillaume de la Riuiere, à l'enseigne du Bon Pastevr.
M. D. C. VII.

In-12°, 168 pp. y compris le titre.

La pièce est datée de Pékin, 9 mars 1602. Sur la dernière page l'approbation datée d'Arras, 13 avril 1607.

L'édition originale en espagnol fut imprimée à Séville en 1605.

La traduction française fut réimprimée à Lyon, en 1607. Il en existe aussi des traductions latines, italiennes et allemandes.

Louvain : bibl. univ.

PARACELSE (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim, dit), ou Helvetius Eremita...
— Martin Everaert, trad.

ANVERS, Jean van Waesberghe. 1563.

Labyrinthus ofte || Doolhof vande dwalende Medecijs des ||
hoochgheleerden Docteurs Theophrastus || Paracelfus, ouerghesedt wten Latijn ||
in Nederlandtsche duytsche || spraecke door || M. E. B. ||



Thantwerpen by my Jan van Waesberghe || woonende op onser Vrouwen

Gand : bibl. univ.

kerckhof || inden schilt van Vlaenderen. ||
Anno. M. CCCCC. || ende LXJJJ. || Met
Gratie ende Priuilegie. ||

In-8^o, 8 ff. lim. et 60 ff. chiff. Le vo du dernier
f. est blanc. Car. goth.

Au vo du titre, le privilège daté de Bruxelles, le
16 juillet 1563. Les autres ff. lim. contiennent une
dédicace du traducteur : *Eersamen ... Geeraert Baeck /*
zijnen || besonderen ende ghetrouwen vriendt || weynscht
M. E. gheluck ende || ghesondicheydt. ||, datée d'An-
vers, le 3 sept. 1563, *Sub Con||iunctione Saturni et*
Jouis., la préface de Paracelse, et une lettre au
lecteur : *Theophrastus Paracel-||sus vvenscht den Leser*
ghe-||luck ende ghesontheyt. ||. Les ff. chiff. renfer-
ment le corps de l'ouvrage, divisé en 11 chapitres
intitulés :

1, ¶ *Vanden eersten || ende principaelsten boeck van-*
der Medecij=||ne / wten welcken een yeghelijck Me-||
decijn zijn conste halen moet : || welcken boeck alleen-
lijck || wter Godtheyt zijnē || oorspronck heeft. ||

2, ... *wte welc||ken de medecijn is leerende wat het*
firmanent sy. ||

3, ... *wiens || lichaem is in den Elementen. ||*

4, *Vanden natuerlijcken boeck / wt den welcken ||*
wy kennen het natuerlijck lichaem indē men||sche :
ende het is het boeck vande groote A=||nathomie. ||

5, *Vanden boeck der Alchymien / ende dat de me=||*
decijn sonder die Alchymie gheen medecijn || en mach
wesen. ||

6, Vanden boeck ... de welcke Expe=||riencie ghe-
heeten is / ende hoe dat dye mede=||cijn dien boeck be-
hoort te leeren. ||

7, Vande natuerlijcke Apotekers ende || Medecijns. ||

8, Vande medecijne Speculatiue ende hoe dat die ||
moet verstaen wesen. ||

9, Hoe dat de Conste der medecijnen behoort ghe-||
uonden te werdē / niet door Speculaciē maer || door
seker ende clare demonstracien. ||

10, ... hoe dat de medecijne sal || moghen ghebrocht
worden van de eerste ma=||terie tot de laetste. ||

11, Het boeck vande generacie der siekten / wt
dye || oprechte ende natuerlijcke kennisse vande || Phi-
losophie. ||

Le traducteur de ce livre, qui se cache sous les
initiales M. E. B. (Martin Everaert, Bruggeling),
dit dans la dédicace : ... nu ter tijt / Godt betert / soo
is de Mede||cijne ghecomen in een verachtinghe / om
datse ghe=||uallen is in de handen van vele onghelerde
ende on=||uernufte mensche / de welcke de conste vander
Me||decijnen exercerē sonder practijcke / onbevreesdelijc ||
ende sonder consciencien. Want daer en is voorts || aen
niemandt hoe bot ende onghelerd dat hy oock || wesen
mach / hy en derf hem wel terstondt voor een || expert
ende gheschickt Medecijn wtgheue. Jae de || conste der
medecijnen is soo verre ghecomen onder || de handen der
ongheleerdē / datse niet alleene mis=||bruyckt en wordt
van quacksalvers / pockmeesters / || barbiers / apote-
kers ... maer oock van cokē / bancketmakers / || guyche-
laers / myylstooters, camerspeelders / en alle || dier ghe-

*lyckē stuytvossen en landtloopers / ... die beter behoorden
voor beuls dan || voor medecijs ghehouden te wesen ...
Dwelck ner || gherincx door en coemt dan dat dier
ghelijcke (sic) men=||schen niet ghestraeft en worden...*

Vendu, avec *Tgasthuys-boec* du même auteur, 32
fr. R. della Faille, 1872, n° 559.

PARACELSE (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim, dit). — Mart. Everaert, trad.

ANVERS, v^e Jean de Laet.

1567.

Tgasthuys boec || Beschreuen duer den
vermaer=||den/ seer gheleerden ende exper-
ten || Doctuer inder Medicine ende Chi=||
rurgien Theophrastus Paracelsus van Ho=||
henheim / tot nut ende oirboor van alle
ghebreckelijcke ende Crancke Men=||schen /
ouergheset wten hooch=||duytschen in onse
nederlan=||sche duytsche sprake. || Duer M.
E. B. || (??) ||



Gheprint Thantwerpen / opde Lombaer-
de || Veste / inden Sayer / by de Weduwe ||
Hans de Laet. Met Priuilegie. || Sub. J. de
Perre. 1567. ||

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

In-8o, 36 ff. chiff., y compris les lim. Car. goth.

Les lim. (ff. 1-12) renferment le titre, blanc au vo, une préface : *D. Paracelsus vvenscht || alle Medicins ende Chirur-||giens, Gesontheyt, Geluck, || ende geschiedtheyt. ||*, et une autre préface : *Doctuer Theophrastus || groet de Rijcke || seere. ||*. Le ro du 13^e f. contient le sommaire, et au vo du même f. commence le corps de l'ouvrage, distribué en 4 traités finissant par un chap. intitulé : ... *de Cautelen || ende sonderlinge handeligen || inde Gasthuis siecten oft || gebreken. ||*. Au ro du f. 36, dont le vo est blanc, l'approbation signée : *H. Henrick ziberts vanden Dunghen || Doctoor, Canonick tot Antwerpen.* Le 1^{er} traité contient : ... *hoe mē die Jmposuren / || ... verworpen sal ... maer inde plaetse van die / soo || stelle ick hier ander Medicinen ...* Les trois impostures dont l'auteur parle dans la 1^{re} subdivision du 1^{er} traité, sont : *Smeyren / Roocken ende || Waffchen ...* Les trois autres subdivisions sont intitulées : *Vande maniere van Meesteren, die geordi-|| neert wort, inde plaetse van Etsen, bran-||den, Snijden ende Rotten.; Van Sweeten, Baden, Purgeren, ende Abstinence=||ren te verworpen ... eñ een || ander Remedie in stede van diē || te gebruycken. ||*, et : *Vande Volbaden, Afsnijden ende stoppen van || Fluxien te verlaten, ende wat inde plaetse || van dien sal ghebruyd worden. ||*. Le contenu des trois autres traités est résumé au sommaire comme suit : ... *hoe datmen moet de Chi-|| rurgiensche gebreken tot voorderinghe ende naer den || heesch vander nature ... [behandelen] ...; ... vande*

*Diete ... ende be=||waren vande Crancke ..., et ... van
sommighe toevallende || Siecten oft ghebreken / ende
handelinghe van dien / || ...*

Le *Tgasthuys boec* imprimé en 1567, fut ajouté l'année suivante par l'imprimeur à un autre ouvrage de Paracelse, également traduit par Mart. Everaert. (Voir : PARACELSE, *de cleyne chirurgie ende tgasthuys boeck* ..., Anvers, ve J. de Laet, 1567-1568). S'il appert de ce titre que l'ouvrage : *De cleyne chirurgie* ..., pour être complet, doit être suivi de celui intitulé *Tgasthuys boec*, il n'est pas nécessaire que ce dernier soit précédé du premier. Le *Tgasthuys boec*, qui a un titre particulier et une pagination spéciale, se rencontre assez souvent séparément. Il était du reste déjà en librairie avant l'impression de la partie intitulée : *De cleyne chirurgie*.

Vendu (avec un autre traité de Paracelse) 40 fr. Serrure, 1872, n° 391, et 32 fr. R. della Faille, 1878, n° 559.

PARACELSE (Philippe-Auréole-Théophraste
Bombast de Hohenheim, dit) ... trad. par
P. Haschaert.

ANVERS, Guill. Silvius.

1567.

La Grande, || Vraye, Et Parfaicte || Chi-
rurgie, Dv Tresdoct || & trefçauant Prince
de Philosophie & de || Medecine Philippe
Aureole Theo-||phrafte Paracelfe, com-
prinfe || en deux liures : || * || Nouuellement
traduiçts en langue Fran-||çoife, par M.
Pierre Hassard || d'Armētieres, Medecin &
Chirurgien. || Avec annotations marginales,
pour plus-ample || intelligence de l'Au-||
cteur. || Encores y auons adiousté vne table
ou Indice || des matieres contenues audiçt
oeuure. ||

SCRVTA



MINI.

en Anvers, || Par Guillaume Silvius,
Imprimeur du || Roy. M. D. LXVII. || Avec
Privilege Pour VI. Ans. ||

Mons : bibl. commun.

In-8°, 8 ff. lim. (titre, portrait de P. Haschaert, dans un médaillon, gravé sur bois, avec la légende : *Petrus Hassardus* || *Ætatis Suae XLIIII.* ||, et avec sa devise : ¶ *Nec cito, Nec temere.* ||, dédicace de l'auteur à Lamoral, comte d'Egmont, datée de Bruxelles, ides de mai 1566, et signée : ¶ *Nec cito, nec temere*, préface ... *Av Lecteur*, ... datée de Bruxelles, 10 juillet 1566, et signée de la même devise), 233 ff. chiff. et 4 ff. sans chiff. pour la table et les *errata*. Notes marg.

Dans la dédicace, l'auteur dit qu'il dédie son ouvrage au comte d'Egmont, parce qu'il est *comme un Soleil* || *entre les Estoilles & planetes. Tellement* || *que...* *tout le peuple vous cla-*||*me (après nostre ... Roy) seul Protecteur* || *du pays; ... Encore vne autre raison m'a in-*||*duict & meu a ce faire, c'est, à fin que de-*||*uāt tous ie declare & confesse vostre Ex-*||*cellence, estre mō Prince naturel, comme* || *celuy qui suis nais, & esté nourri à Ar-*||*mentieres, un lieu lequel entre toutes voz* || *terres, pour vostre bonne fame, est bien* || *renommé par tout le monde.* || ... Moins de deux ans après le comte d'Egmont fut décapité (5 juin 1568).

Dans la préface, l'auteur donne un portrait peu flatteur des médecins et chirurgiens de son temps :... *aujourd'huy les Medecins n'ayantz cure* || *sinon du gaing ne se soulcient gueres du vray fondement* || *de la Medecine, & est assez quilz puissent estre honorez* || *des grandz, & richement payez, ne se soulciantz nulle-*||*ment de s'emploier en la cognoissance des vrayes remedes* || *& leurs preparations : Car il suffit aujour-*

d'hui pour estre || Medecin... destre biē vestu, & les
doigtz remplis d'an-||neaux avec vne grauité rogue, &
alleguer quelques motz || de latin,... par termes in-
cogneus || pour estre plus admiré des assistens : quand
au surplus re-||ietter tout le reste de la charge, sur les
Apoticairez, qui || sont de mesme estoffe & farine que
leurs docteurs. ... Et ne soient les malades plus || abusés
si malheureusement par vn tas d'Imposteurs & || trom-
peurs, teriacqueurs, fœbures, massons, sauatiers, tisserans
orfœbures, &c. lesquelz ne pouans viure de leur me-||stier,
ou apres auoir dissipe leur patrimoine, & celuy bien ||
souuent de leurs femmes en meschans vsages ... ne se
hontissent point de se faire par le poure abusé || peuple
nommer docteurs, ... tout ainsi ceste racaille se monstrent||
parez de vestementz de soye ou velours, & les doigtz
biē || aornes, & avec vne tele faintise deceoiuēt les gentz,
auf=||quelz ilz font entendre qu'ilz ont apprins leur art
de || quelques Iuifz Tartare, Egyptien ou Sarrazin,
ou quilz || ont a grandz frais recouuert quelque liure,
ou ilz puissent || leurs meurtres & venins, ... Les ma-
lades eux-mêmes ne sont pas jugés mieux : Si
l'homme veut edi-||fier vne maison il consulte avec les
charpentiers & mas-||sons : s'il veut faire vne robe avec
le consturier sans en de-||mander conseil au cordoua-
nier : ... Mais || s'il est question de la santé ou de la
vie on s'en raporte a || vne vielle sempiterneuse, ou
enchanteresse, a vn tisseran, || a vn orfœbure, a vn
sauatier, ou a vn meschant garne-||ment, qui (peult
estre) a esté bourreau en quelque autre || lieu & suffit
qu'il sache, Iaser & caqueter au plaisir de || la com-

mere, qui luy porte l'urine... Ce se=||roit certes au
magistrat d'auoir regard à telz excès & || meurtres,
& d'extirper teles pestes hors de la republic-||que,...
Car ce n'a esté assez ausdiçz auollez imperitz cou-||
reurs & vagabondz d'infecter la Medecine, mais vio-
lent || aussi ces sacrileges, la Chirurgie...

Cette préface nous apprend que Haschaert a non-
seulement voyagé en Russie et en Livonie, mais qu'il
y a pratiqué : L'an 1539. moy estant en chemin de
Russie par || le pais de Liuonie, l'arriuai en quelque
monastere pour || heberger, ou ie me tins par 2. iours,
pour visiter aucuns li=||ures d'une vielle bibliotecque qui
restitoit illec depuis la || desolatiō dudit monastere a
cause de la secle, entre les-||quelz ie trouuai 2. frag-
mēt̃z des œuvres de Machaon & || Podalirins (?)...
les-||quelz traictoient entieremēt la forme & maniere
de dis-||cipline comme cestuy nostre audeur ... et
plus loin : en exerçant la || Chirurgie de mes mains
propres, en plusieurs personnes || & Regions diuerses
sicomme Liuonie, Russie, Svecie, || VVandalie,
France, & en ces noz pais bas ... me suis || tousiours
mieulx trouue de ses conseilz que de ceulx de || Galene,
Celsus, Aegineta, Mesues, ou Hippocrates...

L'ouvrage est divisé en deux livres. Le 2^e livre
commence au f. 115 v^o par le titre de départ qui
suit : Le Second || Livre De La Grande || Chirvrgie
Du Tresdoct Et || Tresexpert Paracelsus, || ... Tra-
duicte en François, par M. Pierre || Haffard d'Ar-
mentieres : ... Chaque livre contient trois Traiclés, à
savoir :

Livre I, 1^{er} traité : ... ce que le Chyrurgien cognoiste-||ra & pourra Iuger des Playes par la premiere || inspection. ||; 2^e traité : ... des remedes, & de leurs Receptes & || descriptions, & preparations : ...; 3^e traité : ... la curation des morsures ... des fradu- res, & || de toutes manieres d'eschauldures & bru-|| slures : Pareillement de oster le sang con-||cret & con- gelé dedens le corps : & guarir || aussi toutes engé- lures. ||

Livre II, 1^{er} traité : ... Comment Les Vieux || Chi- rurgiens ont traité les vlceres, les au-||cuns bien, les autres mal. ||; 2^e traité : ... Des || Vlceres ... Cav-||se, Et Origine D'Icelles. ||; 3^e traité : ... Comment On || Doibt Curer Toutes Manie-||res D'Vlceres Selon Qv' El-||les Sont Divisees Et De-||clarees Av Second Traicte. ||

Cette traduction de la chirurgie de Paracelse est très rare. Nous n'en avons rencontré que deux exemplaires : le premier est déposé à la bibliothèque communale de Mons, le second appartient à la belle collection de livres anciens de médecine de M. le dr vanden Corput, à Bruxelles.

Voir : P. HASCHAERT.

PARACELSE (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim, dit). — Mart. Everaert, trad.

ANVERS, v^e Jean de Laet. 1567-1568.

De Cleyne Chi=||rurgie ende Tgasthuys
Boeck || vanden seer Vermaerden ende
ver=||varen / Aureolus Theophrastus Para-
celsus || van Hohenheim / Doctuer inder
Medici=||ne / nv eerst wten Hoochduytschen
in || ons Nederlantfche Duytsche || sprake
ouergheset / duer || M. Eueraert. B. || (??). ||



Thantvverpen, || By de VVeduwe Hans
de Laet, in || den Sayer. Met priuilegie. ||
fub. I. de Perre. 1568. ||

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

In-8°, sign. Aij-M5 [M8], et 36 ff. chiff.; en tout 132 ff. Annotat. marg. Car. goth.

Au v° du titre, le privilège daté de Bruxelles le 11 sept. 1567. Les ff. Aij-Avij r° contiennent une dédicace à Bruninck van Wingaerden, conseiller du roi Philippe II et trésorier général de Zélande, datée d'Anvers, le 15 oct. 1567, et les ff. Avij v°-Cij, la préface de Paracelse, *Argument ... Paracelsi vñ || dese ghehele Chi=||rurgie.* ||, *Argument op deerste Boeck || vande Won=||den.* || et *Wtdeelinghe van het eerste || boeck der Bertheonie || Doctloris Pa=||racelsi.* ||. Les ff. Cij-Mvij renferment le corps de la 1re partie de l'ouvrage : *De Cleyne Chi=||rurgie ...*, avec la table, et les 36 ff. chiff., la 2e partie : *Tgasthuys boec ...* qui avait déjà paru séparément l'année précédente. (Voir : PARACELSE, *tgasthuys boec ...* Anvers, ve Jean de Laet, 1567).

Dans sa préface, Paracelse expose d'une façon ingénieuse la situation de l'art de guérir de son temps. *De Cleyne Chirurgie* est divisée en 3 livres, dont le 1er (ff. Cij-H r°) est intitulé : ... *van || Mumie.* ||. Ce livre compte 19 chap. et une conclusion. Voici les en-têtes de ces chap. : 1, *Wat Mumie is / dat is / de || Medicine.*; 2, *Vande wonden ...*; 3, *Van Tghenesen der wonden.*; 4, ... *van steken, pijscheu-|| ten, vallen, ende butslaghen || ...*; 5, *Vande Heelinghe der voorseide dinghen, || ...*; 6, *Een grondt van het Lidwa-||ter ende bloet.*; 7, *Van tstelpen ende ghenesen des Lidt-||waters ende bloets*; 8, *Een oorspronck van been-bruecke.*; 9, *Van de Heelinghe vande Been=||bruecke.*;

10, *Vande verwronghen Lidmaten.*; 11, *Vande Heelinghe.*; 12, ... *aengaende die tocvalen || die in de VVonden geschien.*; 13, *Vande Heelinghe ende voorcom-||men vande voorseyde || accidenten.*; 14, *Vanden oorspronck (sic) vande toecommende || sieckten die wt de wonden ... oorspronck hebben.*; 15, *Vande Heelinghe ende voorcommen.*; 16, *Vande teecken der wonden, Doot-||lijck oft Leuendich.*; 17, *Dat noch teecken, noch Regiment, stede, || oft plaetse een goet Chirurgien || te confidereren sijn.*; 18, *Van verbarnt-heyte ende vorst ...*; 19, *Vande Heelinghe van beyden.* Le 2^e livre : ... *vanden || Balsen / dat is te seggē / || vande Sweerē en open || Seeren.*, (ff. H v^o-L4), se compose de : *Argument ... Wtdeelinghe (sommaire) ...*, d'un chap. introductif : ... *van tmisbruic ende dwalinge || vande oude Medicins ...*, de 7 chap. et d'une conclusion. Les chap. sont intitulés : 1, *Vanden oorspronck van alle open see-||ren int ghemeene.*; 2, *vandē oorsprōc der Seerē int particulier.*; 3, *Vande loopende Gaten, etende Seeren, Fistel, || de cancker inde neuse, &c....*; 4, *Vande Cancker.*; 5, *Vande been Eter, ...*; 6, *Vande Nature, wesen, ende eygenschap || vande open Seeren.*; 7, *Vande heelinghe vande open Seeren || ...* Le 3^e livre : ... *van beyde de Boo=||men der Sieckten ende Ghe=||sontheyt* (ff. L5-M7) renferme : *Argument ...*, *Wtdeelinghe ...*, *Voorreden.*, et les chap. qui suivent : *Hoe den tijt der Crancheden commet, || ende hoe haer de Apostuenien || genereren.*; *VWat d'Oorsake is.*; *VWat teeken ende proces een yeghelijcke || Crancheit besonder inhout.*; *Vande Heelinghe.* Le f. M8 contient la table.

Vendu 6 fr. Serrure, 1872; coté 20 fr. Fr. Olivier, Bruxelles, 1880.

PARACELSE (Philippe - Auréole - Théophraste
Bombast de Hohenheim, dit) ... trad. par
P. Haschaert.

ANVERS, Chr. Plantin.

1570.

T. Paracelsvs, || De La Peste, Et De ||
Ses Causés Et Accidents, || comprins en
cincq liures, nouuellemēt tra-||duits en
François par M. Pierre has-||sard d'Ar-
mentieres Medecin. || En la fin est encore
adiousté vn fragment de la || peste du mesme
aucteur, avec annotations || marginales
pour plus ample intelligence || d'iceluy. ||
Nec Cito, Nec Temere. || ... || Prouerb. 8. ||



A Anvers, || De l'Imprimerie de Christo-
phle Plantin. || M. D. LXX. ||

Gand : bibl. univ.

In-8°, 164 pp. chiff. y compris les lim., puis 1 f. non chiffré et 1 f. blanc à la fin.

Au v^o du titre le privilège daté de Bruxelles, 4 mars 1570, *stile de Brabant*. Les pp. 3-9 contiennent une lettre dédicatoire à Antoine de Withem, sr d'Isque, Arquennes, etc., datée de Bruxelles, cal. de janvier 1570, les pp. 10-16, la préface du traducteur, et les pp. 17-18, un sonnet d'Antoine Olivier : *Sur L'Art Incompara-||ble De Paracelsus Pour Gue-||rir de la Peste.*, suivi d'un huitain du même poète : ... *Av Tresexpe-||rimenté Docteur Maistre Pierre Hassart.* ||. L'ouvrage de Paracelse occupe les pp. 19-155, mais se trouve interrompu, à la fin du 3^e livre (p. 101), par quelques lignes : *Le Translateur || Av Lecteur.* || A la p. 156 commence : *Autre Fragment || De La Peste, Du || Mesme Avcteur.* || finissant à la p. 164. Le f. non chiffr. à la fin porte l'approbation datée de Bruxelles, 17 févr. 1569, et donnée sous la réserve : *saulf le iugement des plus scauants, || et de noz superieurs...*

Dans la lettre dédicatoire, le traducteur dit qu'il a employé quelques heures de || l'apres-soupee à ... mettre & traduire du hault || Alleman l'ouvrage de Paracelse, et qu'il place cette traduction sous la sauvegarde du sr de Withem qui n'épargne *travail || ne labour pour l'agriculture*. Le seul renseignement sur Ant. de Withem que nous ayons pu découvrir, c'est qu'il avait pour femme dame Jeanne de Noyelles.

La préface est une défense de Haschaert, en

termes assez violents, contre les attaques qu'un *Allemā de Paris incog-||neu... Philosophe neuf qui trouueroit à tōdre || sur vn œuf*, et qui s'est fait nommēr, ou || *plustost furnōmēr Leo Suauius, I. G. P.* avait dirigées contre les œuvres de Paracelse, dans un ouvrage intitulé : *Abregé ou compendium de philosophie*. Ce *Leo Suauius, I. G. P.* est Jacques Gohory, parisien, qui publia plusieurs ouvrages, non seulement sous le pseudonyme cité, mais encore sous ceux de : *Le Solitaire, Solitarius, L. S. S.* (*Leo Suavius Solitarius*), *le prieur de Marsilly*, etc.

Cette traduction du traité de Paracelse est extrêmement rare; elle n'est pas mentionnée dans les *Annales plantiniennes* de MM^{rs} de Backer et Ruelens. Le prix du livre est indiqué à la fin : *Taxé à deux patars et demy*. La mention est faite, en vertu d'un article du placard du 19 mai 1570. Cette ordonnance, qui concerne les imprimeurs, les libraires et les maîtres d'école, stipule que le prix de tout livre imprimé soit désormais taxé par les président et membres du Conseil privé, qui prendront préalablement l'avis du prototypographe ou d'une autre personne appelée par le Conseil. Le prix fixé devait être placé sur le premier ou le dernier feuillet du livre. Chr. Plantin fut nommé prototypographe par lettres patentes de Philippe II datées de Bruxelles, 10 juin 1570. Cette fonction, qui lui donnait certains privilèges et une très grande autorité sur les autres imprimeurs et libraires, ne fut plus conférée dans la suite.

Paquot (*mémoires*, IV, p. 258), ayant trouvé cité la traduction de l'ouvrage de Paracelse par P. Haschaert, dit : 5. *Une Traduction (apparemment en Latin) du livre de Théophraste sur la Peste : mais je ne trouve pas que Théophraste ait fait un Traité exprès sur cette matière.* Il est évident que Paquot a consulté la liste des œuvres de Théophraste, le philosophe et naturaliste grec (374-287 av. J.-C.), mais il est étonnant qu'il n'ait pas songé à Théophraste Paracelse.

PAULUS, Petrus, Joannes, Jacobus et Judas apostoli. Epistolæ, edidit Judocus Clichtoveus.

PARIS, Jean Bonhomme. — Jean Du Pré,
impr. 1519.

Si sanctitatem || Si temperantiam. || Si
modestiam. || Si prudentiam. || Si castam ||
Beatamq; vitam || Ducere cupis. || Si tan-
dem ad regnum cęlorū peruenire optas. ||
Pauli apostoli : || Petri & Ioannis : || Iacobi
et Iude || Epistolas legito. ||

¶ Venales habentur Parifius (*sic*) in vico
Maturino||rum in Aedibus Ioannis Bon
homme huius al=||mę vniuersitatis Biblio-
polę iurati. ||

In-8o, sans chiffres ni réclames, sign. a ij - n iiij
[n viij], 104 ff. Notes margin. Car. rom. Initiales
gravées sur bois à fond criblé. Titre en rouge et en
noir.

Au vo du titre, la préface : ¶ *Judocus Clithouens* (*sic*)
Neoportuensis || *p̄ijs lectoribus. S.* ||. Les ff. a ij ro -
[n viij] ro contiennent les épîtres annoncées sur le
titre, lesquelles commencent par la ... *præfatio sancti*
Hieronymi in omnes || *epistolas sancti Pauli.* ||, et par
le ... *plog̃ specialis in epl̃am ad Romanos.* ||. Le f.
[n viij] porte, outre la fin de l'épître de saint Jude,

Berlin : bibl. roy.

deux pièces de vers latins, sans nom d'auteur :

¶ *In laudem diuinæ beatissimi Pauli epl'arum.* || et
¶ *De Epistolis quæ Canonicæ ap=||pellantur.* ||, puis la
souscription : ¶ *Finiuntur Epistolæ diui Pauli | atq;*
beatissimorū || Iacobi | Petri | Ioānis | & Iudæ Epistolæ
Canonicæ cū || casibus summarijs. Impressæ Parisijs in
ædib' Ioan=||nis Pratensis | sub æterfigurio diui Seba-
stiani. Anno || redēptionis nostræ millesimo quingētesimo
deci||mo nono. Nonis Octobribus. ||

Les diverses parties sont précédées d'*argumenta*.
Ceux-ci, selon toute probabilité, sont dus à Josse
Clicthove, l'éditeur du livre.

PAUL III, pape.

S. l. ni n. d'impr.

1542.

Pavli Tertii || Pontificis Maximi Ad || Carolum Quintum Romanorum Impera||torem, per Legatum Cardinalem Vifen||sem missa Epistola, hortatoria ad pa=||cem, ac ipsius Augusti ad eam Re||sponfio. xviii die Octobris, || Anno M. D. XXXXII. ||

In-4^o, sans chiffres, avec les sign. a ij - b ij [biv], 8 ff.

La lettre du pape est datée du 26 août, et celle de l'empereur du 18 octobre 1542. Charles-Quint était alors en guerre avec François I, roi de France.

Voir sur ces faits *Biographie nationale*, tome 3, col. 657 et suivantes.

Brux. : bibl. royale.

PAULUS de Middelburgo.

LOUVAIN, J. de Westphalie. s. d. (1488).

Epistola Apologetica magistri Pauli de ||
Middelburgo ad doctores Louanienfes. ||

In-4^o, s. chiff. ni récl., sign. A 2 - E 3 [E 5], 37 ff.
et le 38^e blanc, car. goth., lignes longues de 29 et 30
à la page. Au vo du 37^e f. 25^e ligne : *Impressum ī
alma vniuersitate Louaniensi per me || Joannem de
westfalia.* || Les citations hébraïques sont en caract.
hébreux; la place que devraient occuper les citations
grecques est laissée en blanc, mais plus bas ces
dernières sont rapportées en car. rom.

Cette épître de Paul de Middelbourg, où il est
traité de la célébration de la Pâque et de la passion
de J.-C., est datée (36^e f. ro) : ... *Ex middel-||burgo
quarto kalēdas martias anno dñi millesimo || quadrin-
gentesimo octuagesimo octauo.* ||

Voir CAMPBELL, *Annales de la typ. néerlandaise au
XV^e siècle*, no 1364.

Brux. : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

PENA (Pierre) et Mathieu de L'Obel.

LONDRES, Thom. Purfoot.

1570-1571.

Stirpium Adversaria Nova, || perfacilis
Vestigatio, luculentaque (*sic*) accessio ad
Priscorum, præsertim || Dioscoridis & Re-
centiorum, Materiam Medicam. || Quibus
Propediem Accedet Altera Pars. || Qua ||
Coniectaneorum, de Plantis appendix, || De
fuccis medicatis et Metallicis sectio, || An-
tiquæ & nouatæ Medicinæ lectionum reme-
diorū || thesaurus opulentissimus, || De fucce-
daneis libellus || continentur. || Authoribus
Petro Pena. & Mathia de Lobel, Medicis. ||
Londini 1570. ||

In-fol., 10 ff. lim., 455 pp. chiff., 4 pp. non chiff.
et 1 p. blanche. Grav. sur bois. Annot. margin.
Car. rom.

Les lim. contiennent le titre, gravé en taille-douce,
sans nom de graveur et blanc au vo, une dédicace à
Élisabeth, reine d'Angleterre, sans date, une épître
aux professeurs de l'université de Montpellier, datée
de Londres, *pridie diuini Natalitii*. 1570., l'*index* et
le privilège donné par Charles IX, roi de France,
daté de Villiers-Cotterets (Villers-Cotterets), le 12 déc.

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

1570. Les ff. chiff. contiennent le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiff., à la fin, quelques augmentations et quelques figures de plantes décrites dans le corps de l'ouvrage, la souscription : *Londini. 1571. || Calendis Ianuarijs, excudebat prelum Tho-||mæ Purfætij, ad Lucretiæ symbolum. || Cum gratia Privilegij. ||*, la figure : *Arbor Christi Ledj folio, superius*, qui aurait dû trouver place à la p. 452, un avis : *Erudito lectorj.*, et les *errata*. Dans la partie supérieure du titre gravé, le firmament d'après le système de Ptolémée : les 7 épicycles indiquant les orbites de la Lune, de Mercure, de Vénus, du Soleil, de Mars, de Jupiter et de Saturne; l'épicycle extérieur, tout étoilé, indique le ciel. A la place occupée, dans ce système, par la Terre, se trouvent les armoiries de la reine Élisabeth, accompagnées, à gauche de la rose, emblème de la maison de Lancastre, dont Élisabeth était issue, et à droite d'une herse, laquelle fait peut-être allusion à l'aplanissement des dissensions entre les maisons de Lancastre et d'Yorck et à la fin des guerres sanglantes des deux roses, par le mariage du grand père d'Élisabeth, Jacques VII. Au-dessous, quelques nues d'où tombe la pluie. Au coin gauche supérieur, le monogramme et les emblèmes de Math. de L'Obel, avec la légende : *Ube Malorum Virtus.*, et au coin droit, les emblèmes de Pierre Pena, avec la légende : *Αἴψα Πεντα Deo Immersabilis Vndis*. Dans la partie inférieure de la gravure, une carte géographique placée dans un cartouche formé de figures humaines, d'animaux, de fleurs et de fruits, et une

banderole portant l'adresse et le millésime : *Londini* 1570. Dans la dédicace à la reine Élisabeth sont cités plusieurs botanistes et amateurs de plantes anglais, dont nous parlerons plus tard.

La plus grande partie des plantes décrites dans ce recueil sont nouvelles, et beaucoup d'entre elles avaient été découvertes par les auteurs eux-mêmes. Comme dans tous les recueils de botanique de l'époque, les arbres sont séparés des herbes, ce qui n'empêche pas qu'on y trouve (p. 24), placée parmi les Arundinacées, et à la suite de la canne à sucre, la *Manna à Ramis Laricis*. [*Tamarix mannifera*]. D'un autre côté, on trouve dans les *Adversaria*, pour la première fois, une séparation nettement tranchée entre les monocotylédones et les dicotylédones, ce qui constituerait un progrès réel dans la science botanique, si l'auteur, dans cette classification, avait été conduit réellement par un autre sentiment que celui de l'analogie des principales formes extérieures de la plante. Il y a cependant des spécialistes qui croient que de L'Obel a procédé, à cet égard, de quelques notions de classement naturel; leur opinion est fondée sur un avis qui se trouve en tête de la 2^e partie de l'ouvrage (p. 65), et que nous reproduisons, pour permettre au lecteur de juger par lui-même :

Hactenus comparando quot po-||tuimus plantarum genera, quarum effi-||gies & naturæ ordinis consequuntione || ita sibi mutuo hærerēt, vt & facillimè || noscerentur, & memoriæ mandarētur, || à Gramineis,

Segetibus, Harundinibus || ad Acoros, Irides, Cyperos, hincq; Aspho- || delos bulborum tuniceorū Cæpaceorūm- || ue naturam præteruecti sumus. Ac eorū quidem maximæ par- || ti folia consimilia, vniuscmodi mucronata, angusta, rigida, nec || uspiam intercisa erant, iam verò supersunt alia τῶν κεφαλίζόντων || siue latinis capitatorum illisque consimilium genera, ut pluri- || mum sinuata & laciniosa, quæ ipsa & quia holera maxima || ex parte sunt, & cuilibet ad cognoscendū in oculis, ad vescen- || dum in cibis quotidie sunt, non incommode illa expediemus, || nusquam alioqui aptiorem locum naduri in vniversa planta- || rum familia. ||.

Le corps de l'ouvrage est divisé en 4 parties principales, dont la 1^{re} (pp. 1-64) contient les monocotylédones déjà citées. L'auteur y place en groupes les graminées, les céréales, les roseaux, les acores, les iridées, le gingembre et d'autres plantes à gros rhizome, les joncs, les plantes bulbeuses et les orchidées. Cette partie est ornée de 26 gravures sur bois. La 2^e partie (pp. 65-378) comprend les herbes à feuilles réticulées ou incisées, également placées en groupes. En tête de cette partie, se trouvent les raves et d'autres crucifères, parce que l'auteur trouve certains rapports entre celles-ci et les plantes décrites dans la 1^{re} partie. On y trouve ensuite groupés les chicorées avec les laitues, etc., les arroches avec les solanées, les pavots avec les anémones, les oseilles avec les euphorbes, etc., mais, sous aucun rapport, la classification n'est supérieure à celle suivie par les bota-

nistes antérieurs. A la vérité quelques labiées, quelques personées et quelques ombellifères sont assez bien rapprochées, mais pour le reste il n'y a aucune famille dont les différents genres ne soient épars. Cette 2^e partie est illustrée de 175 figures. La 3^e partie, ou plutôt la 3^e section occupe les pp. 379-410. Elle renferme les fourrages et les légumineuses, qui avaient été classés par Dodoens et par de L'Écluse auprès des graminées. Cette partie compte 20 gravures sur bois. La 4^e partie (pp. 411-455 et les 4 pp. non chiffr.) est intitulée : *Fruticum, Subfruticum, Cre-||miorum & Arborum aduersaria, concisæque || recensiones.* ||. Elle comprend les arbres et les arbustes, et les figures complémentaires déjà signalées, et est illustrée de 55 figures. Les *Adversaria* donnent la description de 1200 à 1300 plantes; les figures, bien que fort petites, sont assez belles. Dans le texte, les auteurs discutent quelquefois la synonymie des anciens et des modernes, ils relèvent plusieurs erreurs des commentateurs de Dioscoride, et surtout de Pierre-André Mattioli qu'ils traitent assez durement, mais la description des plantes est inférieure, sous tous les rapports, à celle de Dodoens et de Charles de L'Écluse. Jean Ray ou Wray, un des plus savants naturalistes que l'Angleterre ait produit, accuse les auteurs d'avoir indiqué, comme croissant en Angleterre, plusieurs plantes qu'on n'y trouve pas.

L'ouvrage contient quelques figures et quelques descriptions de plantes ajoutées plus tard, et impri-

mées séparément sur des bandes de papier : *Melampyrum perpusillum luteum*. (p. 11), *Mechin*, & *Zingiber fuscum Officinarum*. (p. 33), *Tithymalus Myrsinites*. (p. 150), la figure du tabac appartenant au chap. : *Indorum Sana Sancta, siue Nicotiana Gallorum*. (p. 252) et *Cicer Orobeum*. (p. 400); pour ces deux dernières figures, la place avait été laissée en blanc. A côté de la figure du tabac, se trouve la tête d'un nègre fumant une espèce de pipe, avec la légende : *Nicotiana || inserta in-||fundibulo || ex quo hau-||riunt fumū || Indi & nau||cleri*. La description de l'usage du tabac est curieuse : ... *Quare nec Hyoschymus esse potest; quòd illis per-||suasum fuit, quia vidissent non paucos huius fumo hausto temulentos fieri. Videas enim || naucleros pleròsque omnes qui isthinc rediunt gestare pusilla infundibula ex folio Pal-||mæ aut storea confecta, quorum lateri extremo inserta sunt conuoluta folia & commi-||nuta siccata huius plantæ: istud illi accendunt igne, atque hianti ore quantum plurimū || possunt, inspirando fumum sugunt, unde sibi famen sitinque sedari, vires instaurari, || spiritus exhilarari asserunt: sopiri que iucunda ebrietate cerebrum, didi- tant: incredibi||lem pituitæ copiam plerumque educi: Quod ipsi dum hauriremus, experti sumus: non || tamen citò inebriat, nec frigore dementat, ut Hyoschymus, sed quadam aromaticitate || vapida ventriculos cerebri imbuit ...* (p. 252). La gravure sur bois *Manna è Ramis Laricis* (p. 24) et celle *Larix* (p. 449), sont les mêmes. Le dernier f., qui contient la fig. *Arbor Chisti Ledj folio, superius.*, l'avis *Erudito Lectorj. et*

les *errata*, a été ajouté plus tard au volume. Il est imprimé sur un autre papier, et le caractère qui a servi à l'impression est différent de celui du corps de l'ouvrage. Il est probablement sorti de la presse de Christ. Plantin, lequel publia, en 1576, une édition augmentée de ce recueil, intitulée : *Plantarum seu stirpium historia*, et qui porte le nom de Math. de L'Obel seul. La fig. : *Arbor Chisti Ledy folio, superius.*, se rencontre dans cette dernière édition, à la p. 559 de la partie intitulée : *Stirpium observationes*. La 2^e partie de cet ouvrage, annoncée au titre, parut seulement cinq années plus tard, en 1576, chez Christ. Plantin à Anvers.

En ce qui concerne les auteurs de l'ouvrage décrit ci-dessus, Pena et de L'Obel, il est impossible de déterminer la part qui revient à chacun d'eux en particulier. Selon l'opinion générale, la part de Pena est plus considérable que ne semble en convenir de L'Obel. M^r Ch. Morren (*Belgique horticole*, II, pp. vi-ix) prend énergiquement la défense de Math. de L'Obel et cherche à prouver que les procédés de ce dernier ont été extrêmement délicats. Tous les biographes cependant accusent le botaniste Lillois d'un manque complet de courtoisie à l'égard de son modeste collaborateur. Au surplus, dans le *Kruidt-boeck* qui est une traduction développée de la *Plantarum historia* et dans les autres ouvrages de Math. de L'Obel, le nom de Pena a disparu complètement.

Les détails de la vie de Pierre Pena sont inconnus. On sait seulement qu'il naquit à Narbonne, ou,

selon Plumier, dans le diocèse d'Aix. Math. de L'Obel ayant rencontré Pena dans le midi de la France, une grande intimité s'établit entre eux. Pena communiqua successivement à son ami une quantité considérable de plantes qu'il avait recueillies dans ses nombreux voyages, et dont de L'Obel se servit sans beaucoup de façons. Plumier a payé à Pena la dette de la science en consacrant à la mémoire de ce modeste botaniste un genre de plantes (*Penæa*), qui n'a pas encore de place fixe dans les familles naturelles, mais qui a quelques rapports avec les épacridées de Rob. Brown.

Nous n'avons trouvé renseigné nulle part une édition des *Adversaria*, publiée à Francfort, en 1651, citée par Hoefer, *Biographie générale*, XXXI, col. 419.

PENIA (François). ... Traduction par Mich.
d'Esne.

DOUAI, Balth. Bellère.

1608.

Sommaire Discovrs De La Vie, Sainctete
Et Miracles De Sainte François Romaine,
ov de Pontiani. Extraict fidelement des
Actes autentiques de sa Canonization. Par
Monfieur François Penia. Auditeur de Rota.
Et Tourné de l'Italien de l'exemplaire im-
primé à Rome, l'an 1608. Par Mefsire
Michel d'Esne Euesque de Tournay. (*Chiffre
des jésuites gravé sur cuivre par Martin Bas*).

A Dovay, De l'Imprimerie de Baltazar
Bellere, au Compas d'or, l'an 1608.

In-12^o, 3 parties.

PREMIÈRE PARTIE : titre ci-dessus, 127 pp. chiff.
et 1 p. non cotée pour l'approbation datée de Tour-
nai, 7 octobre 1608, et signée : *Boucher Docteur en
Theologie & Chanoine de Tournay*. Les 6 premières
pp., non chiffrées, contiennent le faux titre : *Som-
maire discours De La Vie, Sainctete, Et Miracles De
Sainte François Romaine Ensemble La Vie De
L'Admirable Vierge Sainte Lydvvine. Et Quelques
Considerations Touchant La Veneration Des Saints.*,
une figure gravée sur cuivre, le titre, un sonnet

Tournai : bibl. comm.

français par Jean Loys, de Douai, licencié en droit, et la dédicace : *A Monsieur Monsieur Le Baron De Haveskerke, Chef Des Finances De Leurs Altezes Serenissimes, & gentil-homme de la bouche du Roy.*, datée de Tournai, 29 septembre 1608 et signée : *Michel Euesque de Tournay*. La figure représente sainte Françoise Romaine, avec la légende : *S. Francisca De Pontianis Romana, Canonizata A. S. D. N. Papa Pavlo V. 29. May, Anno 1608*. Dans la partie supérieure, le monogramme de Jésus; dans chacun des quatre coins, une petite figure en médaillon, avec une inscription latine, dans la partie inférieure, un extrait du psaume 72, et les mots : *Martinus bas fecit Duaci*.

DEUXIÈME PARTIE : titre : *La Vie De La Tres-Sainte Et Vrayement Admirable Vierge Lydwine. Tiree du Latin de F. Iean Brugman de l'ordre S. François. Et mise en abregé par Messire Michel D'Esne, Euesque de Tournay*. (Chiffre des jésuites avec la légende : *Nomen Domini Laudabile*.) *A Dovay, De l'Imprimerie de Baltazar Bellere, au Compas d'or. L'An M. D CIX. 84 pp.* composées d'un f. non chiffré pour le titre ci-dessus, 81 pp. chiffrées 71-151, et 1 p. non cotée pour l'approbation datée de Douai, 9 octobre 1593, et signée : *Antoine Surius. Docteur en Theologie*. Notes marginales.

TROISIÈME PARTIE : titre : *Aucunes Considerations Touchant La Veneration Des Saints Distribuees En Sept Ordres, ou bandes, selon les sept iours de la sepmaine. Tournees Du Latin D'Vn Pere de la com-*

pagnie de Iesus, De l'exemplaire imprimé à Rome par Messire Michel D'Esne Euesque de Tournay. (Même chiffre que sur le titre de la 2^e partie). A Dovay, De l'Imprimerie de Baltazar Bellere, au Compas d'or, l'an 1608., 44 pp. composées d'un f. pour le titre ci-dessus, 41 pp. chiffrées 155-195 et 1 p. non cotée pour l'Aduertissement au Lecteur., la liste des errata et l'approbation datée de Douai, 16 mars 1596 et signée : Georgius Coluenerius S. Theol. Licentiatus ad librorum visitationem deputatus.

Cette troisième partie comprend sept hymnes en vers français, intercalés dans le texte; elle finit par un *Sonnet Du Traducteur Aux Saints.* signé de la devise : *Virtute, Non Sanguine D'Esne.*

Nous constatons l'irrégularité de la pagination, sans nous l'expliquer. La date des approbations des deux dernières pièces fait croire que de chacune d'elles il pourrait bien exister une édition antérieure.

PEREYRA (François).

BRUX., Jean Reyns.

1607.

Relation Avthentique, Envoyee Par Les Prelats, Viceroy, grands Chanceliers & Secretaires de l'Estat des Indes. A La Maieste Catholique. De ce qui s'est passé avec les Mahometains Orientaux, qui par la misericorde & grace de nostre Dieu, & par le moyen des freres Religieux de l'ordre de S. Augustin du Royaume de Portugal, ont esté receus au S. Sacrement de Baptême, l'an mil fix cens & deux.

Iuxte la copie imprimée à Rome par Gvillavme Facciot, l'an 1606.

A Brvxelles, chez Ian Reyns, l'an 1607.
Avec Priuilege. Buschere.

In-4°, sans chiffres, avec les sign. A ij - Biiij [Biv], 8 ff. La dédicace est signée François Pereyra.

Cette pièce fut imprimée la même année à Anvers, par Jérôme Verdussen.

Gand : bibl. univ.

PEREYRA (François).

ANVERS, Jér. Verdussen.

1607.

Relation Avthentique, Envoyee Par Les Prelats, Viceroyes, grands Chanceliers & Secretaires de l'Estat des Indes. A La Maieste Catholique. De ce qui s'est passé avec les Mahometains Orientaux, qui par la misericorde & grace de nostre Dieu, & par le moyen des freres Religieux de l'ordre de S. Augustin du Royaume de Portugal, ont esté receus au S. Sacrement de Baptesme, l'an mil six cens & deux. Iuxte la copie imprimée à Rome par Guillavme Facciot, l'an 1606.

En Anvers, Chez Hierosme Verdvssen, l'an 1607. Avec Priuilege. Buschere.

In-4^o, 8 ff.

PEREYRA (François).

ANVERS, Jér. Verdussen.

1607.

VVaerachtighe Verhaelinghe / ghefonden van die Prelaten / Viceroy / groote Cancellier Secretaris / etc. de staten van Oost-indien Aen de Catholijcke Maiesteyt. Hoe dat die Mahometanen van Oost-indien hebben ontfanghen deur die bermherticheydt Godts van de Religieusen der Orden van Sinte Augustijn, aldaer ghefonden uyt de Conuenten vant rijk van Portugael, het vvater des H. doopsels int iaer 1602.

Naer de Copije ghedruckt te Roome door Guillame Faciotto. Anno 1606.

T'Hantvverpen, By Hieronymus Verdussen / inde thien Gheboden. Anno 1607. Met consent van den Hove.

In-4^o, sign. A ij - B iij, 8 ff., car. goth.

La dédicace au cardinal Sauli est signée François Pereyra, frère augustin, auteur de cet opuscule.

PERSIUS Flaccus (A.) ... cum scholiis J. Murmellii.

COLOGNE, Euch. Cervicornus.

1517.

A. Persii Flac||ci difertiffimi (quod diuus Hie-||ronymvs ait) fatyrographi, faty||ræ fex, multis profecto mēdis, || quibus ante fcatebant, emacu-||latæ, quæ & fi hactenus obfcu-||riores cuipiā videri potuerunt, || nunc tamen ecphrafi fcholijsq; doctiffimi viri Ioannis || Murmellij Ruremundenfis illustratæ, a quouis etiam, || vel mediocriter docto, poffunt intelligi. || (*Armes de la ville de Cologne*).

In-4^o, XLII. ff. chiffrés et 2 ff. non chiffrés pour la table. Le premier mot du titre commence par une belle initiale gravée sur bois. Au v^o du titre une dédicace de Joan. Murmellius à Alard d'Amsterdam et une biographie de Perse, tirée du livre de Petr. Crinitus *de poetis latinis*. Au r^o du dernier feuillet, à la fin : ¶ *Finis fatyraꝝ Persij, Coloniæ apud Eucharium Cerui||cornum, Anno virginei partus. M. D. XVII. || sexto Calendas Decembreis.* || Le v^o du dernier f. est blanc.

E. Cervicornus réimprima ce livre en 1534.

La 1^{re} édition des satires de Perse, avec les notes de Murmellius, a été imprimée à Deventer en 1516.

La Haye : bibl. royale.

PERSIUS Flaccus (A.) ... cum scholiis J. Murmellii.

PARIS, Chr. Wechel.

1531.

Α ▲ Persii || Flacci Satyrae || fex,
Ioanne Murmellio Ru-||remundenfi, Scho-
liafte, cum Indice co=||piofiore & Annota-
tione uarietatis || quæ eft in carmine ||
Persiano. || Item Hermannii Bufchii, docta
& noua || prologi ac primæ Satyræ explica-
trix Epiftola, Autoris || uita ex Crinito ac
pauculis quibufdam de Sa=||tyra & Satyro-
graphis, annexis. || (*Marque typogr. de Wechel*).

Parisiis || Excudebat Chriftianus Weche-
lus, || fub fcuto Bafileienfi, in uico || Iacobæo,
anno || 1531 ||

In-4°, 135 pp.

Chr. Wechel réimprima cette édition en 1538.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

PERSIUS Flaccus (A.) ... cum scholiis J. Murmellii.

MAGDEBOURG, Mich. Lotther.

1537.

☞ A. Persii || Flacci Satyrae, Obscure-
rissimæ alioqui, luculentissima ec-||phra-
simul & scholiis doctis. || uiri Iohannis
Murmellii || illustratæ. || Hermanni Byschii
Doctiss. || poetæ epistola, qua Persiani pro-
logi & pri-||mæ satyræ argumentum, longe
fecus || atq; nonnullorum hactenus fen||ten-
tia tulit, liquidissimis || rationibus expli-||
catur. ||

Magdeburgi apud Michaelē Lottherum. ||
M. D. XXXVII. ||

In-8o, 8 ff. lim. (dédicace à Joan. Crantz, lettre de Joan. Murmellius à Herm. Buschius et lettre de celui-ci à Murmellius datée de Cologne, notice biographique sur Perse tirée de P. Crinitus *de poetis latinis*, etc.) 88 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés pour la table. A la fin : *Magdeburgi excudebat Michael Lotther*, || 1537. ||

Brux. : bibl. royale.

PERSIUS Flaccus (A.) ... cum scholiis J. Murmelli.

ANVERS, G. Coppens de Diest.

1546.

☞ A. Persii || Flacci || Satyræ, obscurissimæ alio-||qui, luculentissima ecphra||fi
simul & scholijs || doctissimi viri || Ioannis
Mur||mellij illu||stratæ. || ☞ || Adiecta Est ||
epistola Hermanni Buschij, || ad intelligentiam Persij || multum conducens. ||

In-8°, 60 ff. chiffrés.

Les 7 ff. non cotés qui suivent le titre contiennent des épîtres de Murmellius à Allard d'Amsterdam et à Herm. Buschius, une épître de ce dernier à Murmellius, une notice biogr. de Perse extraîte du livre de P. Crinitus, etc.

Au ro du dernier feuillet : *Finis.* || *Antverpiæ,* ||
typis Ægidij Diest. 1546. ||

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

PERSIUS Flaccus (A.)... cum scholiis J. Murmellii.

PARIS, Chr. Wechel.

1553.

☞ Avli Persii || Flacci Satyrae Sex, || Ioanne Murmellio || Ruremundensi, Scholiaſte, cum Indice copio-||ſiore & Annotatione varietatis quæ || eſt in carmine Perſiano. || Item Hermanni Buſchij, docta & || noua prologi ac primæ Satyræ explicatrix Epi-||ſtola, Autoris vita ex Crinito, ac pauculis || quibuſdam de Satyra & Satyro-||graphis, annexis. || (*Marque typograph. de Chr. Wechel*).

Parisiis, || Ex officina Chriſtiani wecheli. || M. D. LIII. ||

In-8°, 177 pp. chiff. et 6 ff. non cotés dont le dernier ne contient que la marque typ. de Wechel.

Les pp. 161-177 contiennent les lettres de Murmellius à Allard d'Amsterdam et à Herm. Buschius, ainsi que la lettre de ce dernier à Murmellius et la notice biogr. sur Perse tirée de l'ouvrage de P. Crinitus.

La Haye : bibl. royale.

Leiden : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

PERSIUS Flaccus (A.) ... cum scholiis J. Murmellii.

COLOGNE, Mart. Gymnicus. 1568.

A. Persii || Flacci Satyrae || Sex, Ioanne Murmellio || Ruremundensi Scholiaſte, cum indice copioſiore & || annotatione uarietatis, quæ est in car-||mine Perſiano. || Item Hermannii Buſchij docta & noua prologi, ac || primæ Satyræ explicatrix epiſtola : Autoris uita || ex Crinito, ac pauculis quibuſdam de Saty-||ra & Satyrographis annexis. ||
(*Marque typograph. de Mart. Gymnicus*).

Coloniæ Martinus Gymnicus excudebat. ||
Anno M. D. LXVIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - H 5 [H 7], 63 ff.

Le v° du titre est blanc et le r° du f. A2 contient la lettre de Murmellius à Allard d'Amsterdam. Les lettres de Murmellius à Herm. Buschius et de Buschius à Murmellius, ainsi que l'extrait de l'ouvrage de Crinitus, se trouvent placés à la fin du volume sur les ff. H 3 v° - H 7 v°. Le dernier f. manque à l'exemplaire déposé à la bibl. roy. de Bruxelles. Est-il blanc?

Paquot, *mémoires*, XII, p. 190, cite encore des éditions imprimées à Cologne, en 1522, 1527 et 1534, et à Paris, en 1546.

Brux. : bibl. roy.

PERSIUS Flaccus (A.)... cum comment. J. Badii,
J. Murmellii, etc.

PARIS, Josse Badius.

1523.

✶ Avli Flacci Per||fii Satyrici ingenio-
fiffimi & doctiffimi Satyræ cum quinq; com=
mentariis, & eorum indice ampliffimo : ac
fatyrarum argumentis. || Iodoci Badii Af-
cenfii. Ioannis Britannici Brixiani. || Ioannis
Baptiftæ Plautii. Aelii Antonii Nebriffenfis. ||
Ioannis Murmellii Ruremundenfis. || Additis
ad calcem L. Ioannis Scoppæ in eūdem
adnotationib⁹. || (*Marque typogr. reproduite
ci-après*).

Venundantur in ędibus Iodoci Badii Af-
cenfii cū priuilegiis pri||marie authoritatis,
nequis triēnio proximo dictos cōmentarios
p||fertim in Gallia nōdum impffos & ab eo
nup̄ repositos rurfum p=||ter ipm Badiū
īprimat : fub graui multa in eorū diplomate
expffa. ||

In-fol., 16 ff. lim. (épître de J. Badius, datée du 10
des calendes de mars 1523, index, préambule, vers
latins de J. Badius, de Joan. Murmellius, etc.) et
CLXIII ff. chiffrés. Au rº du dernier feuillet, à la fin :

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

¶ Hęc sunt lector.... ¶ Impertiuuit aut per prefectos suos
maiestas regia hoc gratię & priuilegii ipsi, cui im-
pressa || sunt Badio, ne qs preter ipsum hoc trienniū
pximū redimprimat, aut aliubi forsan redim=||pressa
diuendat, saltem cum dicti Badii recognitis & addita-
mentis ac cōmentariis iam pri=||mū in Francia im-
pressis : sub Pascha .M. D. XXIII. Vt patet in diplo-
mate sic signato. || L. Ruzeus. || La dernière page
est blanche.

Vendu 2 flor. et 8 s. cat. P. van Damme, La
Haye, 1764, n^o 1069.



PETRONIUS Arbitr (Titus).

AMSTERDAM, J. Blaeu.

1669-71.

Titi Petronii Arbitri Equitis Romani
Satyricon, Cum Fragmento nuper Tragurii
reperito. Accedunt diverforum Poëtarum
Lusus in Priapum, Pervigilium Veneris,
Aufonii cento nuptialis, Cupido crucifixus,
Epistolæ de Cleopatra, & alia nonnulla.
Omnia Commentariis, & Notis Doctorum
Virorum illustrata. Concinnante Michaelae
Hadrianide.



Amstelodami, Typis Ioannis Blaeu.
M. DC. LXIX.

In-8°, 18 ff. lim. (y compris le front. gravé par

Gand : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Amst. : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

par Rom. de Hooghe), 558 pp., et 21 ff. index; puis 168 pp. et 4 ff. index pour les *Priapeia*; et enfin 4 ff. lim., 72 et 32 pp. pour : *Petronii fragmentum ex ant. codice Tragyriensi Romæ exscriptum, cum apologia Marini Statilii, editio secunda...* 1671.

Mar. Statilius est le pseudonyme de Pierre Petit. Des exempl. de cette édition ont été vendus 180 fr. Giraud et 230 fr. Solar. Celui (en mar. rouge) qui a appartenu successivement à M. de Noailles, duc de Poix, et à sir Rob. S. Turner, est coté 6,000 fr. dans le cat. Morgand et Fatout, Paris, octobre 1878, n° 4312.

[PFEFFERKORN (Jean) ou Peperkorn, Piper-
cornius et Pepericornus].

ANVERS, Gautier van Dessel.

1543.

Die Jodē biecht || is dit boecxken ghe-
naempt / te kennen gheuende || alle hare
valſche treken ende hare leeringen / ende ||
hoe dat ſy haer teghen die Viſſchen ende
Hanen || biechten / ende het volck met
woeckeren bedrie=||gen ende in laſte brin-
ghen ꝛc. ghetranſlateert || wt den hooch-
duytsche in onſe nederlant||ſche ſprake. ||

¶ Men vintſe te coope by Wouter van ||
|| Deſſchel / op onſer vrouwen kerckhof ||
aent muelengat Thantwerpen || M.ccccc.
xliij. ||

In-8^o, ſans chiffres, ſign. Aij-Cij [Cij], 12 ff.;
car. goth.

Au vo du titre : *God ende ſijnder ghebenedyder
moeder ter eerē || ende voerderinghe des gemeynē profijts
en bewa||ringhe mijnder eerē ſoe heb ic Hans peper-
coren eē || gheboren Jode / maer nu een Chriſtē menſche
dit || boecxkē ghemaect / eñ ghedeylt in drie. iiij. dee-
len. || Suit le ſommaire. Sur le f. Aij ro : ¶ Dat
eerſte deel ||... ſeyt ons van die oneerlike blaſ=||phe-
matien bie (sic) de Joden daghelijcx God eñ zijn ||*

Gand : bibl. univ.

moeder doende zijn met al den hemel=||schen heyre. ||

A la fin du f. *Aij* : ¶ *Dat ander deel seyt hoe dat die Joden || lant ende lieden bederuen. ||* Dans ce chapitre l'auteur traite de l'usure et y fait un calcul très curieux sur la valeur qu'un florin (argent de Cologne) mis à intérêt à raison de 8 heller par semaine, acquiert au bout de 30 ans, les revenus étant capitalisés : *hondert en. vi. tonnē gouts || xlv. duyfent. (sic) viij. hondert ende. x. gulden. xxviij. || weyspennin-ghen ende elf heller ||*

A la fin du v^o du f. *Bij* : *Dat derde deel seyt hoe die iode duer haer || valsch goet die kerstē lieden brē=||gen tot grooten sonden. en||de voorts meer van || haerder biecht. ||* Cette 3^e partie a deux sous-divisions : Au v^o du f. [*Biiij*] : ¶ *Die bereydinge der Joden tot die bichte / en || hoe dat ghesciet. Dat ierste capittel. ||* et à la fin du v^o du f. *Cij* : ¶ *Hoe die ioden biechtē en wie hē van ha=||ren sonden absolueert. ||* Dans ce dernier chapitre l'auteur donne des détails sur les cérémonies en usage chez les israélites de son époque, au jour de propitiation.

Cet ouvrage, qui doit être compté parmi les plus rares, est porté sur l'*Index* de Philippe II (Anvers, Plantin, 1570, p. 83). Il nous semble difficile d'en donner la raison, car l'ouvrage n'est qu'un pamphlet violent contre les israélites, et ne contient absolument rien contre le catholicisme. Ajoutons qu'il ne porte pas d'approbation.

L'auteur qui s'appelait d'abord Joseph Pfefferkorn et qui était né dans la religion judaïque, abjura, puis

embrassa le catholicisme en 1505, à l'âge de 36 ans, avec toute sa famille; lors de son baptême il reçut le nom de Jean. Dans la suite il devint un persécuteur violent de ses anciens coreligionnaires. Avec l'inquisiteur Jacques Hoochstraten, Arn. de Tongres et Ortuinus Gratius, il chercha en 1509 à amener l'empereur Maximilien à publier un décret ordonnant la destruction de tous les livres judaïques à l'exception du Vieux Testament. Ces suggestions auraient probablement produit leur effet si elles n'avaient pas trouvé un adversaire intelligent et ferme dans la personne de Joh. Reuchlin. Il en résulta une controverse dans laquelle le pape Clément X se rangea du parti de Reuchlin. C'est à cette controverse, qui forme toute une littérature, que nous devons principalement l'existence des célèbres *Epistolae obscurorum virorum ad venerabilem virum magistrum Ortuinum Gratum*, etc., attribuées à Joan. Crotus, Ulrich von Hutten, Herman comte de Nieuwenaer, Reuchlin, Pirckheimer, etc., dont la première édition parut, avec la fausse adresse d'Aldus Minutius (*sic*) à Venise, vers l'an 1516, et qui ont été souvent réimprimées depuis.

Voici le titre original de l'ouvrage de Pfefferkorn, tel qu'il est mentionné par E. Weller, dans son *Repertorium typographicum, die deutsche Literatur im ersten Viertel des sechzehnten Jahrhunderts*, Nördlingen, 1864, p. 53, n° 454 : *Ich heysch eyn boichel || gyn der ioeden bicht. || In allen orten vint men mich licht. || Vil neuwer meren synt myr wail be-*

cant || Ich wil mich spreyden in alle landt || Wer mych
lest. den wüſchen ich heyl. || Doch dat ich den joeden
niet werde tzo deyl. A la fin : Gedruckt ind vol endt in
der hilliger ſtadt Coelen || durch mych Johannes
peffer korn in vurtzijden eyn joede. || nu Cristen. Im
iair. M.ccccc. vnd viij. Jnd is gedruckt worden vp ſent
Gereois ſtraiffe in der roeder portzen. || Il existe une
traduction latine de ce livre : *Libellus de Judaica
confessione sive Sabbato afflictionis cum figuris*. Koln,
1508, et une contrefaçon imprimée à Nuremberg
la même année.

Suivant quelques auteurs, Pfefferkorn aurait été
brûlé vif, après avoir été tenaillé, à Halle en Saxe en
1514 ou 1515, tandis que d'autres assurent que ceci
se rapporte à un autre Jean Pfefferkorn, également
israélite baptisé et contemporain de son homonyme.
Hartzheim, *bibl. colon.*, p. 192, dit que l'auteur de
Der ioeden bicht vivait encore en 1520 à Cologne
comme administrateur d'un hôpital.

Voir sur Joseph [Jean] Pfefferkorn et ses ouvrages :
PANZER, *deutsche Annalen*, I. p. 292; HARTZHEIM,
bibliotheca coloniensis, pp. 192-194; MAIUS, *vita Jo.
Reuchlini*, p. 298; WEISLINGER, *Huttenus delarvatus*,
p. 48; FLÖGEL, *Geschichte der komischen Litteratur*,
III, p. 158 et suiv.; JÖCHER, *Gelehrten-Lexikon*, III,
col. 1488; GRAESSE, *trésor*, V, pp. 248-249; FURST,
bibliotheca judaica, p. 82.

PHILELPHUS (Franciscus), ou Filelfo.

PARIS, J. Petit. — Impr. J. Badius. 1503.

Epistolarum D. Francisci philelphi equitis
aurati || Oratorisq; ac poetę tã gręcę q̄ latine
lingue peri||tissimi : vnus et viginti libri
reliqui qui post fede=||cim sunt reperti. ||
(*Marque typogr. de J. Petit*).

Venundantur parrhisiis in vico sancti
Iaco||bi sub Leone argenteo. ||

In-4^o, 10 ff. lim. (épître de J. Badius à David
Lauxius, et tables) et CCLXVI ff. chiffrés.

Au ro du dernier f. trois distiques par Josse Badius
suivis de la souscription : ¶ *Hic est finis libri tri-
gesimi septimi & ultimi : Epistola||rũ Clarissimi
equitis aurati : ac excellentissimi oratoris : || poetęq;
laureati Domini francisci philelfi Parrhisiis ex||edi-
bus Ascēsianis Anno domini. M. DIII. Octauo Ka=||
lendas Octobris. ||*

Comprend les livres 17 à 37 des épîtres de Philel-
phus.

C'est le 2^d vol. des épîtres de Philelphus. Badius
a-t-il imprimé le 1^r?

Gand : coll. Vergauwen.

PHILELPHUS (Franciscus), ou Filelfo.

ANVERS, Th. Martens.

1507.

Francisci Philelfi breuiores ele||gantio-
resq; Epistole Omnibus || qui pure & latine
scribere cupiunt multum vtilis & ne||cessa-
rię. summa ex eiusdem toto epistolarum
volumē || diligentia collectę : ac iterum ad
vnguem reuisę Cū ta=||bula argumentorum
seu titulorū breuiter singulas de||clarañ.
epistolas : vt quācūq; vsui necessariā adoles-
cen=||tes velint materiā : querāt habita pa-
gina. || ◼ Angeli Politiani viri & Eruditif-
simi atq; illustris || ad numerū vsq; quītū &
decimū pbreues nō min⁹ at vti || les in calce
huius opusculi sunt adiunctę Epistolę : quas ||
ad contēperaneos (*sic*) amicosq; suos viros Il-
lustres scripsit. || Auree Epistole Ioannis Pici
Mirandule viri omnium || mortalium doctif-
simi eloquentissimiq; ||

In-4º, 6 ff. lim. (titre et table), 63 ff. portant les
sign. A - Liii [Lvij] et 1 blanc (ensemble 70 ff.), let-
tres rondes; avec 1 pl. sur bois représentant une
assemblée de docteurs.

Gand : bibl. univ.

Les épîtres d'Ange Politien et de Pic de la Mirandole occupent les 7 derniers ff.

Au v^o du dernier f., à la fin : *Finiunt Epistolę breviores elegantioresq; Francisci || Philelphi. cū quibusdam viri illustris epistolis. Impresse || Antwerpie per me Theodricū Martini. Anno domini. || millesimo. CCCCC. vii. ||*

Non décrit par le P. van Iseghem.

J. Graesse, *trésor*, cite une édit. de la même année impr. à Venise, in-fol. La 1^{re} édition des *Epistolae breviores* est de 1494.

PHILICINUS (Petrus), ou Campson.

ANVERS, Math. Crom. — Impr. Gilles Cop-
pens de Diest. 1543.

☞ De clade Hannoniæ & || Binchio ob-
fesso à Delphino & Duce Aureliano || Regis
Gallorum filiis, Carmen tumultua-||rium, ad
D. Dominum Laubienfem, || & Bronienfem,
Autore Petro || Philicino || ☞ || Annus obfi-
dionis Binchianę disticho || comprehensus. ||
Mille & quingentis quadraginta adiice mes-
ses, || Et treis, Hannoniæ tempora cladis
habes. ||



Excudendum curabat, Anno. 1543. || Ant-
uerpiæ. ||

In-4^o, 4 ff.

Au vo du titre une dédicace en vers (5 distiques) à
Antoine Goin, et au vo du dernier f., à la fin : *Typis*
& *opera Aegidij || Copenii Diestheñ.* ||

A. Goin (ou Des Gois?) auquel le poème est adressé,

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

était peut-être l'imprimeur de ce nom établi à Anvers. S'il en est ainsi, il y aura eu probablement une autre édition, imprimée aussi en 1543, mais antérieure à celle-ci.

Le *dominus laubiensis* cité dans le poème est Guillaume Caulier, abbé de Lobbes.

Cette pièce extrêmement rare a été réimprimée, avec traduction et notes bibliographiques et historiques, par Ch. Ruelens, pour la société des bibliophiles de Mons, dans le recueil intitulé : *Le siège et les fêtes de Binche. Mons, 1878.*

Un bel ex. en mar. br. a été adjugé 165 fr. à la vente Capron.

PHILICINUS (Petrus), ou Campson, poète latin,
né à Arras ou à Feuchies vers 1515, † à Binche
vers 1568.

ANVERS, J. Steelsius.

1544.

Dialogus De || Isaacci Immola || tione, Ad
Puerilem Ca=||ptum accomodatus, || Autore
Petro Phi=||licino. ||



Antverpiae, || Apud Ioan. Steelfium, ||
M. D. XLIIII. ||

In-8°, sign. A2-D2, 18 ff. La dédicace à Guill.
Caulier, abbé de Lobbes, est datée de Binche, 1544.
Au 14^e f. commence : *Carmen F. Levini Brechtani*
(van Brecht).

Gand : bibl. univ.

PHILICINUS (Petrus), ou Campson.

ANVERS, Jean Steelsius.

1544.

Comœdia Tra||gica, Qvæ Inscri=||bitvr
Magdalena Evan=||gelica, Autore Petro ||
Philicino. ||



Antverpiae, || Apud Ioan. Steelfium, || M.
D. XLIIII. ||

In-8^o, s. chiffres, sign. A 2 - F 3 [F 4], 44 ff.

Les deux premiers ff. contiennent la dédicace à
Guill. Caulier, abbé de Lobbes et de St-Gérard-de-
Brogne, datée de Ham-sur-Heure, janvier 1544.

Tragédie en 5 actes. Un poème en vers iambiques
par Liévin van Brecht, intitulé : *Iubilum Magdale-
nes*, occupe les trois derniers feuillets.

L'exemplaire Rymenans (cat. n^o 3247), vendu
1 fr. 75 c., a été payé 15 fr. à la vente Serrure,
n^o 565, et 16 fr. à celle de R. della Faille, n^o 912.

Brux : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. univ.

PHILICINUS (Pierre), ou Campson.

ANVERS, J. Steelsius.

1546.

Comœdia Tra||gica, Qvae Inscri||bitvr
Magdalena Evan-||gelica, Autore Petro ||
Philicino ||



Antverpiæ, || In ædibus Ioan. Steelii,
Anno || M. D. XLVI. ||

In-8°, sign. A2 - E 3, 35 ff. et le 36^e blanc.

Réimpression de l'édition de 1544.

Gand : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. univ.

PHILICINUS (Pierre), ou Campson.

ANVERS, J. Steelsius.

1563.

Tragoedia || Esther, Avtore Pe-||tro Phi-
licino, Canonico || Binchienfi. ||



Antverpiæ, || In ædibus Ioannis stelfij ||
M. D. LXIII. ||

In-8°, 75 pp.

Le privilège inséré au vo du titre et daté de Bruxelles 18 juin 1562, est suivi de la dédicace à Gérard de Hemmericourt, évêque de Saint-Omer, datée de Binche nov. 1562. Les pp. 71-75 contiennent cinq distiques grecs adressés à Pierre de Werchin,

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

sénéchal du Hainaut, quatre distiques latins adressés à Joan. Trussius, abbé de Bonne-Espérance, des éloges (*epitaphia*) de P. de Werchin et d'Élisabeth d'Espagne et une pièce en vers en l'honneur de Joannes à Quercu (Duchesne?), chanoine de Cambrai.

Tragédie en 5 actes.

L'exemplaire de Rymenans (n° 3257 de son catal.) vendu 1 fr. 75 c. a été revendu 15 fr. Serrure en 1872, et 14 fr. R. della Faille en 1878.

PHILICINUS (Petrus), ou Campson.

ANVERS, Jean de Laet.

1563.

Tragoedia || Esther, Avtore Pe-||tro Phi-
licino, Canonico || Binchienfi. ||



Antverpiæ, || In ædibus Ioannis Latij. ||
M. D. LXIII. ||

In-8o, 75 pp.

Cette édition est en tout semblable à celle imprimée par J. Steelsius la même année. La différence ne consiste que dans l'adresse du titre et la marque typ.

Amsterdam : bibl. univ.

La Haye : bibl. royale.

PHILO Judæus.

HAARLEM, Ant. Ketel.

(1583?).

Van || Edelheydt || Een edel Boecxken by
Philonem || Judeū ouer 1580. Jarē gemaect/
en || nu int Jaer 1583. vertaelt door || D.V.
Coornhert. || 1. Reg. 2. 30. || ...

Douerzetter.

Hy is recht edel, deuchtsaē, ia Godlyc vā aerdt,
Die geē aertsche schat, maer Hemelsche doecht
vergaerdt (coren,

En wordt een beeldt Goods, daer toe hy is ver-
Zijn eedele goedtheydt en doet gheen mensche
quaedt (daedt

Maer elc helpt zijn wijse raedt of Manlijcke
Dits eē recht edelman wt Godt self geboren

Ghedruct tot Haerlem / Jnde gouden ||
Parffe / by Antonis Ketel. ||

In-8o, sign. Aij-Bv [Bviiij], 16 ff. sans chiff.; car.
goth. Titre dans une bordure d'ornements typo-
graphiques. Les ff. Aij ro - Aiiij v^o contiennent une
dédicace de l'auteur à l'historien Pierre Bor, suivie
de deux extraits de Boèce, tirés de la traduction
néerlandaise même de Coornhert, savoir : *lib. 3.*
Prosa. 6. et vj. Metro. vj.; à la fin du ro du f. Bvi :
Eynde. Les 4 pp. suiv. contiennent quelques senten-

Leiden : maatsch. nederl. lett.

ces sur le même sujet tirées des ouvrages d'Euripide, Diogène, Lycurgue, Antisthène, Pétrarque, Cicéron, Sénèque, St Jérôme et St Jean-Chrysostome et traduites en néerlandais. La dern. page est blanche.

PIGAFETTA (Philippe). — Mart. Everaert,
traducteur.

AMSTERDAM, Corn. Claesz. — MIDDEL-
BOURG, Jérôme Willeboortsen, impr.
1596.

De beschryvinghe vant groot || ende ver-
maert Coninckrijck van Congo, ende de
aenpa=||lende oft ommegheleghen Landen /
met verclaringhe van veel || fonderlinghe
faken / ende gheschiedenissen vanden selfden
Coninckrijcke. Oock wat || Coopmanschap-
pen al daer ghebracht ende van daer ghe-
haelt worden. Van hare || Mijnen. Vande
Elephanten / ende alle haer ander ghe-
dierten. Van hare || drachten ende maniere
van cleedinghe / feltfame ghebruycken / ||
vreemde chrijchfgebruycken / hoe ende
wanneer fy be=||keert zijn tot den Christen
gheloove. Ghe=||deelt in 2. Boecken. || Ghe-
nomen wt de fchriften ende mondelicke
t'famen spraecken, || van Edoart Lopez
Portegijs. || (*Carte gravée en taille-douce :*
Congi Regni || Christiani in A=||frica nova

La Haye : bibl. roy.

Bruxelles : bibl. roy. (Inc.).

descri||ptio. Auctore Phi=||lippo Pigafetta. ||
Iodoc^o. || Hondi^o. || fecit || et cælavit ||)
Beschreven door Philips Pigafetta in Ita-
liaens, ende overgheset in ons Neder-||
lantfche spraecke : Deur Martijn Everart B. ||
t'Amstelredam by Cornelis Claesz. Opt
Water int Schrijfboeck / || by de Oude
Bruggh'. M. D. XCVJ. ||

In-4^o, sign. Aij-Nij, 50 ff. sans chiff. Grav. sur
bois. Annot. marg. Car. goth.

Le vo du titre est blanc. Les ff. *Aij-Nij* renfer-
ment le corps de l'ouvrage. A la fin de la dernière
p. : *Eynde van 't Boeck. || Tot Middelburch | by Jero-*
nimus Wille=||boortfen. M. D. XCVJ. ||

Traduction de : PHIL. PIGAFETTA, *relatione del*
reame di Congo & delle circonvicine contrada ...,
Rome, Bart. Grassi, 1591.

L'ouvrage est divisé en 2 livres, dont le 1^{er}
(ff. *Aij-G ro*) contient les chap. suivants : 1, *De*
Schipvaert van Lisbone, totten Coninckrijcke || van
Congo. ||; 2, *Vande ghetempertheyt vander Lucht ...*
de menschen ... vande Winden, Reghen, ende
Sneeu, || ...; 3, *Of de Kinderen vande Portugesen ...*
vande Vrouwen van Congo, swert, of wit, of geel
swert zijn, ...; 4, *Van 't gheheele begrijp van het*
Coninckrijck van Congo, || ...; 5, *Vande Noortsijde...*
van Congo, || ...; 6, *Vande Oostzijde van Congo ...*;
7, *Vande Palen van ... Congo, || aende Suytzijde.*;
8, *Vanden ommevanck van ... Congo ... ||*; *De Pro-*

vintien van het Coninckrijcke van Congo. ||; De gedier-
 ten van 't Landtschap van Bamba. ||; 9, Van 't Landt-
 schap van Sogno, d'vvelcke is een Contreje van-||de
 Riviere Zaire ende van Loango. ||; 10, Van het derde
 Landtschap genoemt || Sundi. ||; 11, Van t' ... Lant-
 schap Pango || ...; 12, Van 't ... Landtschap,
 Batta || ...; Van 't Landtschap ... Pemba. ||. Le
 2^e livre (ff. Gro-Nij) comprend : 1, Vande ghele-
 gentheyt vande Conincklijke Stadt ... van Congo. ||;
 2, Hoe dat dit Coninckrijcke van Congo aldereerst
 ghecomen is totten || Christen gheloove, ende hoe de
 Portugesen aen desen handel ghe-||raeckt zijn. ||; 3, Hoe
 dat nae de doot van Don Ian de eerste Christen Coninck,
 hem int || rijcke heeft gesuccedeert zijn sone Don Al-
 phonse, ende vande oor-||loghen tegen zijn Broeder,
 ende vande miraeckelen die daer ghe-||schiet zijn,
 voorts vande bekeeringe van dese Natien ...; 4, Vande
 doot vanden Coninck Alphonse, ende successie van
 Don Pieter : ende hoe dat ... S. Shomas (sic) bevvoot ||
 is ghevvorden, voorts vanden Bisschop, die daer ghe-
 sonden || vverdt, ende ... accidenten om de Religie
 vville, ende || vande doot van twee personen deur de
 conspiratie vande Por-||tugesen, ende de Heeren van
 Congo, ende hoe dat de Conincklijc-||ke stamme te niete
 ginck, ende t'verdriuen vande Portugesen. ||; 5, Inval
 vanden volcke Iachas ... haerlieder conditien ende vva-
 penen, ende van het innemen || vande Conincklike
 Stadt. ||; 6, Hoe dat de Coninck van Portugael by-
 stant sendt, ende eenen Ambassa-||deur, aenden Coninck
 van Congo, die hem vveygerde de besich-||tinghe vande

Mijnen van Metaelen ... ende op den selfden tijdt heeft de || Coninck van Congo Ambassaten ghesonden in Spanjen, om te || versoecken Priesters, ende het gene dat haerlieden geschiede, en-||de hoe dat hy sondt verscheiden monstren van Metalen: Oock || vande gelofte van Eduaert Lopez. ||; 7, Van het Hof vanden Conic (sic) van Congo, ende vande cleederen van dien || volcke, eer ende ooc nae dat sy Christenen ghevonden vvaren : || van s'Conincx tafel, ende vande maniere vanden Houe. ||; 8, Vande Landen die ghevonden vvorden boven ... Congo ghelegghen, nae de Cape van goeder hope, ende de Riviere || de Nyl. ||; 9, Van het Conincrijcke van Sofala. ||; 10, Vande reste vande Custe vande Zee Oceane, tot aende roode Zee, ende || van het Rijcke van Pape Ian ... voorts, van-||de ... Riviere de Nijl ...

L'ouvrage est orné de 7 grav. sur bois, très médiocres et sans nom de graveur, intercalées dans le texte aux ff. *Cij* vo, *Dij* ro, *Eij* vo, *Eij* ro et vo, *L* vo et *Lij* ro. L'exemplaire appartenant à la bibl. royale, à La Haye, contient en outre une série de 11 grav. en taille-douce, sans nom de graveur et de format in-4° obl. Quatre de ces grav. sont des copies agrandies et modifiées d'autant de gravures sur bois appropriées à l'ouvrage. Ce sont les nos 3, 4, 6 et 7. Les autres représentent : 1° zèbre; 2° chasse à plusieurs espèces d'animaux; 3° le roi et le peuple embrassant la religion catholique; 4° célébration de la messe; 5° destruction des idoles; 6° étal de chair humaine; 7° combat contre les Amazones.

Nos recherches au sujet de ces gravures, qui diffèrent de celles des de Bry et d'Hulsius, et de celles de la traduction française de cet ouvrage : *Description et recit du riche royaume d'or de Guinea...*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1605, sont restées infructueuses. Une de ces planches, celle correspondant à la 3^e grav. sur bois du texte, a été rencontrée par Mr P.-A. Tiele, dans un autre exemplaire du même ouvrage. (Voir : P.-A. TIELE, *mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais...*, Amsterdam, 1867, p. 317).

[PIGAFETTA (Phil.) et Pierre de Marees]. —
Mart. Everaert, traduct.

AMSTERDAM, Jean Jacobsz. Bouman. 1658.

Beschrijvinge Van 't Koninckrijck Congo,
Met 't aenpalende Landt Angola; Waer in
den aert des Lands / Inwoonders / Koop-
manschappen / Berghwercken / Gewaffen /
en Dieren / duydelijck beschreven wordt.
Zijnde het tweede-deel van de Goudt-kust.
(*Gravure en taille-douce : un chef et trois
indigènes, entourés des produits du pays*).

t'Amsterdam, Gedruckt by Jan Jacobsz
Bouman, Boeckverkooper op 't Water /
tegen over de Koorn-Marckt / inde Lelye
onder de Doornen. Anno 1658.

In-4^o, 96 pp. chiff., y compris le titre, blanc
au vo. Annot. marg. Grav. en taille-douce inter-
calées dans le texte. Car. goth.

Réimpression de la 2^e partie de l'ouvrage : *Be-
schryvinge van de Goudt-kust Guinea. Als mede een
voyagie naer de selve ... door P. D. M.* (Pierre de
Marees), Amsterdam, Josse Hartgers, 1650. Les
pp. 1-89 renferment la traduction de l'ouvrage
de Phil. Pigafetta faite par Mart. Everaert, et

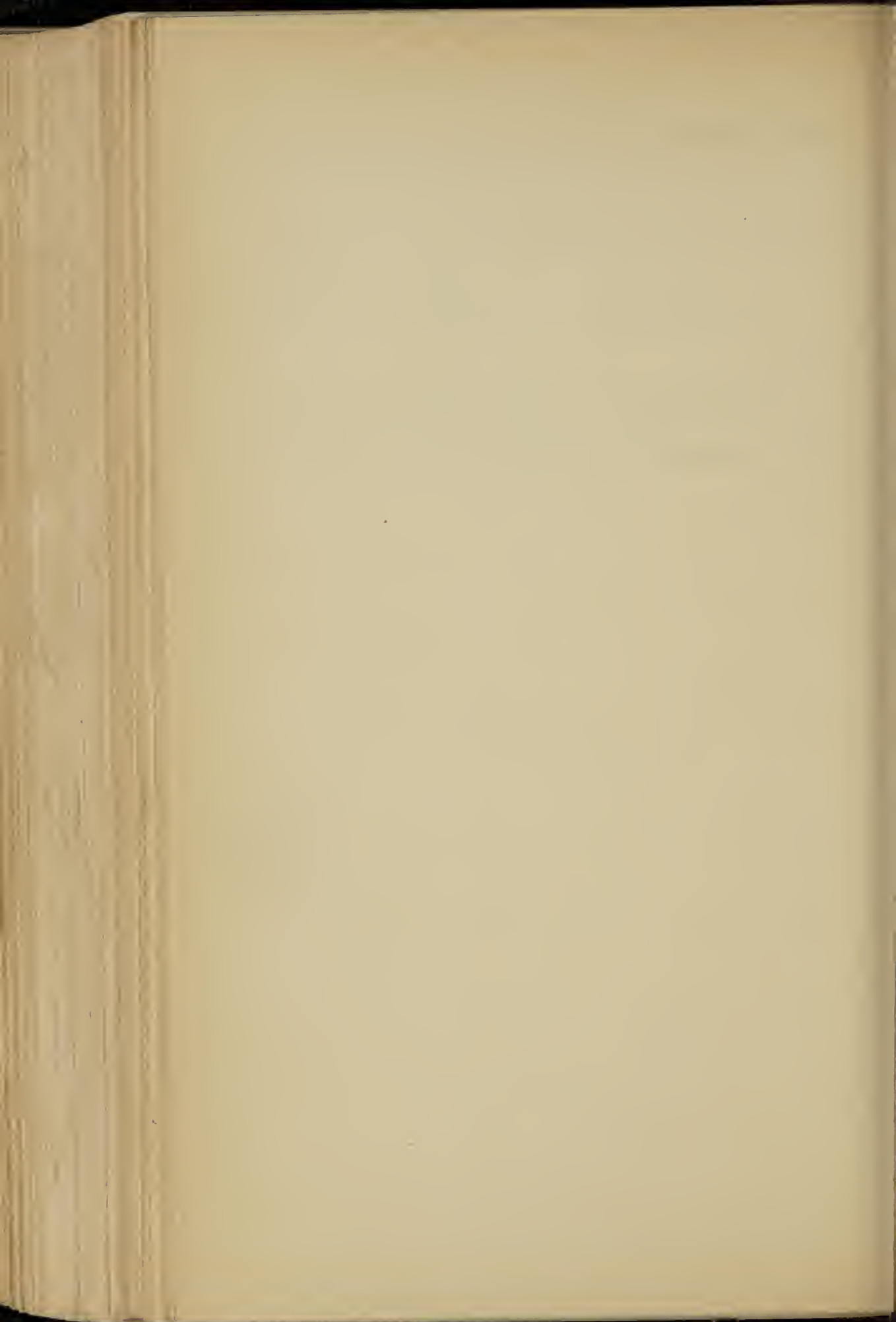
Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

publiée pour la 1^{re} fois en 1596, et les pp. 90-96, le chap. : *Beschrijving van Rio de Gabom en de Cabo Lopo Gonsalves.*, tiré de l'ouvrage de P. de Marees, et qui sert de continuation à celui de Pigafetta. A la fin de la 96^e p., l'adresse : *t'Amstelredam, Gedrukt by Jan Iacobsz Bouman Boeckverkooper, woont tegen over de Koorn-Marckt | inde Lely onder de Doornen | 1658.*

Les gravures en taille-douce sont celles de l'édition de 1650, mais très usées. (Voir P. de MAREES et Ph. Pigafetta, *beschryvinge van de Goudt-kust...*).



PINCXTER-FEEST (Korenaers)... Katwijk op
den Rhijn... 1679.

LEIDEN, Jean Kellenaer.

1679.

Korenaers Pincxter-feest, Waer op alle
vrye en onvrye Reeden-Kamers zyn ont-
booden, en acht van de felvige sijn gekom-
pareert, en meer particuliere Liefhebbers
met haer Antwoort, op hare na-volgende
Vrage en Regels, als volgt.

Wie sprack die noyt geen spraeck nog
[fonden had bedreven,
En nogtans in der daet geleyd een beest'-
[lijck leven ?

Den Reegel :

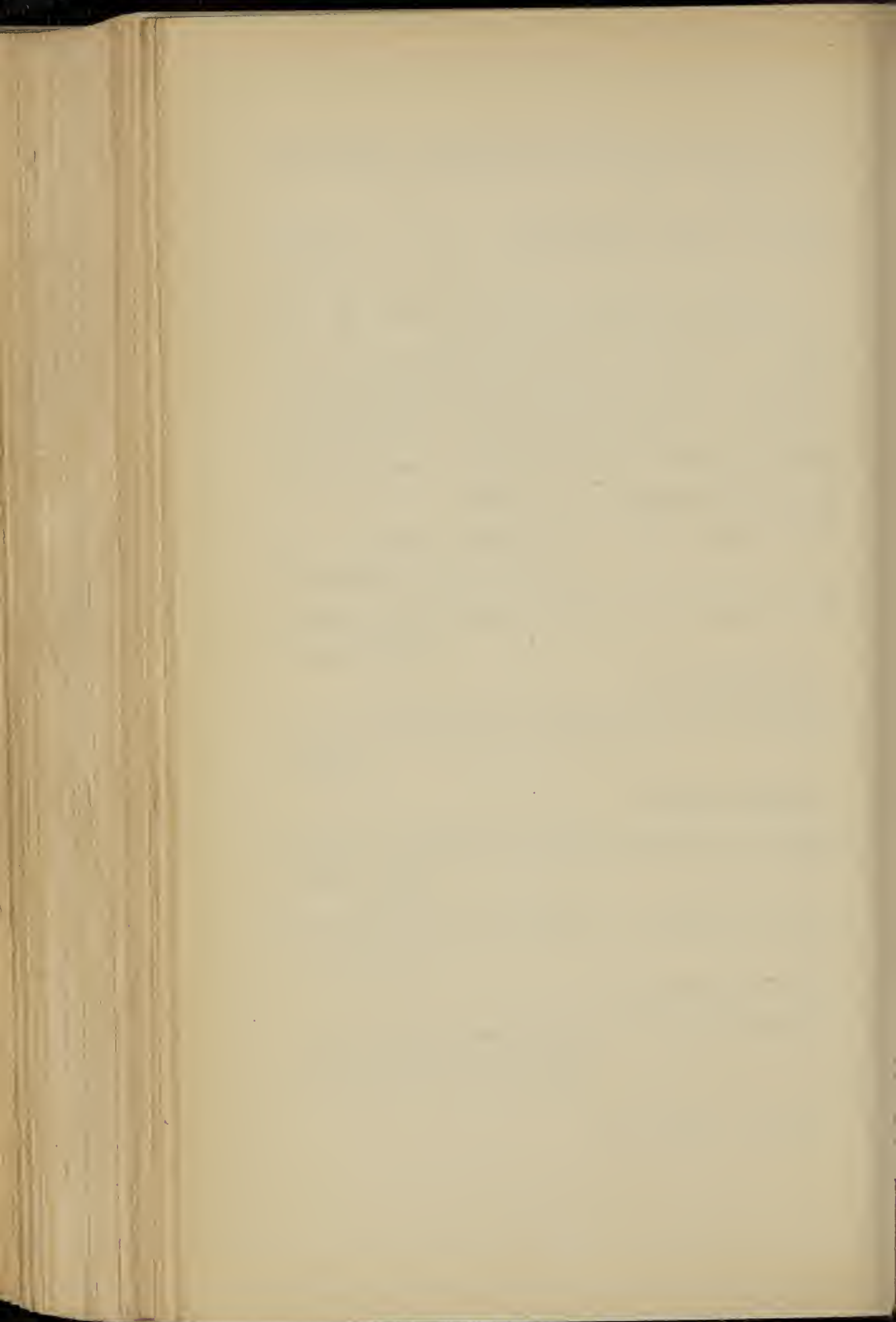
Dus kan de botste hier de g'leerste over-
[treffe.

Sotte-vraegh.

Segt wie dat sotter sijn, die schijnt in wijs-
[heyt euvel,
Of die de Kap om 't Lijf, en Bel draegt aen
[de Keuvel ?

De Knie-Regel :

Dus sprack hy, en sijn spraeck was d'oor-
[faeck van sijn sterven.



Tot Leyden. Gedruckt by Johannis Kellenaer, Boeckdrucker, woonende in de Heere-steeg by de Pieters-kerck 1679.

In-4^o, sign. A-I, 34 ff. sans chiff. Car. goth. et car. rom.

Au v^o du titre, une pièce de 6 vers : *Aen Den Leser.*, signée : *Westerbaen*. Les ff. A-A3 contiennent : carte d'invitation de la Chambre *De Koornairen*, à Katwijk s/Rhin, pour le 2^e jour de la Pentecôte 1679, liste des prix gagnés, règlement, pièce en vers et chanson d'entrée; la chanson est signée : *W. Westerbaen.*, facteur de la Chambre. Toutes ces pièces sont en vers. Les ff. A3 v^o - D v^o sont occupés par les réponses à la question principale et les chansons. Voici les réponses à la question :

De Witte Roosen, Wassenaar : Bileams Eselin sprack door des Heeren daedt.

De Roode Madelieven, Warmond : Bileams Eeslin sprack sonder sondt, beestlijck leefde. La réponse est signée : *Dirck Florisce van Deventer.*

De Lely onder de doornen, Noordwijk : d'Eeslin had spraek noch sondt, leeft beestlijck en sprack woorde.

De Willigebloem, Bergschenhoek : Bileams spraekloos Beest dat sprack, 't geen sond noyt kende.

[*De Haselenboom*], *Hazerswoude : Bileams Eeslin sprack, bleef beest'lijck sonder sonde.*

[*Het Bloemken Jesse*], *Middelbourg : Sprak d'Es'lin, die noeyt sprak, leeft beestlijck sonder sonden.*

[*De Kempenbloem*], *Katwijk s/Mer : Beliams Eselin sprack, had noyt sond' bedreven.*

[De Rosemareyn], Schipluide : *De Efelinne sprack haer Meeſter menſchlijck aen.*

Suivent (ff. D vo - D 4 vo) quelques réponses hors concours (*In 't particulier*), ſavoir :

... *d'Ezelin van Beors Beliam.*, par Alex. Haensbergh.

Een Eſellin ſpraeckloos ſprack tot Bieliams bevyden., ſans nom d'auteur.

Grootmoers Paſegay ſprack, was beeftlijck ſonder ſonden., ſans nom d'auteur.

Aux ff. E - E 2 ro, les réponses à la question et au refrain par la Chambre organisatrice, ſignées : *Westerbaen*. La réponse à la question était : *Bil'ams Eſ'lin ſprack, was beeft'lick ſonder ſonde.*

Les ff. E 2 - F 4 ro contiennent les réponses à la question bouffonne ; ſuivent les réponses :

[De Witte Roosen], Wassenaar : *'k Segh de Ladunckheyt is d'alder-ſotſte Sotd.*

[De Roode Madelieven], Warmond : *Ick ſegh voorwaer, die ſijn wijs in ſchijn, ſotter ſijn.*

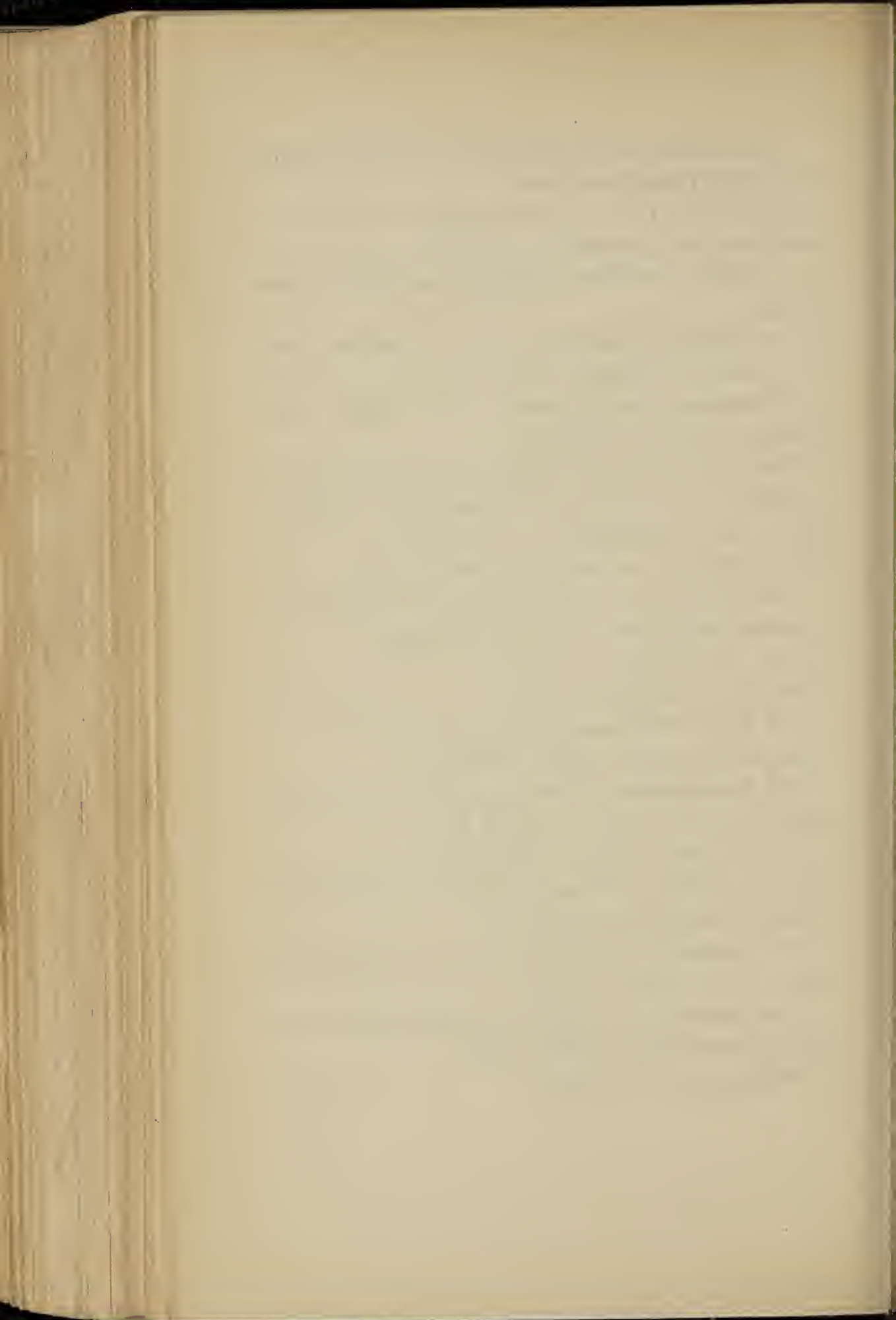
[De Haselenboom], Hazerswoude : *Die wijs ſchijnt, ſotter is, als die draaght Kap en Bell'.*

[Het Bloemken Jesse], Middelbourg : *Die wys wil ſyn, en nochtans inder daet heel bot is. Ik ſech u op de Vraegh, dat hy de grootſte Sot is.*

[De Kempenbloem], Katwijk s/Mer : *In eigen oogen Wijs, is Sot in yders oogh.*

[De Rosemareyn], Schipluide : *Daar ſchijn noeyt is een ſijn, maer blijft geduerig quaat.*

Réponses hors concours :



Een waenwijs Mens gaet Kap, en Bel, in 't Sot te boven., par D. van Claveren.

Een schijn-wijs sotter is, want, wy willen 't wel wete. Sans nom d'auteur.

La réponse de la Chambre organisatrice fut :

d'Waenvvijsheyt overtreft in 't Sot een Sot te booven., signée : *Westerbaen*.

La dernière moitié du f. *F 4 ro* contient la carte de l'*ex tempore*, et les ff. *F 4 vo - H 2*, les réponses à cette question :

[*De Witte Roosen*], Wassenaar : ... *Saul ... d'Amalekiters spraeck vvas d'oorfaeck van sijn sterven.*

[*De Roode Madelieven*], Warmond : ... *Haman...*
Cette réponse est signée de la devise : *Stil staen is, te rugh geaen.*

[*De Willigebloem*], Bergschenhoek : ... *Biliams Efelin.*

[*De Lely onder de doornen*], Noordwijk : ... *Ephraim...*

[*De Haselenboom*], Hazerswoude : ... *Haman...*

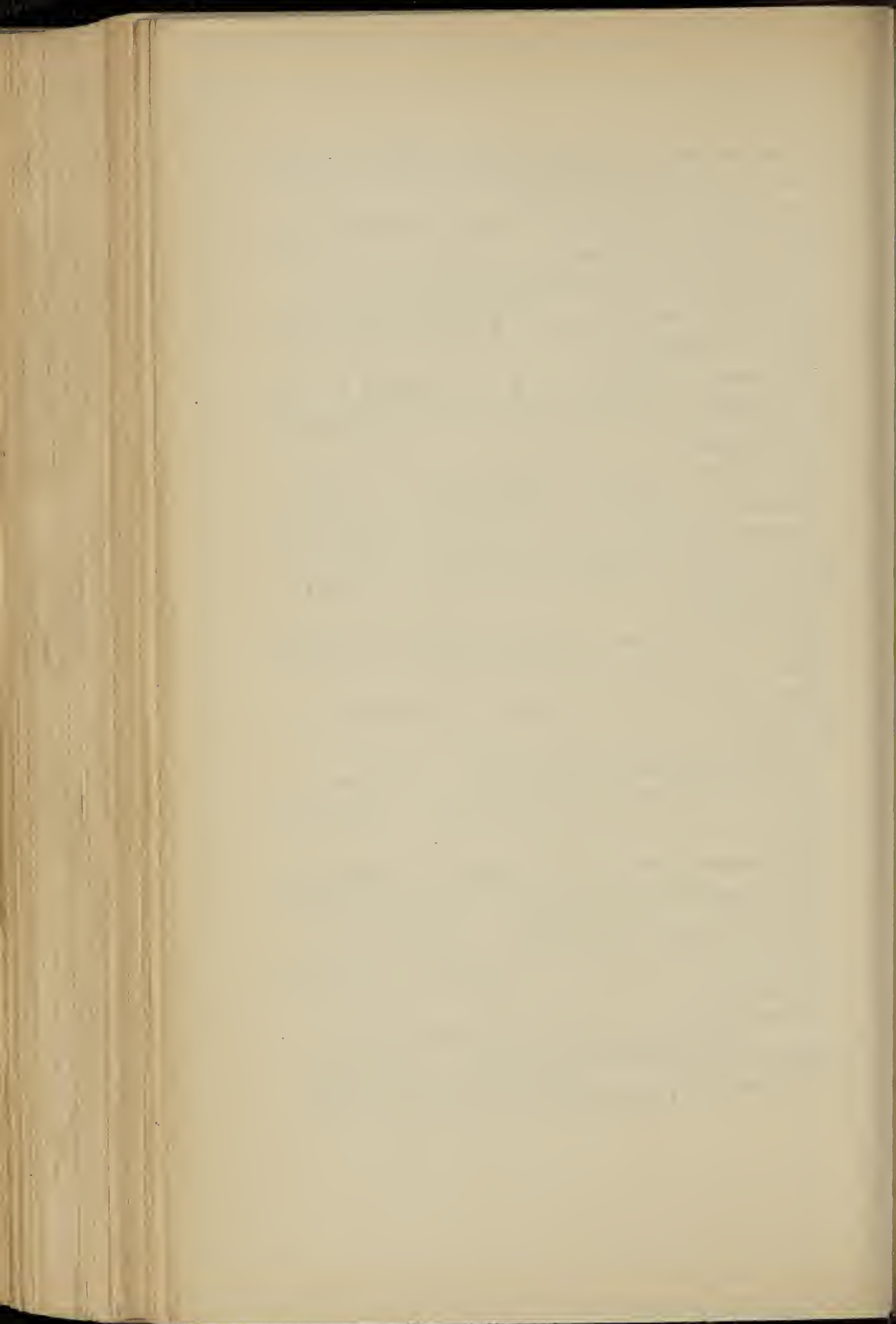
[*Het Bloemken Jesse*], Middelbourg : ... *den Soone Godts...*

[*De Kempenbloem*], Katwijk s/Mer : ... *d'Amalkijt ... Door spreken kreeg hy straf die Saul had gedoot.*

[*De Rosemareyn*], Schipluide : ... *Haman...*

Réponse hors concours : ... *Ephraim...*, par Dirck van Klaveren.

Au *vo* du f. *H 2*, la réponse à la question de l'*ex tempore*, par la Chambre organisatrice : ... *Ephraim...* par *Westerbaen*, et la carte de la chanson d'adieu.



Les ff. *H 3 - I* renferment les chansons d'adieu des Chambres de Wassenaar, de Warmond, signée : *D. F. V. D.* (Dirck Florisz. van Deventer), de Noordwijk, de Bergschenhoek, de Hazerswoude, de Middelbourg, de Katwijk s/Mer et de Schipluide. A la fin, une chanson d'adieu hors concours par Dirck van Klaveren, puis une pièce de vers et une chanson d'adieu de la Chambre organisatrice. La chanson est signée : *Westerbaen*.

Les prix furent décernés comme suit : prix de la question principale : 1, Bergschenhoek, 2, Hazerswoude, 3, Wassenaar; de l'élocution : Warmond; de la chanson : 1, Katwijk s/Mer, 2, Middelbourg; du chant : Middelbourg; de l'*ex tempore* : 1, Noordwijk, 2, Wassenaar; de la prononciation de l'*ex tempore* : Hazerswoude; du salut avec le drapeau : 1, Schipluide, 2, Wassenaar; du fou : 1, Katwijk s/Mer, 2, Schipluide; de la distance : Middelbourg; de l'adieu : Hazerswoude.

PISTORIUS (Johannes) ...

S. l. ni n. d'impr.

S. d. (1825?).

Johannes Pistorius, Protomartyr Hollandiae, natus Woerdeni Batavorum Anno MCCCCXCIX. PRIMUS EX Hollandis sacrorum emendationem, A Luthero susceptam, professus, doctrinaeque, ab eo emendatae. in urbe natali interpres Anno fere MDXX. ideoque suffocatus et combustus Hagae Comitum, die Veneris XV. Septembris MDXXV. Aetate XXVI.

Johannes Pistorius, Eerste Martelaar Van Holland, geboren te Woerden, in den Jare 1499, de Eerste in Holland, die zich openlijk voor Luthers Kerkhervorming verklaard, en Luthers Leer in zijne geboortestad verkondigd heeft omstreeks het Jaar 1520, waarom hij geworgd en verbrand is te 's Gravenhage, op Vrijdag den 15^{den} September 1525, oud 26 jaren.

Placard in-fol. plano, à 2 col., impr. d'un seul côté. Car. rom.

La première colonne contient une pièce de vers

Leiden : bibl. univ.

latins, et l'autre une pièce de vers néerlandais sur le portrait de Jean Pistorius, conservé dans la chambre du consistoire de l'église des luthériens à Woerden. Chacune des deux pièces de vers se compose de 16 lignes. Le nom de l'auteur n'est pas connu. Il est probable que ces poésies furent composées et publiées à l'occasion du 300^{me} anniversaire de la mort de Pistorius, célébré en 1825.

PLUTARQUE et Corn. Nepos. — Mart.
Everaert, trad.

LEIDEN, Jean Claesz. van Dorp. 1601.

Tleven ende vrome daden vande Door-
luchtige Griecsche ende Romeynsche man-
nen / met haer figuren. Deur Plvtarchvs
int lange beschreven / ende nu int corte
begrepen / ende in Latijn gestelt / door
Darivs Tibertvs, Ridder van Cæsena. Hier
by is gevoecht tleven vande excellente
Veltheeren, door Æmilivs Probus beschre-
ven, ende van ander mannen, die in de
naestvolgende sijde gestelt zijn : met som-
mige nieuwe vergelijckingē, die nu eerst
in tlicht zijn wtgecomen. In onse Neer-
duytsche sprake overgeset, door M. Eve-
rart. Hier is bygevoecht de tafel van de
treffelickste ende voornaemste saken / in dit
boeck begrepen. (*Portrait de Plutarque en
médaillon; gravure sur bois*).

Tot Leyden, By Jan Claesz. van Dorp /
inde vergulde Son. Anno 1601.

In-8º, 8 ff. lim., 834 pp. chiff. et 13 pp. sans

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

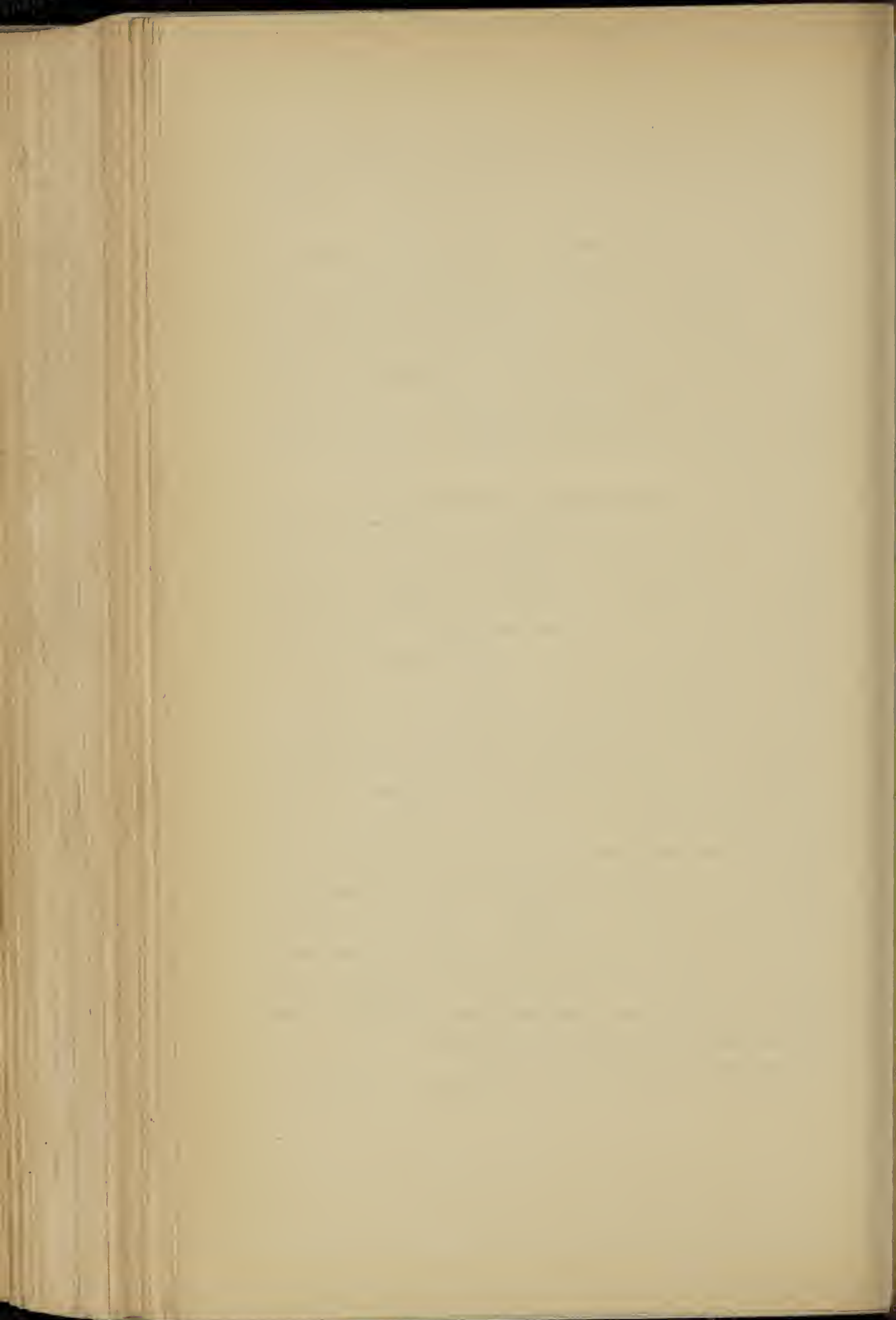
chiffres; la dernière p. est blanche. Gravures sur bois (portraits), sans nom de graveur. Annotat. margin. Car. goth.

Les ff. lim. contiennent, outre le titre, blanc au vo, la table des biographies contenues dans le volume, imprimée à 2 col., la préface, et 3 pièces en vers néerlandais. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, illustré de 56 petits portraits-médailles pareils à celui que porte le titre, et les pp. non chiffr. à la fin, la table des matières, qui est imprimée à 2 col.

Comme le titre l'indique, l'ouvrage n'est pas une traduction des *Vitæ* de Plutarque, mais une traduction de l'extrait de cet ouvrage fait par Darius Tibertus, chevalier de Césène : *Epitome Vitarum Plutarchi, hoc est, virorum tam apud Græcos quàm Latinos illustrium res gestæ in compendium redactæ ...*, dont la 1^{re} édition parut en 1491. A en croire la préface, l'édition de 1601 ne serait pas la première : *Aengefien dat inde voorgaēde Tafel met sterrekens staē geteeckent de namen / ende de verghelijkingen... die nu eerst zijn bygevoecht... so sal oock in tlesen van dien blijcken / wat ende hoe vele om u lieder wille hier in ghedaē sy ...* A la fin on a ajouté quelques biographies extraites des *Vitæ* d'Æmilius Probus [Cornelius Nepos], et de quelques autres auteurs anonymes.

Voici la liste des biographies contenues dans l'ouvrage. Les noms marqués d'un astérisque sont ceux auxquels un portrait est ajouté :

Biographies extraites de Plutarque : * *Thesevs.*;



* *Romulus.*; * *Lycurgus.*; * *Numa Pompilius.*; * *Solon.*; * *Valerius Publicola.*; * *Alcibiades.*; * *Martius Coriolanus.*; * *Themistocles.*; * *Lucius Camillus.*; * *Pericles.*; * *Fabius Maximus.*; * *Pelopidas.*; * *Marcellus.*; * *Hannibal.*; * *Scipio Africanus.*; * *Philopemenes.*; * *Titus Quintus Flaminius.*; * *Aristides.*; * *Cato D'oude.*; * *Timoleon.*; * *Paulus Æmilius.*; * *Agis.*; * *Tiberius Gracchus.*; * *Cleomenes.*; * *Caius Gracchus.*; * *Lysander.*; * *Sylla.*; * *Pyrrhus.*; * *Caius Marius.*; * *Evmenes.*; * *Sertorius.*; * *Cimon.*; * *Lucius Lucullus.*; * *Nicias.*; * *Marcus Crassus.*; * *Agesilanus.*; * *Pompeius.*; * *Alexander.*; * *Iulius Cæsar.*; * *Phocion.*; * *Cato De Ionge.*; * *Dion.*; * *Marcus Brutus.*; * *Demosthenes.*; * *Cicero.*; * *Demetrius.*; * *Antonius.*; * *Artaxerxes.*; * *Galba.*; * *Aratus.*; * *Marcus Otho.*

Biographies extraites des *Vitæ* d'Æmilius Probus [Cornelius Nepos] : *Miltiades.*; *Pausanias.*; *Thrasylus.*; *Conon.*; *Iphicrates.*; *Chabrias.*; *Timotheus.*; *Datames.*; * *Epaminondas.*; *Hamilcar.*

Biographies extraites d'autres auteurs : *Evagoras.*; *Pomponius Atticus.*; * *Philippus van Macedonien.*; *Deerste Princen van Sicilien.* *Gelo.* *Hiero.*; * *Dionysius.*; * *Cæsar Augustus.*

On trouve en outre dans le volume des parallèles entre les personnages dont les noms suivent: *Theseus* ende *Romulus.*; *Numa* ende *Lycurgus.*; *Solon* met *Publicola.*; *Alcibiades* met *Martius Coriolanus.*; *Themistocles* met *Camille.*; *Pericles* met *Fabius Maximus.*; *Pelopidas* met *Marcellus.*; *Hannibal* ende *Scipio.*; *Titus* by *Philopæmenes.*; *Aristides* met *Cato.*; *Ti-*

moleon tegen Paulus Emylius.; Tiberius en Caius Gracchus, met Agis en Cleomenes.; Lyfander ende... Sylla.; Pyrrhus teghen Marius.; Eumenes tegen Sertorius.; Simon tegen Lucullus.; Nicias ende Crassus.; Agesilaus ende Pompeius.; Alexander ende Iulius Cæsar.; Photion teghen Cato de Jonge.; Dion ende Brutus.; Cicero ende Demosthenes.; Antonius ende Demetrius.

Ainsi que dans les autres ouvrages traduits par Martin Everaert, le style de cette translation de Plutarque est coulant et clair, et les mots bâtards y sont rares. Sa traduction du nom *Galli* (les Gaulois) en *Walen* (Wallons) est rationnelle.

Vendu 15 fr. Serrure, 1873, n° 4195.

POLICE (la)... pour les pauvres... en la ville de
Hypre ...

PARIS.

s. d.

☛ La Police || faicte & entretenue,
pour les Pauures & mē||diens, en la ville
de Hypre, en Flandres : || Approuee par
Lempereur, & cōfirmée || par la faculte de
Theologie de Pa=||ris, Laquelle premiere-
ment a este || redigee en Latin, puis nou-
uel||lement trāslatee en Francoys. || (*Vignette
gravée sur bois : la parabole des ouvriers dans
la vigne. Math. xx*).

On les vend a Paris en la rue sainct
Iaqs || a lenseigne sainct Nicolas, pres
lesglise || sainct Benoist. Et a Lhostel Dalle-
bret au || mont sainct Hylaire. || Avec Pri-
vileige. ||

In-8^o, sign. Aij-Bij [Biv] (par cahiers de 4 ff.),
8 ff. en tout. Car. rom.

Cet opusculé comprend la traduction des principaux
articles et le résumé des dispositions secondaires de
la célèbre ordonnance émanée du magistrat de la
ville d'Ypres vers 1525, et publiée pour la 1^{re} fois
à Ypres, sous le titre : *FORMA subventionis pauperum*,

Ypres : coll. A. vanden Peereboom.

*que apud Hyperas Flandrorum urbem viget, uniuersę
Reipublicę Christianę longe utilissima*, (Paris? 1531),
après qu'elle eut été approuvée par la Sorbonne, le
6 janvier 1530 [n. st. 1531]. Il contient les chapitres
suivants :

*Comment Le Senat De La Ville De || Hypre En
Flandres A Este Esmeu De || Subvenir Aux Pauvres
Mendiens.* ||, (f. A i v^o).

Les Causes De Mendier. ||, (f. A ij r^o).

¶ *Cōmēt on doit || ayder aux pources p tuteurs cōme
a orphelins.* ||, (f. A ij v^o).

¶ *Comment lempereur a || faict cōmēdemēt de chasser
les pources & mē||diens qui peuuent bien gagner leur
vie.* ||, (f. A iij r^o).

*Commēt le senat de Hypre en Flā||dres a esleu quatre
recepueurs || & officiers pour les pources.* ||, (f. A iij v^o).

Loffice Des Recepueurs Et Offi||ciers Des Pources. ||,
(f. A iij v^o).

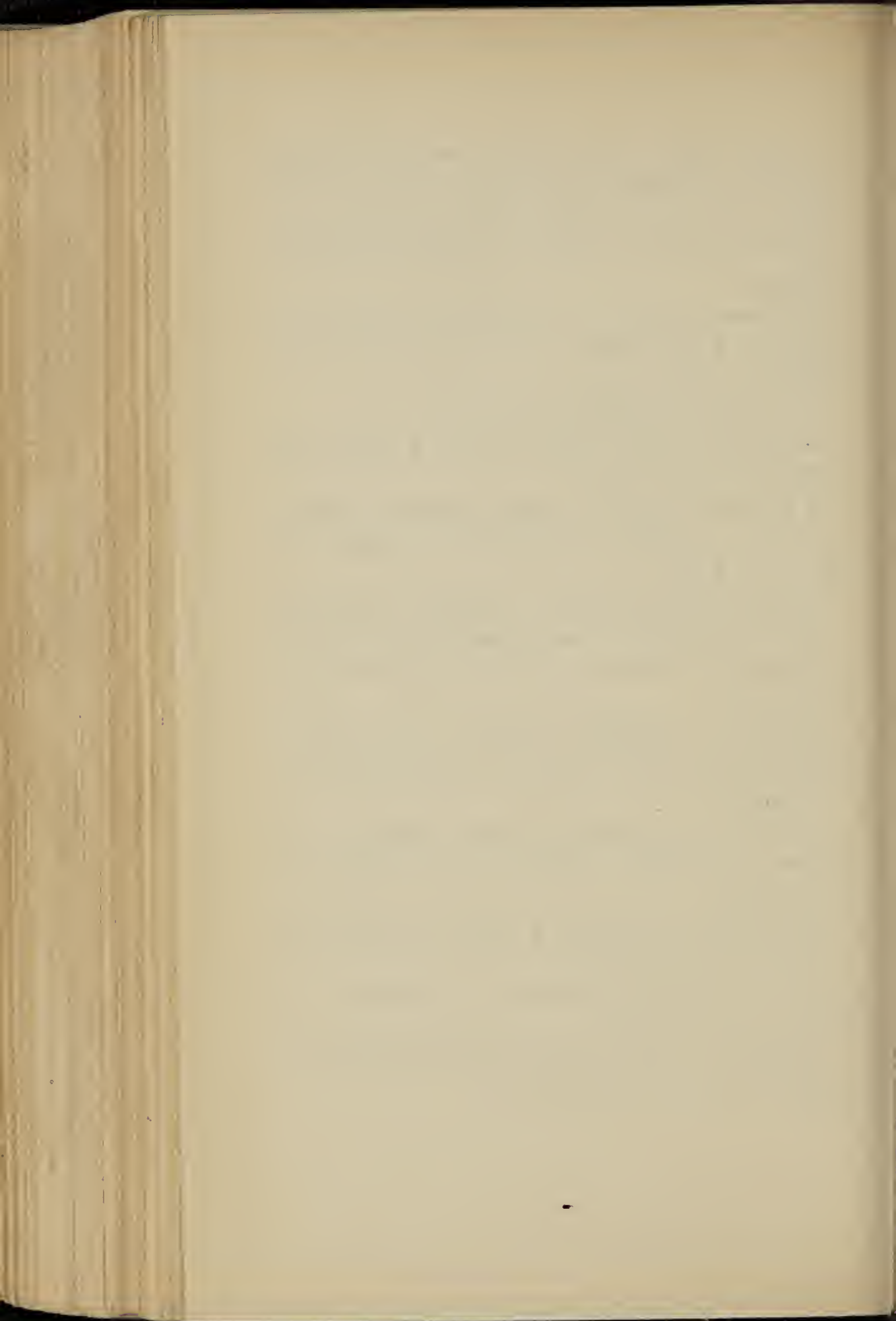
*Cōment les recepueurs & officiers des || pources se
doibuent assembler pour ouyr || les causes des pources,* ||,
(f. A iij r^o).

*Comment on a esleu quatre aultres offi||ciers sub-
deleguez en chascune pa||roisse pour les pources,* ||,
(f. A iij r^o).

*La maniere de recepuoir & amasser lar=||gent pour
les pources.* ||, (f. A iij r^o).

*La cause dicelle constitution de || subuenir aux
pources.* ||, (f. A iij v^o).

*Comment on a aide a ceulx qui estoient || honteux de
demander leur vie,* ||, (f. A iij v^o).



Comment il a este parmis (sic) aux pources || de declarer leurs neccessité, ||, (f. B ro).

Comment on doibt abollir telle || mendication de Pources. ||, (f. B ro).

Comment les anciens æthniques [athéniens] || nont point receu les mendiens, ||; (f. B ro).

Comment les loix des chrestiens prohibent & deffendēt || mendier. ||, (f. B vo).

Cōment les recepueurs & officiers rendent cōpte de l'argēt qui ont receu pour || les pources, ||, (f. B vo).

Comment on doibt ayder aux pources || congneuz et estangiers (sic). ||, (f. B vo).

Comment les pources mendiens et pele=rins sont receuz et traictez. ||, (f. Bij ro).

Les cas reqs pour recepuoir estrangiers || a demourer a la ville. ||, (f. Bij ro).

Les comoditez et profitz dicelle || cōstitution. ||, (f. Bij vo).

Comment il fault prendre || garde a la police ||, (f. Bij vo).

Comment la charge de pourueoir aux || pources est fort difficile (sic). ||, (f. B iij ro).

Des Povres Difficiles. ||, (f. B iij ro).

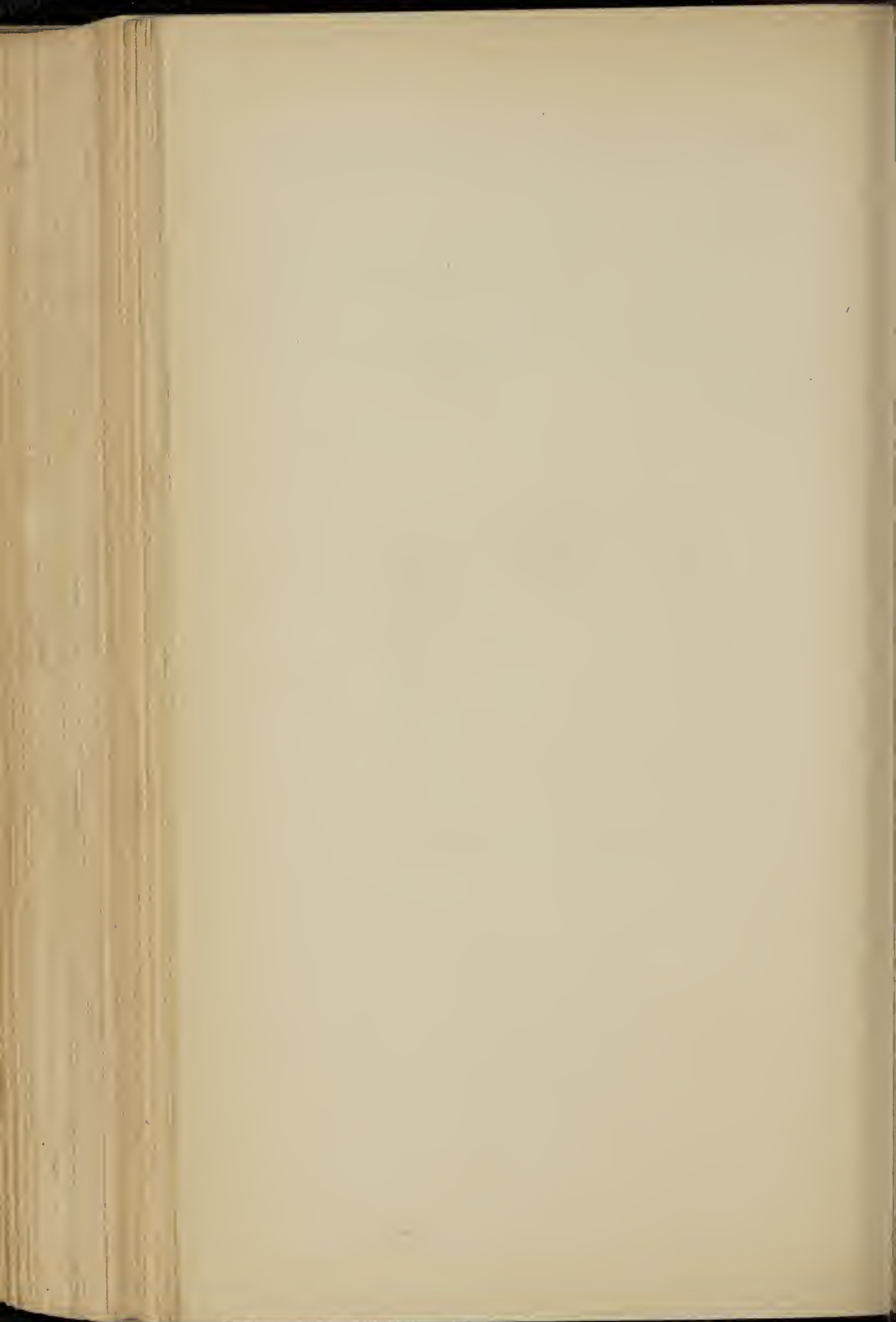
A la fin de ce chapitre (f. B iij vo), une vignette gravée sur bois, dans un encadrement, et représentant la parabole du riche et de Lazare. [Luc, xvi, 19-30].

Au f. B iij ro : *Approbaton De Ladicte Forme || de subuenir aux pources par le Senat de Hyppre. & la faculte de theologie de Paris. || ...*, et à la fin : ¶ *Caveat*

*Vnusquisque Typogra=||phus, ne habeat hanc formam
subuē||tionis pauperum ante || ... annum excu=||dere. ||*

La dernière p. est blanche.

Un exemplaire de cette pièce très rare provenant de la coll. Cocheris a été porté à 30 fr. en nov. 1882. A cet exemplaire, le seul que nous ayons rencontré, manque la moitié de la dernière page qui doit contenir la souscription et probablement la date de l'impression.



PORTA (Jean-Bapt.) ou della Porta. — Mart.
Everaert, trad.

ANVERS, Christ. Plantin.

1566.

Magia, || Oft de vvonderlicke || vvercken
der naturen : Be-||fcreuen in vier Boecken,
door Ian || Baptifte Porta Napolitaen. || Nu
eerft ouergheftelt vvten Latijn in || de Neder-
duytfche fprake. ||



T'Antvverpen. || Ghedruet by Christoffel
Plantyn. || An. M. D. LXVI. || Met Priuilegie. ||

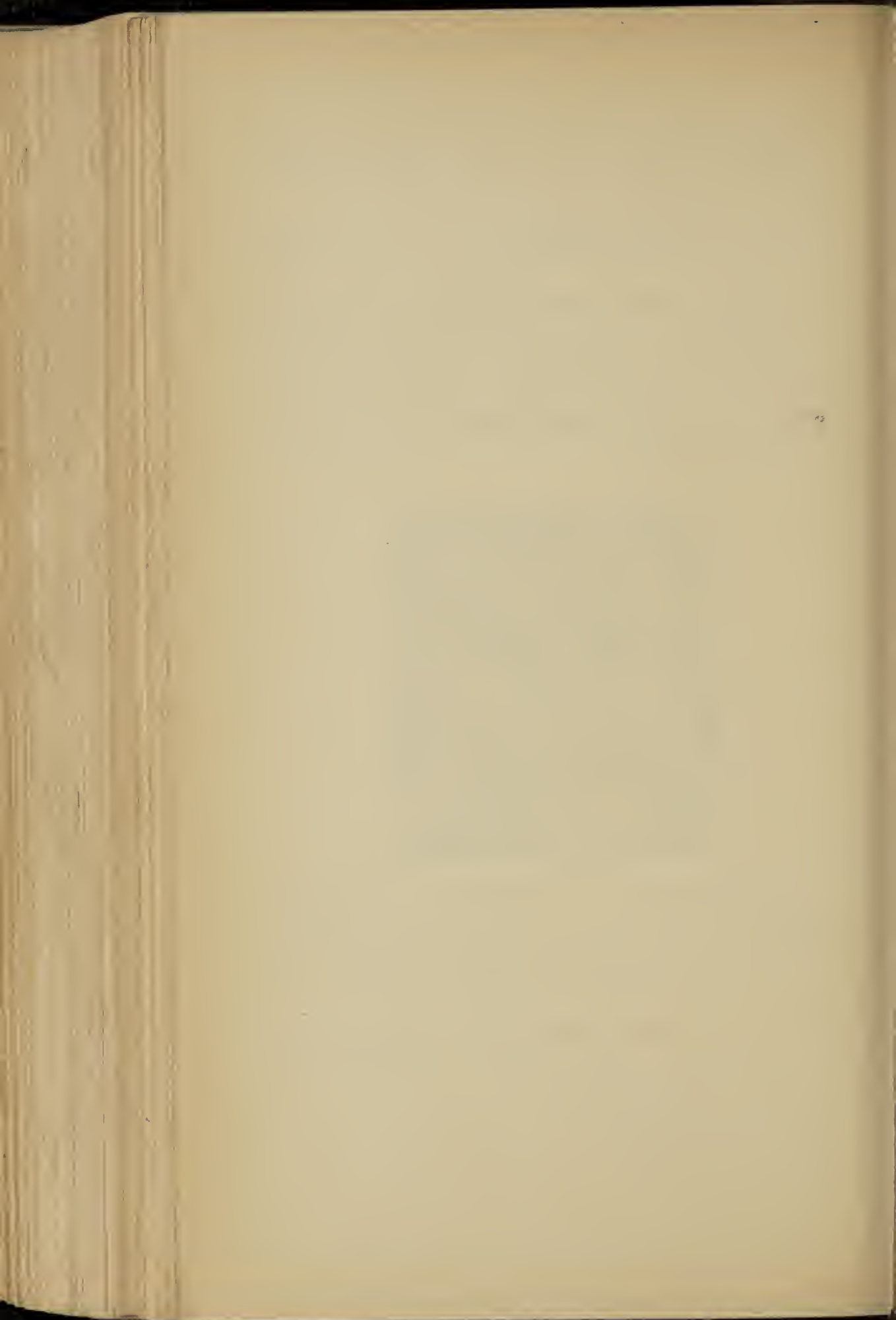
In-8^o, 302 pp. chiff., y compris les limin. Car.
goth.

Les pp. 1-12 renferment les lim. : titre, privilège

Anvers : bibl. plantin.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



et ratification du privilège, datés de Bruxelles, le 13 mars, et le 17 mars 1564, dédicace de J.-B. Porta au roi Philippe II, et *Voorreden vanden Auðevr || tot den Lesers. ||*. Les pp. 13-302 contiennent le corps de l'ouvrage divisé en 4 livres, qui commencent respectivement aux pp. 13, 80, 204 et 258.

Traduction néerlandaise de la 1^{re} édition de l'ouvrage *Magia naturalis* de J.-B. Porta, imprimée à Naples, en 1558. La *Magia naturalis* a joui d'une grande vogue pendant plus d'un siècle. Elle fut souvent réimprimée, et traduite en plusieurs langues, même en arabe à en croire Hoefer (*Biographie univers.*, Paris, Didot, XL, col. 842). L'édition la plus complète est celle qui fut publiée en 1589, par Salviani, à Naples, sous le titre : *Magiæ naturalis, sive de miraculis rerum naturalium libri XX*. L'édition originale de 1558 ainsi que la traduction néerlandaise ne contient que 4 livres. Michaud (*Biographie univers.*, Paris, Desplaces, XXXIV, p. 125) et Hoefer (*Biographie univers.*, Paris, Didot, XL, col. 842) disent par erreur que l'édition originale latine n'a que 3 livres.

La traduction néerlandaise ne porte pas le nom du traducteur. Les registres de Chr. Plantin nous le font connaître : Martin Everaert, de Bruges. Le 26 avril 1565, Plantin lui paya 15 flor. pour la traduction de l'ouvrage. (Voir : Max ROOSES, *Christophe Plantin*, p. 233).

Jean-Baptiste Porta ou della Porta, auquel on doit des découvertes importantes en sciences physiques,

serait, d'après la plupart de ses biographes, né à Naples en 1550. Cependant dans les recueils biographiques récents on le dit né en 1540, ce qui en effet est plus vraisemblable. Ce célèbre physicien aurait donc eu 18 ans lorsque parût la 1^{re} édition de sa *Magia naturalis*. Il semble même que Porta n'est pas né à Naples, si réellement c'est lui et non un homonyme qui est auteur des *Madrigali* en l'honneur de St Charles Borromée, imprimés à Venise, par Barth. Magni, en 1616. L'épître dédicatoire de ces compositions musicales, adressée par Geronimo Trivultio à Gabrio Recalcati, débute de la façon suivante : *Il mio grande amico Signor Gio. Battista Porta Monzese Musico & organista ...* Si l'on admet que l'auteur des *Madrigali* est bien le physicien Porta, celui-ci serait né non à Naples, comme on l'a dit jusqu'ici, mais à Monza près de Milan. Mais cela n'est pas prouvé.

Cependant, J.-B. Porta est aussi connu comme poète dramatique, et, dans le 7^e chapitre du 20^e livre de sa *Magia naturalis*, il argumente de l'efficacité de la musique pour le traitement de certaines affections morales.

POTTIER (Nicolas) ou Pottiers, ecclésiastique,
né à Mons, vers la fin du XVI^e siècle.

MONS, Fr. de Waudret, fils.

1644.

La Noblesse Sainte Et Royale De S.
Walbert Et S.^{te} Bertille, Ducs De Lorraine
Et Comtes De Haynnav, Peres (*sic*) Et
Meres (*sic*) De S.^{te} Wavdrv, Et De S.^{te} Al-
degonde. Composé par M.^r N. Pottier,
Prestre.



A Mons, De l'Imprimerie de Wavdret
Fils. 1644.

Petit in-8^o, 8 ff. lim. et 382 pp.

Gand : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Mons : bibl. comm.

Liège : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

Les lim. renferment la dédicace à Ch.-A. de Longueval cte de Buquoy et à Marie de Croy sa femme, des vers latins par Jean-Bapt. du Trieu, des pièces en vers français par Ant. Ruteau (ce nom est écrit *Routteau*), S. Delleye et de Rance, l'approbation datée d'Ath, 13 sept. 1644, la préface et les errata.

Un exempl. de ce livre curieux a été vendu 10 fr. cat. A. Dinaux, Paris, 1865, vol. III, n° 2389.

POURTRAITS (les vrays) des professeurs de
Leiden.

(LEIDEN, P. vander Aa).

(1715).

Les vrays Pourtraits de les Celebres & plus renommés Professeurs Depuis le commencement de l'Illustre-Academie de Leide.

In-4º, 50 ff. non chiffrés, dont 48 pour les portraits, un pour le titre et un pour la liste des portraits.

Voici la copie de cette liste : Janus Douza, Curator.; --- (Janus Douza) Filius, Bibliothecar.; Joa. : Drufius. (*sic* pour Drufius); Fr. Raphelengius.; L. Trelcatius, Pater.; --- idem (L. Trelcatius), Filius.; Ph. Marnixius.; Fr. Junius.; Fr. Gomarus.; Jac. Arminius.; Anth. Thyfius.; Lud. Capellus.; Festus Hommius.; Wernerus Helmichius.; Jerem. Baftingius.; Hugo Donellus.; Ever. Bronchorft.; Hugo Grotius.; P. Forestus.; Joa. Heurnius.; Ottho Heurnius.; Remb. Dodoneus.; Petr. Paauw.; Car. Clufius.; Ever. Vorftius.; Hadr. Junius.; Gilb. Jacheus.; Rud. Snellius.; Willebr. Snellius.; Lud. a Collen.; Franco Burgerfdicius.; P. Molineus.; Petr. Tiara.; Just. Lipfius.; Bonaventura Vulcanus. (Vulcanius); --- idem.; Josephus Just. Scaliger.; Paulus Merula.; Dan. Heinfius.; Dom. Baudius.; Joa. Meurfius.; P. Cuneus.; Th. Erpenius.; Ph. Clu-

La Haye : bibl. roy.

verus. (Cluverius); Petr. Scriverius.; Ger. Joa. Voffius.; Petr. Bertius.; Joa. Keuchlinus.

La plupart de ces portraits se rencontrent aussi dans les *Athenæ batavæ* de Joan. Meursius, de 1625. D'après le dr H.-C. Rogge, bibliothécaire de l'université d'Amsterdam, *Les vrais Pourtraits* seraient imprimés à Leiden, chez P. vander Aa, en 1715. Les épreuves sont ici moins nettes et portent des traces de retouches. Les portraits de Janus Dousa fils et de Joannes Meursius sont différents dans les deux ouvrages; celui de Wernerus Helmichius, ainsi que le second de Bonaventura Vulcanius ne se trouvent que dans le recueil ici décrit; ceux de Lamb. Danæus, Joannes Polyander, Andreas Rivetus et Antonius Walæus, qui figurent dans les *Athenæ batavæ*, n'ont pas été reproduits ici.

PRÆPOSITUS (Jacobus) ou Proost, Probst, Spreng, Jac. Hyperius, Iperensis ou van Yperen, né à Ypres vers la fin du XV^e s., † à Brème le 30 juin 1562.

S. l. ni n. d'impr.

s. d. (c. 1522).

¶ Ein fchone vnd cle||gliche history brü-
der Jacobs || probst Auguftiner ordens || vor
zeiten Prior zû Ant||dorff / an gemeine from||
me Chriſtenheit / von || beiden gefenck=||nif-
ſen / ſo er || von we||gen des || worts gottes / ||
vnd vmb des heyligen || Euangeliumſz willen
erlit=||ten hatt. ||  ||

In-4^o, sans chiffres ni réclames, avec les sign. A ij -
D iij [Div], 16 ff. dont le dernier est blanc; car. goth.
Le titre est entouré d'un encadrement gravé sur bois
représentant l'histoire mythologique de Tantale et
de son fils Pélopes.

Au r^o du 2^e feuillet : *Bruder Jacob probst Augisti-*
ner (sic) : || *vor jarē ein prediger zû Antdorff | wünſt*
dem Chri||ſtenlichen volck vnd leſer gnad vnd || frid
in Criſto Jheſu vnſerm || herren. || Au r^o du 12^e f. :
¶ *Ein Epistel dar innen obgemel=||ter brüder Jacob*
probst vermanet alle die || ſo ſeine predig gehört ha-
benn|| vnd ſonderlich die || zû Antdorff. || Une fig. sur
bois, la tête d'un moine, (le portrait de Praepositus ?)
occupe le v^o du 15^e f.

La Haye : bibl. roy.

Weller, *repertorium typographicum*, p. 221, n° 1931, croit que cette pièce a été imprimée en 1521. Roter-mund, dans son supplément au *gelehrten-lexicon* de Jöcher, VI, col. 781, lui donne la date de 1522. L'affirmation de Weller est inexacte. Præpositus fut emprisonné à Bruxelles à deux reprises différentes la même année : la 1^{re} fois jusqu'en février, et la 2^e fois jusqu'au mois de novembre 1522. Aussi H.-Q. Janssen, à qui nous empruntons ces détails, est d'avis que si la pièce a paru encore la même année (en latin et en allemand), cela a dû être tout à fait à la fin.

Voir H.-Q. JANSSEN, *Jacobus Praepositus, Luthers leerling en vriend*, Amst., 1862, passim et surtout pp. 128-129 et 266. (En tête de cet ouvrage est reproduit en fac-simile le titre de notre pièce); VON SEELEN, *de vita, meritis et scriptis Jac. Praepositi*, Lubec, 1747; *ANATHEMATIZATIO & revocatio fratris Iacobi Praepositi*, Antv., 1522.

PROGNOSTICATIE (die seer vreemde warach.
ende wonderlijcke).

ANVERS, Guill. Vorsterman. s. d. (c. 1532).

¶ Die feer vreemde vvarachtige || ende
wonderlijcke Prognosticatie Ghecalculeert ||
op eenē Rooster / in die langhe weke voor
Sinx||ten / by mi heer Sorgheloos || van
Kommer||kercke. || P. T. || (*Fig. sur bois re-
présentant un personnage grotesque coiffé d'une
marotte et assis devant une table.*)

In-4^o, sans chiffres, avec les sign. A.ij. - [A.iv.],
4 ff., car. goth.

Au bas du vo du dernier f. : ¶ *Gheprint indē Een-
horen by mi Willem Vorsterman.* ||

Facétie sous forme de *pronostication*; satire cu-
rieuse à l'adresse des astrologues.

Leiden : bibl. Thysius.

[PRÆPOSITUS (Jacques), Proost, Probst, Prawst, van Iperen, van Hypern, Iperensis, Hyperius ou Spreng].

S. l. ni n. d'impr. [Brême?] (1525).

Ain erschrockliche geschicht wie etliche
Ditmarschen den || Christlichen prediger
Haynrich von Zutfeld new=||lich so jemer-
lich vmb gebracht haben / in einem ||
Sendbrieff Doctor Martino Lu=||ther zûge-
schriben im jar : || M D xxv : || (*Gravure
sur bois*).

In-4°, 4 ff. non chiffrés. Car. goth.

La gravure sur bois, sans nom de graveur et assez naïve, représente Henri van Zutfeld [Zutphen] sur le bûcher. A droite, le bourreau qui retient, avec un crochet, le patient non lié, au milieu des flammes; à gauche, un aide attisant le feu au moyen d'un soufflet. Dans le fond, le bailli à cheval et entouré de moines. La relation commence au v° du titre, par l'en-tête : *Dem waren Junnger Christi Martino || Luther. Jacobus von Hypern. ||*. La dernière p. est blanche.

Les particularités de la vie de Henri van Zutphen, parfois cité, on ne sait pourquoi, sous le nom de Henri Müller, Miller ou Möller, étant assez con-

Berlin : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

nues, il suffit de renvoyer à ce sujet aux nombreuses sources indiquées à la fin de cet article. Quant aux détails de sa mort, nous les ferons connaître par un extrait de la pièce :

« ... Vnser Hainrich der vnerschro=||cken prediger
» Gotes worts / ist vmbpracht worden / || vnd ist also
» vmbkummen / alls were im Got nicht || hold ge-
» wefst.

» Doch ist sein plüt kostlich vor Got / wie wol es ||
» vor den Ditmarschen ist geryng worden. ...

» Aber vernempt die sach mitt wenig wortten / ||
» wañ mein gemüt ist betrúbter deñ d̄ ich vil
» kündt || schreiben : Hainrich ist in Ditmarschen
» berúffenn || worden vom pharrherr zů Meldorff
» einem frūnen || Christlichen vnd Euangelischen
» man / mit wissē || vnd bewilligung etlicher der
» fürnemsten deffelben || orts / Darauff ist er als ein
» williger vnd rechtschaf||ner getzeug Christi dahin
» gezogen/ vnd hatt sein || vertrauen auff Got den
» herren gesteltt wiewol es || im vō gūten freunden
» ist widerradten worden die || hat er nicht hōren
» wóllen / wañ er sagt / er were vō || Gott berúffen : ||

» Alls er nun geen Meldorff inn Ditmarsch || ist
» kōmen / haben in die Christen aufs fraindlichst ||
» angenōmen / Die mūnchen aber alls feynnde
» des || waren Gottes dienst vnd der Christlichē
» warhait || feind seiner zůkunfft betreibt worden /
» habenn ge=||lauffen gerant / sich bemút vñ so
» embfigklich ange=||halten / das sie endtlich bey
» etlichen des lands ober||sten fouil erlangt haben

» das man dem Hainrichen || das predigen ver-
» potten hat : ||

» Weil er aber wist das man gott mer solt ge=||
» horfam sein dañ den menschen / Derhalben hat
» er || am andern sonntag im Aduent [4 *décembre*]
» zwů predig gethon || also das sich der alle so sie
» gehört / erfreüd vnnd got || seiner gaben gedanckt
» vnd gelobt haben / An fant || Niclaus tag [6 *décembre*]
» hat er auch zwů predig gethon / da ist || das volck
» schier aufs allen wincklen zůgelauffen / || Desglei-
» chen hat er auch am tag vnser lieben frau||en
» entpfencknus zwir gepredigt / also das sich mēg||
» klich ob seiner ler verwundert hat : ||

» Nun haben sich die münch in dem mitt hóch=||
» stē fleiß bearbeit / geheült vñ ein auffrůr gemacht ||
» Vnd jren willen erlanngt / Wañ am freytag vol=||
» gent in der nacht nach zwelffen vr vor dem drit-
» ten || sonntag im Aduent / find die münch kōmen mit
» la||tern beleuchtet vnd bey fünf hundert wapner
» mit || jnen / die seind vol hamburgers biers gewest /
» vnd || seind als die feinde dem pfarrherr zů Meldorff
» inn || sein haufs gefallen / haben den mārterer
» Christi jē||merlichen aufs dem bete getzogen /
» darnach einem || pferd an schwantz gepunden vnd
» also mitt groffer || frolockung geen der hayde ein
» groffe meil wegs vō || Meldorff gefürt vnd ge-
» schlaypfft. ||

» Als sie geen der Hayden kommen seynd / ha=||
» bē sie dē gůten man in eines pfaffen keller geworf||
» fen / sie aber alle getruncken gespilt vnd ge-
» fungen. ||

» Auff den morgen haben sie den frummen mā ||
» mit hóchster schande zúm fewr geschlept. ||

» Da hat sich ain Christlich weyb zwyschen den ||
» gúttē mā vnd das fewr gestelt / vnd in zúerhalt ||
» ten Taufent guldin zú geben gepotten / bifs er
» mit || recht vberwundē verprät wurd. aber da hat
» niemāt || wóllen hóren / Sonder ist das gút weyb
» jámerlich || an kopff geschlagen worden / das sie
» also hat múfs=||fen endtweichen. ||

» Nu ist d̄ vrtail so hernach volget / durch einen ||
» gesprochen worden d' d̄s jars nit Richter ist /
» Aber || er hat vom richter d' d̄s vrtail gesprochen
» solt haben || zehen guldin genoñen vnd solch
» vrtail gesprochen. ||

» Vrtail. ||

» Difer vbelthátter d' Got vnd sein mûter gele=||
» stert hat sol verprendt werden. ||

» Darauff hat der fruñ man geantwurt / D̄ || hab
» ich nit gethon. Aber das geschray / hat vberhād ||
» genomen / verprendt in / verprendt in. ||

» Vnd als der Christlich man den himlischenn ||
» vater für sie gebeten hat / ist er von in verlacht
» vnd || verspeyet worden. ||

» Nu ist das fewr vor allen menschē die verhan=||
» den gewest sind / zwaymal aufsgangen vñ erlosch ||
» en. D̄ haben sie / wie solchen leúttē wol gepürt / ||
» für zauberey aufsgaben. ||

» Als er auch von jnen etlich wunden entpfan=||
» gen / der man vnder zwaintzig nicht an jme ge-
» zelet || hat / ist er in das dritte fewr geworffen

» worden / al=||fo hat er Got dem vater fein gaift
» auffgeben. ||

» Nun ift fein cörper den gantzen tag vber / gätz ||
» vnd vnuerprandt gebliben. ||

» Des andern tags / wólchs der dritt fontag im ||
» Aduent gewest ift / haben fie den todten cörper
» die || hende vñ füffe abgehawen / ein new feür
» gemacht || vnd fie dariñ verpranndt / Dañ den
» ftrumpff als || man fagt / haben fie begraben / vnd
» vmb den cör=||per getantzt. ||... »

C'est la première relation contemporaine de la mort de Henri van Zutphen. De tous les auteurs qui se sont plus ou moins spécialement occupés de ce personnage, H.-Q. Janssen est le seul qui ait connu l'édition originale. (Voir H.-Q. JANSSEN, *Jacobus Præpositus, Luthers leerling en vriend* ..., Amst., 1862, pp. 144, 145, 268, 285 et 315-319). Il l'avait empruntée au dr W. Moll. (Ce même exemplaire a été acquis depuis, pour la bibliothèque de l'université de Gand, à la vente des livres du dr Moll, Amsterdam, 1880, n° 1216). Le dr E. Dunzelmann, qui énumère les écrits contemporains concernant Henri van Zutphen, n'en parle pas. (Voir *Quellen zur Bremischen Reformationsgeschichte*, pp. 191-194, dans le *Bremisches Jahrbuch, herausgegeben von der historischen Gesellschaft des Künstlervereins*, 2^e série, I, Brême, 1885). La bibliothèque royale de Berlin en conserve également un exemplaire. On n'en cite pas d'autres.

La pièce même nous apprend que Præpositus,

qui habitait à cette époque la ville de Brême, rédigea cette relation peu de jours seulement après la mort de Henri van Zutphen, martyrisé à Heide, près de Meldorf, par quelques paysans. L'écrit était d'abord destiné à être envoyé aux Augustins de la congrégation de Saxe, à Anvers, dans le but de leur faire connaître la fin tragique de leur avant-dernier prieur, mais le messenger qui faisait le service entre les villes de Brême et d'Anvers, ayant négligé de le porter à destination, Præpositus en modifia très à la hâte le commencement et la fin, et l'expédia à Mart. Luther. Dans sa précipitation, il négligea même de porter au texte des changements nécessaires. Ainsi il laissa subsister la phrase : *Gehabt euch || wol / der gaisst Christi sey mit euch ...*, pour continuer immédiatement après : *Mein aller||liebsten vatter in Christo Martine ...* A la fin de sa lettre, Præpositus supplie le réformateur d'écrire une lettre de condoléance à la communauté de Brême, qui était dans la consternation. Bientôt après Luther donna suite à cette demande : *Martinus Luther Ecclesiastes zu Wittemberg Allen lieben Gotts auserweleten freunden in Christo zu Bremen.* (Voir : Mart. LUTHER, *von B. Henrico ynn Diedmar verbrand / sampt dem zehenden Psalmen ausgelegt ... Wittemberg. M. D. XXV; etc.*).

Voir, pour d'autres renseignements concernant Henri van Zutphen : [Jean LANG et W. Linck], *eynn Historie odder geschicht wie eyn Christlicher Euangelischer prediger von wegen des Euāgelions, gemartert vnnnd getódtet worden ist, im Land Dittmars. M. D.*

XXv.; [Jean LANG, Wenceslas LINCK et Henri van ZUTPHEN], *Histoira* (sic) *wie S. Heinrich von Zutphan newlich yn Dittmars, umbs Euangelions willen gemartert vnd gestorben ist : Jtem ein Sendbrieff desselbigē was er zū vorne anderswo derothalben erlitten habe. ... Anno M. D. XXv.*; Mart. LUTHER, *van Broder Henrico in Dytmarschen vorbrent, mit dem teynden Psalme vthgelecht ...*, Wittenberg, 1525; Henri MÜHL, *Henrici Zvtphaniensis ... propositiones sive confessio doctrinae ...*, Kiel, B. Reuther, 1717; Henri MÜHL, *de vita et gestis Henrici Zvtphaniensis ...* (dans : Henri MÜHL, *dissertationes historico theologiae ...*, Kiel, 1715); David EBERSBACH, *das Glaubens-Bekänntniss des seeligen Märtyrers Bruder Heinrichs von Sudphen ...*, Hambourg, 1713; Cl. HARMS, *den bloodtūūgn fōr unsen gloobm, Henrick van Zūtphen ...*, Kiel, 1817; G.-C.-W. SCHETELIG, *Nachricht über das dem Andenken Heinrich's von Zūtphen ... errichtete Monument ...*, Altona, 1830; C.-H. van HERWERDEN, C.-Hz., *het aandenken van Hendrik van Zutphen, onder zijne landgenooten vernieuwd ...*, Groningue, 1840, et supplément, Leiden, 1845; même ouvrage, 2^e édit., augment. et corrig., Arnhem, 1864; J.-Fr. IKEN, *Heinrich von Zütphen, dans Schriften des Vereins für Reformationsgeschichte*, n^o 12, Halle, 1886; Oscar WIESNER, *Heinrich von Zütphen, ein Märtyrer der Reformation*, Berlin, 1884; J.-G. de HOOP SCHEFFER, *geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot 1531*, Amsterdam, 1873, pp. 70, 76, 79, 80, 113, 238,

247-248 et 314; *Bijdragen tot de geschiedenis der Evang.-Luthersche kerk in de Nederlanden, verzameld door J.-C. Schultze Jacobi en F.-J. Domela Nieuwenhuis*, Utrecht, 1840-1845, II, pp. 1-13 (art. de J.-G.-H. REUDLER); *Kalender voor de protestanten in Nederland ... onder leiding van W. Moll*, année 1857, pp. 133-151 (art. de H. HEYEN); *Archief voor kerkelijke geschiedenis, inzonderheid van Nederland, verzameld door N.-C. Kist en H.-J. Royaards*, XVI, pp. 323-343 (art. de C.-H. van HERWERDEN, C.-Hzn.); *Zeitschrift für historische Theologie*, 1869, p. 483 et suiv. (art. de C.-J. TRIP); LOUIS RABUS, *Historien der Martyrer...*, Strasbourg, 1571-1572, II, pp. 404-411; DAN. GERDES, *historia reformationis...*, Groningue et Brême, 1744-1752, *passim*; les martyrologes d'Adr. Cornelisz. van Haemstede et de Jean Crespin, les œuvres de Mart. Luther et de Phil. Melancthon, et toutes les sources déjà citées.

Le *Bremisches Jahrbuch* contient encore quelques autres documents authentiques concernant Henri van Zutphen, publiés par W. von BIPPEN : 1^o, *Erzbischof Christoph beruft auf den 10. März [1523] ein Provinzialconcil nach Buxtehude und lässt ... Heinrich von Sütphen dahin vorfordern zur Verantwortung wegen seiner falschem Lehren*; 2^o, *Christoffs Geleitsbrief für Bruder Heinrich zum Provinzialconcil ... daté : am mitwochen nach dem sonntag Invocavit ... 1523*; 3^o, *Der Rath zu Bremen an Stade und Buxtehude, bittet ihn wegen des dem Bruder Heinrich von Zütphen gewährten Geleites bei dem Erzbischof zu entschuldi-*

gen ... (10 août 1523), (1-3, pp. 3-8); 4^o, *Der Rath ... ubersendet eine schriftliche Rechtfertigung Bruder Heinrichs.* ... s. d. [1523], (pp. 12-13). Dans plusieurs autres pièces du même recueil, le nom de Henri van Zutphen est souvent cité. Il contient encore, (parmi plusieurs lettres latines de Mart. Luther, de Jacq. Præpositus et de Jean Bugenhagen [Pommeranus], publiées par J.-Fr. IKEN), le texte latin de deux lettres de Henri van Zutphen. La 1^{re} (pp. 241-245) est celle adressée à Præpositus et au père Reiner. Elle est datée de Brême, *in vigilia Andreæ* (29 nov. 1522). Dans cette lettre, où la gouvernante, Marguerite d'Autriche, est nommée *Jesebel*, Henri rend compte de ce qui lui est arrivé depuis son départ d'Anvers, jusqu'à son arrivée à Brême. La 2^e lettre (pp. 246-249) est adressée à Gér. Hecker, augustin, à Osnabrück, et datée *ipso die s. Lucie* (13 déc. 1522). Parmi les lettres de Mart. Luther se trouve (pp. 250-252) une épître datée de Wittenberg, 1^{er} sept. 1524, et adressée à : *H. Sudpha.* (Henricus Zutphaniensis) *evangelistae Bremensis ecclesiae, suo in Christo fratri*, et (pp. 257-261) la lettre de condoléance envoyée par le réformateur à la communauté de Brême, sur la demande de Jacq. Præpositus. Un supplément à ce recueil intéressant contient : 1^o (pp. 285-298), le texte latin et la traduction en bas-allemand, des thèses défendues par Henri van Zutphen le 1^{er} oct. 1521, à Wittenberg, pour obtenir le grade de bachelier en théologie ; 2^o (pp. 298-301), la deuxième série

des thèses, celles concernant la messe, attribuées par quelques auteurs à Henri van Zutphen, et 3^o (pp. 302-304), la complainte latine : *Nostra etiam vidit, quamquam infelicio, aetas, ...* faite par Phil. Melanchthon, sur l'assassinat de Henri van Zutphen. Cette complainte a été traduite en néerlandais par C.-H. van Herwerden. (Voir : C.-H. van HERWERDEN C.-Hzn., *het aandenken aan Hendrik van Zutphen ... vernieuwd*, Groningue, J. Oomkens, 1840, pp. 164-165, et 2^e édit. Arnhem, G.-W. vander Wiel, 1864, pp. 141-142). Une traduction allemande par M^r J.-Fr. IKEN, parut dans l'ouvrage : J.-Fr. IKEN, *Heinrich von Zutphen*, Halle, Verein für Reformationsgeschichte, 1886, pp. 98-99.

PRÆPOSITUS (Jacques).

S. 1. ni n. d'impr.

(1525).

Ein erschreckliche || geschicht wie etliche
Dit=||marschē den Christ||lichen prediger
Heinrich || von Zutfeld new=||lich so jemer-
lich vmb || gebracht || haben. || in einem ||
fendbrieff Doctor || Martino Luther || zu
geschriben. || M D XXv ||

In-4°, 4 ff. non chiffrés. Car. goth.

Titre dans un encadrement composé d'entrelacs sur fond noir. Le v° du titre est blanc. Le récit commence au r° du f. ij, par l'en-tête : *Dem waren Junger Christi || Martino Luther. Jacobus || von Hypern.* ||. La dernière p. est blanche.

Réimpression de la pièce : Jacq. PRÆPOSITUS, *ain erschrockliche geschicht ...*, (Brême?, 1525). La seule différence que nous ayons pu constater consiste dans l'orthographe, laquelle se rapproche, dans cette édition, plus du haut allemand, tandis que l'autre édition est probablement écrite dans le dialecte de la ville de Brême.

Berlin : bibl. roy.

Weimar : bibl. gr.-duc.

Strasbourg : bibl. univ.

Iéna : bibl. univ.

PRAISSAC (le sieur du).

AMSTERDAM, Herm. Janssen ou Jansz.
Brouwer. — Broer Jansz., impr. 1623.

Oorloghs-practijck Beschreven door den
Heere van Praifsac, in Fransche sprake
ende Overgheset in Nederduijts door Zacha-
rias Heijns.

t'Amstelredam Bij Harman Janssen Brou-
wer. Anno. 1623.

In-8^o, 6 ff. lim. (titre gravé sur cuivre, aux armes
de France, dédicace aux chefs et soldats de la
garnison d'Amsterdam, datée d'Amsterdam, 22 mai
1623, et signée : *Broer Iansz.*, dédicace de Zach.
Heijns aux capitaines, lieutenants, etc. et à l'école
de régiment de la ville de Zwolle, sommaire du
livre et table des chapitres), 223 pp. chiffrées, 1 p.
blanche, et 144 pp. chiffrées. Car. goth.

Les 223 pp. contiennent l'*Oorloghs-practijck*; les
144 pp. comprennent (pp. 1-53) : *Oorlochs-Questien,
Oft Onderfoeckinge der Crijchs-saecken. Door de Heere
van Praiffac.* (Armes de France). *t'Amsterdam, Ghe-
druckt by Broer Iansz. woonende op de nieu-zijds-ach-
ter-Borchwal inde Silvere Kan| by de Brouwerije
vande Hoy-Bergh| Anno 1623.*; (pp. 55-114) : *De
Brieven vande Heere van Praiffac, Inhoudende corte*

Bruxelles : bibl. roy.

lessen op verscheyde materien. (Armes de France). t'Amsterdam, Ghedruckt by Broer Iansz. ... Anno 1623.; et (pp. 115-144) : De Vrije Discoursen oft handelighen van den Heere Du Praissac. (Armes de France). t'Amsterdam, Ghedruckt by Broer Iansz. ... Anno 1623.

Première édition de la traduction des différentes pièces contenues dans : *Les Discours Militaires Du Sievr Du Praissac. Paris, 1623. In-8°.* Le traducteur est Zacharie Heyns. Les nombreuses figg. sur bois qui se rencontrent dans le texte du premier traité, sont des imitations très exactes de celles de l'édition française. L'*Encyclie Militaire* gravée sur cuivre qui se trouve dans celle-ci à la p. 54 de la pièce : *Les Questions Militaires...*, n'a pas été reproduite.

Un exempl. incomplet a été vendu 9 fr. à la vente Serrure, 1873, n° 2327.

PRAISSAC (le sieur du).

AMSTERDAM, Broer Jansz. et Jacq. Pietersz.
Wachter.

1634-35.

Crijchf-handelinghe, Gedaen by den Heere van Praissac. Daer in gheleert wert hoe een Prince aengaen fal om Oorlogh te voeren / een Legher op rechten / dat te doen marcheeren en logeeren : Om te doen vechten : De Steden verstercken / ende die bewaren : Hoemen die overvalt door Petards / etc. Inſghelijcx hoemen die belegheren / overweldighen ende uythongheren fal : van de bescherminghe teghen Petards / overrompelinghe ende verraderije : Hoe men een beleggh wederstaen fal / ende hem daer teghen beschermen : Oock te wachten voor uythongheren : Mede hoe men onderstant doen fal / oft den selven beletten : 'Tghebruyck van 't Gheschut : d'Officien des Krijchf-volcx : Van't Buſcruyt en Vyerwercken : Krijchs-Ördeninghe der Grieken : Krijchs-Ördeninghe der Romeynen : Ende de maniere om alle foorten van Ba-

La Haye : bibl. roy.

taillons te stellen / ꝛc. Overgheset uyt de Franſche Tale in Nederduyts, Door Zacharias Heyns. (*Armes de France*).

t'Amsterdam, Ghedruckt by Broer Ianſz. ende Jacob Pieterfz Wachter, Anno 1635.

In-8^o, 16 ff. lim. (titre, *Nota*, dédicace datée d'Amsterdam, 22 mai 1635, et ſignée : V. E. *Onderdanighe Dienſtwillighe Broer Ianſz. Courantier.*, ſommaire du livre, table des chapitres et *Artijckel-Brief*), 223 pp. chiffrées, 1 p. blanche et 144 pp. chiffrées. Car. goth.

Les 223 pp. contiennent la *Crijchſ-handelinge*; les 144 pp. comprennent (pp. 1-53) : *Oorloghs-Queſtien, Ofte Onderſoeckinghe der Crijghs-ſaecken. Door de Heere van Praiffac.* (*Armes de France*). t'Amsterdam, Gedruckt by Broer Janſz. ende Jacob Pieterfz (ſic) Wachter, Boeckvercooper op den Dam / Anno 1634.; (pp. 55-114) : *De Brieven van den Heere van Praiffac...* (*Armes de France*). t'Amsterdam, Gedruckt by Broer Janſz. ende Jacob Pieterfz (ſic) Wachter... 1634.; (pp. 115-144) : *De Vrij Diſcourſen ofte handelighen van den Heere Du Praiffac.* (*Armes de France*). t'Amsterdam, Gedruckt by Broer Janſz. ende Jacob Pieterfz (ſic) Wachter, ... 1634.

Réimpression fidèle, à l'orthographe près, et preſque page par page, des différentes pièces contenues dans l'*Oorloghs-practijck*. Amst., 1623. Le premier traité ſeul a reçu un autre titre. La dédicace datée d'Amst., 22 mai 1635, eſt la même que

celle qui, dans l'édition antérieure, est datée d'Amst.,
22 mai 1623, et l'*Artijckel-Brief*, la seule pièce nou-
velle, est la reproduction de l'ordonnance citée dans :
(P.-A. TIELE), *bibliotheek van nederlandsche pamflet-
ten*... Amst., 1858, n° 358, sous le titre de : *Articule-
brieff / Ofte Ordonnantie op de discipline Militaire.
Ghedaen ende ghearresteert den xiiij^{en}. Augusti / vijf-
thienhondert tneghentich. Tot Delff, By Aelbrecht
Heyndricxz. ...*

Vendu 1 fr. Serrure, 1873, n° 2328.

PRASCH (Jean-Louis).

NUREMBERG, Wolfg.-Eberh. Felsecker, pour
Georg.-Sigism. Freisinger, à Ratisbonne.
1666.

Jo. Lud. Praschii Notæ In Politicorum
Justi Lipsii Lib. I.

Impensis Georgii Sigismundi Freisingeri,
Bibliopolæ Ratisponensis. Noribergæ. Typis
Wolffgangi Eberhardi Felseckeri, Anno
1666.

In-12°, 105 pp. chiffrées et 3 pp. blanches. Car.
rom.

Les 8 premières pp. comprennent le titre, la
dédicace en style lapidaire, et la préface, non datée.
Les pp. 9-104 contiennent le corps de l'ouvrage,
c'est-à-dire les *Notæ* de J.-Louis Prasch sur la
préface ou épître dédicatoire, sur le *De Consilio ...*
et sur le premier livre des *Politicorum ... libri sex*
de Juste Lipse.

C'est cet ouvrage qui est cité par le baron de
Reiffenberg (*De Justi Lipsii v. inl. vita et scriptis*
commentarius ..., Brux., 1823, in-4°, p. 192) sous le
titre erroné : *Politicorum libri IV, cum notis Lud.*
Praschii, Norinberg., 1666, in-12°.

Prasch, philologue et jurisconsulte, naquit à
Ratisbonne en 1637, et mourut le 11 juin 1690.

Iéna : bibl. univ.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

BRUGES, Pierre Soetaert.

1609.

Het Prieel der Gheestelijcke Melodie :
Inhoudende veel schoone (*sic*) Leyfenen /
ende Gheestelicke Liedekens van diueersche
deuote materien / ende op de principale
Hoochtijden des Jaers dienende. (*Chiffre des
jésuites dans un médaillon, avec la légende :
Ghy Kinderen looft den Heere : Looft dē
naem des Heerē. Pf. 112*).

Tot Brugghe, Ghedruct By Pieter Soe-
taert M. DC. IX. Met Priuilegie voor ses
Iaren.

In-8°, 8 ff. lim., 305 pp. chiff. et 7 pp. non chiff.
pour la table, deux approbations, datées de Bruges,
6 janv. 1609 et 23 déc. 1608, et les errata; car. goth.
et car. rom. Les lim. contiennent le titre, le privilège
des archiducs daté de Bruxelles, 7 mars 1607 et con-
tre-signé pour le Conseil de Brabant, le 30 mars 1609,
la préface : *Totten Leser*, une autre préface : *Tot De
Godtvruchtighe Ioncheyt van Brugghe*, une pièce de
vers en latin : *De Egregia Brugensis Pueritiæ (...) pie-
tate. Ad... Carolvm Philippvm Rodoanivm ...*, une épi-
gramme latine par Max. Vrientius, une pièce de vers
en français et une autre pièce de vers en néerlandais :

Gand : bibl. univ.

Tot De Borghers Ende ionckheyt van Brugghe, cette dernière signée de la devise de Jean de Tollenaer : *Lecht Tol-naer recht*. A la fin de la p. 305, une vignette représentant la Vierge et l'Enfant et la devise : *Ad maiorem Dei Deipariq;* (sic; le mot a été changé à la plume en *Deiparæq;*) *gloriam.*, et sur la dern. p. et après les errata : *Tot Meerder Godts Eere Ende Glorie*.

Ce recueil de chansons, à l'usage des catholiques, publié probablement par un jésuite brugeois, contient 140 chansons dont 26 en latin, 15 en français et 99 en néerlandais. Les chansons en latin sont des hymnes liturgiques. Les chansons en néerlandais sont en partie originales et en partie des traductions du latin. Les chansons en français sont anonymes. Quelques unes des chansons en néerlandais sont signées d'initiales, à savoir : *P. B.*, pp. 1 et 3; *G. V. B.*, p. 7; *M. V. B.*, p. 134 et *P. I. S.*, p. 193, et quelques autres sont signées de devises : *Selden tydt sonder strijdt*, pp. 20, 70, 104, 108, 116, 154, 163, 229 et 230; *Leght Tolle naer recht* (Jean de Tollenaer), pp. 67, 74 et 211; *Seer by erghet al*, p. 90; *Liefde sticht vrede* (G. van Hoomen?), p. 92; *Peyst om d'ure*, pp. 99, 141, 167, 178 et 215; *Remedie L'Abus*, p. 114; *Les pleurs suyvent les Ris*, pp. 194, 195 et 197, et *Minnelick accoort* (devise de la Chambre de rhétorique : *'t Marienkransken of Leliebloem*, à Bruxelles), p. 134 [234].

Le recueil contient 111 mélodies, avec la musique notée, parmi lesquelles plusieurs de chansons mondaines.

Le dr F.-A. Snellaert, dans son introduction à l'ouvrage : *Oude vlaemsche liederen ten deele met de melodiën, uitgegeven door J. F. Willems*, p. LIII, dit au sujet de ce recueil : ... *Voor zyn exempl. schreef W. : ... Het Prieel etc. is ook gedrukt te Amsterdam [Antwerpen?] in de jaren 1614, 1620 en 1630.* Le doute de Snellaert au sujet d'Amsterdam comme lieu d'impression nous paraît fondé, car toutes les éditions que nous avons rencontrées, à l'exception de l'édition décrite ci-dessus, ont été publiées à Anvers, en 1614, 1617, 1620, 1630 et 1642.

Dans la préface de l'édition qui nous occupe, il est dit que c'est ici la 3^e, mais nous devons faire observer qu'en réalité elle est la 1^{re} et que les soi-disant 1^{re} et 2^e éditions furent probablement publiées sous un autre titre; du moins, malgré les recherches les plus minutieuses, nous n'avons trouvé citée aucune édition antérieure à 1609. La minute des renseignements donnés aux archiducs Albert et Isabelle au sujet de ce recueil, ainsi que celle du privilège accordé à la suite de ces renseignements, existent encore dans les Archives du royaume à Bruxelles (*Pièces concernant le Conseil secret*, farde n^o 163), et toutes ces pièces sont datées de 1609. (Voir : *De Eendracht... Tijdschrift voor letteren, kunsten en wetenschappen*, 1866, n^o 4, art. de Mr Edm. vander Straeten).

Peut-être existe-t-il quelque rapport entre les deux premières éditions du *Prieel* et *Het hofken der ghees-*

telijke liedekens. Loven, 1577 (voir : SNELLAERT, introduct. citée, p. XLII), et Leuven, 1578 (voir : VANDER STRAETEN, art. cité), ou entre le *Prieel* et *Het kleyn prieel der geestelyken melodyen* (voir : *Nederlandsche gedichten uitgeg. door J.-A. ALBERDINGK THYM*, p. 341).

L'édition de 1609 doit être extrêmement rare, car nous ne l'avons trouvée citée nulle part. La bibliothèque de l'université de Gand en possède deux exemplaires. Le 2^d, incomplet, présente cette particularité que les mots : *Totten Leser* (2^e f. des lim.) sont remplacés par : *Voorspraecke tot den Leser*. Il n'y a pas d'autres différences.

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, Jér. Verdussen.

1614.

Het Prieel Der Gheestelicker Melodiie;
Inhoudende veel schoone Leyfenen / ende
Gheestelijcke Liedekens van diueersche
deuote materien / ende op de principaele
Hoochtijden des Jaers dienende. Van
nieuvs ouer-sien ende verbeteret in veel
plaetsen. (*Chiffre des jésuites*).

T'Hantverpen By Hieronymus Ver-
dussen. Anno. M. DC. XIII.

In-8°, 8 ff. lim., 279 pp., 2 1/2 ff. de table et 1 f.
pour l'approb., datée de Bruges 6 janv. 1609, et le
privil. donné à Brux., février 1614. Car. goth.
Réimpression de l'édition de Bruges, 1609.

Ce recueil de poésies sacrées, avec musique notée,
renferme des chansons néerl. (pp. 1-34, 54-232), des
chansons françaises (pp. 233-269) et des chan-
sons latines (pp. 34-54, 266-279). La plupart des
chansons flamandes sont signées : P. B., G. V. B.,
L. D. G. (ou L. de Q.) qui avait pour devise : *Peynst
om d'ure; Selden tijdt sonder strijdt; Leght Tolle naer
recht* (Jean de Tollenaer); *Seer by erghet al*; M. V. B.;
Les pleurs suiuent les Ris; P. I. S.; *Minnelijck accoort*.

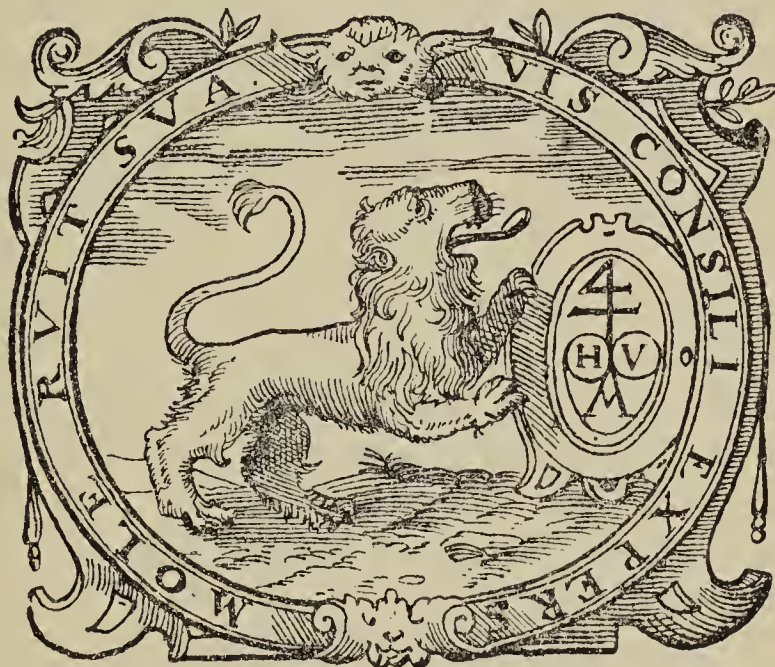
Exempl. vu dans la coll. Serrure.

PRIEEL (het) der gheestelijke melodie.

ANVERS, Jér. Verdussen.

1617.

Het Prieel Der Gheestelicker Melodië,
Inhoudende veel schoone Leyfenen / ende
Geestelijke Liedekens van diueersche
deuote materien / ende op de principale
Hoochtijden des Jaers dienende etc. Van
nieuwvs ouer-fien vermeerdert ende ver-
betert in veel plaetsen.



t'Hantvverpen, By Hieronymus Verdus-
sen, inde Camer-straet, inden rooden Leeu.
Anno 1617.

Gand : bibl. univ.

In-8°, 8 ff. lim., 290 pp. chiff. et 3 ff. non chiff. pour la table, les approbations et le privilège; car. goth. et rom.

Les lim. contiennent le titre, la préface : *Voor-sprake tot den Leser.*, une autre préface : *Tot De Godt-vruchtighe Ionckheyt Van Brugghe*, une pièce de vers en latin : *De Egregia Bruggensium puerorum infantiumque pietate. Ad... Carol. Phil. Rodovanium...*, l'épigramme latine de Max. Vrientius, la pièce de vers en français, signée ici de la devise : *Les pleurs suyuent les Rys*, et la pièce de vers en néerlandais : *Tot De Borghers Ende Ionckheyt van Brugghe*, signée : *Leght tol naer recht*. Toutes ces pièces sont les mêmes que celles de l'édition de Bruges, 1609, à l'exception de la dédicace à l'évêque Ch.-Phil. de Rodoan qui est différente. Il est encore à remarquer qu'au lieu des mots : *de derde reyse ... gedruet*, la préface porte : *vierde reyse ... gedruet*.

Cette édition contient le même nombre de chansons (140) que celle de 1609, mais avec beaucoup de changements; il y en a 20 en latin, 15 en français et 105 en néerlandais. Quelques-unes sont signées des initiales des auteurs : *P. B.*, pp. 1, 3, 61, 133, 170, 225, 236; *G. V. B.*, p. 7; *I. S.*, p. 64; *M. V. B.*, p. 124 et *P. I. S.*, p. 172; d'autres des devises : *Peynst om d'ure L. D. G.*, pp. 19, 192, 207 et 209; *Peynst om d'ure L. D. Q.*, pp. 94, 131, 154 et 162; *Selden tijdt sonder strydt*, pp. 22, 76, 99, 102, 108, 142, 149, 184 (216) et 218; *Leght Tolle naer recht* (Jean de Tollenaer), pp. 72, 80 et 188;

Seer by erghet al, p. 92; *Les pleurs suiuent les Ris*, pp. 160, 173 et 176; *Minnelijck accoort*, p. 219.

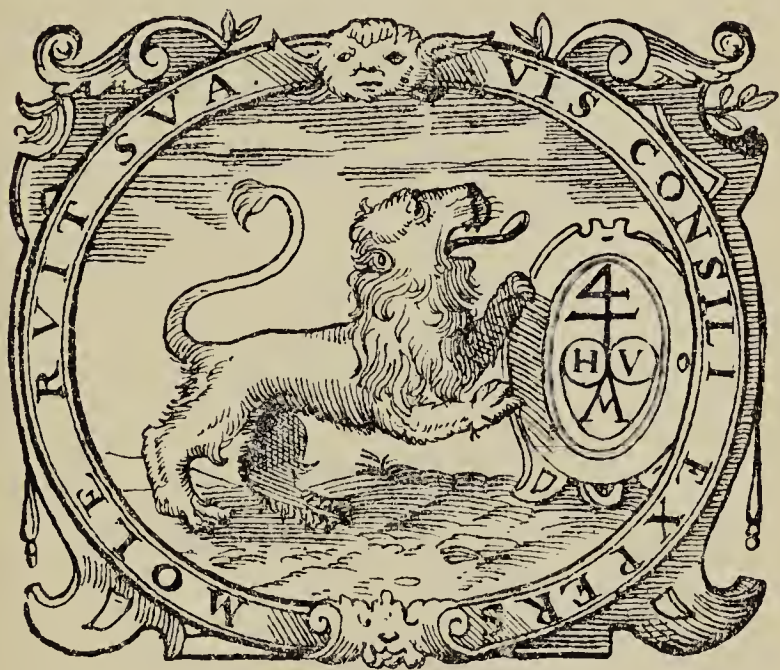
Le volume contient 89 mélodies avec la musique notée. Les approbations sont datées (de Bruges), 6 janvier 1609 et d'Anvers, s. date, et le privilège est de Brux., févr. 1614.

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, Jér. Verdussen.

1620.

Het Prieel Der Gheestelicker Melodië,
Inhoudende veel schoone Leyfenen / ende
Gheestelijcke Liedekens van diueersche
deuote materien / ende op de principale
Hoochtijden des Jaers dienende / etc. Van
nieuvvs ouer-sien, vermeerdert ende ver-
betert in veel plaetsen.



t'Antvverpen, By Hieronymus Verduf-
sen, inde Cammerstraet, inden rooden
Leeuvv. Anno 1620.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Gand : bibl. univ.

In-8°, 8 ff. lim., 290 pp. chiff. et 6 pp. non chiff.
pour la table, les approbations et le privilège; car.
goth. et rom.

Cette édition est conforme à celle de l'année 1617;
même les mots *de vierde reyse ... gedruet*, dans la
préface, sont reproduits.

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, Jér. Verdussen.

1630.

Het Prieel Der Gheesteliicke Melodiie.
Jnhoudende veel schoone Leyfenen / eñ
gheestelijcke Liedekens van diversche de-
vote materien / ende op de principale
Hooghtijden des jaers dienende / etc. Van
nieuws in dit Iaer van 1630. ouer-sien, ver-
meerdert ende verbeteret in veel plaetsen.



T'Antvverpen, By Hieronymus Verduf-
fen, inde Cammerstraet inden rooden
Leeuvv. 1630.

Anvers : coll. P. Kockx.

In-8°, 8 ff. lim., 290 pp. chiff. et 6 pp. non chiff. pour la table, les approbations et le privilège; car. goth.

Dans la préface : *nu op een nieuw / ende de vijfde reyse ... ghedruckt*. Sauf cette particularité, l'édition est conforme à celles de 1617 et de 1620.

Vendu avec le *Geestelijck Lietboek* de Nic. Janssens, édit. de 1629, 28 fr. Serrure et 36 fr. R. della Faille.

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, H. Aertssens.

1642.

Het Prieel Der Gheesteliicke Melodiie. Inhoudende veel schoone Leyfenen / ende Gheestelijcke Liedekens van diverffche devote materien / ende op de principale Hoogh-tijden des jaers dienende / etc. Van nieuws over-fien, vermeerdert ende verbeteret in veel plaetsen. (*Vignette*).

t'Antwerpen, By Hendrick Aertffens inde Cammerstraet inde witte Lelie. Anno. 1642.

In-8°, 8 ff. lim., 290 pp. chiff. et 3 ff. non chiff. pour la table, les approbations et le privilège; car. goth. et rom.

L'édition est parfaitement conforme à celles de 1617, 1620 et 1630; même les mots de l'édition de 1630 : *nu op een nieuw / ende de vijfde reyse ... ghedruckt* ont été reproduits.

HET PRIEEL DER GHEESTELIJCKE
MELODIE.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE
DES DIVERSES ÉDITIONS DE CE RECUEIL.

1609. Bruges, P. Soetaert. In-8°.
1614. Anvers, Jér. Verdussen. In-8°.
1617. Anvers, Jér. Verdussen. In-8°.
1620. Anvers, Jér. Verdussen. In-8°.
1630. Anvers, Jér. Verdussen. In-8°.
1642. Anvers, H. Aertssens. In-8°.

PROCEDURES tenues à l'endroit de ceux de
la religion du Pays Bas.

S. n. d'impr. (ANVERS?).

1568.

Procedvres || Tenves A L'Endroit De ||
Cevx De La Religion || Dv Pais Bas. ||
Avsquelles Est ample-||ment deduit comme
Gvy dv Bres || & Peregrin De La Gran-||ge
fideles ministres à Vallenciennes, ont fi-||
gné par leur sang non seulement la doctrine
de || l'Euangile par eux purement annoncee :
mais || aussi les derniers assauts, & disputes
souste-||nues contre certains Apostats &
ennemis de || la croix & verité du Fils de
Dieu. || Avec || L'issve Hevrevse D'AV-||tres
notables personnages, qui pour || vne mesme
verité de foy ont souffert || la mort. ||

M. D. LXVIII. ||

In-8°, 6 ff. lim., puis 388 pp. chiffrées 17-404.
Il faut probablement encore 1 f. blanc au commen-
cement et 1 autre f. blanc à la fin des lim. Annota-
tions marg. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent, outre le titre, blanc au
vo : *Breve || Preface Des Choses || aduenues au Pais-
bas sur le fait || de la Religion.* ||. Dans cette préface,

Leiden : bibl. des églises wallonnes.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

l'auteur inconnu du livre parle très sommairement de ce qui suit : *Source || des trou-||bles. || ; Le cōpro||mis des || Gentils||hommes. || ; Les predi||catiōs pu||bliques. || ; L'abat & || brisement || des ima-||ges. || ; Permissiō || de l'exer||cice de la || Religion. || ; Declarra-|| (sic) tion de la || Gouuernā-||te duche-||se de Par-||me. || ; Le faict || des Gou-||uerneurs || des Pro-||uinces du || Pais-Bas. || ; Rapport || des mes-||mes proce||dures de || France à || celles du || Pais-bas. || ; Comment || la trame || des trou-||bles a esté || ourdie. || ; Guy de-||mandé au || Duc de Bo||uillon. ||*

Les pp. 17-42 renferment la 1^{re} lettre écrite par Guy de Bray, de la prison de Valenciennes, aux affiliés de la religion réformée de ladite ville. Elle est intitulée : *Guy De Bres || A Present Prison-||nier, Et Auparavant Mini-||stre & Pasteur de l'église reformee de no-||stre Seigneur Iesus Christ, qui est en la vil||le de Valenciennes : desire à icelle eglise || grace & miseri-||corde de par Dieu le Pere, || & de par le Seigneur Iesus Christ, & vn || perpetuel accroissement de foy par la co-||gnoissance de l'Euangile. ||*. A la fin de cette lettre : *Des prisons de Valenciēnes || en mon trou nommé Brunain, ce 18. || d'Auril, M. D. LXVII. A Dieu mes || brebiettes, bien vous soit. || Vostre frere & fidele Pasteur || prisonnier pour Iesus Christ, Guy de || Bres, Montois. ||*. Dans cette lettre, Guy de Bray raconte ce que lui est arrivé, depuis la nuit (28-29 mars 1567) où il fut fait prisonnier, par le maire de St-Amand, avec Péregrin de La Grange, Michel Herlin le jeune, et Jacques de Rieu, jusqu'au 18 avril de la même année, date de sa lettre.

Les pp. 42-276 contiennent une autre lettre de Guy de Bray intitulée : *A Tous Mes Chers || Freres Et Sœurs Fide-||les de l'eglise reformee de la ville de || Valenciennes, Guy de Bres, vostre || Ministre & Pasteur, vous desire gra||ce & misericorde de Dieu nostre || bon Pere : & vn accroissement & || augmentation en la science & co-||gnoissance de nostre Sauueur Iesus || Christ, Amen.||*. A la fin de cette lettre : ... *Bien || vous soit. Ce (le jour du mois manque) de May, 1567.|| Vostre frere & fidele Ministre || de l'Euangile, Guy de Bres, prisonnier || & enferré pour le Fils de Dieu, en || ma prison nommee Brunain dedans || Valenciennes. ||*. Cette lettre est divisée en deux parties. Dans la 1^{re}, qui n'a pas d'en-tête spécial, Guy de Bray traite de la Cène. La 2^e partie commence à la p. 190, par l'en-tête : *De La Messe. ||*. Dans cette 2^e partie, Guy rend compte d'un colloque qui eut lieu dans sa prison, entre lui et François Richardot, évêque d'Arras, accompagné d'un cordelier et de plusieurs autres personnes, le 18 avril 1567.

Les pp. 277-322 [332] renferment le récit d'une autre entrevue avec l'évêque Richardot. Ce récit est intitulé : *Les disputes tenues le 22. iour de May de la || presente annee M. D. L XVII. en la salle || des prisons de Valenciennes entre l'euesque || d'Arras nommé Richardot, & Guy de Bres || natif de Mons en Haynaut, detenu & en-||ferré prisonnier pour la doctrine du Fils de || Dieu, en la mesme ville. ||*. Mr le dr L.-A. van Langeraad (*Guido de Bray, zijn leven en werken ...*, Zierikzee, 1884, p. 83), dit, par erreur, que cette

dispute commença le soir vers 8 heures. C'est à 8 heures du matin qu'il faut lire : *Environ les huit heures du ma-||tin du susdit iour, arriuua pour la || secnde fois vers moy l'euesque d'Ar-||ras...*

Les pp. 322 [332]-352 contiennent l'abrégé d'un 3^e colloque : *Dispute tenue entre vn certain Cordelier, Iaco||pins & Carmes, & Guy de Bres ministre de || la parole de Dieu à Valenciennes prisonnier || & enferré audit lieu pour la doctrine du Fils || de Dieu. ||*. Si le commencement de ce chapitre est exact, il aurait dû trouver place dans le recueil avant celui qui précède, et peut-être même plus haut encore, car la *Dispute tenue entre vn certain Cordelier ... & Guy de Bres ...* débute : *Environ le commencement || de may, l'an 1567 arriuua vers moy || vn certain Cordelier ...*

Les pp. 352-356 enfin renferment le résumé d'un dernier colloque, lequel aurait du être inséré tout au commencement du volume, si l'on avait tenu compte de l'ordre chronologique, dans le placement des différentes pièces qui forment ce recueil. Cette pièce porte l'en-tête : *Il ne sera impertinent de reciter icy en bref || certain propos qui fut tenu avec le Corde-||lier en la maison de Madame de la tour en la || ville de Valenciennes, luy estant en habit se-||culier (comme ils parlēt) peu de iours apres || la fradion des images : lesquels propos ont || esté tenu en la p̄sence de 10. ou 12. person-||nages de ladite ville, gens dignes de foy, à fin || qu'on entende qui est ce Cordelier, duquel || l'eglise Romaine fait tant de cas, quelle foy || & assen-
rance il y a en luy, & quel il est. ||*

Les pp. 356-388 sont consacrées aux *Epistres consolatoires*, adressées par Guy de Bray à sa femme, Catherine Ramon, et à sa mère. La 2^e épître commence à la p. 367.

Les pp. 388-404 portent le titre-courant : *L'issve Des Prisonniers de Val.[enciennes]*, et cette partie est divisée en deux chapitres, dont le premier (pp. 388-396) est intitulé : *La Mort de ces deux seruiteurs de Dieu ministres || de l'Eglise reformee de Vallenciennes, à sauoir M. Guy, || & M. De la Grange, & autres prisonniers excecutez (sic) en || vn mesme iour pour vne mesme cause : comme le tout a || esté fidelement mis par escrit en l'Epistre qui s'ensuit. ||*. Le 2^e chap. (pp. 396-404) porte l'en-tête : *L'Issve des deux Michels (sic) Herlins (sic) pere & fils, & Iean || Mahieu, honorables Bourgeois de Vallenciennes. ¶ La || mesme epistre poursuiuant sa narration, descrit l'issve des || deux Michels Herlins pere & fils, & de Iean Mahieu, hom-||mes fideles & notables. ||*. Dans ce chapitre, l'auteur parle encore de la mort des martyrs dont les noms suivent : *Simon Founeaux* (Sim. Fanneau), *Matthieu De le haye* (Math. de La Haye), *Pierre De le rue* (P. de La Rue), *Roland Le bouc* et *Iean Tieullie* (Jean Thieullier), à Valenciennes, *André Bardelots* (André Berteloot ou Berthelot, de Hondschote, ministre, pendu à Alost), de *Iean Le sur* (Le Seur, d'Arras, ministre de Cateau-Cambrésis), et de *Jean Catten* (ministre à Saint-Amand, en Hainaut).

Selon toute apparence, ce recueil a été la source principale de l'article consacré à Guy de Bray par

Jean Crespin, qui parut, pour la 1^{re} fois, dans l'édition de son martyrologe publiée en 1570. Cependant Crespin a mis, dans son article, l'ordre et la régularité qui font complètement défaut dans l'ouvrage que nous venons de décrire, et qui semble avoir été imprimé à la hâte. Remarquons à ce propos que les pp. 17-47 portent par erreur comme titre-courant : *L'Histoire Du Pays Bas.*, au lieu de *L'Histoire De Guy De Bres.*

PROCESSIONALE.

ANVERS, veuve Christophe van Remunde
ou de Ruremonde.

1544.

Proceffionale ad vfum insignis ec=||cleſie
diue Gudile ⁊ cetera² eccleſia||rum opidi
Bruxellen. diligēti cura || recognitum ⁊
impreffum q̄ abſolu||tiſſimis (vt liquet) ca-
racteribus. ||

Antwerpie in officina Vidue Chri||ſto-
phori Ruremūden. impreffum. ||

In-4^o, 4 ff. lim. conten. la table, puis ſign. a.i.-
t.iiij. [t.vj.] 76 ff., marqués d'un côté j.-lxxvj., 2 ff.
non chiffrés à la fin, plus 1 f. probablement blanc;
car. goth. impr. en rouge et noir.

Le titre eſt entouré d'une bordure imprimée en
noir. Entre le titre et l'adreſſe imprimés en rouge,
une vignette gravée ſur bois en deux compartiments
repréſentant les Chœurs céleſtes et terreſtres louant
le Seigneur, imprimée en noir avec extraits tirés de
l'hymne des SS. Ambroïſe et Auguſtin : *Te Deum
laudamus*. Le premier compartiment porte la lé-
gende : *te glorioſus apoſtolorum*. || *te prophetarū lau-
dabilis* || et entre les deux compartiments on lit :
t per orbem ter'arum ſctā || *te martirū cādidatus la* ||
et *Te deum laudamus te* || *te eternū p̄rem oīs terra* ||

Louvain : bibl. univ.

Au v^o du titre : *Tabula proceſſionalis libri ſe-*
cundum ordi||narium eccleſie ſancte gudile. ||; au
 r^o du 3^e f. des limin. : *Incipit tabula de ſanctis.* ||
 et au v^o du 4^e f. : *Incipit tabula de com=||muni*
ſanctorum. || Le recueil contient 116 hymnes avec la
 musique notée (plain chant), les notes imprimées en
 noir ſur des barres imprimées en rouge. A la fin du
 r^o du f. lxxvj. *Sequitur* || *Gl'ia p̄ri.* || *ad ſingu=||los*
tonos ||, et ſur le v^o du même f. et les deux pp. ſuiv.
 non numérotées *Tonorum diuiſio*, contenant 8 tons
 pour le *Gloria patri et filio et ſpiritu ſancto*. Sur
 la dern. p. à la fin : ¶ *Explicit Proceſſionale in ha-*
bendis pro=||ceſſionibus uſui eccleſiarū Bruxelleñ.
ſub=||ſeruiens / iam denuo a multis vitijs et men||dis
ſedulo repurgatum. *Antwerpie in offi=||cina vidue*
Chriſtophori Ruremundeñ. || *impreſſum.* *Sumptus*
autē quibus || abſolutum eſt / fratres qui eiuf=||dem
opidi ludo literario pre||ſunt preſtiterūt. *Anno || dñi.*
M.CCCCC. || *xliij. j. Martij.* ||

Le ſeul ex. de ce *Proceſſionale*, à l'usage de l'église
 des SS. Michel et Gudule et des autres églises de la
 ville de Bruxelles, que nous ayons rencontré, eſt
 dépoſé dans la bibl'iothèque de l'univerſité à Louvain.
 Dans celle de l'univerſité d'Utrecht il exiſtait une
 édition de ce livre antérieure à celle décrite ci-haut :
Proceſſionale ad uſum ins. eccleſie dive Gudile...
Antv. Chriſtophorus Ruremondanus, 1531, mense
Auguſt. M^r Tiele, bibliothécaire de l'univerſité, m'in-
 forme que ce livre ſi précieux n'a plus été retrouvé.

PETRUS van Slupick, ou Sluipwijk, ou Slupicenus, ou Slupicius, † à Haarlem, 1574.

ANVERS, Jean van Ghelen.

(1561).

¶ Een fchriftuerlyck ghebede=||boeck gheheeten || De Christelycke Prac=||tyck van bidden / vandē Va=||der onse / vandē heyligē Sacramen=||te / vā dagelijcsche penitētie eñ oock || vā die feuē getijdē / eñ vā ander din=||ghē die biddē aengaē / ghemaect tot || behulpelijcheyt vā gheestelijcke eñ || weerlijcke menschen / Door broeder || Peeter vā Slupick býder Goude / || minderbroeder te Delft tot || die Clariffen. || (*Vignette : le Christ et ses disciples*).

¶ Thantwerpen op de Lombaerde || Veste indē wittē Hafewint / by Jan vā Ghelē. ||

¶ Met Preuilegie van fes Jaren. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - M iiii [M viij], 96 ff.; car. goth. Titre avec encadrement gravé.

La dédicace à Marguerite comtesse de La Marck et d'Arenberg et à Anne de Berghen douairière d'Arenberg et d'Abbenbroeck, occupe le 2^d et le 3^e f., et est datée de Delft du couvent de Ste-Claire, 10 août 1557.

Brux. : bibl. royale.

Le volume est orné de 7 petites gravures sur bois, y compris celle du titre qui se répète au v^o du feuillet *Bij*. Une de ces gravures que nous avons aussi rencontrée ailleurs, celle au v^o au f. *Iiiij*, porte dans l'encadrement le millésime 1560. Le dernier feuillet contient, au r^o, le privilège en faveur de J. van Ghelen daté de Bruxelles, 31 oct. 1561, et, au v^o, la marque typogr. de van Ghelen :



Un mauvais exempl. a été vendu 5 fr. Serrure, 1872, n^o 1997.

La 1^{re} édition de ce traité a été imprimée à Delft, en 1557.

PROPOSITA et tractata... expeditionis contra
Turchas.

(ANVERS), Michel Hillenius ou van Hooch-
straeten. (1515).

¶ Propofita ⁊ tractata in con=||fultatione
Sctē expeditiōis q̄ || ad Prīcipes mittēda vifa
funt || Eorum quoq; prudētia et confilio exa-
minā||da fi quid addendum minuendum cor-
rigē=||dumq; videatur. Die. xij. Nouēbris.
Anno || Millefimo Quingentefimo Decimo-
quinto ||

In-4^o, sans chiffres, sign. ni réclames, 4 ff., car.
goth. Le dernier f. porte au v^o : ¶ *Tractata in congrega-
tione pro expeditione || fufcipienda contra Turchas.*

¶ *Imprefsa per || me Michaelē Hoochstratanum. Cum
|| Priuilegio. ||*

En tête de la brochure les armes du pape Léon X.

Leiden : bibl. Thysius.

PUBLICATIE (een) eñ vercondinghe ... van we-
ghen des C. mai. van Jngelant ... (6 *avril* 1543).

ANVERS, v^{ve} Christ. van Remunde. 1543.

¶ Een publica=||tie eñ vercondighe (*sic*)
gedaen || van weghen des Coninck=||lijcke
maiesteits van Jnge||lant vander oorlogen
tuf=||schen zijn maiesteyt / daer || in voe-
gende die Keyser||lijcke maiesteyt met ||
hem / tegens den || Franschen || coninck. ||
(~) ||

¶ Ghedruct Tantwerpen || op die Lom-
baerde veste in || berkens ganck by de we=||
duwe Christoffels. ||

In-8^o, 4 ff., dont le dernier porte au vo les armes
d'Angleterre. Car. goth.

Proclamation par laquelle Henri VIII, roi d'Angle-
terre, déclare s'allier avec l'empereur Charles-Quint,
contre François I, roi de France, qui a pris le parti
du Grand Turc, 6 avril 1543.

PUTEANUS (Erycius).

ANVERS, Jean Moretus.

1607.

Eryci Puteani Lipsiognema Anniversarium, Sive Iusti Lipsi V. C. Laudatio Funebri, Die anniversario habita. Item Nicolai Ovdarti In Manes Lipsi Secundi Adfectus.



Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. cld. lxxvii.

In-4^o, 28 pp. chiffrées, 1 f. non coté et peut-être encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Bruxelles : bibl. roy.

Les 8 premières pp. contiennent le titre, bl. au v^o, l'épître dédicatoire : ... *D. Georgio Austrio, Maximiliani Primi Nepoti, Praeposito Lovaniensi, & Academiae Cancellario* ..., datée de Louvain, le 13 des cal. de juin 1607, un extrait d'une épître de Sénèque et l'*Animadversio* de Puteanus sur ce passage. Les pp. 9-25 contiennent le *Lipsiomnema Anniversarium* ; les pp. 26-28, les *Secundi Adfectus* d'Oudaert, signés de la devise : *Ivs Lavde Coronat.*, anagramme du nom de l'auteur.

Le f. non coté porte au r^o l'approbation, datée d'Anvers, le jour des ides de juin 1607, suivie de la mention du privilège sans date, et au v^o, la souscription : *Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum, cIo. IoC. VII.*

Le *Lipsiomnema* est un discours prononcé par Erycius Puteanus à l'église de Saint-Pierre à Louvain, en 1607, le premier anniversaire de la mort de Lipse. Puteanus était, comme on sait, le successeur de Lipse comme professeur à l'université de Louvain. Les *Secundi Adfectus* sont un poème latin de 74 vers.

Le livre décrit se rencontre séparément, et aussi parfois à la suite de : *Iusti Lipsi ... fama postuma* ..., Anvers, 1607.

Le 30 juin 1607, Balth. Moretus écrit à Erycius Puteanus : *En reliqua duo folia laudationis tuae : et plena duodecim ejus exempla, quae parens mittit, rogatque aequi bonique te consulere. De anagrammatico (?), vides me liberius istud omisisse in omnibus. Nam si*

ad clar^{mum} Bapt. Saccum cum eo mitteretur, cogitabam forte miraturum siquando in aliis exemplaribus in Italiam mittendis deesse conspiceret, quod in suis legeret. Omittendum vero censui Batavorum imprimis caussa. Quos irrisores talium novi : et dicant non tam laudari abs te Lipsium, quam in uno hoc anagrammatico propriam laudem affectari. Nec eadem hîc ratio, quae in laudatione juventutis : ubi aliis carminibus jungi magis probem quam solum hîc legi. (Archives plant., XII, 356. — Note de Mr Rooses).

Tiré à 1000 exemplaires, vendus à 2 1/2 sous la pièce.

PUTEANUS (Erycius).

LOUVAIN, Gérard Rivius.

1609.

Eryci Pvteani Lipsiomnema Anniversarivm, Sive Ivsti Lipsi V. C. Laudatio Funebris, Die anniverfario habita.



Lovanii, In Officinâ Typographicâ Gerardi Rivii. ∞. IOC. IX.

In-120, 48 pp. chiffrées. Car. rom.

Les 13 premières pp. comprennent le titre, bl. au vo, l'épître dédicatoire à Georges d'Autriche, prévôt de Louvain et chancelier de l'université de cette ville, un extrait d'une épître de Sénèque et l'*Animadversio* de Puteanus sur ce passage. La dédicace est datée de Louvain, le 13 des cal. de juin 1607.

Gand : bibl. univ.

La p. 14 est blanche. Le *Lipsiomnema Anniversarium* occupe les pp. 15-48. Il finit par le mot *Planxi.*, et est suivi de l'*erratum*.

Nouvelle édition. Le poème supplémentaire de Nicol. Oudaert a été laissé de côté.

RABE (Louis), Rab, Raab ou Rabus, ou Gynzer.

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1554.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wóltén
Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern /
so in Angehender ersten Kirchen / || Altes
vnd Neüwes Testaments zû || jeder zeyt
gewesen || feind. || Aufs H. Góttlicher / vnd
der Alten Leh=||rer Glaubwürdigen Schriff-
ten / Zû gemeyner Auffbau=||wung vñ Bette-
rung der Angefochtenen Kirchen Teütscher
Nation / war||hafftig beschriben / Durch Lu-
douicum Rabus von Memin=||mingen (*sic*) /
der H. Schrifft Doctorn / vnd Predi=||ger
der Kirchen zû Strafs=||burg. || Der Erste
Theyl. ||

Getruckt zû Strafsburg / durch || Samuel
Emmel. || M. D. LIIII. ||

In-4º, 6 ff. lim., cclxxij ff. chiff., 10 pp. non
chiff. et 1 p. blanche. Grav. sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir;
au vº, trois textes tirés de la Bible : *Mar. viij.*
[v. 38] || ¶ *Wer sich Mein vnnnd Meiner Wort Schâ-
met ...; ij. Timoth. ij.* [vv. 11 et 12] || ¶ *Das ist ye
gewislich war ... Dulden wir ...; Heb. x.* [v. 38] ||

Göttingue : bibl. univ.

¶ *Der Gerecht würt des Glaubens leben ...*; dédicace à Philippe, comte de Hanau et seigneur de Lichtenberg, datée de Strasbourg den 24. tag Hornungs (24 févr.) 1554. et signée : *Ludwig Rabus von Memmingen* || *Doctor.* ||; liste des auteurs consultés, et texte de la Bible : *Pfalm. ij. [vv. 10-12]* || ¶ *So laßt eüch nun weisen ...*, ¶ *Dienet dem Herren mit forcht ...*, ¶ *Küßet den Sün / das er nicht zürne ...*

A la première p. non chiffr. : *Endt des Ersten Theils / Von den H. || Gottes Zeügen / Bekennern vnd Martyrern / so inn an||gehnder Ersten Kirchen / Alts vnd News || Testaments zû yeder zeit gewesen sindt. ||...* Les 9 autres pp. non chiffr. contiennent la table.

Le premier mot du titre est en lettres xylographiques. Il en est de même pour tous les volumes et toutes les éditions du martyrologe de L. Rabe. Tous les titres sont imprimés en rouge et en noir.

Première édition avec le millésime 1554. La table contient les noms de 209 martyrs de l'Ancien Testament et de l'Église chrétienne primitive. Le volume est orné de 69 gravures sur bois, sans nom de graveur, et dont quelques-unes sont répétées plusieurs fois.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1554.

Hiftorien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen / Bekennern vnd || Mar-
tyrern / fo in Angehender erften Kirchen / ||
Altes vnd Neüwes Testaments / zû || jeder
zeyt gewesen || feind. || ... warhafftig be-
fchryben / Durch Ludouicum Rabus / von
Mem=||mingen ... || Der Erfte Theyl. ||

Getruckt zû Strafsburg / durch || Samuel
Emmel. || M. D. LIIII. ||

In-4°, 8 ff. lim., ccliiij ff. chiff., et 2 ff. non
chiff. Annotat. marg. Grav. sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace à Philippe, comte de
Hanau et seigneur de Lichtenberg, datée de Stras-
bourg *den xxiiij. tag Hornungs.* (24 février) ...
M. D. LIIII., et signée : *Ludwig Rabus von || Mem-
mingen || Doctor.* ||; liste des auteurs consultés;
texte tiré de la Bible : *Pfalm. ij.* ||. [vv. 10-12] ...;
une p. blanche, et 3 textes tirés de la Bible : *Mar.*
viiij. [v. 38] ..., *ij. Timoth. ij.* [vv. 11 et 12] ..., et
Heb. x. [v. 38] ... Le vo du f. *ccliiij* et les 3 pp.
non chiff. qui suivent contiennent la table, impr-
mée à deux colonnes. La dernière p. est blanche.

Deuxième édition au millésime de 1554. Bien que

Wolfenbüttel : bibl. duc.

le texte de l'ouvrage soit conforme à celui de la 1^{re} édition, la table compte ici deux indications en plus : *xvj. tausent Martyrer zú einer zeyt ... clxix.*, et *Quadráginta ccij.* Les gravures sur bois sont celles de la 1^{re} édition, toutefois avec ces particularités : les vignettes des art. : *Dionysia* et *Petrus ciner aufs den zwólf Aposteln*, sont différentes, et celles qui appartiennent aux articles : *Daniel*, *Esaias der Prophet*, *Jacobus | einer aufs den Zwóllff Aposteln . .*, *Liberatus ein Artzt ...*, *Saturus*, et *Zacharias ein Son Barachie.*, sont placées dans un encadrement.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1555.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wólten
Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern /
so in Angehender ersten Kirchen / || Altes
vnd Neüwes Testaments / zû || jeder zeyt
gewesen || seind. || ... warhafftig beschryben/
Durch Ludouicum Rabus / von Mem=||
mingen / ... Der Erste Theyl. ||

Getruckt zû Strafsburg / durch || Samuel
Emmel. || M. D. LV. ||

In-4º, 8 ff. lim. cclvij ff. chiff., 2 ff. non chiff.
et 1 f. blanc à la fin. Annotat. marg. Grav. sur
bois. Car. goth.

Les ff. lim. sont, de tout point, semblables à
ceux de la 1^{re} édition de l'année 1554.

L'ouvrage finit au ro du f. cclvij : *Ende der Histo-
rien der H. Gottes || Zeügen / Bekenner vnd Mar-
tyrer / || des Ersten Theyls.* ||. Le vo du f. cclvij et les
deux ff. non chiff., à la fin, contiennent la table et
la souscription : *Getruckt zû Strafsburg durch ||
Samuel Emmel. || M. D. LV.* ||. Le texte est con-
forme à celui des deux éditions de l'année 1554,
mais la table, imprimée à 2 col., concorde avec
celle de la 1^{re} édition; on n'y trouve pas les

Berlin : bibl. roy.

Hanovre : bibl. roy.

Munster : bibl. Paulinienne.

Munich : bibl. roy.

deux indications : *xvj. tausent Martyrer ... et Quadraginta.*, qui étaient ajoutées à la table de la 2^e édition au millésime 1554. Les gravures sur bois, au nombre de 86, et sans nom de graveur, sont en partie celles des éditions de 1554, et en grande partie nouvelles. Sous le rapport de la gravure, ces dernières sont de beaucoup inférieures aux anciennes, mais les répétitions sont moins fréquentes. La vignette f. *clxxxix* r^o est placée de travers; le martyr qui devait se trouver couché sur les braises, se tient sur ses pieds.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1557.

Historien. || Der Heyligen Aufser=|| wölten
Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern/
so in Angehender ersten Kirchen / || Altes
vnd Neüwes Testaments / zû || jeder zeyt
gewesen || feind. || ... warhafftig beschriben /
Durch Lodouicum Rabus / || von Memmin-
gen / || ... Der Erste Theyl. ||

Getruckt zû Strafsburg / durch || Samuel
Emmel. || M. D. LVII. ||

In-4º, 8 ff. lim., cclvij ff. chiffr., 2 ff. non chiffr.
et 1 f. blanc, à la fin. Annotations margin. Gravures
sur bois. Car. goth.

Réimpression, page par page, de l'édition de 1555.
Les seules différences que nous ayons pu découvrir
consistent dans l'abréviation de quelques mots et
dans la disposition des signatures. Les gravures
sur bois sont les mêmes. Le placement de la vi-
gnette au f. *clxxxix* vº, qui était de travers dans
l'édition de 1555, a été rectifié. A la fin de la table :
*Gedruckt zû Strafsburg durch || Samuel Emmel. || M.
D. LVI. ||*

Hambourg : bibl. ville.

Göttingue : bibl. univ.

Augsbourg : bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1554.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen/ Bekeñern/ vnd || Martyrern/
so züm theil in angehender Ersten Kir=||
chen/ Altes vnd Neüwes Testaments ge-
wesen/ züm theyl || aber zü disen vnfern
letsten zeytten/ in denen der Allmechtig ||
Gott sein volek (*sic*) widerumb mit der
reynen Lehr || seines H. Worts gnädigk-
lichen heym || gefücht hat/ worden || feind. ||
Aufs H. Góttlicher/ vnd der Alten Lehrer
Schriffen/ Detsgley=||chen auch aufs glaub-
würdigen schriftlichen vnd mündtlichen
Hi=||storien vnd Zeugnuffen/ fromer Ehren-
leüt/ vor vnnd zü diser zeyt/ || auff
warhafftigt vnd eynfaltigt/ zü gemeyner
auffbauung der || Angefochtenen Kirchen
Teütscher Nation/ beschriben/ Durch ||
Ludouicum Rabus von Memmingen/ der
H. || Schrift Doctorn, vnnd Prediger || der
Kirchen zü Strafs||burg. || Der Ander
Theyl. ||

M. D. LIIII. ||

Göttingue : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

In-4°, 8 ff. lim., cccv ff. chiff., et 3 ff. sans chiff. Annotations margin. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe au bourgmestre et au Conseil de la ville de Memmingen, datée de Strasbourg, le 1^{er} mars 1554, trois textes tirés de la Bible : *Pfalm. ij.* [vv. 10-12] ||, et préface : *Zum Christlichen Gûthertzi=||gen Leser.* ||. A la fin du f. cccv v°, et au commencement du r° du premier f. non chiffré, la table. La fin du premier f. non chiffr. et les quatre pp. qui suivent, sont consacrées à trois pièces de vers latins : 1°, *Ad Urbem Memmingam Oda Iaco=||bi Fabricii Chemni=||censis.* ||; 2°, *¶ Ad Eandem Martinvs || Crusius. M. F.* ||; 3°, *¶ Ad Dominvm. D. Ludovi=||cum Rabus, huius Martyrologij || Autorem, Mart. Cru=||sius M. F.* ||. A la fin : *Getruckt zu Straßburg durch || Samuel Emmel. || M. D. LIIII.* ||. La dernière p. est blanche.

Ce 2^e vol. contient des articles relatifs à quelques martyrs de l'Ancien Testament et de l'Église primitive; suivent quelques autres articles sur les martyrs des temps modernes, à partir de Jean Huss. Parmi ces derniers se rencontrent les martyrs néerlandais : Henri Voes [n° 821], Jean van Essen [n° 222], et Henri van Zutphen [n° 876]. L'article concernant les deux premiers est une traduction allemande de la 1^{re} des deux relations de l'ouvrage : *HISTORIA de dvobus Avgustinensibus ... exustis Bruxellæ ...*, s. l., 1523, accompagnée de trois extraits des œuvres de Mart. Luther : 1°, ... *Artickel / so*

von || gemeltem Heinrico offentlichen bekant ...; 2^o, la chanson : *Ejn neüwes lied wir heben an | Das walt Gott vnser Herre |*, et 3^o, la lettre de condoléance écrite aux luthériens des Pays-Bas. L'article concernant Henri van Zutphen est également extrait des œuvres de Mart. Luther. Il contient son récit de la mort du martyr, la lettre de condoléance adressée à la communauté de Brême, l'explication du 10^e (9^e) psaume, et un extrait de Jacq. PRÆPOSITUS, *ain erschrockliche geschicht ...*, (Brême?), 1525.

Les ff. xvj vo - xvij vo contiennent : *Copey vñ Abschrift des brieffs | so der || Edeffenisch König Abgarus an Vnseren || Erlöser Christum | geschriben hat. ||*, et : *Copey des brieffs den Vnser Hey=||landt Jesus Christus dem König Ab=||garo widerumb zûgeschickt hat. ||*. Dans la pièce de vers : *Ad Urbem Memmingam Oda ...* sont cités comme originaires de cette ville : Louis Rabe, Jacq. Rabe, David Unger, Jean Schmelcius, Laur. Basch, Jean Lang, Mich. Laminet, Jacq. Calb, Jean-Bapt. Weber, Jean Funck, Melch. Heintzel, Noé Meurer, Ulr. Wolffhardt, p., Barth. Wolffhardt, Ulr. Wolffhardt, f., Adam Zwicker, Cyriac Weber, Mich. Mendler, Alex. Zangmeister et Jean Hummel.

Le vol. contient 33 gravures sur bois, sans nom de graveur. Quelques-unes de ces gravures sont répétées. Celle représentant la mort de St Simon ou Siméon, apôtre, avait déjà servi pour l'article consacré à St André, apôtre, dans le 1^{er} vol.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1555.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen/ Bekeñern/ vnd || Martyrern/
so zûm theyl in angehender Ersten Kir=||
chen / Altes vnd Neüwes Testaments ge-
wesen / zûm theyl || aber zû disen vnfern
letsten zeytten / in denen der Allmechtig ||
Gott sein volck widerumb mit der reynen
Lehr || seines H. Worts gnädigklichen
heym || gefücht hat / worden || feind. || ...
Durch || Ludouicum Rabus ... Der Ander
Theyl. ||

M. D. LV. ||

In-4º.

A la fin : *Getruckt zû Straßburg durch || Samuel
Emmel. || M. D. LV. ||*

Réimpression de l'édition de 1554. Les seules différences que nous ayons constatées sont, que les cahiers se composent de 8 ff., tandis qu'ils n'en comptent que 4 dans l'édition de 1554, et que l'entête et l'initiale de la préface (dernière p. des ff. lim.) sont imprimés en rouge.

Hambourg : bibl. ville.

Munster : bibl. Paulinienne.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1556.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wólten
Gottes Zeügen / Bekeñern / vnd || Martyrern/
fo zúm theyl in angehender Ersten Kir=||
chen / Altes vnd Neüwes Testaments ge-
wesen / zúm theyl || aber zú difen vnfern
letften zeytten / in denen der Allmechtig ||
Gott fein volck widerumb mit der reynen
Lehr || feines H. Worts gnádiglichen
heym || gefúcht hat / worden || feind. || ...
Durch Ludouicum || Rabus ... Der Ander
Theyl. ||

M. D. LVI. ||

In-4º.

A la fin : *Getruckt zú Strafsburg || durch Samuel ||
Emmel. || M. D. LVI. ||*

Réimpression de l'édition de 1555, à laquelle elle est de tout point semblable. Les seules différences que nous ayons relevées sont : quelques changements dans les abréviations ; la 1^{re} ligne et la 4^e ligne (à l'exception de la lettre initiale) de la préface, à la dernière p. des ff. lim., sont imprimées en rouge, et la gravure sur bois de l'article consacré à St Simon (f. xxxiiij vº) est une autre gravure.

Berlin : bibl. roy.

Göttingue : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1558.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wóltén
Gottes Zeügen / Bekeñern / vnd || Mar-
tyrern / so zúm theyl in angehender Ersten
Kir||chen / Altes vnd Neüwes Testaments
gewesen / zúm theyl || aber zû difen vnfern
letſten zeiten / in denen der Allmechtig ||
Gott fein volck widerumb mit der reynen
Lehr || feines H. Worts / gnädigklichen
heym || gefúcht hat / worden || feind. || ...
Durch Ludouicum || Rabus ... Der Ander
Theyl. ||

M. D. LVIII. ||

In-4º.

A la fin : *Getruckt zû Straßburg* / || *durch Samuel* ||
Emmel. || M. D. LVIII. ||

Réimpression de l'édition de 1556, et de tout
point conforme à celle-ci.

Breslau : bibl. ville.

Hamburg : bibl. ville.

Augsbourg : bibl. univ.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1555.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Marty-
rern / so zûm theyl vor diser zeyt / zûm
teyl aber || zû disen vnfern letzten zeytten /
darinnen der Allmechtig || Ewig Gott seine
Kirchen mit der reynen Lehr seines gnad=||
reychen Euangeliums vätterlichen heym-
gefucht || hat / hin vnnd wider in allen
Lan=||den worden feind. || ★ || Alles auff
eynfaltigst vñ warhafftigst / || zû gemeyner
Auffbauung der Angefochtenen Kir=||chen
Teütscher Nation / durch Ludouicum Rabus
von Mem||mingen / der H. Schrifft Doctorn /
vnnd diser zeyt || Prediger der Kirchen zû
Strafs=||burg / fleißig beschri=||ben. || Der
Dritte Theil. ||

M. D. LV. ||

In-4°, 16 ff. lim., ccxxxv ff. chiff., et 1 f. non
chiff. à la fin.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe à *Israel*
Minckell / dem *Bergkherrn* zû *Strafsburg*..., datée de

Giessen : bibl. univ.

Göttingue : bibl. univ.

Hanovre : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Strasbourg, le 3 mars 1555; autre préface : *Zum Christlichen Gûthertzi=||gen Leser. ||*, et 1 f. blanc. Le r^o du f. non chiffr. renferme la fin de la table, qui commence au v^o du f. *ccxxxv*. A la fin de la table : *Getruckt zu Strafsburg durch || Samuel Emmel||. M. D. LV. ||*. La dernière p. est blanche. Les cahiers se composent de 4 ff.

Parmi les articles qui traitent de martyrs anglais, allemands et français, on trouve des notices sur des martyrs néerlandais : Jean Chastellain ou Castellanus [125], Jean de Backer, ou Pistorius, ou van Woerden [630], Wendelmoet Claes [135], Guillaume van Zwolle [877], et Marie et Ursule van Beckum [59]. L'article consacré à Jean Chastellain est un extrait du martyrologe de Jean Crespin, dont les premières éditions parurent en 1555. L'article sur Jean Pistorius (nommé ici *Johañ Beck*) est un extrait de l'ouvrage de Guill. GNAPHEUS, *Ioannis Pistorii a VVorden ... uita ...*, Strasbourg, Wend. Rihel, 1546. Celui concernant Wendelmoet Claes est probablement la traduction allemande d'une relation néerlandaise perdue. (Voir : *Ein wunderliche GESCHYCHT ... von ... Wendelmut Clausen dochter ...*, s. l. (1527 ?). Le récit de la mort de Guill. van Zwolle est une reproduction de l'ouvrage : *ARTICKEL der Doctorn von Louen, zu welchen / Wilhelm von Zwollen ... hat geantwort ...*, Wittemberg, Jos. Klug, 1530. L'article consacré à Marie et à Ursule van Beckum est particulièrement intéressant. Il se compose de deux chansons,

im vergangnen M. D. vnd XLV. Jar ... aufsgangen...,
l'une et l'autre complètement différentes de celle
qui se trouve dans le *Het Offer des Heeren*, et qui
commence ainsi :

Droefheyt wil ick nu laten staen

En singhen met verblyden ...

Nous avons cru utile de les reproduire intégrale-
ment. Les voici, avec la note préliminaire :

« *Maria vnd Vrsula* | *zwo Edler Funckfrauwen* |
vñ Schwestern. ¶ *Von disen zweyen Gottseeligen Funck-*
frauwen vnd lieben Schwestern | *wie sie nemlich* | *Erst-*
lich vom Antichristischen hauffen | *ymb bekantnuß*
willen Euangelischer warheyt | *gefáncklich angenōmen* |
mit ernst examinirt vnd verhört | *Folgends aber*
Tyrañischer weifs zů Delden | *welches ligt iij. meyl von*
Deuenter | *verbrañt worden seind* | *Seind im vergangnen*
M. D. vnd XLV. Jar | *ein Spruch vnd Lied aufsgan-*
gen | *welche ich zů trost vnd erñnerung dem fückfreüw-*
lichen stand | *hienach hab setzen wōllen* | *Bitt aber*
vñd vermane | *wa jemandts in disen* | *oder andern*
Hystorien | *weytleüffigern vñ gewißern vnderricht*
hat | *mir den selbigen mit zutheylen* | *oder selbs durch*
den Truck lassen aufsgen

Allhie will ich vbersummen |

Was ich in kurtz hab vernuñmen |

Von zweyen Funckfrauwen sagen |

Welche seind in kurtzen tagen |

Bey Deuenter im Niderlandt |

Vmb das Euangelij verbrañt |

Sie seind auch gewest vom Adel |

Frõme Christen ohn tadel |
 Drey meyl von Deunter gessen |
 Gott hett jr nit vergessen.
 Jr wohnung war zũ Delden |
 Von Becken die auſſerwölten |
 Oftt in die Predig ſie giengen |
 Jrer Seelen troſt entpfienge |
 Das thet den feynd verdrieſſen |
 Aber Gott laſt ſie des genieſſen |
 Weyl ſie beliebten Gottes wort |
 Bewart ſie Gott an allem ort |
 Aber als er ſie beyd zũgleich |
 Wolt nehmen in ſein him̃elreich
 Thet der Teüffel die welt anhetzen |
 Liefs die Junckfrauen beyd ſetzen |
 Gehn Deunter wurden gebracht |
 Der Statthalter aufs ſeiner Macht |
 Fragt ſie was jr gelaube wer.
 Sprachen wir glauben an Chriſti lehr |
 Vnd an ſein Heylges wort ſo klar |
 Bekennen das gantz offenbar |
 Sie wurden wider beyd hinaufs |
 Gefürt gehn Zwickel [Twickel, ou Twikkelo]
 [auff das haufs |
 Zũ ſchröcken die frõmen Christen |
 Aufgſchickt ward mit liſten |
 Vom haufs Burgund ein groſs Tyrañ |
 Der fragt die Junckfrauen lobſan |
 Ob ſie der Widerteüffer lehr |
 Glaubten | ſie ſprachen ohn beſchwär |

Ein mal wir recht getauffet seind |
Nach Christus lehr das klar erscheynt |
Wie Marcus am sechtzehenden meldt |
Sanct Paulus das auch klar fürhelt.
Weyter wurden gefragt beyd |
Das sie geben klaren bescheyd |
Was sie glaubten an disem endt |
Der Pfaffen Mess jhr Sacrament |
Sie antworten da ohn beschwâr |
Wir glauben keiner Menschen lehr |
Wir glauben Christo vnd seim wort |
Das ist auch vnser höchster hort |
Dadurch er eyngesetzt hott |
Sein Testament vor seinem todt |
Sein zarten leyb im brot so klein |
Seyn Heyliges Blüt in klarem wein |
Für vnser Sünd vnd missethat |
Welches er vns befolhen (sic) hat |
Zû essen vnd zû trincken feyn |
Zû seim gedächtnuß also reyn |
Im rechten glauben alle stund |
Zû vergebung all vnser sünd |
Vnnd sollen vns allzeyt üben |
Mit wolthat außs rechter lieben |
Gegen den nechsten also schon |
Wie Christus an vns hat gethon.
Auff solch bekantnuß genoßen ward |
Die jüngst Maria genant so zart |
Vnd ward verbrannt | sie bat zû Gott |
Für jre feynd in jrer not |

Vnd als sie thet abscheyden |
Befalh jr Seel auff Christus leyden |
Dem Vatter in seine handt |
Die ander Vrsula genandt |
Die ward vermanet also schon |
Ob sie wolt von der lehr abstohn |
So behaltstu du das leben dein |
Sie sprach solt ich umb Todes peyn |
Abweychen von Gottes wort |
Sprach neyn | es ist mein höchster hort |
Vil lieber will ich hie sterben |
Vnd das Hiemelreych ererben.
Weyter sie ward vermanet hart |
Vmb schwerdt zü bitten | es sprach die zart |
Was mein Schwester gelitten hat |
Das leyd ich auch an diser statt |
Sie ware dergleichen auch gericht |
Nun hört ein wunderlich geschicht.
Gott sein wunder thet beweyfen |
Mit eim zeychen die Christen preysen |
Wie vast der Hencker sich mühet mit |
So kundt er doch verbrennen nit |
Die todten Cörper bliben blofs |
Stehen züm Zeychen also grofs |
Doch werden die Cörper bey der nacht |
Bedeckt | solch Zeychen nit veracht |
Du Christlich schar vnd dancket all |
Vnd lobet Gott mit reychem schall |
Allzeyt in seiner wunderthat |
Die er allhie bewysen hat |

Vnd das er vns geb Heylgen Geyst |
Als er vns in sein Wort verheyst |
Lass vns beständig bleyben seyn |
Treulich bey seinem wort allein |
Ein rechten glauben Herr verley |
Nach deiner zusag also frey |
Vor vnserm end Herr Jesu Christ |
On dich kein ander helffer ist |
Gross ist dein gnad die thû vns kundt |
Theyl vns die mit zu aller stundt.

Ein neuw Lied | Von zweyen Funckfrauen vom Adel
zu Delden | drey meyl von Deuenter verbrant. Im thon
wie man das Lied singt von den zweyen Martyrern von
Brüssel | Ein neuwes Lied wir heben an.

Nun laßt vns frölich heben an | vñ Gott zu lob
singen. Von zweyen Funckfrauen wolgethon | Den kan
nit misselingen. Bey Deuenter im Niderlandt | waren
sie beyd gefessen | vil frommen Christen wol bekant |
Gott hat jr nit vergessen | mit gnad reichlich gezieret.

¶ Weyl sie gelaubten Gottes wort | Thet sie der feynd
versûchen. Ob er bey jn môcht stifften mort | Gottes wort
zuuerflûchen. Aber umb sonst war all sein list | sie waren
wol bewaret | mit Gottes wort zu aller frist | der feynd
nit länger sparete | gedacht sie zuuerbrennen.

¶ Das sie eûch nûn werden bekannt | so will ich sie
eûch nennen. Die von Becken seind sie genant | das ge-
schlecht thût man noch kennen. Drey meyl von Deuenter
da ist | jr sitz dahin sie kamen | zerung zu holen ohne
list | gefangē sie bald namen | die Funckfrauen so
zarte.

¶ Gehen Deuenter wurden gebracht / die Junck-
frauen allebeyde. Der Statthalter aufs seiner macht /
von jhnen fragt bescheyde / was jr rechter glaube wer /
sie sprachen gantz demüthig / wir glaubē slecht an
Christus lehr / er ist stāts milt vnd gütig / vñ kan vns
wol bewaren.

¶ Von dannen sie gefüret ward / gehn Zwigkel in
das hause. Die Christen zū erschrócken hart / bald ward
geschicket auffe / vom Hoff Burgund ein grofs Tyrān /
der thet sie beyde fragen / ob sie hetten genōmen an / die
Widertauß ohn zagen / antworten sie so schone.

¶ Ein mal seind wir getauffet recht / das ist nach
Christus lehre. Am sechtzehendt schreybt Marcus
schlecht / Sanct Paulus auch vil mehre. Weyter wurden
gefragt behend / ob sie auch theten Glauben / wol an
der Pfaffen Sacrament / sie sprachen wir vertrauwen /
auch keiner menschen lehre.

¶ Wir glauben Christo vñnd seim Wort / Vñnd
seinem Testamente / Welchs er vns hat gelassen dort /
Vor seinem letzten ende. Sein zarten leyb im brot so
klein / hat er vns da gegeben / sein heylges Blüt im
klaren wein / für unser sünd gar eben / wann wir das
vest glauben.

¶ Auff solch bekantnuß genōmen ward / die jüngst
die war genente / Maria (abzūschrócken hart) jr Schwes-
ter ward verbren̄te. Sie bat für jre feind zū Gott / als
sie nūn wolt abscheyden / sie befalh (sic) in der letzten not /
jr Seel auff Christus leyden / dem Vatter in sein hānde.

¶ Die andere vermanet ward / Vrsula nūn merck
ebē. Wilt du abweichen dise fart / so behaltestu dein

leben / Sie sprach solt ich abweichen drot / von Gottes
wort so reyne / von wegen des zeytlichen todt / bey
Christo bleyb alleyne / das ewig güt ich erbe.

¶ Sie ward vermanet das sie solt / auff gnad umb
das schwerdt bittē. In keinen weg sie das thūn wolt /
Sprach was mein Schwester glittē / Das leyd ich auch /
Sie ward gericht / vnd jren Geyst auffgabe / doch wur-
den sie verbrennen nit / an jrem leyb vorabe / sie blyben
vnuerseeret.

¶ Nun schauwet an das wunder grofs / das Gott
hie hat bewysen. An den Junckfrauen stünden blofs /
welches nyemandts thet preysen / Doch seind jr Cörper
zügedeckt / bey nacht durch fromme Christen / die Gott
darzū auch hat erweckt / wider Tyrañisch listen / vnd
auch jr grosses wüten.

¶ Man spricht das weybliche geschlecht / Sey gantz
schwach von gemüte. Aber jr lieben Christen secht allhie
des Herren güte / wie Gott sein schwachen stercken kan /
mit seinem wort allzeyte / vnd seinem Geyst so lobesan /
im glaupe vnd warheyte / will er nyemandt verlassen.

¶ Wir wóllen Gott auch dancken nūn / für seine
grosse gnade. Bitten das er erhalten thū / vns alle frū
vnd spate / Bey seinem wort bis an das end / auff das
wir selig werden / das wir nit werden abgewendt / durch
todtes forcht auff erden / 'Gotts wort frölich bekennen /
Amen.

Cette dernière chanson est la reproduction d'une
chanson imprimée en 1545, et dont il existe au
moins deux réimpressions. [Voir notre liste de
MARTYROLOGES protestants (Monographies) : BECKUM
(Marie et Ursule van)].

Les ff. *ccvj-ccxxxv* renferment l'histoire de François Spira, de Citadella (près de Padoue), qui, après avoir embrassé la Réforme, abjura pour sauver la vie de sa femme et de toute sa famille. La relation comprend une introduction, six lettres datées de Padoue (12, 16, 19 et 20 nov. 1548, et deux lettres sans date), et un récit extrait des œuvres de Math. Grybaldi, professeur de droit à Padoue et à Tubingue, mort de la peste à Genève, au mois de novembre 1564.

Le volume contient 48 gravures sur bois, dont plusieurs souvent répétées. Quelques-unes de ces gravures avaient déjà servi pour les premiers volumes.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1557.

Hiftorien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Marty-
rern / fo zûm theyl vor difer zeyt, zûm teyl
aber || zû difen vnfern letzten zeytten /
darinn der Allmech=||tig Ewig Gott feine
Kirchen mit der reynen Lehr feines || gnad-
reychen Euangeliums vätterlichen heym-
ge=||fücht hat / hin vnnd wider in allen ||
Landen wordē feind || ✂ || ... durch Ludo-
uicū Rabus ... Der Dritte Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4^o.

A la fin : *Getruckt zû Strafsburg durch || Samuel
Emmel. || M. D. LVII. ||*

Réimpression de l'édition de 1555. Les cahiers se composent de 8 ff. Abstraction faite de quelques changements dans les abréviations, l'édition est sous tous les rapports conforme à celle de 1555.

Oxford : bibl. univ.

Hambourg : bibl. ville.

Augsburg : bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1556.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wólten
Gottes Zeügen/ Bekeñern vnnd || Martyrern/
so vor/ vñ zů disen vnfern letzten zeitten / ||
dariñen der Allmechtig Ewig Gott seine
Kirchen || mit der reynen Lehre seines
Gnadreychen Euangeli=||ums Vätterlichen
heymgefúcht hat/ hin || vnnd wider in allen
Landen || worden feind. || ★ || Alles aufs
Glaubwürdigen Schrifften || vñ Zeugnuffen /
zů gemeyner auffbauung der Angefoch||
tenen Kirchen Teütscher Nation / Durch
Ludouicum Rabus von || Memingen / der
H. Schrifft Doctorn / vnd Pre||diger der
Kirchen zů Strafsburg / || auffe einfaltigst vñ
warhaff||tigst beschrybē. || ★ || Der vierdte
Theyl. ||

M. D. LVI. ||

In-4º, 12 ff. lim., ccxcv ff. chiff. et 3 ff. non
chiff. Annotat. marg. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe à Jean-Fré-
déric, le vieux, à Jean-Guillaume et à Jean-Frédéric,

Munster : bibl. Paulinienne.

Göttingue : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

Giessen : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

le jeune, ducs de Saxe, etc., datée de Strasbourg le 3 mars 1556; préface, et une p. blanche. Les ff. non chiffr. renferment la table, qui commence au ro du f. ccxcv. A la fin de la table : *Getruckt zu Straßburg durch || Samuel Emmel. || Im Jar. || M. D. LVI. ||*. La dernière p. est blanche.

Le 4^e vol. contient une biographie de Mart. Luther, extraite de celle rédigée par Phil. Melancthon et d'autres auteurs, un article concernant Jacq. Præpositus, et des articles sur Jérôme Savonarole et Patrice Hamilton. La notice sur Præpositus, la seule relative à un néerlandais dans ce volume, est une reproduction de l'opuscule : *Ein schone vnd clegliche history brüder Jacobs probst (PRÆPOSITUS) Augustiner ordens vor zeiten Prior zu Antdorff / an gemeine fromme Christenheit / von beiden gefencknissen / so er von wegen des worts gottes / vnd umb des heyiligen Euangeliumfs willen erlitten hatt*. Ce même opuscule fut plusieurs fois reproduit et notamment par H.-Q. Janssen, dans son livre : *Jacobus Præpositus, Luthers leerling en vriend, geschetst in zijn lijden en strijden voor de hervormingszaak*, Amsterdam, P.-N. van Kampen, 1862.

Le vol. contient 33 gravures sur bois, sans nom de graveur. Plusieurs de ces gravures sont répétées, et quelques-unes avaient déjà servi pour les premiers volumes de l'ouvrage.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1557.

Historien. Der Heyligen Aufser=||wólten
Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern/
fo vor/ vñ zû difen vnfern letzten zeitten / ||
darinnen der Allmechtig Ewig Gott feine
Kirchen || mit der reynen Lehre feines
Gnadreychen Euangeli=||ums Vätterlichen
heymgefúcht hat / hin vñ || wider in allen
Landen wor=||den feind. || ... durch Ludo-
uicum Rabus ... Der vierdte Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4º.

A la fin : *Getruckt zû Strafsburg durch || Samuel
Emmel. || Im Jar. || M. D. LVII. ||*

Réimpression de l'édition de 1556, et de tout
point semblable.

Hambourg : bibl. ville.

Oxford : bibl. univ.

Augsbourg : bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1556.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Marty-
rern / so zû disen vnseren letzten zeytten /
da=||rinnen der Allmechtig Ewig Gott seine
Kirchen || mit der reynen Lehre seines
Gnadenreychen Euangeli||ums Vätterlichen
heymgefûcht hat / hin || vnnd wider in
allen Landen || wordē feind. || ✂ || Alles
aufs Glaubwürdigen Schrifften || vñ Zeüg-
nussen / zû gemeyner auffbauung der
Angefoch||tenen Kirchen Teütscher Na-
tion / Durch Ludouicum Rabus von || Mem-
mingen / der Heyligen Schrifft Doctorn /
vnd || Prediger der Kirchen zû Strafsburg / ||
auffs eynfaltigst vñ warhaff||tigst beschry-
bē. || ✂ || Der Fünffte Theyl. ||

M. D. LVI. ||

In-4°, 10 ff. lim., cclxxvj ff. chiff., 1 f. sans chiff.
et 1 f. blanc à la fin. Annotations margin. Grav. sur
bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe à Guillaume,

Munster : bibl. Paulinienne.

Göttingue : bibl. univ.

Hambourg : bibl. ville.

Munich : bibl. roy.

Hanovre : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

comte de Nassau-Dillenburg, etc. (Guillaume le vieux, père du prince d'Orange), datée de Strasbourg, le 13 août 1566, et préface. Le f. non chiffr. renferme la table et la souscription : *Gedruckt zu Straßburg / Durch Samuel || Emmel. || ✂ || M. D. LVI. ||*

Dans la dédicace Louis Rabe rappelle au comte Guillaume de Nassau, que trois de ses fils lui furent spécialement recommandés à l'époque où ils faisaient leurs études à l'université de Strasbourg : ¶ *So hab ich auch seyt der zeyt / als ... E. G. vilgeliebte Søn / Graff Johaṇ, Graff Ludwig / vñd Graff Adolff* (le comte Guillaume n'est pas cité) ... *so mir von E. G. allhie zu vnserer schül=||len ein zeytlang genädigst vertrauwet vñd befolhen* (sic) || *worden / widerumb durch E. G. abgefordert / für vñ || für / gelegenheyt vñd mittel gesucht / mein danckbar || gemüt / doch etlicher massen gegen E. G. vñd dersel=||bigen vilfaltig bewisnen wolthaten / zuerzeygē ...*

Le 5^e vol. ne contient aucune notice concernant des martyrs néerlandais. Il résulte d'un post-scriptum, à la fin de la notice concernant Math. Devay (traduction extraite d'un ouvrage de Vitus Dieterich, ministre à Nuremberg), que Rabe a eu, pour cette notice, un collaborateur, Michel Hermann, originaire comme lui de Memmingen. Voici le post-scriptum : ¶ *Ende der schönen Hystory von D. Matthia Deuay || ... welche ich zum theyl / zum theyl aber Michel Herman von || Memingen / diser zeyt mein Costgänger* (als ich von Gott mit || *Leybschwachheyt angegriffen*) *zum treüwlichsten || aufs dē Latein ... verdolmet=||schet hat. || ✂ ||* (f. cclxxvj v^o).

Le vol. contient 14 gravures sur bois. Quelques-unes sont répétées et la plupart avaient déjà servi pour les vol. précédents.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1557.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wöl-
ten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Mar-
tyrern / so zů disen vnseren letsten zeytten /
da=||rinnen der Allmechtig Ewig Gott seine
Kirchen || mit der reynen Lehre seines
Gnadenreychen Euangeli||ums Vätterlichen
heimgefucht hat / hin || vñ wider in allen
Landen wor=||den feind. || ... Durch Ludo-
uicum Rabus ... Der Fünffte Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4^o.

*A la fin : Gedruckt zů Strafs=||burg / Durch Samuel ||
Emmel. || ★ || M D. LVII. ||*

Réimpression de l'édition de 1556, et de tout point semblable.

Oxford : bibl. univ.

Augsbourg : bibl. univ.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1557.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen / Bekennern vnd || Martyrern/
so zû disen vnfern letzten zeytten / darin=||
nen der Allmechtig Ewig Gott seine Kirchen
mit || der reynen Lehr seines Gnadenreichen
Euangeliums / || Vätterlichen heymgefûcht
hat / hin vnd wi=||der in allen Landen wor-
den || feind. || Alles aufs Glaubwürdigen
Schriffen || vnd Zeugnuffen / zû gemeyner
auffbawung der An=||gefochtenen Kirchen
Teütscher Nation / durch Ludoui=||cum
Rabus von Memmingen / der Heyligen ||
Schriffte Doctorn / auffs eynfal=||tigst vnd
warhafftigt || beschriben. || ✕ || Der Sechste
Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4^o, 10 ff. lim., ccix ff. chiff., et 1 f. sans
chiff. Annotat. marg. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace à Philippe, comte de
Solms, datée d'Ulm, le 4 mars 1557, et signée :
*Ludwig Rabus Doctor / vnd di=||ser zeyt Superinten-
dens der Kir||chen zû Vlm.* ||, et préface. Le f. non

Munster : bibl. Paulinienne.

Hambourg : bibl. ville. Utrecht : bibl. univ.

Göttingue : bibl. univ. Augsbourg : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ. Munich : bibl. roy.

Hanovre : bibl. roy. Gand : bibl. univ.

chiffr. renferme la table et la souscription : *Getruckt zû Strafsburg durch || Samuel Emmel. || M. D. LVII. ||*. La dernière p. est blanche. Dans la préface, Rabe dit que Conrad, comte de Solms, ainsi que son précepteur Jean Ansshelm, lui ont été recommandés spécialement par le comte Philippe de Solms, pendant leur séjour à l'université de Strasbourg.

Le 6^e vol. contient, outre plusieurs notices concernant des martyrs de différents pays, des articles sur les martyrs néerlandais : Franç. et Nicolas Thysz. [769 et 770], Nicolas d'Anvers [576]. Louis Berquin [69], et Pierre Brully [97]. L'article concernant les frères Thysz., est une reproduction de l'opuscule : *Ein warhafft grausamē GESCHICHT, so geschehen ist zû Mechel in Brabandt ...*, 1556, augmentée d'une apostille de Phil. Melanchthon. Les notices sur Nicolas d'Anvers, Louis Berquin et Pierre Brully sont des traductions de celles qui se trouvent dans les premières éditions du martyrologe de Jean Crespin.

Le volume renferme 26 gravures sur bois, parmi lesquelles plusieurs sont répétées. La plupart de ces gravures avaient déjà été utilisées pour les volumes précédents.

Il existe des exemplaires où l'on a imprimé en rouge la partie de la préface (caractères plus grands), qui commence par : *Ihr Lieben / lafst eüch die hitze ...*, et qui finit : *... als || dem treüwē Schöpffer in gûten wercken. ||*

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1557.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen / Bekennern vnd || Marty-
rern / so zû disen vnfern letsten zeytten /
darin=||nen der Allmechtig Ewig Gott seine
Kirchen mit || der reynen Lehr seines Gna-
denreichen Euangeliums || Vätterlichen
heymgefucht hat / hin vnd wi=||der in allen
Landen worden || feind. || Alles aufs Glaub-
würdigen Schrifften || vnd Zeügnussen / zû
gemeyner auffbawung der An||gefochtenen
Kirchen Teütscher Nation / durch Ludoui=||
cum Rabus von Memmingen / der Hey-
ligen || Schrifft Doctorn / auffs eynfal=||tigst
vnd warhafftigst || beschriben. || ꝛc. || Der
Sybend Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4^o, 8 ff. lim., cclvj ff. chiff., 1 f. non chiff.
et 1 f. blanc. Annotat. margin. Gravures sur bois.
Car. goth.

Ff. lim.: titre, dédicace de L. Rabe à Ulric et à
Sébastien, comtes de Helffensteyn, datée d'Ulm, le
6 août 1557. Le f. non chiff., à la fin, renferme la

Hambourg : bibl. ville.

Augsbourg : bibl. univ.

Göttingue : bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

table et l'adresse : *Getruckt zů Straß=burg durch Samuel || Emmel. || M. D. LVII. ||*

Contient des notices sur les martyrs néerlandais qui suivent : *Ægidius van Brüssel* (Gilles Tieleman), [773]; *Hoste vander Kathelyne*, [317]; *Josse Imbsberger* (van Ousberghen), [399]; *Lamb. Thoren*; *Roch*, [664] et un art. : ... *von xxviij. Mann vñ || Weibs Personen ... zů Lóui* (Louvain). La notice sur *Hoste vander Kathelyne* est une traduction allemande d'un extrait, en langue latine, de l'ouvrage : *Mart. MICROEN, een vvaerachteghe historie, van Hoste ... vander Katelyne ...*, (Emden, [1556?]). Celle concernant *Lamb. Thoren* n'est autre chose que la lettre de *Mart. Luther* adressée au martyr le 19 janvier 1524. Les autres art. sont des extraits des œuvres de *Franç. Enzinas*.

Ce vol. est orné de 47 gravures sur bois, dont plusieurs sont répétées, et dont la plus grande partie avait déjà servi pour les vol. I-VI.

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel.

1558.

Historien. || Der Heyligen Aufser=||wölten
Gottes Zeügen / Bekennern vnd || Martyrern/
so zů disen vnfern letzten zeytten / dariñen ||
der Allmechtig Ewig Gott seine Kirchen
mit der || reynen Lehr seines Gnadenreychen
Euangeliums || Vätterlichen heymgefűcht
hat / hin vnd wi=||der in allen Landen
worden || seind. || Der Achte Theyl. || In
welchem auch vermeldet wűrt / was || sich
mit dem Durchleűchtigsten ꝛc. Herren Her-
man / wey=||land Ertzbischoffen zů Cölln /
vnd Churfűrsten / darumb das er sich Euan-
ge||lischer warheyt vnd Christlicher Refor-
mation der Kirchen / in sei||nen Landen
mit ernst vnderzogen / zůgetra=||gen vnnd
verloffen || hat. ||

M. D. LVIII. ||

In-4º, 8 ff. lim., ccxcvij ff. chiff., 2 ff. non chiff.
et 1 f. blanc. Annotat. margin. Gravures sur bois.
Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe à Frédéric
et à Maximilien, seigneurs de Bar, datée d'Ulm, le

Hambourg : bibl. ville.

Oxford : bibl. univ.

Augsbourg : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Göttingue : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

Tübingue : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

24 février 1558, et préface. Le vo du f. *ccxcvij* et les 2 ff. non chiffr. renferment la table, suivie de l'adresse : *Getruckt zu Straß=burg / bey Samuel Emmel / im || Jar / M. D. LVIII. ||*

Ce 8^e et dernier vol. de l'ouvrage de L. Rabe ne contient aucune notice relative à des martyrs néerlandais. La notice sur *Herman ... Ertzbischoff zu Cölln ...* (Herman V, comte de Wied, archevêque de Cologne et électeur, né le 14 janvier 1477, élu évêque 1515, destitué le 16 avril 1546, mort le mercredi 17 août 1552) est extraite des œuvres de Mart. Bucer, de Jean Sleidan et de Jean Allstorff. Le vol. contient 6 gravures sur bois, dont quelques-unes avaient déjà servi pour les volumes précédents.

RABE (Louis).

STRASBOURG, José Rihel.

1571-1572.

a) Historien der || Martyrer / || Erste Theil. || Darinn das Erste vnd An=||der Bûch / von den Heyligen / Auffer=||wôlten Gottes Zeügen / Bekennern vnnd || Martyrern (vnnd nemlich deren / so von anfang der || Welt / bis auff die zûkunfft vnfers Heylands Jesu Chri=||sti / vnd dann von derselbigen / bis inn die nechst nach=||folgende 500 Jar hernacher / inn der Streitenden || Kirchen / des Alten vnd Newen Testaments gewesen) || nach ordnung begriffen / Auch etwas fleissiger / wie || auch weitleüffigervnnd aufsfürlicher(dann || in den vorigen aufgangnen Tomis be=||schehen) mit angehenckter / ordent=||licher Jars Rechnung / be=||schriben worden || seind. || Durch || Ludouicum Rabus / der H. Schrifft || Doctor / vnnd der Kirchen zû || Vlm Superintendenten. || Psal. 44. Rom. 8. || Vmb deinet willen / Herr / werden wir getódtet || den gantzen tag / wir seind gerechnet für

Upsal : bibl. univ.

Vienne : bibl. impér.

Zurich : bibl. ville ; et dans la plupart des grandes bibl. de l'Allemagne.

Schlacht=||fchaaffe / Aber in dem allem
vberwinden wir weit / || vmb des willen /
der vns geliebet hat. || Mit Róm. Kei. M^t. ||
Freiheit auff vj Jar. ||

In-fol., 12 ff. lim., 375 ff. chiff., et 10 ff. non
chiff. Annotat. marg. Gravures sur bois. Car. goth.

b) Historien der || Martyrer / || Ander
Theil. || Darinn das Dritte / Vierd=||te / vnd
Fünffte Bûch / von den Heyli=||gen / Aufs-
erwehlten Gottes Zeügen / Be=||kennern
vnd Martyrern (vnd nemlich deren / so von ||
Johann Hussen zeit an / inn der Streitten-
den Kir=||chen / des Newen Testaments /
biss auff dise jetzige || vnser letzte zeit /
gewesen) nach ordnung be=||griffen / Auch
fleissiger / wie auch weittleüf=||figer vnd
aufsfürlicher / daß in den vo=||rigen aufs-
gangen Tomis be=||schehen / mit ange-
hengter / or=||denlicher Jars rechnung. ||
beschriben worden || seind. || Durch || Ludo-
vicum Rabus / der H. || Schrifft Doctor /
vnd der Kirchen || zû Vlm Superintenden-
ten. || Act. 14. || Durch vil Trübsal / müssen
wir eingehn || in das Reich Gottes. ||

1572. ||

In-fol., 8 ff. lim., 778 ff. chiff., 10 ff. non chiff., et 1 f. blanc à la fin. Annotat. margin. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. du premier vol. : titre encadré, imprimé en rouge et en noir; armoiries et une vue de la ville d'Ulm, grav. sur bois (dans la partie supérieure, le millésime *M. D. LXXI.*, et dans la partie inférieure, un double acrostiche sur le nom de la ville : *Vlma.*); dédicace de L. Rabe au magistrat de ladite ville, datée d'Ulm, le 26 janvier 1571; une p. blanche; préface : *An den Christlichen vnd güt=hertzigen Leser.* ||, terminée par la recommandation aux imprimeurs : *Alles nun das ihr wöllet das euch die Leüte thun sollen / das thut || ihr ihnen auch ꝛc.* ||; ... *von Nutzbarkeyt der || Historien / von den Heiligen Gottes Zeügen / || ...*; table des martyrs compris dans le 1^{er} vol., et portrait, gravé sur bois, de Louis Rabe. Sur la bordure du titre, composée d'une seule pièce, plusieurs figures qui ont plus ou moins de rapport avec l'ouvrage. Le portrait représente l'auteur à l'âge de 46 ans. Dans la partie supérieure la devise : *Non In sermone || Sed In Virtute.* ||, et le millésime 1571. Autour du portrait la légende : *Ludovicus Rabus. s. Theologiæ Doctor. Ecclesiæ Vlmensis Superintendens. Anno Ætatis S XLVI.* Les ff. 1-86 renferment le 1^{er} livre, contenant l'histoire des martyrs l'Ancien Testament, et les ff. 87-375, le 2^e livre qui est consacré aux martyrs de l'église primitive. Les ff. non chiff. contiennent la table des matières, et l'adresse : *Gedruckt zu Straßburg durch* ||

Jofiam Rihel / den 22 Martij / im iar || M. D. LXXI. ||

Le 1^{er} vol. est orné de 46 gravures sur bois, pour la majeure partie entourées de bordures variées.

Ff. lim. du deuxième vol : titre, imprimé en rouge et en noir et dans un encadrement semblable à celui du premier vol.; armoiries de la ville de Strasbourg, portant *Argentina* au-dessus, le millésime *M. D LXXII.* dans la partie inférieure, et un double acrostiche sur le nom : *Argentina*, au-dessous; dédicace de L. Rabe au magistrat de la ville de Strasbourg, datée d'Ulm, le 9 janvier 1572; page blanche; table des martyrs compris dans le 2^e volume, et portrait, déjà décrit, de Louis Rabe. Ff. 1-109 : 3^e livre, martyrs avant Luther; ff. 110-529 : 4^e livre, finissant à l'année 1530; f. blanc entre les ff. 529 et 530; ff. 530-778 : 5^e livre, martyrs morts après 1530; f. 778 r^o (dernière moitié) et v^o, et 9 ff. non chiffr. : table des matières. Au r^o du 10^e f. non chiffr., l'adresse : *Gedruckt in der Freien Statt || Strafsburg / durch Jofiam Rihel. || M. D. LXXII. ||*. Le v^o est blanc. Le 2^e vol. renferme 17 gravures sur bois, parmi lesquelles les portraits de : Jean Huss, Jérôme de Prague, Jérôme Savonarole, Martin Luther, et Math. Zell. Quelques-unes des vignettes dans les deux volumes sont répétées, et plusieurs sont celles de l'édition in-4^o (Strasbourg, 1554-1558) placées dans des bordures. Les augmentations dont il est question sur le titre sont très peu considérables. Nous n'avons trouvé, dans cette 2^e édition, aucune notice qui ne se rencontre déjà dans la première.

Le martyrologe de Louis Rabe est le premier martyrologe protestant imprimé. Les deux premiers volumes sont datés de février-mars 1554. Celui de Crespin porte le même millésime, mais il parut au mois d'août seulement. Déjà en 1552, Rabe avait publié une histoire des martyrs de l'Ancien Testament et de l'église primitive, ce qui a fait croire à quelques bibliographes que la 1^{re} édition de son martyrologe a paru cette année. Cette histoire des martyrs, cause de l'erreur signalée, est écrite en latin. En voici le titre : *Tomus I. de S. Dei confessoribus, veterisque ecclesiae martyribus. Ex sacris literis, uetustissimorumq; ecclesiae patrum scriptis, ad senescentis, afflictaq; hodiernae ecclesiae consolationem à M. Ludovico Rabus Memmingensi, doctrinae Euangelij apud Argentoratum ministro, ordine literarum collegatus*, Strasbourg, Balth. Beck, 1552. Mains articles de ce recueil se retrouvent, traduits, et parfois plus ou moins augmentés, dans les *Historien*. Plusieurs articles du deuxième volume sont des reproductions de brochures ou de feuilles volantes contemporaines, mais difficiles à rencontrer, et parfois totalement perdues; d'autres sont des relations transmises à l'auteur. Il y en a qui sont tirés des œuvres de divers écrivains : Jean Carion, Jean Funck, Jean Stumpf, Cyriaque Spangenberg, Raphael Volaterranus, Phil. Melanchthon, Math. Blochinger, Nic. Appel, Mart. Luther, Math. Flacius Illyricus, Franç. Lambertus, Jean Baleus, Jean Bugenhagen ou Pommeranus, Urb. Regius, Jean

Sleidan, Vitus Dieterich, Franç. d'Enzinas ou Dry-
ander, Claude Senarcleus, Math. Grybaldus, Franç.
Niger, Mart. Bucer, etc. Parmi les 110 articles
compris dans le deuxième volume, il y en a quel-
ques-uns qui ne sont pas l'histoire d'un martyr,
mais d'un autre personnage remarquable de la
Réforme, tels que Mart. Luther, Jacq. Præpositus,
Math. Zell, Franç. Spira, Herman V, archevêque
de Cologne, etc. A la fin de la page f. 776 r^o,
Rabus dit en prenant congé de ses lecteurs : *Ich
hab das meine gethan | fouil mir meiner Kirchen
vñ Schülgeschefft halber müg=||lich | will einem jeden
gern gönne | auch müglichen fleiß dahien helfen | das
er es || besser mache. Mich benúget | das ich ja der erste
in solcher arbeit die Hand an den || Pflug geleget hab. ||*

Les auteurs des martyrologes postérieurs ont
emprunté plusieurs de leurs récits au recueil de
Louis Rabe.

RABIRIUS (Junius).

ANVERS, J. Steelsius.

1538.

Ivni Ra=||birii Commen=||taria eruditissi-
ma in libel=||lum Erafmi || De Octo Oratio-
nis || partium Constru=||ctione. ||

Antverpiae || Apud Ioannem Steelfium, in
scuto Burgun=||diæ, Anno à Christo nato ||
M. D. XXXVIII. ||

In-8°, 96 ff. chiffrés.

Au r° du dernier f. : *Typis Ioan. Graphei. M. D. ||*
XXXVIII. ||

Au v° la marque typ. reproduite ci-après.

Les 4 premiers ff. comprennent la dédicace datée
de Paris, 1534, une épître de Jean Colet datée de
1521, et une préface par Érasme qui se termine
comme suit : ... *Basileæ. 3. Calendas || Augusti, Anno*
M. || D. XV. ||

Brux. : bibl. roy.



IO. STEEL

SIVS

Concordia, res
parue crescunt.

RAETS (Guillaume), arithmetica ... (annotée par Mich. Coignet).

ANVERS, Henri Heyndricx ou Hendricksen.

1580.

Arithmetica || Oft || Een nieuw Cijffer-
boeck / van || Willem Raets / Maeftrichter. ||
Vvaer in die Fondamenten seer grondelijck
verclaert || eñ met veel schoone questien
gheillustreert vvor-||den, tot nut ende oor-
baer van alle Coopliedē || ende liefhebbers
der seluer Consten. || Met noch een Tractaet
vande VVisselroede, met Anno-||tation ver-
ciert, door Michiel Coignet. || (*Vignette sur
bois : mathématiciens et astronomes autour
d'une table*).

T'hantverpen, || Ten huysse van Hendrick
Hendricx / inde || Leliebloeme. 1580. ||
Met Priuilegie van thien Jaeren. ||

In-8°, sign. Aij-Qij[Qij], 124 ff. sans chiffres et
1 f. blanc, à la fin. Figures géométr. gravées sur
bois. Car. goth.

Au v° du titre, le privilège, daté de Bruxelles, le
22 mai 1576. Le f. Aij contient une préface de
Coignet, et : *De Diffinitie van Arithmetica*. Les

Gand : bibl. univ.

ff. *A iij-L viij* renferment le corps de l'ouvrage principal. Au *r^o* du f. [*M*], un titre spécial ainsi conçu : *Practycke || Om lichtelijc te leeren visieren alle || Vaten metter wisselroede : || Door V Villem Raedts, || Maestrichter. || Van nieus ouersien, ende in veel plaetsen verbeteret, || ende met seer profytelijcke aenvuyfinghen || vermeerdert, ende verciert : Door || Michiel Coignet. ||* (Vignette grav. sur bois : les jaugeurs). *T'hantwerpen, || By Hendrick Hendricksen. 1580. || Met Priuilegie van X. Jaren. ||*; le *v^o* de ce f. est blanc. Le f. *Mij* contient une préface par Mich. Coignet, et : *Jnhoudt des Boecks. ||*, et les ff. *M iij-Q ij*, le corps de cette 2^e part. de l'ouvrage. Au *r^o* du f. [*Q ij*] : *Thantwerpen, ten huysse van || Hendrick Hendricsen. || 1580. ||*, et au *v^o* de ce f., la marque qui suit, mais sans le mot : *Pietate*.



Dans la 1^{re} préface Mich. Coignet dit : ... *om dat dē Autheur vā de||sen boec (de welcke mijn zōderlinge*

goet || vrient geweest is) niet present en was als || dē
 seluen ghedruct wert / so ist qualijc mo=||ghelijck ghe-
 weest dat sulcx sonder eenighe mercke=||lijcke fauten
 coste geschieden / ghesien dat tselue wel || dicwils gebeurt
 den ghenen dier selfs present zijn / ... Daer||om als men
 nu desen boec (dus deerlijck ... mishandelt zijnde) we-
 derom ... int licht || wilde geuen / soo hebbe ick ... niet
 min moghen doen / dan dit zijn || werck ... wederom
 oprecht || te stellen ... Welcken last ick ontwijffelijck
 ontslegen || soude geweest hebbē / en hadde die doot ...
 hem / indē fleur zijns leuens zijnde / niet verrast : wāt ||
 hy ouer lange verordineert hadde / desen seluē zynen ||
 Boeck te corrigeren / ende in Francoyscher talen || wt
 te gheuen / met noch meer andere ... stucken ... die
 welcke nu / helaes / verdonckert blyuen. || ...

La 1^{re} partie de l'ouvrage contient les chap. sui-
 vants : 1, Numeratie.; 2, Additie in heel ghetalen.;
 3, Additie in Ghelde deur || heel ghetalen.; 4, Additie
 in ghewichte deur heel || ghetalen.; 5, Substractie in
 heelen ghetalen.; 6, Substraheren in Ghelde || deur heel
 ghetalen.; 7, Substraheren in ghewichte || deur heel ghe-
 talen.; 8, Multiplicatie deur heel getalen.; 9, Diuisie
 deur heel ghetalen.; 10, Van die ghebroken ghetalen.;
 11, Abbreniatie int ghebroken.; 12, Reductie int ghe-
 broken.; 13, Additie in ghebroken ghetalen.; 14, Sub-
 stractie in gebroken ghetalen.; 15, Multiplicatie in ghe-
 bro=||ken ghetalen.; 16, Diuisie in ghebroken.; 17, Den
 Regel van Proportie ...; 18, Maniere om die propor-
 tionale ge=||talen ... in ordene te stellen.; 19, Den Reghel
 van Proportie ... in ghebroken ghetalen.; 20, Som-

mighe reductien ... by desen reghel.; 21, Die Practijcke
 op den Regel van || Proportie.; 22, Rekeninghe van Sil-
 uer ende Gout.; 23, Rekeninghen voor Cassiers.; 24,
 Menigherley Rekeninghe.; 25, Menigherley Rekeninghe
 || metter tijdt.; 26, Rekeninghe van vwinninghe || ende
 verlies.; 27, ... van winninghe ende || verlies, by den
 tijdt.; 28, ... van Interesten.; 29, ... van Wisselen.;
 30, ... vander Pary.; 31, ... om te soecken baet || op
 die vvisselinghen.; 32, ... om die gewichten || te ver-
 ghelijcken.; 33, ... om die maten || te vergelijcken.;
 34, ... van vrachten, || oft voerloon.; 35, ... van
 wtlandsche || handelighen.; 36, ... van geselschappen.;
 37, ... van Facteurijen.; 38, ... van mangelingen.;
 39, ... van Mengelingen.; 40, ... van Munten.; 41,
 ... van die verschickinghe in Goude.; 42, Dē Regel
 vāder valsche Positie.; 43, Van die Progressien ...;
 44, Extractie vande viercan-||tighe vvortel.

La 2^e partie de l'ouvrage : Practijcke ... metter
 wisselroede ... est divisée en 4 chap. : 1, ... van som-
 mighe Geo=||metrische Elementen.; 2, ... van die fabri-
 ca=||tie der Visier, oft VVisselroeden.; 3, ... van het
 maken || der Visier Roeden, metten corten passer.; 4, ...
 van het || ghebruyc der Visier-roeden. Les annotations
 ajoutées à cette partie par Mich. Coignet sont
 signées : Coignet. A la fin de la dernière p. celui-ci
 dit : Int Jaer ons Heeren Jesu Christi 1573. || soo
 hebbe ick wel naer de conste van Geometryen / || den
 generalen Reghel gheuonden / die welcke seer || spe-
 culatijf is. Maer ... heeft my noodich gedocht || den
 seluen hier onbeschreuen te latē. Verwachten=||de den

*tijt / dat ick desen met veel meer an=||dere myne Prac-
tijcken / ende nieuwe || Inuentien der Roeden / sal tsa=||
men int licht gheuen. ||*

Les seuls renseignements que nous ayons pu découvrir au sujet de Guill. Raets, nous sont fournis par le livre que nous venons de décrire. Raets était originaire de Maastricht et habitait Anvers, où il mourut à la fleur de l'âge, laissant à son ami Michel Coignet plusieurs ouvrages manuscrits qui n'ont pas été publiés.

Vendu 16 fr. Serrure, 1872, n° 2303.

RAETS (Guillaume), arithmetica ... (annotée par Mich. Coignet).

ANVERS, Jér. Verdussen.

1597.

Arithmetica || Oft. (*sic*) || Een nieuw
Cijffer=||boeck / van Willem Raets Mae=||
ftrichter. || VVaer in de Fondamenten feer
grondelijck ver-||claert eñ met veel fchoone
questien gheillustreert || vvorden, tot nut
ende oorbaer van alle Coop-||lieden ende
liefhebbers der feluer conften. || Met noch
een Tractaet vande VViffelroede, met Anno-||
tation verciert, door Michiel Coignet. ||
(*Gravure sur bois : un astrologue dans son
cabinet de travail*).

t'Hantvverpen, || By Hieronimus Ver-
dussen / op onfer L. Vrou=||wen Kerck-hof /
inde X. Gheboden. 1597. ||

In-8^o, sign. A 3-Ov [O viij], 112 ff. sans chiffres.
Figg. géométr. gravées sur bois. Car. goth.

Le v^o du titre est blanc. Le f. [A 2] contient la pré-
face de l'édition de 1580, et : *De Diffinitie van Arith-*
metica. ||. Les ff. A 3- [K viij] renferment le corps de
l'ouvrage principal. Au r^o du f. [L i], un titre spé-
cial, ainsi conçu : *Practycke || Om lichtelijck te ||*

Anvers : collect. de Mr. vanden Eynde.

leeren visfieren alle Vaten metter || Wisselroede. || Door
 V Villem Raets Mastrichter. || Van nieus ouersien /
 ende in veel plaetsen verbeteret / || ende met seer profij-
 telijcke aenwijfinghen || vermeerdert ende verciert. ||
 Door Michiel Coignet. || (Gravure sur bois : jaugeurs).
 T'Hantverpen, || By Hieronymus Verdussen / op onser
 Lie=||uer Vrouwen Kerck-hoff inde X. Gheboden. ||
 Anno. 1597. ||. Le vo de ce titre est blanc. Le f. *Lij*
 contient la préface de Coignet, et : *Inhout des*
Boecks. ||, et les ff. *Lij* - [*Ovij*], le corps de cette
 2^e partie. Le dernier f., dont le vo est blanc, porte
 l'approbation, datée [d'Anvers?], le 31 juillet 1597,
 et signée : *I. Blanckwalt* ...

Réimpression de l'édition d'Anvers, H. Heyn-
 drix, 1580. La vignette au titre de la 2^e partie et les
 figg. géométriques sont des copies de cette édition.

RAHLENBECK (Charles).

BRUXELLES et LEIPZIG, C. Muquardt. —
M^{lle} Weissenbruch, impr. 1878.

Gui De Brès Étude Historique Par
Charles Rahlenbeck Extrait de la Revue
De Belgique.

Bruxelles Librairie Européenne C. Mu-
quardt Merzbach & Falk, Éditeurs Librai-
res De La Cour 45, Rue De La Régence,
45 Même Maison A Leipzig 1878.

In-8°, 38 pp. chiff., y compris le titre, et 1 f.
blanc à la fin. Car. rom.

Au v^o du titre : *Typographie de M^{lle} Weissenbruch
Imprimeur Du Roi Rue Du Poinçon, 45, A Bruxelles.*
L'ouvrage est divisé en deux chapitres : I. — *Sa
Propagande Et Ses Ecrits.* (pp. [3]-18). II. — *Son Role
Politique, Son Proces Et Sa Mort.* (pp. 18-38).

Extrait de la *Revue de Belgique*, 10^e année, 1878,
livr. du 15 juin (tome XXIX, pp. 105-140).

Gand : bibl. univ.

RAMSAY (André-Michel, chevalier de).

AMSTERDAM, H. du Sauzet.

1728.

Les voyages de Cyrus, avec un discours
sur la Mythologie. Par M. Ramsay.

A Amsterdam. Chez Henry Du Sauzet.
M. DCC. XXVIII.

In-12^o, 2 vol., de 3 ff. lim., 236 pp., 144-126 pp.
et 1 f. non chiffré pour l'approbation datée de Paris
le 5 avril 1727.

Les 126 dernières pages du 2^e vol. comprennent
le discours sur la mythologie.

Ouvrage offrant un système d'éducation conçu à
l'exemple du Télémaque.

La même année 1728, il parut de cet ouvrage une
autre édition publiée à Amsterdam par Covens et
Mortier.

Gand : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

RAVESTeyN (Josse), ou Judocus Ravesteyn
Tiletanus.

LOUVAIN, Pierre Zangre.

1567.

Confessionis || Sive Doctrinae, Qvae ||
nuper edita est à Ministris, qui in Ec=||
clesiam Antwerpensem irrepperunt, & ||
Augustanæ Confessione se affenti=||ri profi-
tentur, succincta || Confutatio. || Authore
Iudoco Rauesteyn Tiletano, Sacræ Theo-||
logiæ Professore in Academia Louanienfi. ||
Nolite omni spiritui credere, sed probate
spiritus si ex Deo || sunt, quoniam multi
pseudoprophetæ exierunt in || mundum.
1. Ioan. 4. ||



Anvers : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.

Lovanii, || Apud Petrum Zangrium, Sub
Fonte. || 1567. ||

In-8^o, 121 ff. chiffr., 1 f. pour les errata et 1 f.
pour la marque typogr. qui suit. Car. ital.; notes
marginales.



Au vo du titre, le privilège daté de Bruxelles
18 février 1566 (nouveau style 1567). Les ff. chiffrés
1 ro - 9 vo comprennent la préface adressée au ma-
gistrat d'Anvers.

Première édition. La *Confutatio* est dirigée contre la confession luthérienne d'Anvers qui avait paru en latin sous le titre de : *Confessio Ministrorum Iesu Christi, in Ecclesia Antuerpiensi, quæ Augustanæ Confessioni adsentitur*. ... s. l., 1567, et en néerlandais, sous le titre de : *Confessie Oft Bekentenisse der Dienaren Jesu Christi inde Kercke binnen Antwerpen die welcke der Confessiē van Ausborch toeghedaen is*... s. l., 1567. Elle valut à son auteur une coupe de vermeil de la part du magistrat d'Anvers, et une pension sur l'abbaye de Saint-Pierre à Gand de la part de Philippe II. J.-K. van der Wulp (*Catalogus van de tractaten, pamfletten, enz. ... van Isaac Meulman*. Amsterdam, 1866, n° 179), en parlant de la traduction néerlandaise de la *Confutatio* : *Corte Verantwoordinghe Teghens Die Confessie*..., prétend que celle-ci porta les luthériens à publier une apologie de la Confession sous le titre de : *Corte Verantwoordinghe / oft Bescherminghe der Confessien oft bekintenisse des Gheloofs der Christelijcker ghemeinten van Antwerpen der Aufsborschcher Confessien toegedaen / tegen het Venijnich Schimpboeck Wilhelmi Lindani*... Bâle, 1567. C'est là une erreur. La *Corte Verantwoordinghe / oft Bescherminghe der Confessien*..., publiée par Matthias Flacius Illyricus et Balth. Houwaert, est, comme l'indiquent son titre et son contenu, la défense de ladite Confession contre les attaques d'un livre de Guil. Damasi Lindanus : *Cort Ondervvys Teghen De Confessie Der Ministers ... Iesu Christi in de Kercke*

van Andtwerpen : die haer onwaerachtelijck seyt met de Confessie van Ausborch t'accorderen... Louvain, 1567. Il a cependant été publié une réfutation du livre de Josse Ravesteyn. Nous n'en connaissons pas le titre, nous ignorons s'il est anonyme ou non, mais nous savons, par la *Corte Verantwoordinghe / oft Bescherminghe* susdite, publiée par Flacius et Houwaert, (pp. 25 et 139) qu'elle est rédigée en latin, et se trouvait déjà à cette époque, c'est-à-dire au mois d'août 1567, en vente chez J. Oporinus à Bâle, où elle avait probablement été imprimée par Barth. Franco. Nous savons encore que Josse Ravesteyn la regardait comme ayant pour auteur Matthias Flacius Illyricus; cela résulte clairement de l'apologie suivante, qu'il publia de son premier écrit, contre la réfutation luthérienne si peu connue : *Catholicæ Confutationis Prophanæ Illius Et Pestilentis Confessionis, (quam Antuerpiensem Confessionem appellant Pseudo-ministri quidam) contra varias & inanes cauillationes Mat. Flacci Illyrici, Apologia seu defensio. Authore Iudoco Ravesteyn. ...* Louvain, 1568.

Nous avons dit, au commencement de la description de ce volume, que la date du privilège, 18 février 1566, est du vieux style. La preuve, c'est que la *Confessio Ministrorum Iesu Christi, in Ecclesia Antuerpiensi, quæ Augustanæ Confessionis adsentitur...*, le point de départ de toute la polémique, a paru en 1567.

Vendu 10 fr. R. della Faille, Anvers, 1878.

RAVESTEYN (Josse).

LOUVAIN, Pierre Zangre.

1567.

Confessionis || Siue doctrinæ, quæ nuper edita est à Mini-||stris, qui in Ecclesiam Antwerpiensem || irreperunt, & Augustanæ Confessioni || se assentiri profitentur, succincta || Confutatio. || Authore Iudoco Ravesteyn Tiletano, Sacræ || Theologiæ Professore in Academia Louanienfi. || Editio secunda, auctior & castigatior. || Accesserunt duæ Orationes in Scholis Theo-||logicis ab eodem authore habitæ, in quarum altera cōfutat inanes cauillationes quorundā, & nominatim Caroli Molinæi, aduersus authoritatem sacro-||sancti Concilij Trid. In altera verò demonstrat || portum fidum & tutū, in quo acquiescere possint || pii homines, & de sua salute æterna solliciti, in || miserabili præsentis Ecclesiæ dissidio. || Nolite omni spiritui credere, sed probate spiritus || si ex Deo sunt, quoniam multi pseudoprophetæ || exierunt in mundum. 1. Ioan. 4. ||

Amsterdam : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ.

Lovanii, || Apud Petrum Zangrium, Sub
Fonte. || 1567. ||

In-8°, 170 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. ital.;
notes marginales. Les ff. 169 et 170 sont cotés par
erreur 167 et 168.

Au vo du titre, l'approbation du 18 février 1566
(nouv. style 1567). La préface, adressée au magistrat
d'Anvers, occupe les ff. chiffrés 1 ro - 9 vo.

Seconde édition, corrigée et augmentée, de la
Confutatio. Elle occupe les ff. 10-135. Elle est suivie
des deux *orationes* (ff. 136-150 et 151-170), dont il
est fait mention au titre et qui ne se rencontrent pas
dans l'édition originale de la même année. La pre-
mière de ces *orationes* est dirigée contre l'ouvrage de
Ch. Du Moulin ou Du Molin : *Conseil sur le faict du
Concile de Trente, réception, ou reject d'iceluy*. Lyon,
1564, in-12, ou contre la traduction latine qui parut
de cet ouvrage à Poitiers, 1565, in-8°. La nature
de la seconde est suffisamment indiquée par le titre
courant : *Oratio de officio pij viri || Tempore hæreseos. ||*

RAVESTEYN (Josse).

LOUVAIN, Jean Bogaert ou Bogard. 1568.

Corte Ver-||antwoordinghe Te-||ghens
Die Confessie Ofte || leeringhe die onlanx
wt ghegheuen is van || die ministers die hem
seluen inghestekē heb=||ben in die ghemeente
van Antwerpen || ende segghen dat sij met
die con=||fessie ofte bekentenisse van || Aus-
borgh ouer een || comen. || Ghemaect bij
Iudocus Rauesteijn vā Tielt || Doctoor der
heylicke Theologie inde vni-||uersiteyt van
Louen, ouerghestelt || wten Latijn in neder-
lant-||sche spraeke. || En vvilt elck gheeft
niet gheloouen, maer be-||proeft die gheesten
oft sij vvt God sijn, vvāt || daer sijn veel
valsche propheten vvtgheco-||men inder
vveerelt. 1. Ioan. 4. ||

Ghedrukt tot Louen / Bij mij Jan || Boo-
gaerts/ Jnden Gulden || Bijbel. Anno. 1568. ||
Met Gratie ende Priuilegie || van vier
Iaeren. ||

In-8°, 168 ff. chiffrés. Notes marginales; car. goth.
Les ff. chiffrés 1 r° à 11 r° comprennent l'épître ou

Gand : coll. Vergauwen.

préface adressée au magistrat d'Anvers. Le dernier f. porte le privilège à Jean Bogaert, daté de Bruxelles, 7 mai 1568, et l'approbation non datée, signée : *Cornelius Iansenius Sacrae Theologiae Professor.* ||

Traduction de la 2^e édition de : *Confessionis Siue doctrinae, quae nuper edita est à Ministris, qui in Ecclesiam Antwerpiensem irrepsērunt, & Augustinae Confessioni se assentiri profitentur, succincta Confutatio. Authore Iudoco Rauesteyn Tiletano...* Louvain, 1567. Elle n'est pas suivie des deux orationes qu'on rencontre dans celle-ci.

Il y a des exemplaires qui ne diffèrent de celui que nous venons de décrire, que par l'adresse et le privilège. L'adresse est conçue comme suit : *Ghedruckt tot Antwerpen / by mij Peeter || van Keerberghen... An. 1568.* ||; le privilège porte la même date et la même signature : *De Witte*, mais il est accordé à Pierre van Keerberghen. Le *Ghedruckt tot Antwerpen...* est une contre-vérité : l'ouvrage sort des presses de Jean Bogaert; cela ressort clairement de sa comparaison avec d'autres productions du même imprimeur, notamment avec le livre de Guil. Lindanus : *Corte Ende Clare Andtwoorde Op Die Bescherminghe Der Andtwerpscher Confessij makers...* Louvain, 1568.

RAVESTEYN (Josse).

ANVERS, Pierre van Keerberghen. 1568.

Corte Ver-||antwoordinghe Te-||ghens
Die Confessie Ofte || leeringhe die onlanx
wt ghegheuen is van || die ministers die hem
feluen inghestekē heb=||ben in die ghemeente
van Antwerpen || ende segghen dat sij met
die con=||fessie ofte bekentenisse van || Aus-
borgh ouer een || comen. || Ghemaect bij
Iudocus Rauesteijn vā Tielt || ...

Ghedruckt tot Antwerpen/ by mij Peeter ||
van Keerberghen ghesworen drucker op ||
onfer lieuer Vrouwen kerckhof in || die
gulden sonne. An. 1568. || Met Gratie ende
Priuilegie || van vier Iaeren. ||

In-8°, 168 ff. chiff. Annotat. margin.; car. goth.

C'est l'édition de Louvain, Jean Bogaert, de la même année, avec une autre adresse sur le titre, et un privilège où le nom de l'imprimeur louvaniste est remplacé par celui de P. van Keerberghen.

Gand : bibl. univ.

RAVESTEYN (Josse).

LOUVAIN, Pierre Zangre.

1568.

Catholicæ || Confvtationis || Prophanæ
Illivs || Et Pestilentis Confessionis, || (quam
Antuerpiensem Confessionem appellant ||
Pseudoministri [quidam] contra varias & ||
inanes cauillationes Mat. Flacci Il-||lyrici,
Apologia feu || defensio. || Authore Ivdoco
Ravesteyn Tile-||tano, Doctore Theologo
in Academia || Lovaniensi. ||



Lovanii, || Apud Petrum Zangrium Tile-
tanum. || 1568. || Cum Gratia & Priuilegio
Reg. Maieft. || Subfig. Vander Aa. ||

Amsterdam : bibl. univ.

Anvers : bibl. comm.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

In-8°, 438 ff. chiffrés, 1 f. pour l'index des chapitres et l'approbation de Cornelius Jansenius, et 1 f. blanc. Notes marginales.

Les 5 premiers feuillets comprennent le titre, une citation de la seconde lettre de Saint Paul à Timothée et la dédicace au magistrat d'Anvers.

L'ouvrage de Matthias Flacius Illyricus que Josse Ravesteyn s'attache à réfuter ici, est l'apologie de la *Confessio Ministrorum Iesu Christi, in Ecclesia Antuerpiensi, quæ Augustanæ Confessioni adsentitur*, 1567, contre le livre du même Josse Ravesteyn : *Confessionis Siue Doctrinæ, quæ nuper edita est à Ministris, qui in Ecclesiam Antwerpiensem irrepservunt, & Augustanæ Confessioni se assentiri profitentur, succincta Confutatio*. Louvain, 1567. Cette apologie est très peu connue : elle a paru à Bâle, chez J. Oporin, en 1567. Voir, pour plus de détails sur la confession d'Anvers et la polémique à laquelle elle donna lieu, les descriptions de la *Confessio* et de la *Confessionis... Confutatio* susdites.

RAVISIUS Textor (Jean), ou Tixier sr de Ravisi.

ANVERS, J. van Waesberghe.

1572.

Les || Epitres Moral||les De Iean Textor
De Ni-||vernois, Tradvictes De Latin || en
Françoys, par Antoine Tiron, & de Fran-
çoys en Fla-||men par I. V. H. Avec la
Table des choses plus || memorables conte-
nuës en icelles. ||



A Anvers, || Chez Iean Waesberge, fus le
Cemitiere || nôtre Dame, à l'Esku de Flan-
dres. || Avec Privilege || 1572. ||

In-8°, 2 ff. lim., 188 ff. chiffrés, et 4 ff. de table.
La traduction flamande est en caract. de civilité.

Gand : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

RECREATIE (der redenrijke constliefhebbers...)
... binnen ... Rotterdam ... 1599.

LEIDEN, Henri Lodewijksz. van Haestens
et Nic. de Clerck. 1599.

Der Redenrijke Constlief-||hebbbers Stich-
telicke || Recreatie. || Waer in begrepen zijn
t'Sestich seer schoone || Refereynen en Lie-
dekens soo Geestelijck als Politique || opten
Vraghe Ende Regel Ghepronuncieert ende
ghesonghen || by Diuersche Cameren ende
Particuliere Liefhebbbers (*sic*) der || Retho-
rijcken binnen der Stede Rotterdam den
acht-tienden || Negenthienden ende Twin-
tichsten Augusti ano (*sic*) 1599. || (*Marque
typographique reproduite ci-après*).

Gedruckt Tot Leyden || By Henrick Lo-
dowicxz. van Haestens || ende Niclas de
Clerck ^{AO} 1599. ||

In-4^o, 8 ff. lim., sign. A-X [Xij], en tout 90 ff.
sans chiffr. Annotat. margin. Car. goth.

Le 2^e f. lim. contient une gravure en taille-douce
représentant le blason de la Chambre organisa-
trice, *De Blauwe Acolye*, à Rotterdam. Le blason
représente la descente du St Esprit (Actes des apô-

La Haye : bibl. roy.

Amsterdam : acad. roy. des sciences.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Bruxelles : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

tres, II, 1-4). Au-dessus : *Rotterdam*, et au-dessous la devise de la Chambre : *Met Minnen versaemt*. Dans la partie supérieure, une femme assise : *Rethorica*, et les armes de la Hollande et de la ville de Rotterdam. Dans la partie inférieure, l'emblème de la Chambre (*De Blauwe Acolye*), un écusson portant des armoiries, probablement celles du prince de la Chambre, les initiales : *W. I.* (Willem Iansz. [Yselveer], facteur de la Chambre) et le millésime 1598. Le 3^e f. lim. contient un 2^e titre, ainsi conçu : *Der || Redenrijcke Conft-|| Lief-hebbers stichtelicke || Recreatye. || Vervatende, || t'Sestich / soo Geestelicke als Politique Refereynen / met neghen=|| thien Liedekens / Gepronuncieert ende ghesonghen by diversche || Cameren, ende particuliere Lief-hebbers der Rethoricken binnen der || Stede Rotterdam, den achtthienden / neghen-thienden / ende || twintichsten Augustj 1598. || Op d'Eerste Vraghe. || Hoe sal den Leerling recht oordeelen van zijns Leeraers leer. || Op de Tweede Vraghe. || Waer in ons daden, boven de Romeynsche zijn te prijsen. || Op den Reghel. || Alfulcke Bataviers overtreffen d'oude Romeynen. || Een Liedeken vervatende in vijf Clauselen. || De Triumphe der Batavischer Helden. || ... Au vo du 3^e f., les armoiries de la ville de Rotterdam, gravure en taille-douce, suivie de 2 vers. Le 4^e f. et celui signé)(contiennent la dédicace au magistrat de la ville de Rotterdam, datée de Rotterdam, le 1^r nov. 1598. Au f.)(ij, la préface en vers, et au f.)(ijj, la carte d'invitation adressée aux différentes Chambres*

et aux particuliers. Le f.)(*iiij* contient, dans un encadrement, le nom de la Chambre organisatrice et sa devise : *Die Blauwe Acoleykens*. || *Met* || *Minnen versaemt*. ||, et une pièce de 11 vers : *Tot den Leser*. || Les ff. *A-B* 2 v^o renferment la pièce de bienvenue, composée par le facteur W. Jansz. Yselveer, et jouée par les membres de la Chambre de *Blauwe Acolye*, et les ff. *B3-F* v^o, les réponses à la 1^{re} question : *Hoe sal den Leerling recht oordeelen van zijns Leeraers leer*. ||. Voici la liste des Chambres et des particuliers qui prirent part à ce concours, et leurs réponses :

1. *Int particulier*, Haarlem : *Door Wijsheydt des Geests, hem van Godt ghegheuen.*, par P. Petit.

2. *De Akerboom*, Vlaardingen : *Door s'Geests kennis van godt wt genaden gheopenbaert*.

3. *Int particulier*, Rotterdam : *Recht oordelen can den Leerling geleyt synde door Gods geest.*, par D.-A. Heemste.

4. *De Fonteyn*, Dordrecht : *Door s'heyligē Geests cracht, met t' Geloof in Christū onsen Heer ...*, signée : *Laet den Aert goet syn*.

5. *Int particulier*, Amsterdam : *Door rechte wetschap van 'tgeen dat hem syn Leeraar leerd.*, signée : *Dueren Verwindt*. (Vechtmeester).

6. *De Olyftack*, Maasland : *Dat den Leerling sal sien oft de leer met Godts woort accordeert / ...*, signée : *Schout nijdt Altijdt*. (G. Loockefier).

7. *De Sonnebloem*, Kethel : *Door Godts geest „die alle herten meest „onderfoken „can.*, signée : *Niemant sonder Vyant* (W. Nieupoort).

8. *De Witte Angieren*, Haarlem : ... *yegelick... Hebbende door Oodtmoet de kennisse vercreghen.*, signée : *Deursiet den grondt.*

9. *Int particulier*, Amsterdam : *Door s'geests verlichting, en recht ondersoeck of die haer grondt heeft in godts woort.*, signée : *Godt aller Vooght (de Vooght?).*

10. *Int particulier*, Vlaardingen : *Met voorfichtighe kennis inde vrese des Heren.*, signée : *Troost maeckt Jolijt.*

11. *Int particulier*, Leiden : *Door t'ondersoeck, of de Leering, met Godts Woort accordeert.*, signée : *L. X. N. [Elc z'n] Tijt. Piero.* (P. Cornelisz. vander Morsch).

12. *Int particulier*, Bleiswijk : *Niemant can recht oordelen, dan door den heylighen geest.*, par P. Tannenburch, ou Tannenburch.

13. *Int particulier*, Schiedam : *Dat hy doór Godts geest en woort, sijn Leeraers leer en leuen proeft.*, par Nieupoort le Jeune.

14. *Int particulier*, La Haye : *Siende sy accordeert met liefst tot Godt en syn naesten eert.*, signée : *Hebt Liefst Altydt.*

15. *De Roode Roosen*, Schiedam : *Dóor Gods geest, diet al leert en kēt, ooc t'verborgen oordelen*, can., signée : *Wie Ducht Ick Hope.*

Au ro du f. *Fij* : *Hier werden de naewercken Gemonstreert* ... avis que les 6 refrains qui suivent n'ont pu concourir, parce qu'ils ne répondaient pas aux conditions exprimées dans la carte d'in-

vitation; les ff. *Fij* v^o-*Giiij* r^o contiennent ces réponses, savoir :

Int particulier, Hambourg : *Die Neutrael zijn, connen recht oordelen van saken*, signée : A. T.

Int particulier ... By een Vrouwe, Dordrecht : *Die wysheyd van doen heeft die bidt, Godt geeft alle goede gauen*. Réponse donnée par une femme qui signe : *Geeft Godt die Eer*.

De Wijngaertrancken, Haarlem : *Dat zijn woorden syn recht sonder vleck of rimpel bevonden*.

Même Chambre : [Uit de] *Schrifture ...*

Int particulier, Dordrecht : *Door rechte kennisse van t'woort godts, en des Leeraers leer.*, signée : *Vierich int hopen*.

Int particulier, Gouda : *Door des Vaders Wijfsheyt die in hem resideert. Ioha. 16. 15. (2, Cor. 22., Psalm 51. 8. et Psalm 94. 12.)*, signée : *Godts Wet | is net*. (Hucaszoon ou Lucaszoon Sas).

Au v^o du f. *Giiij*, un titre spécial pour les réponses à la 2^e question : *Waer in ons daden, bouen de Romeinsche zijn te Prijsen*. Les ff. *H-N* r^o contiennent les réponses à cette question, réponses données par les mêmes auteurs et placées dans le même ordre. Les voici :

1. *Want wy gelouen in Godt en betrouwen Christum den Heere*.

2. La réponse contient un résumé des événements qui eurent lieu pendant les troubles dans les Pays-Bas. Chaque couplet finit par le refrain proposé dans la carte.

3. *Int beschermen der Christenen als s'geloofs vruchten bekend.*

4. La réponse consiste en une énumération de plusieurs faits. Les couplets finissent par le refrain proposé.

5. *Ind' voorstaen van Godts Woort, en t'eendrachtigh regeren.*

6. La réponse est complexe et signale des faits tirés de l'histoire des troubles dans les Pays-Bas.

7. *Daer in, dat wy vvt noot, voor Gods vvoort en 't vaderlant stryden.*

8. Dans cette réponse aussi il est fait allusion aux troubles qui eurent lieu dans les Pays-Bas au xvi^e siècle.

9. *In trachting na Gods eer, en slands beschermingh voor uytheemsche tyrannie.*

10. *Dat wy godt soecken te verheffen, en sy haer seluen.*

11. *Dat wy strijden voor Godts Woort, en ons Vaderlant alleen.*

12. *Om dat wy vechten en strijden om godts Woort.*

13. *Dat wy constāt „voor godts woort en t'Vaderlāt „door noot vechten.*

14. Dans cette réponse sont cités plusieurs faits tirés de l'histoire des troubles dans les Pays-Bas au xvi^e siècle. Les strophes finissent par le refrain proposé dans la carte.

15. *Daer in dat wy „uyt noot niet als sy „voor t'lant en godts woort stryden.* Dans cette réponse aussi sont rappelés plusieurs épisodes de la guerre de 80 ans.

Les ff. *L iij*-*N* ^{ro} renferment les *Naewercken* de cette partie du concours; ils ont (f. *L iij* ^{ro}) un titre spécial. Voici les réponses :

Int particulier, Hambourg : *Int cōstantich wederstaē der tyrānen gewelt, dat grotelicx is te prysen.*, par A. T.

De Wijngaertrancken, Haarlem : *Dat wy God die macht toe schryuen, vande overwinning onser vyanden.*

Même Chambre : dans cette réponse sont rappelés plusieurs épisodes de l'histoire des Pays-Bas.

Int particulier, Dordrecht : *Om dat ons daden door t'geloof met Christo een ,,zijn.*, signée : *Vierich int hopen.*

Int particulier, Gouda : *Int cas, datse cloeck victorieus zijn, en niet moordadich.* L'auteur rappelle plusieurs événements de l'histoire des Pays-Bas, pendant les années 1572-1597. Sign. : *Godts Wet / Js net / [J. Hucaszoon (ou Lucaszoon) Sas].*

Au f. *N* ^{vo}, un 5^e titre spécial : ... *Hier volghen noch vijfthien Refereynen op || den Reghel gewracht fijn / || Met so veel Liedekens die daer tusschen ghe=|| bracht zijn.* Les ff. *N ij* ^{ro} - *S iij* ^{vo} contiennent les réponses au refrain : *Alfulcke Bataviers overtreffen d'oude Romeynen*, et à la chanson : *De Triumphe der Batavischer Helden*. Les auteurs de ces réponses sont les mêmes que ceux qui avaient répondu aux deux questions précédentes et toutes ces réponses ont pour sujet des événements de l'histoire des Pays-Bas, à l'exception de la 14^e (*La Haye, int particulier*) qui rappelle le voyage de Heemskerk et Barends

à la Nouvelle Zemble. Dans la 1^{re} réponse (Haarlem, *int particulier*), on cite plusieurs personnes mises à mort comme *hérétiques*, pendant les troubles qui eurent lieu dans les Pays-Bas, au xvi^e siècle, savoir : *Cors Steffenssoon*, laboureur et diacre de la communauté réformée à Naaldwijk, décapité à La Haye, le 21 déc. 1568; *Claes Cornelisssoon*, cordonnier à 's Gravesande, décapité à La Haye, le 30 mai 1570; *Aerent Diercxsoon* (Vos), curé à De Lier; *Sibrant Ianssoon*, curé à Schagen; *Adriaen Ianssoon*, curé à Yselmonde et *Wouter Simonsssoon*, curé de Monster ou de Poortugaal, étranglés et brûlés à La Haye, le 30 mai 1570; *Engel* (Ange Willemsz. de Merle ou Angelus Merula), curé de Heenvliet, mort devant le bûcher sur lequel il allait être brûlé, à Mons, le 27 juill. 1557, et *Ian de Backer* (Jean de Bakker, ou Jean van Woerden, ou Pistorius) étranglé et brûlé à La Haye, le 15 sept. 1525.

Les ff. *T-V iij* contiennent les *Naewercken* de cette dernière partie du concours, y compris un titre spécial. Ces réponses sont de Hambourg *int particulier*, signée : *A. T.*; Haarlem, *de Wijngaertrancken* (2 pièces) et Gouda, *int particulier*, signée : *Gods Wet is net* (J. Hucaszoon ou Lucaszoon Sas). Le f. *V iij* contient une liste des réponses données sur les deux premières questions, et le f. *X*, la liste des prix décernés. Cette liste est signée : *I. G. van Hall*. ||, *I. Simonzen*. ||, *G. M. Visch*. ||. Le dernier f. [*X ij*] ne contient que le nom et la devise de la Chambre organisatrice, suivis de la souscription :

*Gedruckt Tot Leyden. || By Henrick Lodowicks van
Haestens / || Jnt Jaer / M. D. XCƷX. ||*

Voici la liste des prix décernés : prix de la réponse à la 1^{re} question [*Int Geestelick*] : 1, Schiedam (*De Roode Roosen*), 2, Haarlem (*De Witte Angieren*), 3, Schiedam (*int particulier, Nieu-poort de Ionghe*); de la réponse à la 2^e question [*Int Politycque*] : 1, Kethel (*De Sonnebloem*), 2, Amsterdam (*per Vechtmeeſter*), 3, Schiedam (*De Roode Roosen*); du refrain : 1, Kethel (*De Sonnebloem*), 2, Dordrecht (*int particulier. Laet den Aert goed zijn*), 3, Amsterdam (*int particulier. godt aller Voocht*); de la chanson : 1, Schiedam (*int particulier. P. Nieu-poort de Ionghe*), 2, Maasland (*Den Olyfboom*), 3, Kethel (*De Sonnebloem*); de l'élocution, *So wie doorgaens hier in, Ciceronem beſt conterfeyt* : Haarlem (*int particulier... P. Petyt*); du chant : Schiedam (*int particulier. P. Nieu-poort de Ionghe*). Une entrée n'eut pas lieu, *Om dat wy die hier al gehad hebben van zuyt en noorden / ... Anno twee en t'ſeſtich / ... Daer naer binnen Delf [1581]... So ooc onlancx binnē Leyden [1596]...*

Les prix étaient en étain. Le dr Schotel (*Geschiedenis der rederijkers*, I, p. 289) dit qu'on distribuait pendant ce concours des chansons tirées sur des feuilles volantes, dont les exemplaires sont devenus introuvables.

Vendu 18 fr. Serrure, 1873, n^o 2897; 16 fr. Konkelberge, 1876, n^o 73.



Marque typogr. de Henri Lodewijksz. van Haestens,
imprimeur à Leiden.

RECUEIL daucunes lettres.

ANVERS, v^e Mart. de Keyser.

1536.

Recueil daucunes lectres || ⁊ Escriptures.
Par lesquelles se comprend la veri||te des choses
passees / Entre la Mageste de Lem=||pe-
reur Charles / cinquiesme. Et Francois Roy
de || France premier de ce nom. Et dont par
icelles se || peult tesmoigner Justifier ⁊ clere-
ment cognoistre || que ledict Roy de Frāce
est seul occasion de la guer||re presentement
meue / au grand regret ⁊ desplaisir || de sa-
dicte Mageste / non tant seullemēt pour le
fait || particulier dicelle. Mais encoires plus
pour les || grans maux ⁊ inconueniens ap-
parans || a ceste cause / a la republicque ||
Crestienne. || (*Armes de l'empereur et sa devise :*
PLUS OVLTRE.) Auec grace ⁊ Preuilege. ||

In-4^o, sans chiffres, avec les sign. A.ii. - S.ii.
[S.iv.], 72 ff., car. goth.

Au vo du titre : *ƷMprime en la ville Dāuers le.*
xxviii || Jour de Ʒuing. Lan M. CCCCC. || xxxvi.
Par la vefue de Martin Lem=||pereur / Ʒmprimeur de-

Brux. : bibl. roy. 1^{re} et 2^e édit.

Leiden : bibl. Thysius. Cet exempl. de la 1^{re} édi-
tion contient de curieuses notes marginales mss. du
XVII^e siècle.

Gand : bibl. univ. 2^e édition.

La Haye : bibl. roy. 2^e édition.

Louvain : bibl. univ. 2^e édition,

*mourant en la || rue des Lombars près lenseigne de S.
Jheromme || Et ce par charge ⁊ ou nom de Pierre
Damant. || Garde Joyaulx de ladicte Jmperialle. M.
Com||me ayant quant ace expresse commission ⁊ ordon-
nā||ce*

Le vo du dernier feuillet contient les armes de l'empereur, grande planche sur bois.

La veuve Martin de Keyser réimprima ce recueil la même année. La liste des errata insérée au vo du dernier feuillet est supprimée dans cette 2^e édition, et les fautes signalées sont corrigées.

Un exempl. de la 2^e édition, très rogné, a été adjugé 190 fr. à la vente R. della Faille, Anvers, 1878, n^o 1504. D'autres ex. de la 1^{re} ou de la 2^e édition ont été vendus 3 £ 16 sh. Lang, 80 fr. Borluut de Noortdonck, 131 et 101 fr. Solar, etc.

François I, pour se justifier, fit publier à son tour un autre recueil de lettres qui fut imprimé à Paris, en 1537, par Robert Estienne : EXEMPLARIA || *literarum quibus & || Christianissimvs Gallia-||rum Rex Frācisclus, ab aduersariorum male-||dictis defenditur : & controuerfiarū causæ, ex || quibus bella hodie inter ipsum & Carolum || quintū Imperatorem emerferunt, explicātur : ||*

RECUEIL oft verhael van sommige brieven...

ANVERS, v^e Mart. de Keyser.

1536.

Recueil oft verhael || van sommige
brieuen en gescrijften by de welcke wort
beuondē en verstaē de waerheyt / van || den
sakē gebuert en geschiet tusschē de Keyser=
like Maiesteyt Karolo de vijffte / en Frāchois
|| de eerste van diē name / Coninc vā Vranc-
rijck. || En bi de welcke men mach bethoo-
nē / iustifice||ren / en claerlijc wetē / dat die
voerf' Coninc vā || Vrancrijck is alleen oor-
sake vander oerloghe nu teghenwoer=delick
opghestaen / ter grooter onghenuechten en
misghē der || seluer Keyserlijcke Maiesteyt /
niet alleenlick om de particulie||re sake van
sijnd' Maiesteyt. Maer daer en bouen vele
meer || om tgroot quaet en inconuenientē
die geschapen sijn te || comene ter causen
vanden voerf' oerloghen / alle en || der ge-
heelder kerstenheyt. || (*Armes de l'empereur,*
avec sa devise.) Met Preuilegie ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A ij - b iij [biv], 100 ff.,
car. goth.

Brux. : bibl. roy.

Leiden : bibl. Thysius.

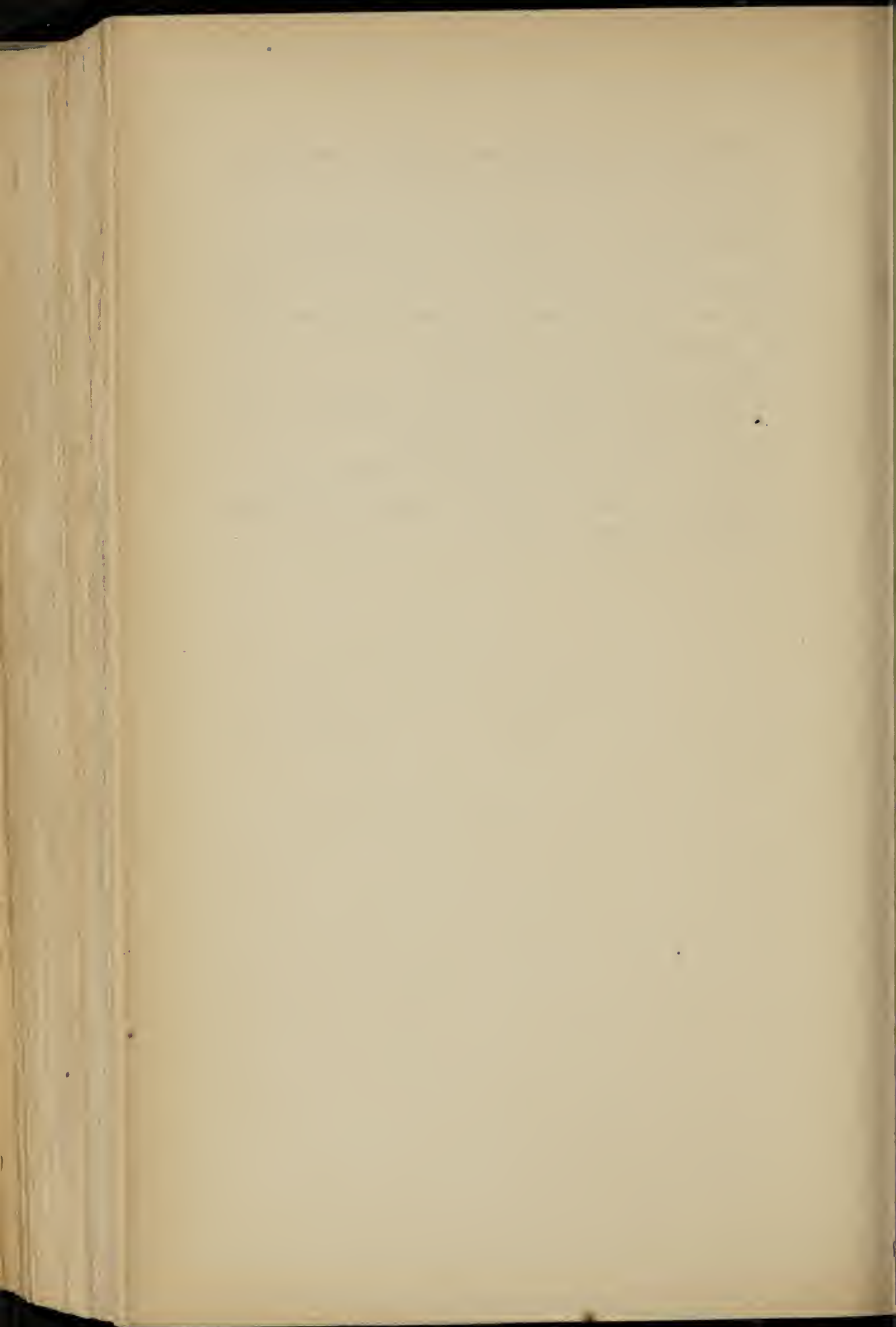
La Haye : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Au vo du titre : *GHeprint inder stadt van Antwerpen / || den. xxvij. dach van Augusto. Jnt iaer || M. CCCCC. ende. xxxvi. by de Weduwe van || Merten de Keyfere printere woonende opte || Lombaerde veste by teeken van sinte Jerony=||mus / eñ dat wt laste eñ inden name van Pee=||ter Damant bewaerdere vanden iuwelen der || Keyserlijcker Maiesteyt / als des expresse cō=||missie eñ ordinancie hebbende....*

Les armes de l'empereur, grande planche sur bois, se trouvent au vo du dernier feuillet.

Trad. du français : *RECUEIL daucunes lectres ⁊ Escriptions ... entre ... Charles / cinquiesme. Et Francois Roy de France ... 1536.*



REDEN-FEEST (Levenders)... Amsterdam ...
1624.

AMSTERDAM, W. Jansz. Cloppenburgh.

1624.

Levenders Reden-Feest, Oft Amsteldams Helicon / Op-gheftelt By de Brabantfche Reden-Rijcke vergaderingh uyt Levender Ionft. (*Blason de la Chambre Het Wit Lavender, gravé sur bois. Dans la partie inférieure du blason, les lettres I S entrelacées, initiales de Jean Siewertsz. ou Syvertsz. Kolm ou Colm*).

Tot Amsteldam, By Willem Iansz. Cloppenborch, Boeck-vercooper / woonende op de hoeck vande Beurs / inde vergulde Chronijck / 1624.

In-4^o, sign. A 2 - T 3 [T 4], 76 ff. Car. goth.

Au vo du titre, un sonnet par J.-I. Colevelt. Les ff. A 2 - C 3 vo contiennent les autres lim. : préface, signée : ... *Prins, Hooft-man, Dekens* ... 1624., *Vaersen Op de dry Verthooninghen* ... par J. S. Kolm, 2 pièces de vers : 'Tya. ('t Y) et *Aemstel*. (de Amstel), une pièce de bienvenue : 't *Welcom-Speeltjen*, ... par J. Siewertsz. Kolm, 2 autres pièces de vers :

Haarlem : bibl. comm.

La Haye : bibl. roy.

Bruxelles : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

'Tya et Aemstel, signées de la devise : *Wie faelt mach keeren.*, une 2^e préface en vers, la carte d'invitation signée : *Bemint de Waerheyt.* (J. Siewertsz. Kolm), liste des Chambres qui obtinrent les prix, et le blason du titre suivi d'un quatrain.

Les ff. C 4 - H 4 contiennent les réponses à la question : *VVaer door geniet de mensch zijn meeste rust en lust?*

Voici la liste des Chambres qui prirent part au concours, avec leurs réponses :

Het Bloemken Jesse, Middelbourg : *Door Godts Liefd' en Ghenaed' in Christus doot volbracht.*, sign. : *Godt is mijn Burght.* (P. Cannenburgh).

De Orangien Lely, Leiden : *Door Godts blymarigh woort, in Lofghezangs betrachten.*, par Jacq. Celosse.

De Seghbloem, Zegwaard : *Die zynen wille stelt inden wille des Heeren.*

De Witte Acolye, Leiden : *Door een vernoeght ghe-moet, 'twelck fiet op Gods begeeren.*, sign. : *Trou baert Vrientschap.*

De Wijngaertrancken, Haarlem : *Door Christum, uyt wien spruyt alleen onf' saligheyt.*, sign. : *Luyckt geen deught.*

De Goudsbloem, Gouda : *Door ghenaed', Christi doot, ghenoech-doen in 't verrysen.*, par Jacq. Hucaf-zoon (ou Lucaszoon) Zas.

De Akerboom, Vlaardingen : *Door vvaer Geloof en Hoop, in Christo te verrysen.*, par J. vander Wael.

De Witte Lely, Beverwijk : *Gheen meerder Lust en Rust, dan inden Heer te sterven.*

Den Palmboom, Leiden : Door Liefd' tot God, eendracht, en s'Princen trouw regieren., sign. : A. M. D. Z. (Aenmerckt den zin).

De wilde Appelboom, Zandvoort : Door vast betrou op Godt want dient elck ter saligheyt., sign. : Hout u matigh.

D'Eglentieren, Amsterdam : Door Gods ghenaed' aen hem sonder verdienst ghegheven.

De Witte Angieren, Haarlem : Godt kroont syn werck in den Mensch alleen uyt ghenaden., sign. : Omhelst de Deught.

De jonghe Vreuchdenbloeme, Bergen-op-Zoom : Dat hy in cleynen staet volcomen is te vreden., par Adrien vander Creke.

Het Berckenrijs, Breda : Door vrede soet met Godt in Christo ons vercreghen., sign. : Een is noodigh.

De jonghe Vreuchdenbloeme, Bergen-op-Zoom : De meeste rust en lust comt deur een deughsaem leven., sign. : Timmert met Liefde.

Het Berckenrijs, Breda : 'T ghemoet dat door Gods Geest rust heeft, in meeste lust leeft., par H.-W. Muysenbloet.

Het Berckenrijs, Breda : Een stil ghemoet schept rust, en lust tot allen keere., sign. : 'tGeloof aengrypt. Jongskens.

De Pellecaen, Haarlem : Door Godes Liefd' tot ons, en zijn Barmhertigheydt.

De jonghe Vreuchdenbloeme, Bergen-op-Zoom : Door lust, tot rust, so vvijckt veel druck en swaer ver-seeren., sign. : Weldoen verwint.

De jonghe Vreuchdenbloeme, Bergen-op-Zoom : *Met 't ghene dat hy heeft, dat hy hem hout te vreden.*, sign. : *Anagram : Wil, n, daet.*

De Witte Acolye, Leiden : *Door 't Geloof, sonder dwanck, in Beroep, Vreedsaem meest.*, sign. : *L. X. N. [Elc z' n] Tydt. Piero, out 78. Iaren* (P. Czn. vander Morsch).

Les ff. 7-72 contiennent trois pièces de vers : *Voorstel Op de Vraegh.*, *Sonnet.* et *Balade.*, les deux premières signées : *G. G. Wie faelt mach keeren.*, et la dernière : *Wie faelt mach keeren.*, puis une répétition de la vignette du titre suivie d'un quatrain. A l'exception du poète ayant pour devise l'anagramme *Wil, n, daet*, de Bergen-op-Zoom, et de Piero (P. Czn. vander Morsch), les mêmes poètes prirent part au concours du refrain qui était : *So sal Rethorica veracht recht weder bloeyen.* Les réponses occupent les ff. 73-0.

Au f. O 2 ro, la vignette du titre suivie d'un quatrain, et au vo, un sonnet signé : *G. G. Wie faelt mach keeren.* Les ff. O 3-S 2 comprennent les chansons, qui sont des mêmes auteurs que les réponses au refrain.

Le f. S 3 ro contient encore une fois la vignette du titre, suivie d'un quatrain signé : *Wie faelt mach keeren.*, et le vo et les 3 ff. suivants (S 4-T 2), les réponses à l'*ex tempore*, sur le refrain : *Wat vyfheydt meest tot Lof de Reen-Vrou baren kan?*. A cette dernière partie du concours prirent part : Leiden (*Den Palmboom*), sign. : *Aenmerci den zin.*; Leiden

(*De Witte Acolye*), sign. : *Trou baert vrientschap.*; Gouda, sign. : *Cloeck-moedigh strydt.*; Vlaardingen, par C.-J. van Aerd; Haarlem (*De Pellecaen*), sign. : *Omhelst de Deught.*; Haarlem (*De Wijngaertrancken*), sign. : *Luyckt gheen Deught.*, et Zandvoort.

Les ff. T₃-T₄ contiennent : *Nae-ghezonden Refereyn tot Dancksegginghe.*, de la Chambre *De Oran-gien Lely*, de Leiden, sign. : *Noyt Klerck vol-leert.* (Nic. de Clerck); *Eer-Klinck-Dicht.*, de la Chambre *De Wijngaertrancken*, de Haarlem, sign. : *Luyt gheen Deught.*; une épigramme par le même; *Klinck-veers.*, sign. : *P. V. G. Liefde baert Vrede.* (P. Vergeelzoon ou Vergulzuene [Ferguson?]) et *Besluyt deser Reden-Feeft.*, par Jean Siewertsz. Kolm (ou Syvertsz. Colm), facteur de la Chambre *Het Wit Lavender* à Amsterdam, organisatrice de cette fête de rhétorique.

Les prix furent décernés comme suit : prix de la réponse à la question : 1, Haarlem (*De Wijngaertrancken*). 2, Vlaardingen, 3, Zegwaard; de la maxime la plus ingénieuse : Middelbourg; du refrain : 1, Middelbourg, 2, Leiden (*De Witte Acolye*), 3, Zegwaard; de l'élocution : Vlaardingen; de la chanson : Vlaardingen; du chant : Haarlem (*De Witte Angieren*); de la distance : Middelbourg; du jeu : 1, Vlaardingen, 2, Amsterdam (*D'Eglentier*), 3, Haarlem (*De Wijngaertrancken*); de l'*ex tempore* : 1, Leiden (*De Witte Acolye*), 2, Vlaardingen, 3, *De Wyngaertrancken*.

Ce concours fut le dernier organisé par la Chambre

brabançonne *Het Wit Lavender*, dont était membre Théod. Rodenburgh, *den Reuse-Rederyker*, *Die zyne kuyf verheft zoo rustig in de lugt Van 'tPanpoëticon... Met wien geen rymer in gantsch Neêrland evenaard (!)*. (Voir : L. BIDLOO, *Panpoëticon Batavum*, Amst., 1720, p. 252). Six années plus tard la Chambre succombait à la suite de longues querelles avec la Chambre *D'Eglentieren*, qui recueillit les épaves de la Chambre supprimée.

Vendu 7 fr. Serrure, 1873, n° 2914.

REDENRIJCK-BERGH(Vlaerdings)...(1616).

AMSTERDAM, Corn. Fransz.

1617.

Vlaerdings Redenrijck-bergh, met midde-
len beplant, Die noodigh sijn 'tGemeen,
en voorderlijck het Landt (*Gravure sur
bois représentant une assemblée musicale sur
l'Olympe*).

t'Amsterdam, Gedruckt by Kornelis
Franz. Boeckdrucker / wonende by de
Zuyder Kerck / Anno 1617. Met privilegie.

In-4^o, sign. a 2-d 3 [d 4] et A-Ooo 2 [Ooo 3],
ensemble 257 ff. sans chiff. Car. goth.

Les ff. a 2-b 4 des lim. contiennent : dédicace
de l'imprimeur à Pierre van Ruytenburgh, seigneur
de Vlaardingen et Vlaardinger-ambacht, et aux
magistrats de toutes les localités qui étaient repré-
sentées à cette fête de rhétorique; préface :
¶ *Aen alle goetgunstige ende Konstlievende Lesers.*;
autre préface dans laquelle la Chambre organi-
satrice défend la décision du jury des récompenses,
attaquée par quelques-unes des Chambres qui
prirent part au concours; pièce de vers : *Vvat
Vlaerdingen beveegden de Reden-rijcken te vergade-
ren*, par J.-A. vande Wael, facteur de la Chambre
de Vlaardingen; pièce de vers : ¶ *Vlaerdingh tot*

La Haye : bibl. roy.

Haarlem : bibl. comm.

Leiden : maatsch. ne-
derl. letterk.

Groningue : bibl. univ.

Bruxelles : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Anfiet Lieft. [devise de la Chambre organisatrice]; 4 autres pièces de vers par J. Siewertsz. Kolm, A.-J. vande Wael, J.-P. Broock, J.-C. Branthuysen, et une pièce signée de la devise : *Bien ou rien.*; blason de la Chambre de Vlaardingen gravé sur bois; carte d'invitation signée de la devise de cette Chambre et suivie du millésime 1616, et enfin liste des prix gagnés. A la fin de cette liste : *Aldus gedaen in Vlaerdinghen / den achtienden dach in Hoymaendt / 1616. P. C. van Dijckhuysen., A. I. vande VVael., L. A. vander Houve., I. A. Duinglo., I. G. van Bon.* Les ff. c-A4 contiennent les pièces de bienvenue de la Chambre organisatrice, et les ff. B.-Kkk 4 ro, les pièces de concours aux 3 questions suivantes :

Question principale :

*Wat middel dat best dient genomen by der handt,
Die tGemeen, noodichst is, en vorderlickst voor
['t Landt.,*

Question du refrain :

*Die sijn Kind'ren opqueect met wel te doen zorgh-
[vuldich,
Wat zijn sij (zijnde groot) hem daer voor weder
[schuldich.*

Question de la chanson :

*Door eendracht, die macht maeckt, is een Landt sterck
[en krachtich :
Maer door inlandtsch onvree winnelick en onmachtich.*

Les pièces de chaque Chambre sont précédées d'une gravure sur bois représentant son blason, et

de quelques pièces de vers d'entrée. Voici les réponses des Chambres assistantes :

Den Olyfboom, Maasland : 1, ... *De vreesse Gods...*; 2, ... *vveder Liefd' te betoonen*. Toutes les réponses sont de G. Loockefier.

De Witte Angieren, Haarlem : 1, ... *Liefde tot Godt en 't Vaderlandt...*; 2, *Gehoorfaem eer' en danck uyt Liefde te Bewysen*.

D'Eglentier, Amsterdam : 1, 't *Innich aenroepen Godts met vromigheyt int velt, Alsmen te vechten heeft, t'huys met eendracht verselt.*; 2, ... *Eer | liefd' | gehoorfaemheydt | en bystant overvloedich...*

Het Wit Lavender, Amsterdam : 1, *Datmen in eendracht doe 't geen d'Huys-heer self begeert, En staen na vreed' en Liefd' die Godt en Waerheyt leert*; par A. de Coninck; 2, *Danckbaer ghehoorfaemheyte, deur kennis van Gods woort*. Cette réponse et la chanson sont de J. Siewertsz. Kolm.

De Gheele Fioletten, 's Gravesande : 1, ... *Voorfichtich eendrachtich geloof...*; 2, *Eeren, gehoorfaemheyte, Liefde, trouwe vast gehecht*.

De Rapenbloem, Delft : 1, *Godvruchte Eendracht is, vol Liefd' en Trouwe Zoet.*; 2, *Den Kind'ren zijn verschuilt 's Vaders weldaet te lonen, En danckbaer Liefd' en eer gehoorfaem hem te thonen*. Les trois réponses sont de G. van Hogendorp.

De Witte Meirbloem, Soetermeer : 1, *'t Waer berouws ghebedt, en afstandt van zonden.*; 2, *Liefd', eer, danck ende hulp, gheduldt met haer gebreken*. Les 3 réponses sont signées : H. V. A. Weldoen verblijft. (H. van Adrichem).

De Sonnebloem, Kethel : 1, *Een Ongheveynsfde vreed'* voorfichtich heyls Regering, Eendrachtig Overheyt, met goed' Oprechte lering, Inde Vrefe Gods...; 2, *Ge- hoorfaem in gôe deucht zijn danckbaer de weldaden.* Les pièces sont signées : *Schout qua daden.* (J. Schout, ou Schouten?).

De Blauwe Acolye, Rotterdam : 1, *Kerckelijcke Eendracht ... Burgerlijcke vrede ... Getrouvvigheyt, ... omfichtige vvacht ...*; 2, *Eer, troost en hulp uyt Liefd', met hert, mont ende daet.* Les réponses sont signées de la devise : *Vrolijk met weldoen.* (J.-J. van Wassenburgh).

De Goudsbloem, Gouda : 1, *Regering Godd'lick, die Eenderley gezint' plant.*; 2, *Danckbarigh, Ge- hoorfaem, Liefd' in als te bethonen.* Les 3 réponses sont de I. Lucasz. Sas.

De Damastbloem, Nootdorp : 1, ... *Trouwe voor- fichtigheit ...*, *Liefde van 'gemeene beft, ... Eendrachts gewelt ...*; 2, *Eer, Liefd', door g'hoorfaemheyt, van danckbaerheyt beiegent.* Les 3 pièces sont signées : *Oeff'ningh leer u.* (G. vander Eembd).

De Seghelbloem, Gorinchem : ... 1, *Een vast' een- drachtigheyt in Godt en Menschen saken ...* signée : *Elck Mensch moet kempen.* (Abr. Kemp); 2, *Godd'lick gehoorfaemheyt, Eer, danck, en weer beloningh.,* signée : *Deur Liefd' Gheschiet.*; 3, signée, *'k Verbey den tijt.* (H. vander Muyr).

De Roode Roosen, Schiedam : ... 1, *Eendracht ...*; 2, *Haer Ouders Liefde met eerbiedinge te thonen.* Les réponses sont de S. Heyns. (Zacharie Heyns?).

De Fonteyn, Dordrecht : 1, *Gods goetheyt tot be-
rouw en waer' aflaet van sonden.*; 2, *Liefd', gehoor-
saemhey, hulp, troost, en deuchdelijck te leven.* Les
pièces sont signées de la devise de la Chambre.

De Vygheboom, Schiedam : 1, *Dies waeckt, bidt
met den Knecht, zijt durich op u hoede, En kreuckt
Godts waerhey niet, maer valt hem in de roede.,*
signée : *Non omnia possumus omnes.*; 2, *Eer, hulpe,
Liefd' en troost, gehoorsaem na Gods woort.,* signée :
'tBuycht en 'tbreeckt niet.

Au v^o du f. Kkk 4 et au r^o du f. Lll : ... *Vlaer-
dinghen tot besluyt.* et *Liefde Des Vaderlants*, suivis
du mot : FÿNÿS. et d'un fleuron.

Les ff. Lll v^o-Ooo 3 r^o renferment les réponses
à la question de l'*ex tempore*. Cette partie com-
mence par le titre spécial [f. Lll v^o] qui suit : *Der
Kameren Proef-stuck VVaer in dat vvordt verklaert,
Hoe dat onvrede vree, en vree onvrede baert.* (La vi-
gnette du titre). *t'Amsterdam, Gedruckt by Kornelis
Fransz. Boeckdrucker | wonende by de Zuyder Kerck |
Anno 1617.* Les ff. Lll 2 r^o-Lll 3 v^o contiennent un
sonnet par A.-J. vander Wael, une pièce de vers :
*Verklaringhe ofte berichten vvat het is op de Knie te
dichten.,* par J.-A. vander Wael, et la carte de l'*ex
tempore* ... *De Antvvoorden besteldt ten twee op het
Toneel, ... Wt-gegeven den 17 dach in Hoymaent |
'smorghens ten 10 uren | ...* Ces réponses sont si-
gnées, Maasland : G. Loockefier; Haarlem : *Een
mijn heyl.*; Amsterdam [*Het Wit Lavender*] : J.
Siewertsz. Kolm; Soetermeer : *Weldoen verblijdt.*

(H. van Adrichem); Kethel : *Schout qua daden.*,
(J. Schout, ou Schouten?); Gouda : *Gods vvet* „*Is
net.* (I. Lucasz. Sas); Nootdorp : *Oeff'ning leer u.*
(G. vander Eembd); Gorinchem : *Elck Mensch moet
kempen* (Abr. Kemp); Schiedam [*De Vygheboom*] :
G. M. 'kBetrou in een. (G. Martens). Les pièces des
autres Chambres ne sont signées que de leurs
devises. Le vo du f. Ooo3 est blanc.

Les prix, en étain fin, furent remportés comme
suit : prix de l'entrée : Amsterdam [*D'Eglentier*];
du blason : 1, Amsterdam [*Het Wit Lavender*], 2,
Rotterdam, 3, Delft, 4, Maasland; de l'explication
du blason : 1, Haarlem, 2, Dordrecht, 3, Kethel,
4, Rotterdam; de l'élocution dans l'explication du
blason : 1, Amsterdam [*Het Wit Lavender*], 2, Rot-
terdam; de la question principale : 1, Gorinchem,
2, Maasland, 3, Soetermeer, 4, Dordrecht; du jeu :
1, Gorinchem, 2, Amsterdam [*Het Wit Lavender*],
3, Amsterdam [*D'Eglentier*], 4, Haarlem; du re-
frain : 1, Maasland, 2, Haarlem, 3, Kethel, 4,
Dordrecht; de la prononciation du refrain : Am-
sterdam [*Het Wit Lavender*]; de la chanson : 1,
Schiedam, 2, Soetermeer, 3, Amsterdam [*D'Eglen-
tier*], 4, Delft; du chant : 1, Gorinchem, 2, Gouda;
de la distance : Haarlem; de l'*ex tempore* : 1, Go-
rinchem, 2, Kethel, 3, Delft, 4, Amsterdam
[*D'Eglentier*]. Prix extraordinaires : de la question
principale : Nootdorp; de l'*ex tempore* : 's Gravesande.

La Chambre *De Akerboom*, fondée en 1433, étant
tombée en décadence, fut dissoute et reconstituée

en 1616. C'était pour célébrer cette reconstitution qu'elle expédia aux Chambres hollandaises, avec l'autorisation du Magistrat, la carte d'invitation à ce concours, en les engageant à se réunir : *Den tienden in Hoy-maendt, na-middagh, de Klock een, In 't Slaven-borghs Voorhof / daer de Vlaerding de Vechte met heur verzilvert nat in-flurpt / en deelt aen tweek / ...* Au sujet des costumes pour le cortège de l'entrée, la carte contenait la clause curieuse que voici : *'Tbest is best / na den eysch der Personagien : zonder datmen (ghelijcmen in Intreden ghewoonlijk is te doen) daer toe eygentlijk klederen behoeft te laten maken.*

Le magistrat de la ville de Schiedam fit, en 1617, un don gracieux de 25 flor. à l'éditeur *voor 't vereeren van 't boeksken vande Spelen te Vlaardingen.*

Vendu 17 fr. Borluut, 1859, n° 1723; 6 fr. Serrure, 1873, n° 2910.

REDENS-LUSTHOF (Vlissings)... 1641.

FLESSINGUE, Jacq. Jansz. Pick. 1642.

Vlissings Redens-Luft-Hof, Beplant met
feer schoone en bequame Oeffeningen,
Ghestelt op de Vrage / Wat oeff'ning is elck
best, en noodigst voor 't gemeen? Als oock
een regel vast gestelt / Geluckigh is het
Landt, daer fulcke Volck'ren woonen. Met
een Liedt op desen sin, Die God heeft tot
sijn hulp, geen dingh hem hinder doet. Dit
alles beantwoordt met 63 verscheyden wer-
ken / op den 1 Julij 1641. En is besloten
met een knie-werckx regel, 't Is 't werck
van Godes Geest te roepen Abba Vader.
Alles uyt-gegeven by de Reden-Camer tot
Vlissinge, De Blaeu Acolye, Den Geest
onderfoecket al. (*Fleuron*).

Tot Vlissinge, By Iacob Iansz Pick,
Boeck-verkooper op de Beurs. Anno M D C
XLII.

In-4^o, 24 ff. lim., puis sign. A-Z 3 [Z 4], Aa-Yy
[Yy ij], ensemble 202 pp. Annot. marg. Car. goth.

Les lim. renferment, outre le titre dont le v^o est

Bruxelles : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Amsterdam : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

blanc, une dédicace au magistrat de Flessingue, datée du 1^r janvier 1642, et signée : *Vincent Mathijsz. Facteur...*, une préface au lecteur signée de la devise de la Chambre *De Blauw Acolye*, un sonnet par V. Mathijsz, un *ex tempore* par S. B. (devise : *Patienti verwint*), membre de la Chambre de rhétorique *Het Bloemken Jesse*, à Middelbourg, deux sonnets par Jean van Eepen, une pièce de vers de l'imprimeur J. Pick, la carte d'invitation signée de la devise de la Chambre *de Blauw Acolye* et de celle de son facteur, la liste des prix décernés, datée du 8 oct. 1641, et signée par Josse de Jode, prince, Vinc. Mathijsz., facteur, Élie Pietersen vande Roete et Barth. Woutersen, doyens, Abrah. van Eede, Josias Brom et Liévin Jacobsen de Moor, anciens, et enfin une moralité de bienvenue par Vinc. Mathijsz.

Les ff. *A-N iij* contiennent les réponses à la question proposée, par des rhétoriciens membres de 26 Chambres différentes, dont voici la liste et les réponses :

De Pellecaen, Haarlem : De voorspoet van ons Landt ... van Godt te smeecken...; 't Volharden inde deucht..., etc. Réponse complexe.

De Wijngaertrancken, Haarlem : Dat best en nodighst is d'oeff'ningh der liefden goedigh., sign. : *VVeest voorsichtigh.* (P. Hacksteen).

Même Chambre : *De oeff'ningh van Godsdienst elck best en nodighst zy.*, sign. : *Verblijt int kruys.* (N. Wollewyns).

De Wit Angieren, Haarlem : Is d'rechten Godes

dienst vol yv'righe ghebeden., sign. : Godts raat, bestaat.

De Pellecaen, Haarlem : D'oeff'ningh van Gods gebodt is best, nodighst 't gemeen., par Jean Pietersz. de Does.

De Wijngaertrancken, Haarlem : Dat Onderfaet en Hooft, Godt in sijn Wet sou eeren., sign. : Godt liefd wel.

(Même Chambre ?) : Nae gekomen Wercken. Datmen yverigh bidt tot Godt in vast betrouwen., sign. : Een ist alleen. (Jean Willemsz.).

De Wijngaertrancken, Haarlem : Réponse complexe. Dees oeff'ningh is elck best en oock 't gemeen van noden., sign. : Weest eendrachtigh. (H. Ockersz.).

De Witte Acolye, Leiden : De oeff'ningh van Godts Woort, en trouwe Voester-Heeren.

Den Palmboom, Leiden : Te houden Godts Woort reyn, en d'Oorlogh teghen Spangien., par Jacq. Meurs.

Même Chambre : 't Is oeff'nen reyne Liefd, in Woorden, daet en Wercken, par Abrah. Weemer. Il y a erreur dans l'en-tête de cette réponse et dans celui de la réponse qui suit; on y cite la devise : In Liefd' Bloeyende, devise de la Chambre D'Eglentier, à Amsterdam, comme étant celle de la Chambre Den Palmboom. Cette dernière avait pour devise : In liefde werckende.

Même Chambre : Gheen beter oeff'ningh, als Godts Woort t' onderzoeken., sign. : Wernaer I. H. B.

Même Chambre : Het is de Maticheyte, die yder een moet Pleggen., sign. : Arbeydt om Loon. J. W. B.

De Goudsbloem, Gouda : Wijsheydts oeff'ningh is best, en nodighst voor 't ghemeen.

De Balsembloem, Gouda : Die oeff'ningh die Godts Woort Oprechtelijck leert betrachten. Cette Chambre profite de la faveur accordée dans la carte d'invitation : Een Camer onvry Zijnde, en brenghende bescheet van haer Magistraet, kan haer vryheydt hier ghenieten.

De Goudsbloem, Gouda : Te leesen Godes Woort, en naer sijn Wet te leven., sign. : De Pen doet veel.

Même Chambre : 't Geloof met Liefd' vereent in God', door mededogen, par F. Lucaszoon Zas.

[Den Vierighen Doorn?] Bois-le-Duc : Dat 't Landt wel is playsant, daer vreed is sterck gheplant., par Gilles vanden Schrick.

Même Chambre : Tot Wijsheyd, die daer streckt tot nut van yder een., sign. : Geboeten lust || baert rust.

Même Chambre : Geleertheyd met verstant, oock arbeydt sijnder handt., sign. : Bedwinckt u Gemoedt.

[Même Chambre?] : Konst, wetentheydt playsant, goey Regenten in 't Landt., sign. Sterven doet leven. (Wouter Noelen).

De Seghelbloem, Gorinchem : ... Wijsheyd..., par A. van Brey.

De Fonteyn, Dordrecht : Want d'oeff'ningh in Godts Woort, ist nodighst boven al., sign. : Schout altijd twijft.

Même Chambre : Den waren Godtsdienst recht met een vroom Christ'lijck leven., sign. : Jck wacht een beter.

De Roode Angieren, Hoorn : Gherechtigheyt te doen, en eyghen baet verfoeyen., par I. Boeckaert.

Même Chambre : Godts Woort het swaert des Geest, in Liefd' recht te gebruycken., par J.-F. Vijgh.

Même Chambre : Gherechtigheyt is 't best' en nutst' in Landt en Steden., par J. Jansz. Deutel.

De Lely onder de doornen, Noordwijk : Liefdens Oeff'ningh oprecht, gheeft vree en salicheyt., par Corn. van Langevelt.

Même Chambre : Tot Godt ghebeden staegh, Oprecht in Christi naem., par Arn. van Eyckenhorn.

Het Bloemken Jesse, Middelbourg : Den sulcken wort beloofd, dit en toecoment leven., sign. S. B. Patientie verwint.

Même Chambre : Naer Godes wil en Woort, recht bidden soo 't behoort., sign. : Hout raedt ,, voor daedt.

De Seghbloem, Zegwaard : De Oeff'ningh na Godts woort met Christ'lijke gebe'en., par C.-A. Palesteyn.
Il paraît que ni l'auteur ni aucun autre membre de la Chambre n'assistaient au concours, et que la réponse fut envoyée par écrit, et prononcée par un membre de la Chambre organisatrice.

Den Lauwerier, Alkmaar : Oprechte yverheid; die Ziel, en Lichaem sicht., par Corn. vander Woude.

Même Chambre : Redens oeff'ningh elck best, is nodighst voor 't gemeen., sign. : 't Nodighst ist best.

Même Chambre : De waere oeff'ningh, van de Godt-saligheydt., par Corn. vander Woude.

Même Chambre : Godsdienst is elk een best, en nodighst voor 't ghemeen., par Olivier (Ren.-Oliv. Sonhoven).

Même Chambre : *De Gods dienst (sic) elck is best, 't ghemeen nodighst en veyligh.*, sign. : *Liefd' al meer.*

De Corenbloem, La Haye : Geeft Godt met Liefde 't zijn, en d'Overheden 't haer., sign. : *Vrees krenckt hoop.* (D. van Catz).

Même Chambre : *Sich t'oeff'nen in Godts Woort, en dan dat wel beleeft.*, sign. : *Hout altijd goe moedt.* (Jean Janssen).

De Sonnebloem, Khetel : De Godstdiensts-plicht oprecht na Godes Woort beschreven.

De Meybloem, Hazerswoude : 't Is d'oeff'ningh in Liefd, vreed, en 'tvroom eendrachtigh leven., par van Dobbe.

De Distelbloem, L'Écluse : De waere Oeff'ningh van der Godtsaligheydt., par Z. Moyaert.

De Witte Lely en de Blauwe Acolye, Veere : De salich Oeffeningh der Liefd, is best bevonden., par Jacq. van Eepen.

Même Chambre : *God vreesen is elck best, en nodighst voor 't ghemeen.*, sign. : *Denckt op 't eynde.* Jo. To. Ro. (Jo.-D. Rompel).

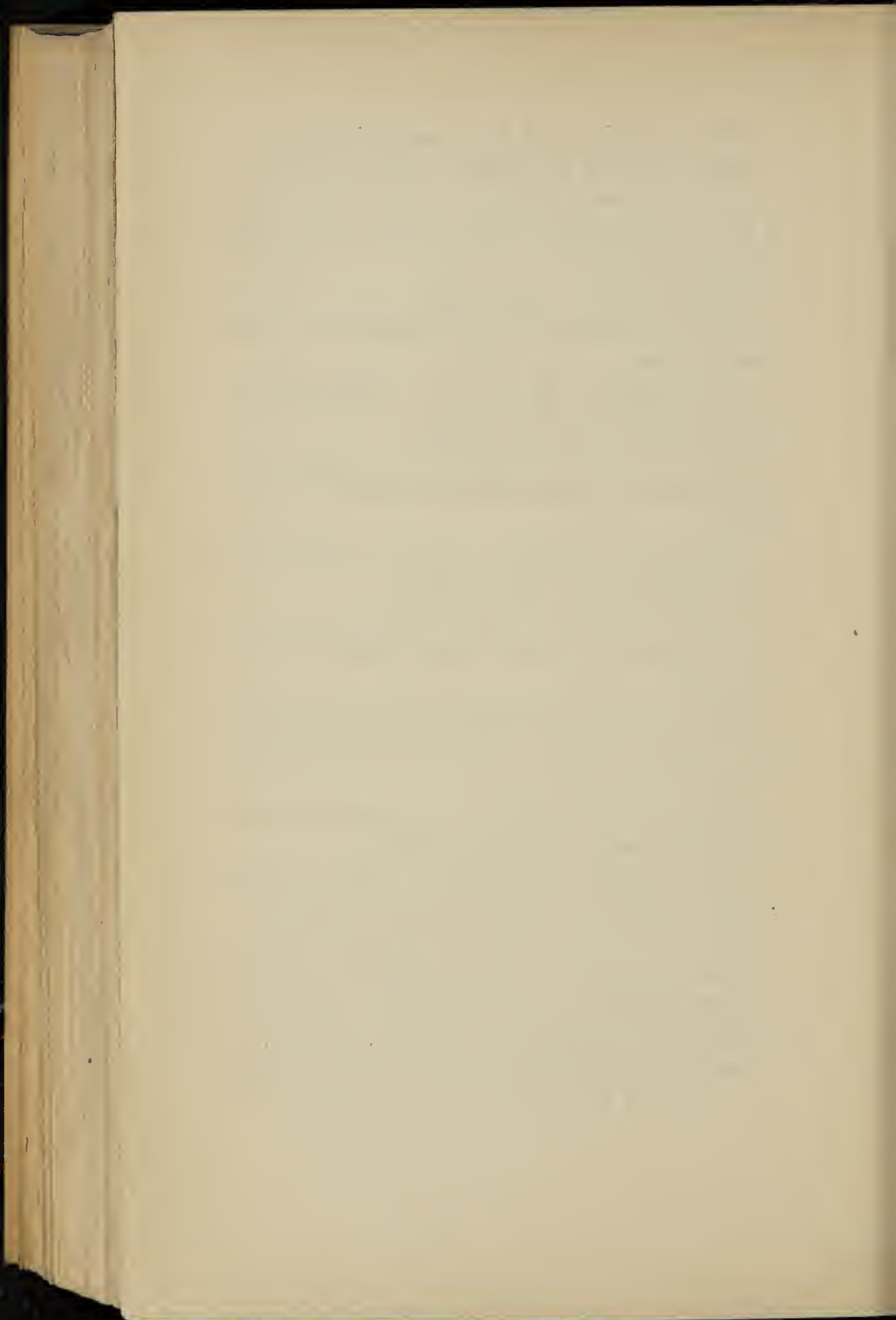
Même Chambre : *Want door de deucht alleen bouwt Godt op onse muyren.*, par C. Udemans.

Même Chambre : *Want Godes vrees gewis bout Huysen, Landt en Steden.*, par Corn. Tessinck.

Même Chambre : *Die saligh maeckt, en baert, rust Liefd', en vreed eendrachtich.*, par Pierre Spoomaker.

Même Chambre : *Recht bidden is elck best, en nodighst voor 't ghemeen.*, par Jo.-D. Rompel.

Den Olyfboom, Maasland : Den waren Godes dienst, na Christi Leer te pleggen., par C.-J. van Aerd.

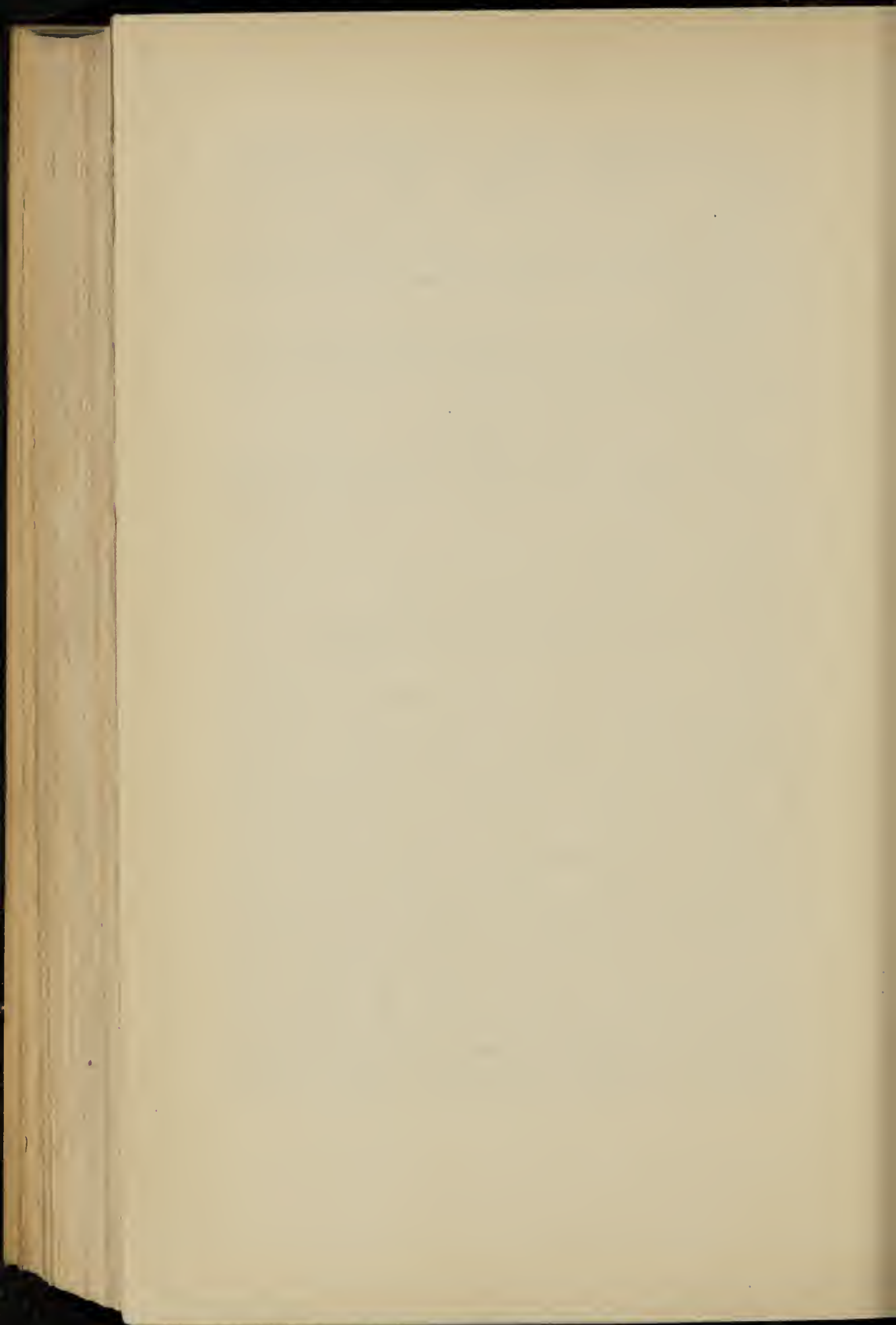


De Nardusbloem, Goes : 't Heylzaem Gebedt tot Godt, ist Nodighste bevonden., sign. : Spaert eerst Fenijn.

De Rapenbloem, Delft : 't Doorsoecken van Godts Woordt, en Godt, en naesten minnen., sign. : Ick wil en kan niet.

De Koornairspruyt, Leiden [Katwijk s/Rhin] : God lief te hebben recht, dat sticht sijn naesten meden., par W. Engelsen van Sevenbergen.

Les ff. O - Cc *iiiij* contiennent les réponses au refrain (*den regel*) : *Geluckigh is het Landt, daer sulcke Volck'ren woonen*. Les auteurs en sont les mêmes, avec les différences que voici : les réponses de la Chambre de Bois-le-Duc (f. T) et de la Chambre de Goes (f. Cc 2) ne sont pas signées, la réponse de la Chambre d'Alkmaar (f. Y4) est signée : *I. M. Fortuyn*, et celle de la Chambre de Leiden [Katwijk s/Rhin] (f. Cc 4) est de Joris (Georges) Engelsen van Sevenbergen. Dans la réponse de la Chambre *Den Palmboom*, de Leiden (f. R), pièce signée : *I. VV. B. Arbeydt om loon.*, chaque vers commence par le mot : *Geluckigh*, et dans celle de la Chambre *De Goudsbloem*, de Gouda (f. S), chaque vers, à l'exception des 3 premiers, commence par les mots : *Daer met*. Dans les en-têtes de la réponse des Chambres de L'Écluse (f. Aa 2) et de Delft (f. Cc 3), le nom de ces localités a été omis. Les ff. Dd-Mm 2 contiennent les chansons sur la règle : *Die God heeft tot sijn hulp, geen dingh hem hinder doet*. En général les chansons sont signées des mêmes noms et devises



que les autres pièces émanées de la même Chambre qui se trouvent dans les deux premières divisions de l'ouvrage. Voici cependant quelques chansons qui présentent une différence dans la souscription :

De Pellecaen, Haarlem (f. *Dd* 10) : *C. V. Kittensteyn*.

Den Palmboom, Leiden (f. *Ff*. 10) : *Waernaert H. I.*

De Balsembloem, Gouda (f. *Ff* *iiij* 10) : *A. van Oevel*.

De Fonteyn, Dordrecht ; une troisième chanson (f. *Hh* 10) est signée : *Blijft in Christo*.

Den Lauwerier, Alkmaar. Il n'y a pas de chanson signée *'t Nodighst ist best*, mais en revanche il y en a deux autres dont l'une est de Jacq. Maertsz. [Fortuyn] (f. *Ji* *iiij* 10) et dont l'autre est signée : *Paciferâ cingere. Olivâ* [Ren.-Oliv. Sonhoven] (f. *Ji* *iiij* 10).

De Witte Lely en de Blauwe Acolye, Veere : la chanson (f. *Kk* 3 10) n'est signée que de la devise de la Chambre.

De Nardusbloem, Goes (f. *Ll* 3 10). Cette chanson est signée de la devise : *Met gantscher herten.*, suivie de l'anagramme : *Om Spellen Mifiond braeinigh*. Audessous des lettres de l'anagramme sont placés des chiffres et l'avis : *Scripti nomen habes numeris Anagramma resolvens*. En tenant compte de quelques déplacements évidents dans les chiffres, on lit dans l'anagramme le nom : Ioannes Heindrig Mispelblom.

De Koornairspruyt, Leiden [Katwijk s/Rhin] : une chanson par Georges Engelsens van Sevenbergen (f. *Mm* 10).

L'une des chansons de la Chambre de Goes (f. *Ll* 4) est en musique notée. Elle commence : *Loof ons*

Heyland Van sijn goede bystand, et peut être chanté également sur la mélodie de : *Prijsweerdigh pleyen*, vol *Nardus Blomken reyn*, &c.

Dans les en-têtes des chansons suivantes on a omis les noms des localités où étaient établies les Chambres représentées par les auteurs : ff. *Ee* 1^o et *Ee* 1^o v^o : Haarlem; ff. *Gg* 2 1^o et *Gg* 3 1^o : Bois-le-Duc; f. *Gg* 4 1^o : Gorinchem; f. *Hh* 3 1^o : Hoorn; f. *Ji* 4 1^o : Alkmaar; f. *Ll* 4 1^o : Goes et f. *Mm* 1^o : Delft.

Les ff. *Mm* 2 1^o - *Sf* 1^o renferment les œuvres des membres de la Chambre organisatrice. Voici leurs réponses à la question : *Wat oeffning is elck best, en noodigst voor 't gemeen?* (ff. *Mm* 2 1^o - *Oo* 4 1^o).

De ware kennis Gods, in Christo liefd en vrede., par Math. de Jonckheere.

Godt en u naesten liefd uyt hert en zielens grondt., sign. : *Pickt uyt het goet* (J. Pick).

Godts naem t'heyl'gen voor best, en is noodighst voor elck een., par Blaes (Claes) Leendertsz.

Gehoorfaemheydt uyt liefd' aen Christum te bewijzen., par Lamb. Verbrugge.

T goet ghebedt is elck best, en nodighst voor 't gemeen., par Georges Claerbout.

Het eynde des Gebodts liefd uyt een reyn hert vry., par Jean van Epen.

Recht soecken na Godts rijck, en sijn gherechticheyt., signée : *'t Vlees* (sic) *is niet nut.*

Oprecht in liefd' en vred', met Godt en mensch te leven., par A. de Vleeschouwer.

Te wandelen voor God recht, met vierige gebeden., sign. : *Ir Coppens.*

Godts liefde en 't geloof is een goe oefeninge., par Jean van Liere, âgé de 14 ans.

Les réponses au refrain : *Geluckigh is het Landt, daer sulcke Volck'ren woonen* (ff. Oo 4 ro - Rr ro) et à la chanson (ff. Rr vo - Sf vo) sont faites par les mêmes auteurs, à l'exception de J. Pick.

Le f. Sf ij ro contient la carte d'invitation pour l'*ex tempore*, sur le refrain : *'t Is 't werck van Godes Geest te roepen Abba Vader.*, et les ff. Sf ij vo - Yy ro contiennent les réponses. Des Chambres étrangères cinq seulement prirent part à ce dernier concours : *De Distelbloem*, de L'Écluse, sign. : *'t Best is goed.* (Z. Moyaert); *de Witte Lely en de Blauwe Acolye*, de Veere, sign. : *Spoort nae deught* (Pierre Spoormaker); *de Goudsbloem*, de Gouda, sign. de la devise de la Chambre; *Het Bloemken Jesse*, de Middelbourg, sign. : *S.R. Patientie verwint* (il est à remarquer que les autres pièces de cette Chambre qui se rencontrent dans ce recueil sont signées : *S. B. Patientie verwint*); *de Balsembloem*, de Gouda, sign. : *In vreden vruchtbaer.* Les réponses des membres de la Chambre organisatrice sont de Math. de Jonckheere, J. Pick, Nic. Leendertsz., Lamb. Verbrugge, Georges Claerbout, Jean van Epen, A. de Vleeschouwer, Ir Coppens, Jean van Liere, et de l'auteur qui a pour devise : *'t Vlees is niet nut.*

Les 3 dernières pp. (ff. Yy vo - Yy 2 vo) contiennent : *Bedanck-Liet | Aen alle de Broeders | sijnde gheweest op der Acoleyen-Feeft | ofte haer wercken hebben gesonden | ...*, par Vincent Mathijsz., facteur de la Chambre organisatrice.

Les prix furent décernés comme suit : prix de la réponse à la question : 1, *De Lely onder de doornen*, Noordwijk, 2, *De Wijngaertrancken*, Haarlem, 3, *De Witte Lely en de Blauwe Acolye*, Veere; du refrain : 1, *Den Lauwerier*, Alkmaar, 2, *De Goudsbloem*, Gouda, 3, *De Balsembloem*, Gouda; de la chanson : 1, *De Balsembloem*, Gouda, 2, *De Lely onder de doornen*, Noordwijk, 3, *Het Bloemken Jesse*, Middelbourg; de l'élocution : *Het Bloemken Jesse*, Middelbourg; du chant : *De Balsembloem*, Gouda; du nombre de pièces : *De Witte Lely en de Blauwe Acolye*, Veere; de la distance : *de Goudsbloem*, Gouda; de l'*ex tempore* : 1, *Het Bloemken Jesse*, Middelbourg, 2, *De Goudsbloem*, Gouda, 3, *De Witte Lely en de Blauwe Acolye*, Veere.

Des prix particuliers furent donnés aux membres de la Chambre organisatrice : prix de la réponse à la question : Jean van Epen et Jean Pick; du refrain : Math. de Jonckheere et A. de Vleeschouwer; de la chanson : A. de Vleeschouwer et Ir Coppens; de l'élocution : Georges Claerbout; du chant : Lamb. Verbrugge; de l'*ex tempore* : 1, Math. de Jonckheere, 2, A. de Vleeschouwer, 3, Ir Coppens.

Le volume est orné de deux belles initiales historiées, gravées sur bois, sans nom de graveur, [ff. (*) 2^{ro} et (*) 4^{vo} des lim.]. La première représente le sacre de David comme roi d'Israël par Samuel (I. Sam. 16), et la seconde, la rencontre de Rebecca et du serviteur d'Abraham (Gen. 24).

Il existe des exemplaires qui ont, au vo du titre,

le blason de la Chambre *De Blauwe Acolye* gravé sur bois. D'autres exemplaires ont un 2^e titre ainsi conçu : *Vlissings Redens Lusthof, Beplant met seer schoone en bequame Oeffeningen, uyt-gegeven by de Reden-Camer tot Vlissinge, De Blaeu Acoleye, Den Geest ondersoecket al.* (Blason de la Chambre gravé sur bois). *Tot Vlissinge, By Jacob Jansz. Pick, Boeckverkooper op de Beurs, 1642.* Il n'y a pas d'autre différence. La bibliothèque de l'université de Gand possède de ce recueil un exemplaire qui a les deux titres, et qui porte sur la dernière page et en écriture de l'époque le nom : *Claertge tijsen*. Cette circonstance nous fait supposer que les exemplaires avec les deux titres étaient destinés aux membres de la Chambre organisatrice; *Claertge tijsen* était peut-être une fille ou une parente de Vincent Matthijsz., facteur de la Chambre de Flessingue.

C'était à ce concours que la Chambre de Gouda : *De Balsembloem*, sous la devise : *In vrede vruchtbaer*, fut baptisée ou reconnue officiellement.

Vendu 6 fl. Koning, 1833; 10 fl. Nouhuys, 1856; 9 fr. Borluut, 1858; 12 fr. Serrure, 1872. Coté 10 fl. Nijhoff, 1882.

REDERIJCK-KUNST in rijm...

LEIDEN, Franç. van Raphelingen. 1587.

Rederijck-kunst / || in Rijm opt kortst
vervat. || Hier by ghevoeght de || Reden-
kaveling || ende || Letter-Kunsts || Grond-
vesten. || uytghegheven by de Kamer || in
Liefd' Bloeyende || t'Amstelredam. ||



Tot Leyden, || by Franchoy's Raphelinge-
hen, M. D. LXXXVII. ||

In-8^o, 31 pp. y compris les lim. (titre et dédicace :
Allen Redenryck-kamers); car. goth. et rom.

Au vo du titre, la gravure sur bois représentant le
blason de la Chambre *In Liefd' Bloeyende*, qui avait

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.

1000 1000
1000 1000

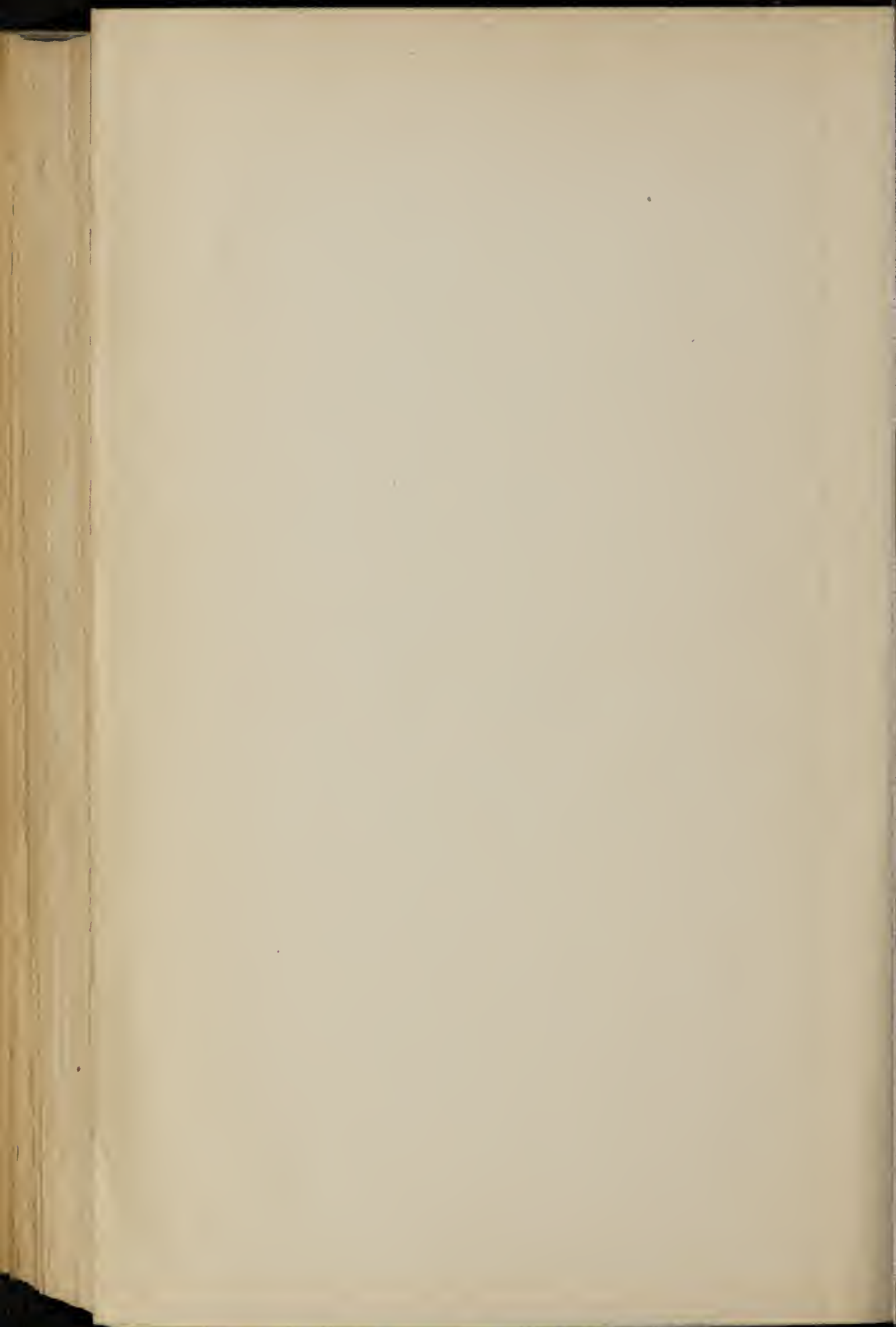
déjà servi pour les trois ouvrages auxquels celui-ci fait suite : *TWE-SPRAACK vande Nederduitsche Letterkunst* /... Leiden, 1584, *RUYGH-BEWERP vande Redenkaveling* /... Leiden, 1585 et *Kort BEGRIP des Redenkavelings* :... Leiden, 1585. Au-dessous du blason, la pièce de vers : *Ghy Rijmers wildy Rederijcken*,...

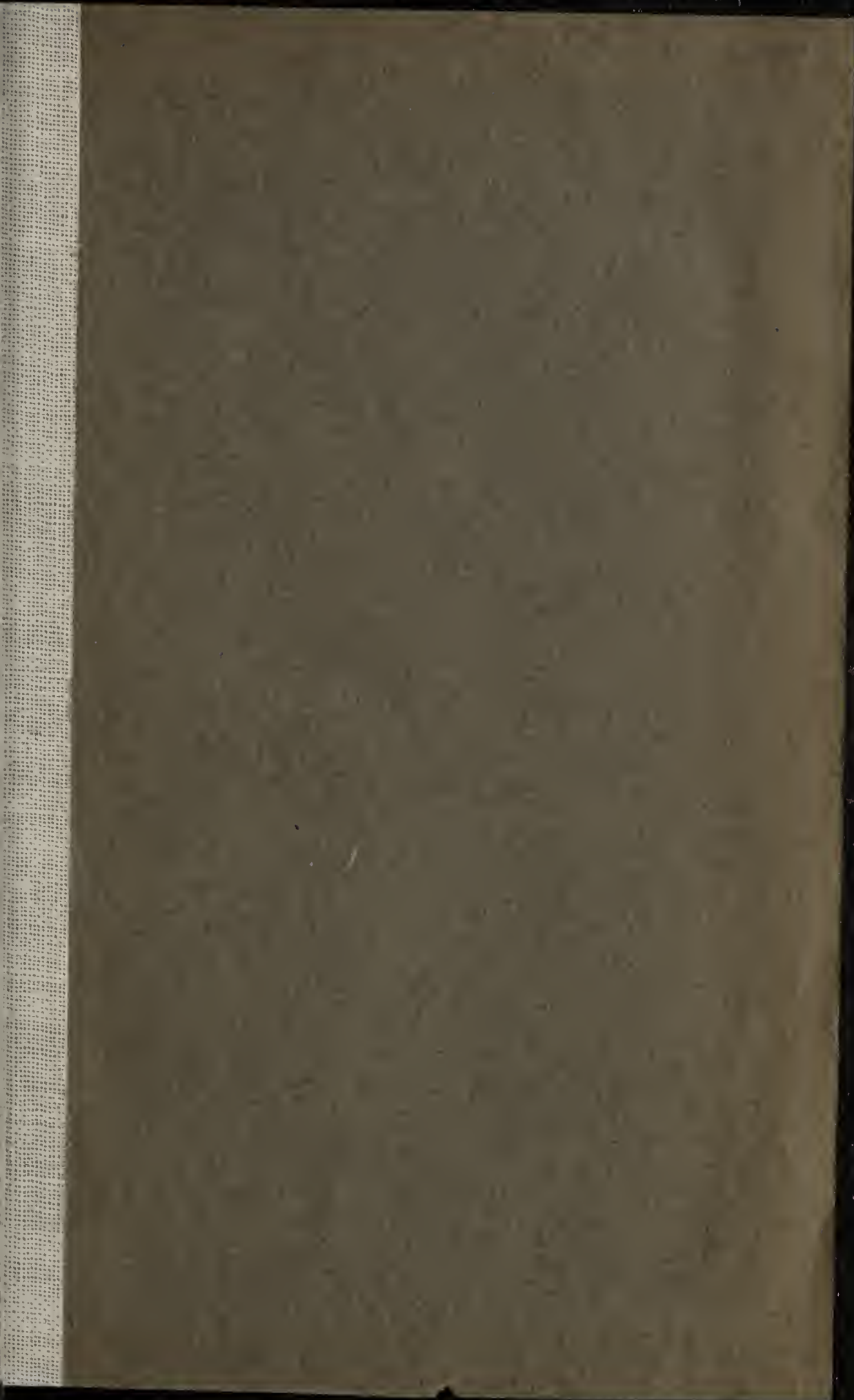
Les pp. 29-31 contiennent un vocabulaire de mots latins en usage chez les rhétoriciens de l'époque, avec la traduction en néerlandais : *Rederijxe Kunstwoorden* || *verduytscht.* ||

Les exempl. de cette édition que nous avons pu consulter, n'avaient pas le tableau qui se trouve à la fin de deux autres éditions du même ouvrage publiées à Amsterdam, 1614, et à Wormerveer, 1649, tableau intitulé : *Tafel voordraghende in 't kort de gheheele Rederijck-kunst.*

L'ouvrage forme une espèce d'art poétique en vers.

1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900







UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 033741759